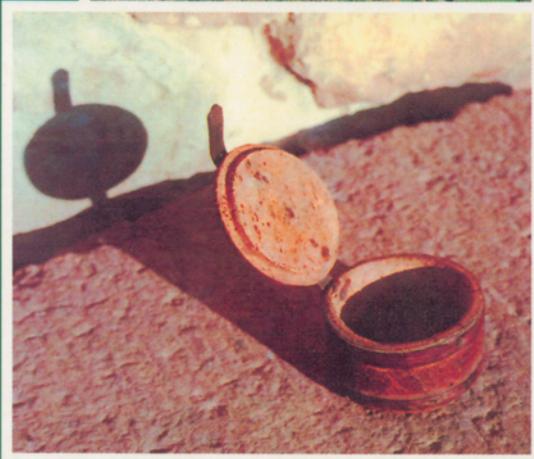
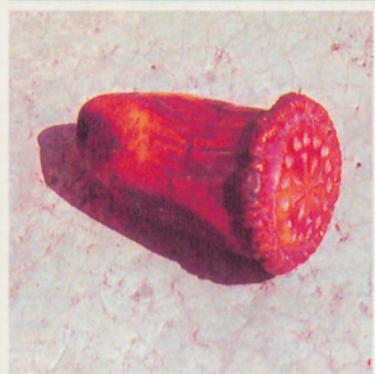
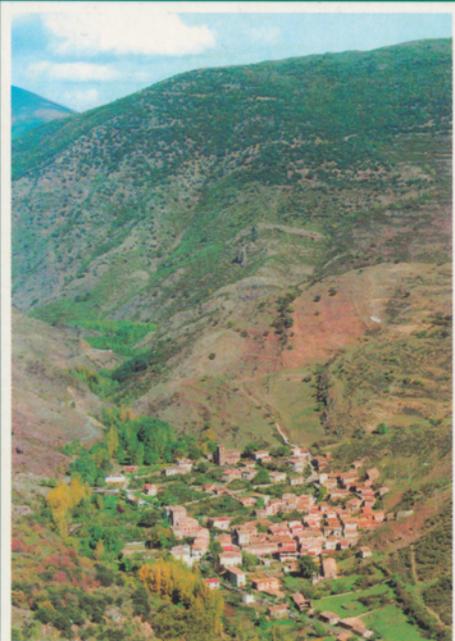


José María Pastor Blanco

El léxico pastoril en la comunidad de Valles del Alto Najerilla



Universidad de La Rioja

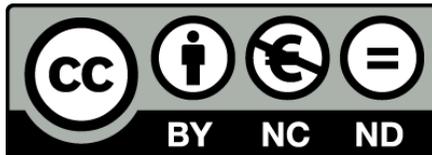
*El léxico pastoril
en la comunidad de Valles
del Alto Najerilla*

BIBLIOTECA DE INVESTIGACIÓN
n° 14

José María Pastor Blanco

*El léxico pastoril
en la comunidad de Valles
del Alto Najerilla*

UNIVERSIDAD DE LA RIOJA
Servicio de Publicaciones



El léxico pastoril en la comunidad de Valles del Alto Najerilla

de José María Pastor Blanco (publicado por la Universidad de La Rioja) se encuentra bajo una Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported.

Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los titulares del copyright.

© El autor

© Universidad de La Rioja, Servicio de Publicaciones, 2011
publicaciones.unirioja.es

E-mail: publicaciones@unirioja.es

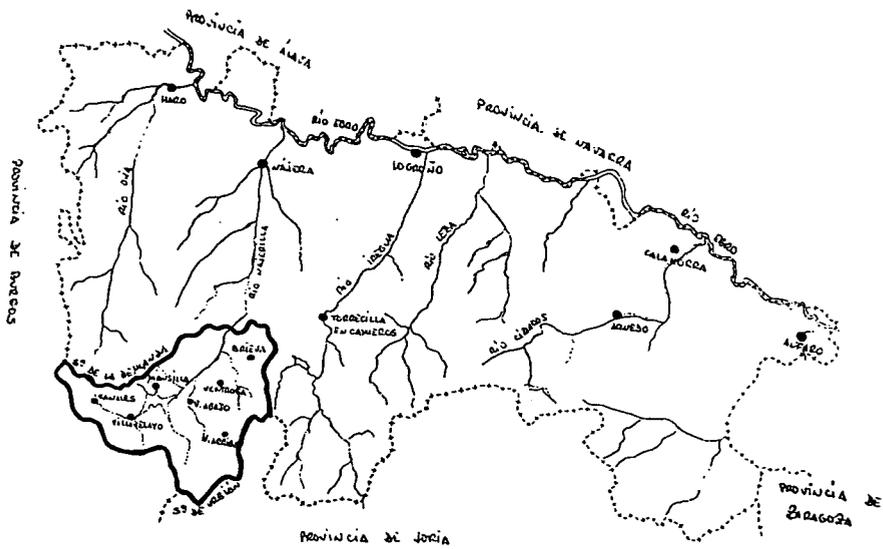
ISBN: 978-84-694-1078-3

Este estudio, con leves modificaciones, fue presentado como trabajo de investigación el día 30 de septiembre de 1996 ante el Departamento de Filologías Hispánica y Clásicas de la Universidad de la Rioja, obteniendo la máxima calificación. El Tribunal estuvo integrado por los Doctores: D. José Antonio Caballero López, D. Miguel Ángel Muro Munilla y, en calidad de director de la investigación, D. Claudio García Turza.

Quiero expresar a todo ellos mi más sincero agradecimiento por sus sabias críticas y sugerencias.

J.M.P.

A la memoria de D. Florián Salas Garachana



Mapa de la provincia de La Rioja.
 Enmarcada en él, nuestra zona de estudio.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Objeto del estudio

El presente trabajo es el resultado de una investigación de campo sobre el léxico pastoril realizada en un territorio meridional riojano de enorme interés dialectológico, poco o parcialmente conocido de los lingüistas.

Constituye una prueba a escala de un proyecto de alcance mucho mayor sobre el habla viva de toda una comunidad de valles que conforman lo que hoy se conoce como las Siete Villas, en las estribaciones de la Sierra de la Demanda, y que integra las localidades de Brieva de Cameros, Canales de la Sierra, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba.

A la hora de seleccionar el espacio donde llevar a cabo nuestra labor, actuaron motivos personales en primer lugar, pero sobre todo razones de urgencia histórica al ser conscientes de vivir junto a un estado de lengua propio de unas gentes que, en breve, por la acelerada evolución de los tiempos, perderán sus formas tradicionales de vida y, con ello, desaparecerá también de modo inexorable buena parte de su cultura milenaria. Evitar en lo posible ese desgarrar y fijar en la memoria su habla particular han sido las principales metas acometidas en el inicio del trabajo que ahora presentamos.

1.2. Estado de la cuestión

No es muy amplia la bibliografía existente sobre el léxico pastoril en el espacio riojano. Autores como José Magaña y Gervasio Manrique prestaron su aten-

ción sobre este campo semántico hace ya tiempo, incorporando en sus obras voces específicas que más tarde habría de recoger Cesáreo Goicoechea en su *Vocabulario riojano*. Más cercano a nosotros e interesantes sin duda fueron las aportaciones lexicográficas hechas por José J. Bautista Merino Urrutia en torno al habla del valle de Ojacastro y, sobre todo, las realizadas por Ana M.^a Echaide y Carmen Saralegui en un excepcional trabajo para su tiempo sobre el habla viva de Anguiano (cf. en la *Bibliografía* la referencia exacta para todos los estudios citados). Pero no existía ni existe todavía hoy ninguna monografía específica sobre el hablar pastoril riojano.

Justo sería reconocer también aquí la inestimable labor llevada a cabo por Luis Vicente Elías en sus múltiples proyectos etnográficos y antropológicos sobre el pastoreo y el mundo rural riojanos a lo largo de las dos últimas décadas, y donde registra, si bien de forma esporádica, voces ganaderas obtenidas directamente en el territorio que nos ocupa.

Pero, en medio de este selecto bagaje bibliográfico, debe destacarse el gran trabajo realizado por el prof. Antonio Llorente para el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR)* dirigido por D. Manuel Alvar, dando a conocer un importante caudal vivo de voces riojanas e incorporando parcelas dialectológicamente olvidadas, como la referida al léxico del mundo ganadero. De su consulta se ha visto notablemente enriquecido nuestro trabajo, merced a la concreción de sus mapas que dan una completa visión de cómo un término perdura, se diluye en variantes o se ve sustituido por otro a lo largo de las provincias bañadas por el Ebro. Precisamente es el *ALEANR* la única obra existente hasta hoy que ha acudido para sus informes de manera sistemática a puntos² por nosotros seleccionados.

1.3. Caracteres sociogeográficos e históricos de la región

El territorio objeto de nuestro estudio es un área perfectamente definida como región natural que la distingue sobremanera del resto de los territorios limítrofes. El paisaje pertenece a la vertiente oriental de la Sierra de la Demanda y se halla enmarcado por largas cadenas montañosas que lo separan del mundo creando un microclima, un hábitat característico mantenido inalterable desde la

1. «Obra rigurosamente magna en la dialectología española contemporánea» (C. García Turza, «El léxico de la flora en Matute (La Rioja)», *Berceo*, Logroño, 1992, p. 10).

2. Concretamente dos: Canales y Viniegra de Arriba.

Prehistoria hasta hoy³. La impresión que le produce al viajero es la de hallarse en un espacio donde parece haberse detenido el tiempo. Aquí el índice de precipitaciones es muy elevado y los inviernos muy rigurosos y prolongados, lo que explica su rica vegetación, de frondosidad muy atlántica, pero con escasas posibilidades agrícolas, circunstancias todas que provocarán en sus proximidades el ejercicio de labores eminentemente ganaderas y de explotación forestal. En este incomparable marco, a la salida de interminables desfiladeros surcados con dificultad por afluentes y riachos, y a una media aproximada de 950 m. de altitud, se sitúan las localidades y gentes que analizamos.

Desde el punto de vista administrativo, forman parte del partido judicial de Nájera, distando de Logroño, la capital, 70 km. el municipio más cercano (Viniestra de Abajo), y 84 km. el punto más alejado (Canales). Su población total apenas si alcanza los 250 habitantes de hecho⁴, repartidos a lo largo de los 423'93 kilómetros cuadrados que tiene la comarca, lo que supone una octava parte sobre el total demográfico de 1950 y una decimoquinta del total de población en 1900⁵.

Este acelerado proceso de despoblamiento es consecuencia de la débil estructura económica de los municipios, basada en la ganadería, ya que la complicada topografía del medio impide el cultivo de sus tierras. Las escasísimas superficies cultivables se dedican a la recolección de patatas y productos de huerta necesarios para el abastecimiento humano. En cambio, más de la mitad del terreno está ocupado por pastizales que proporcionan el pasto para una cabaña ganadera en otro tiempo inmensa pero que apenas si cuenta hoy con unas siete mil cabezas entre las especies lanar, vacuno y caballar. La decadencia de la zona se anuncia ya en el siglo XVIII y la desaparición de la Mesta en 1836 no es sino señal de su progresiva ruina definitiva, llevando consigo el hundimiento de las industrias tradicionales conexas⁶. Los recursos forestales, que son enormes, si bien pertenecen a los

3. En su extremo suroriental, el puerto de Montenegro o de las Viniestas señala la divisoria de Cameros con la Sierra, continuándose por la Sierra de Castejón, con altitudes superiores a los 1.800 m. (Cabeza del Santo, 1.857 m.), y a través de la cadena montañosa que transcurre entre Brieva y Ortigosa de Cameros —Sierra del Camero Nuevo—, llegamos a los inicios de la Sierra de Valvanera o Montes Distercios que separan nuestro espacio de las tierras de Anguiano y de La Rioja, por el norte, para terminar en el Pancrudo (2.059 m.) y San Lorenzo (2.272 m.), auténticas mojoneras hacia el oeste de nuestra región. Por el Collado de las Ventas la línea se continúa por El Saleguillas y el Pico Campoclaro, desde donde llegamos al núcleo central del macizo de la Demanda, en las estribaciones del Sistema Ibérico, por la ermita de la Soledad, en las proximidades de Canales. Hacia el sur, una nueva muralla montañosa —el Collado de Canales y la Sierra de Neila— sirve de límite natural a nuestro espacio para continuarse por la Sierra Triguera hasta terminar en la Sierra de Urbión, con cotas superiores a los 2.000 m. —Picacho de Camperón (2.093 m.) y el Urbión (2.228 m.)—, donde los límites de nuestro territorio se cierran al concluir en el ya citado puerto de Montenegro o de las Viniestas.

4. El 90% de los cuales sobrepasa los 55 años de edad.

5. Véase L.V. Elías-C. Muntión, *Los pastores de Cameros*, Logroño, 1989, p. 19.

6. Cf. R. Briones Matute, *Emología de la zona montañosa de la provincia de Logroño*, Zaragoza, 1968, p. 135.

Ayuntamientos, están administrados por el ICONA. De otra parte, como es fácil imaginar, el sector terciario es muy deficitario, ya que el abastecimiento de los servicios más elementales, como el pan, la fruta, el pescado, o incluso la leche, se debe realizar desde otros puntos, como Villoslada, Anguiano, o Huerta de Arriba (Burgos), y no siempre de manera periódica, sobre todo en invierno.

Desde el punto de vista histórico, el territorio fue un área vinculada inicialmente a Castilla⁷, y más concretamente al mundo del condado de Lara, constituyéndose como el más oriental de todos los alfoques castellanos. Así, cuando en el año 1016 Sancho III el Mayor de Navarra y Sancho García de Castilla delimitan la frontera riojana entre sus reinos, respetando los mojones tradicionales⁸, la cumbre de la Cogolla será el primer mojón en una línea que llegará hasta Garray, pasando por los altos de Valvanera hasta Gamedo y la altura de Biziercas —términos ambos en la jurisdicción actual de Brieva—, para llegar a la Peñanegra —cerca de Montenegro— y al nacimiento del río Razón, la Póveda y Almarza, que quedarán del lado de Castilla⁹. Y así debió seguirse hasta la época moderna, comprobándose por ejemplo, cómo en el año 1352 el Becerro de Behetrías de Castilla registra 15 merindades dependientes de la Merindad Mayor de Castilla y entre las cuales los lugares del Valle de Canales y las Cinco Villas hasta Valvanera pertenecen a la merindad de Santo Domingo de Silos¹⁰, y cómo desde abril de 1366 buena parte del territorio¹¹ queda en manos del Señor de Cameros, Juan Ramírez de Arellano, por orden de Enrique II de Trastámara, como pago a sus servicios en la guerra civil contra el rey Pedro I el Cruel, su hermano.

Pero el gran acontecimiento económico, social y cultural ocurrido en la zona tendrá lugar en la segunda mitad del XIII cuando, trasladada definitivamente la línea de Reconquista en el sur hasta el horizonte de Granada, en 1273, el Rey Alfonso X el Sabio cree el Honrado Concejo de la Mesta y permita a los Grandes Señores de Castilla desarrollar a gran escala la trashumancia en los pastizales andaluces y extremeños. A partir de ese momento la Sierra experimentará una profunda transformación merced al impulso ganadero surgido de su relación con los

7. Cf. J.A. García de Cortázar, *La organización social del espacio riojano en vísperas de la concesión del Fuero de Logroño*, Logroño, 1996, p. 195.

8. Lo que permite suponer que estos límites se remontaban a varios decenios atrás, quizás a los primeros años de la conquista de La Rioja (cf. J.A. García de Cortázar, «La Rioja Alta en el siglo X», 1973, p. 328).

9. Véase A. Ubieto Arteta, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Valencia, 1976, núm. 166; asimismo, F.J. García Turza, *El monasterio de Valvanera en la Edad Media (Siglos XI-XV)*, Madrid, 1990, pp. 54-55.

10. Cf. E. Sáinz Ripa, *La Rioja bajo la monarquía castellana, Historia de La Rioja. Edad Media*, Bilbao, 1983, p. 206.

11. Excepción hecha de la villa de Canales.

extremos, dando lugar a una poderosa economía basada en la producción lanera que atraerá hacia las montañas buena parte de las gentes del llano¹². Situación de privilegio que se mantendrá hasta el siglo XVIII cuando, como ya adelantamos, se inicia el ocaso de la Mesta al perder su capacidad de influencia sobre la vida política del país y con ello la ruina para la Sierra en un proceso que se sigue hasta nuestros días a un ritmo acelerado¹³. La consecuencia lingüística de este declive económico es la pérdida del léxico tradicional de la zona.

1.4. Metodología

Dos fases bien diferenciadas se han seguido en la elaboración del presente trabajo.

La primera de ellas consistió en la recogida del léxico pastoril vivo en la Sierra a través de una serie de encuestas realizadas de modo sistemático entre 1991 y 1993 en los diferentes pueblos visitados. Es el «trabajo de campo» propiamente dicho.

La segunda fase, en cambio, ha consistido en la organización de todos los materiales recopilados a fin de presentarlos ordenadamente. Es el «trabajo de estudio» o núcleo mismo de la investigación.

En el «trabajo de campo» utilizamos el método de la conversación semi-dirigida¹⁴, sirviéndonos de personas de edades comprendidas entre los cincuenta y cinco y los ochenta años, de extraordinarios saberes y que han salido poco de su localidad. En cada uno de los pueblos, varios han sido los individuos interrogados, valiéndonos tanto de las conversaciones colectivas como de las habidas con un solo sujeto, generalmente en presencia de otro u otros, en el empeño de asegurarnos una mayor objetividad y precisión en las informaciones. Todas estas conversaciones han quedado recogidas en veinte cintas magnetofónicas y en dos cintas de vídeo, lo que conforma un total de veintiséis horas de grabación. Aparte habremos de considerar aquellos materiales recogidos al azar sin intención previa de llevar a cabo una encuesta expresamente, y todos los datos obtenidos de la observación directa y convivencia casi ininterrumpida durante tres años con los naturales de Ventrosa y Viniegra de Abajo.

12. Véase E. Sáinz Ripa, *Op. cit.*, p. 209.

13. Sobre los orígenes, desarrollo y transformación de esta importante institución castellana en el pasado, véase el clásico trabajo de J. Klein titulado *La Mesta. Estudio de la historia económica española (1273-1836)*, citado en la *Bibliografía*, aún hoy imprescindible.

14. Véase C. Silva-Corvalán, *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Madrid, Alhambra, 1989, p. 32.

Los nombres de las personas encuestadas son los siguientes:

En Brieva:

Máximo Duro Crespo «Conejo», hoy jubilado, pastor desde niño.

Anita Jiménez, ama de casa.

Martín Ledesma «Tinín», antiguo pastor.

Félix Parra, ganadero ya jubilado.

Joaquín Sáenz Parra, agricultor.

Juanita Somalo, dueña de la taberna del pueblo durante años. Atesora en sus recuerdos buena parte de la historia cotidiana de Brieva a lo largo de este siglo.

En Canales:

Leoncio García, antiguo pastor.

Miguel Vallenilla, antiguo pastor.

En Mansilla:

Elías Covalada, agricultor y pastor.

Domingo Covalada, antiguo pastor y hoy guarda forestal.

Severiana De Pedro, ama de casa.

Isidro Losa, antiguo pastor y hoy dueño de uno de los últimos rebaños de yeguas salvajes que quedan en la Sierra.

En Ventrosa:

Anselmo García «El Pinche», pastor y agricultor.

Leónides Valpuesta Antón, pastor y agricultor.

En Villavelayo:

Florentino Herrero Ballestero, pastor y agricultor.

Victoria Prado Martínez, ama de casa.

En Viniegra de Abajo:

Francisco De Pedro Castrillo, pastor y guarda forestal.

Gregorio Espiga Pérez, integrante de una de las familias merineras más importantes en el pasado de toda la Sierra.

Felisa Fernández Rehoyo, ama de casa.

Fidela García Serrano, ama de casa.

José Luis López «Carque», ganadero.

Agustín Moreno «Agusti», ganadero.

Florián Salas Garachana, pastor.

Santiago Tierno Medel «Tranquilo», agricultor.

En Viniegra de Arriba:
Miguel Lázaro, pastor.
Gregorio Lázaro Sánchez, pastor.
Luis Martínez Parra, pastor.
Cirila Matute, ama de casa.
María Montero, ama de casa.
Margarita Parra, ama de casa.
Basilio Parra Sánchez, pastor.

En cuanto al «trabajo de estudio», la exposición del corpus léxico recopilado la ofrecemos en dos grandes apartados que vienen a configurar el núcleo de la presente monografía. En el primero de ellos seguimos el método ideológico-descriptivo¹⁵ y presentamos, de forma narrativa y ordenadas por campos léxicos, las voces ganaderas seleccionadas en su contexto preciso. En el segundo capítulo, en cambio, utilizamos el método lexicográfico tradicional y ofrecemos el **Vocabulario** en el que aparecen ordenadas alfabéticamente todas las voces consignadas en el apartado anterior.

15. Cf. C. García Turza, «*El léxico de la flora en Matute (La Rioja)*», Berceo, Logroño, 1992, p. 10.

2. LA ACTIVIDAD PASTORIL

2.1. Definición del pastoreo

El pastoreo es una actividad dedicada al cuidado, cría y reproducción de diferentes clases de animales aprovechando los pastos que en grandes espacios la naturaleza ofrece al aire libre, con el fin de obtener de los animales apacentados determinados productos o acciones concretas. Esta es la concepción generalizada del término¹⁶ y la que tradicionalmente se ha vivido como actividad casi única entre las gentes de la Sierra. Interesa destacar el apunte del aprovechamiento de pastos en grandes espacios al aire libre, ya sean naturales o ya sean cultivados, para contraponer nuestra labor con la que se sigue cada vez más en la actualidad cuando, en lugar de acudir a grandes espacios abiertos para apacentar el ganado, se limita los movimientos de éste sobre una superficie reducida, produciéndose transformaciones irreversibles en el medio físico y, a la vez, el olvido de toda una cultura pastoril heredada de siglos.

2.2. Tipología del ganado y su relación con la actividad pastoril

Seis han sido las especies animales que los pastores serranos han cuidado tradicionalmente: el ganado caballar, el vacuno, el mular, el cabrío, el lanar, y el porcino.

16. Véase L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, p. 21.

El ganado caballar, el mular y el vacuno eran utilizados en las labores agrícolas, a veces creando parejas mixtas, como en Villavelayo, donde hasta mediados de siglo existieron las llamadas **yuntas de canga**, formadas por un vacuno y un mular. Pero durante el tiempo que permanecían ociosos cada una de esas especies se congregaba en torno a diferentes rebaños vigilados atentamente por sus pastores ocupando espacios muy precisos.

El ganado caballar constituía la **dula** y a su guarda se hallaba el **dulero** encargado de dirigir los animales normalmente en torno a las dehesas de **cajigo**, **chaparro** o **zatorro**, cercanas a las localidades, donde el ganado disponía de pasto abundante y se podía echar mano de él de inmediato, si hubiera necesidad. Generalmente, el cargo de **dulero** se realizaba por turno de acuerdo con el número de animales que cada vecino aportaba al rebaño comunal, pero existieron también épocas en que el cargo se subastaba por un año a quien mejores condiciones ofrecía. Aparte, existía otra manera sencilla de cuidar este tipo de ganado en el caso de tratarse de un número reducido de yeguas pertenecientes a un solo dueño (la **cobra**): éste las dejaba pastar libremente por el campo y, para impedir que huyesen, unía sus patas delanteras con una **traba** o un **grillo**.

El ganado vacuno concejil constituía la **vacada**, si estaba integrado el rebaño únicamente por vacas, o la **boyada**, si el grupo lo conformaban vacas y bueyes. Al frente del primero estaba el **vaquero**, y al frente del segundo el **boyero**, oficios ambos ejecutados bien por turno entre los vecinos, cumpliendo una labor de **adra** o de **a reola**, o bien por una sola persona contratada anualmente por el municipio, que solía ser lo habitual¹⁷.

El pastoreo del vacuno se llevaba a cabo en torno a los **pagos** o pastizales próximos al pueblo desde mediados de septiembre a comienzos de mayo; los grandes **pantizos** de la sierra se reservaban para el estío. Coincidiendo con la subida y el descenso del ganado a los pastos de la sierra, se organizaban fiestas en la mayor parte de los pueblos, tal como ocurría y aún ocurre hoy en ciertas localidades del Alto Iregua y de algunos puntos sorianos vecinos.

La cabra constituía para estas gentes el principal elemento productor de leche para el consumo diario de la casa. Su pastoreo ofrecía dos modalidades, pues en el pasado hubo cabradas particulares, conducidas por sus mismos dueños o por un pastor contratado¹⁸, junto con el rebaño de la villa o comunal (**veceñada**), integrado por el ganado de todas las familias de la localidad.

17. El cargo de **vaquero**, lo mismo que el de **dulero** y el de **veceñero**, se ajustaba el 29 de junio, festividad de San Pedro, patrono de los pastores.

18. D. Francisco de Pedro, de Viniegra de Abajo, lo fue durante años desde muy niño. Su sueldo hacia 1950 era de dos pesetas al mes, con el complemento de una **chiva** a fin de año.

Todas las mañanas, al toque de la **cuerna**, el **veceñero** o pastor de la cabrada comunal conducía el rebaño hacia los terrenos **posíos** y zonas de pasto libres, para volver a la tarde, una vez cumplida la jornada. Su sueldo mensual en 1963 era de dos mil quinientas pesetas¹⁹ y el nombre le viene, seguramente, de haber sido un cargo que se ejercía por turno, según el número de animales que cada vecino aportaba al rebaño concejil.

Con el paso de los tiempos se ha perdido aquel modo de dirigir el ganado y, en la actualidad, en la Sierra, son muy pocos los rebaños de cabras existentes, tras la gran recesión sufrida en la década de los sesenta por ordenamiento del ICONA para preservar las grandes plantaciones de pinos. Hoy, los pocos vecinos que mantienen este tipo de ganado, utilizan un sistema muy simple de pastoreo consistente en tener la cabrada a su albedrío en el monte durante la mayor parte del año, sin poder aprovechar su leche y apreciando únicamente las crías, que las recogen en invierno.

Una tradición, llegada de Extremadura seguramente de la mano de los merineros, se mantuvo hasta mediados de siglo en la zona de las Viniegras: era la cría de rebaños de cabríos castrados (la **machada**), también conocidos como **capaos**, **capones** o **castrones**, cuya carne resultaba exquisita, a juicio de los mismos **macheros**.

Aprovechando las bellotas de roble y encina, y la **fri**, **froi**, **frui**, **fruye** o la **hobe** ('el hayuco'), en años de buena **montanera** se criaron también rebaños de cerdos negros **jarotes**, de procedencia extremeña. Su cuidado se limitaba a conducirlos al monte hasta un lugar determinado²⁰ donde se les construía una choza, a cuya querencia los animales siempre volvían a la tarde.

2.3. El pastoreo del ganado lanar

Pero la práctica de pastoreo más habitual en estas tierras y la que constituye el eje vertebrador de todo nuestro trabajo es el pastoreo del ganado lanar.

En principio hemos de distinguir entre el tipo de ganado estante, que permanece de manera habitual durante todo el año en los pastizales serranos, y el ganado trashumante, que alterna dos tipos de pastos muy alejados en el espacio, siguiendo siempre un mismo ciclo estacional.

19. Testimonio ofrecido igualmente por D. Francisco de Pedro, de Viniegra de Abajo.

20. Labor conocida como **gericar** o **ensortijar** (por la **sortija** que en torno a las fauces del animal colocaba su dueño para dominarlo e impedir que hollase demasiado el terreno, sobre todo en los prados).

En el primer caso se encuentra hoy la gran mayoría de los rebaños existentes en la Sierra, aunque sabemos que en el pasado no fue así. Antiguamente, como la mayor parte de las tierras aprovechables se cultivaban, apenas si quedaba espacio para pastorear, salvo en los caminos, en los ribazos, en algún terreno baldío o en algún otro convertido en pastizal, pero continuamente transitados. Es por ello que los dueños de este tipo de ganado, los aldeanos más pobres, debían irse lejos, a la sierra, entre quebradas, zonas escarpadas y rocosas, fuera de los grandes pastizales privados, y apenas si podían conformar un reducido número de reses.

El ganado estante se destinaba sobre todo para el consumo y lo integraban diferentes razas ovinas: la **charra**, la **entrefina**, la **chamarita** y la **burda**²¹, prefiriéndose la cría de carneros a la de ovejas, como arriba indicamos.

La oveja **charra**, también conocida como **churra**, era un tipo de res muy común, de lana larga en los flancos y basta. La **burda** era el resultado del cruce entre las razas **merina** y **charra**, y la **entrefina**, en cambio, constituía el resultado de cruzar una **merina** y una **burda**, aunque los testimonios de hoy ofrezcan cierta vacilación genérica en las apreciaciones. Finalmente, la **chamarita** o **soriana**, era una variedad ovina extremadamente sobria que se adaptaba muy bien a los terrenos abruptos de la Sierra.

La raza ovina trashumante era, y sigue siéndolo, la oveja **merina**, apreciada de manera especial por la calidad de su lana y su cuidado ha constituido secularmente la actividad fundamental en toda la zona que investigamos. Hasta 1935 existieron rebaños trashumantes en todos los pueblos del área; sin embargo en 1985 tan sólo quedaban tres rebaños de merinas que trashumaban a tierras extremeñas²², de los cuales en la actualidad (1996) únicamente siguen viajando dos, el rebaño de los hermanos Espiga Dávila en Brieva de Cameros, y el de Carmelo Serrano en Viniegra de Arriba. Entre los dos grupos suman un total aproximado de 6.000 cabezas de merino. Pero muy probablemente, dada la carestía de los viajes y el alto alquiler de los pastos, también ellos abandonarían, en breve, esta tradición de siglos.

La trashumancia, tal como ha llegado hasta nosotros, es una actividad ganadera caracterizada por la continua presencia de manifestaciones arcaicas en todas sus labores, rasgo que también se acusa en la misma lengua utilizada por sus gentes, como tendremos oportunidad de ver. Desde la perspectiva del pastor

21. Recientemente se ha introducido la raza **berrinchón**, especializada en la producción de carne, y oriunda del centro de Francia.

22. L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, p. 31.

serrano, consiste en la conducción del ganado desde las cumbres del Sistema Ibérico, donde aprovechan sus pastos en la temporada de estío, hasta los campos extremeños, donde transcurre la temporada de invierno, por una red de cañadas perfectamente definidas²³. Al final de la primavera el desplazamiento se invierte. La clave es el clima, pues el ganado merino, especializado en la producción de lana, precisa de las condiciones de la emigración para su desarrollo óptimo²⁴.

Al menos ya desde el primer cuarto del siglo XI hallamos referencias seguras sobre migraciones temporales de ganado por tierras lejanas, es decir, de movimientos trashumantes, en el área de estudio. Pero no resulta fácil establecer desde cuándo se practicó tal itinerancia, aunque fuera de manera elemental. No obstante, conociendo la tradición ganadera de los primeros pobladores de la zona cabe pensar que esta actividad se pudo venir practicando quizá desde el Neolítico²⁵.

2.4. El terreno de pastos

A diferencia de lo que ocurre hoy día, cuando prácticamente casi todo el terreno municipal es terreno pastizable para los escasos ganaderos que permanecen en la zona²⁶, antiguamente, el pastor de ganado ovino disponía de muy poco terreno de pastos cercano a su localidad. Ya sabemos del duro transitar del pastor **estante** carente de recursos, obligado a vagar buena parte del año entre **canchos**, **carchones**, **cascarizas** y terrenos abruptos, donde a menudo no crecía sino **farraña**, en busca de algún **venajo** o pasto limpio, si deseaba alimentar a su ganado. Pero, en cambio, si se trataba de un ganadero rico, el espacio adonde conducir su rebaño era diferente.

El pastor **estante** rico podía acceder a terrenos adhesados de propiedad privada o **agostaderos** (generalmente pertenecientes a los grandes propietarios merineros) abonando para ello el alquiler convenido, o acceder igualmente a cualquiera de los distintos **borreguiles** y **rezagos** próximos a su aldea que el Ayuntamiento subastaba cada año, siempre que cumpliera las condiciones exigidas en la **cañama**; finalmente, podía conducir asimismo sus animales hasta un **cumbrero** o un **sol**, como cualquiera de los demás vecinos.

23. Cf. L.V. Elías, «La Cañada Real Riojana o Galiana», en *Cañadas, cordeles y veredas*, Valladolid, 1991, pp. 228-255.

24. L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, p. 27.

25. Véase F.J. García Turza, *El monasterio de Valvanera en la Edad Media (siglos XI-XV)*, 1990, p. 279; asimismo, J. Klein, *La Mesta*, 1990, p. 17.

26. Excepción hecha de los **puertos** de Brieva y Viniegra de Arriba, que aún siguen alquilándose a los últimos merineros.

La importancia del estiércol lanar y cabrío, sobre todo (**cagarrutas, cagurrias, cirria**, etc.), en estas tierras de suelo pobre y escaso donde el orgánico era el único abono posible, hacía que los agricultores acudieran a los ganaderos para que **estercaran** sus fincas. Incluso se llegaron a pagar en otro tiempo grandes sumas de dinero por el barrido diario de calles y plazas después del paso de los ganados, o por el aprovechamiento del **ciemo** de **encerraderos** comunales.

Entretanto, en las zonas más altas de la sierra, próximo a las cumbres, pastaban los rebaños merineros. El Concejo tenía asignados allí diferentes **puertos** o **quintos**, subastados anualmente, y en ellos vivían de continuo los pastores **trashumantes**, vigilando los peligros de alimañas y lobos que asaltaban la **majada**. Hasta allí llegaban a subir, incluso, tras cinco o seis largas horas de camino, algunos labradores con sus caballerías en busca de estiércol con el que abonar las tierras de cereal y los huertos familiares. El **remate** de estos pastos de altura se cumplía entre abril o mayo, un poco antes de la llegada de los ganados.

En fin, dentro de los aprovechamientos locales de pastos y en años de buena **montanera**, se recogía igualmente la **fri** y la bellota en fechas señaladas por el Concejo, aprovechándose el fruto como alimento para los animales y permitiéndose a los vecinos coger tanta bellota como pudiesen. La ramas y las hojas de los árboles (encina, **robre** y acebo, sobre todo) se cortaban en otoño como **ramón** invernal y servían también como pasto para los animales.

2.5. Las labores de guarda y conducción del ganado

Mientras **dulero** y **veceñero** cuidaban de su rebaño en los espacios comunales próximos a la aldea, regresando a casa al caer de la tarde, la mayoría de los pastores serranos vivían en la alta sierra, en compañía de su **hacienda**, sin volver a sus hogares en una, dos, tres semanas, un mes, e incluso más tiempo. La jornada diaria del pastor comenzaba poco después del amanecer cuando, realizada la limpieza de la choza y desayunado el revuelto de sopas con leche recién ordeñada sin cocer (el **migao**), abría la **cancilla** del **rodión**, y el rebaño marchaba en busca de su pasto. Según la época del año o la meteorología se elegía un camino u otro, pues, mientras el ganado vacuno prefiere los pastos altos, el ovino es capaz de aprovechar cualquier tipo de hierbas. En épocas frías se escogían lugares bajos y soleados. En el estío, el pastor conducía sus ganados al **mosquil** (o **sestil**) donde hacía la siesta; allí, el ganado se agrupaba uniendo sus cabezas junto al suelo donde, por efecto de una mayor temperatura en la altura, se producía una corriente de aire fresco y **se amorran**. El ganado vacuno también prefería estos espacios pues allí se protegían de las moscas, que tanto les inquietan.

Los pasos por **reatos**, el cuidado de no transitar en días de aguada o por **chabancos** y la búsqueda de algún **venajo** donde hallar segura hierba, eran tareas que el pastor debía resolver diariamente conduciendo sus ovejas por la sierra.

Al marchar por terrenos agrestes, al igual que lo hacen hoy, las ovejas abrían **azagones** y subían o bajaban las laderas en un transitar característico que los serranos conocen como **arrecayar**. En ocasiones, alguna res se metía entre zarzas y se **empoyataba**. El peligro comenzaba al acercarse a los terrenos sembrados, donde era necesario **marradear** el ganado valiéndose de los pequeños **careas**. A veces, para dirigir mejor su rebaño, el pastor debía **uncir** a las reses especialmente esquivas uniéndolas por las patas con una **legadera** a fin de evitar que se desmandasen, o **mancorvando** alguna inquieta para poderla controlar mejor. Cuando el calor apretaba las reses se **acarraban** e iban una tras otra siguiendo la ruta de quien les precedía.

Una vez acabada la siega y recogido el fruto, el rastrojo también se podía transitar. En general, se admitía que el mejor pasto era el de la tierra trugal superior al de la tierra centenal. El centeno, cereal más sufrido, acostumbraba sembrarse en los pagos más altos.

Pero en el terreno abrupto, el pastor y su ganado buscaban con ansia las zonas soleadas y de terreno **calizo**, donde se daban las hierbas más finas, henchidas de nutrientes, como la **tambarilla**.

Mas como quiera que los rebaños estantes no eran muy numerosos (raramente excedían de las 70-80 cabezas), resultaba bastante común que se unieran dos o tres pastores para conducir juntos el ganado, distribuyéndose su guarda por turno (**alparceros**). De esta manera podrían atender también sus labores familiares de labranza.

En determinadas ocasiones, el pastor estante de la alta sierra era un asalariado de algún rico propietario local para quien trabajaba. Según testimonio de D. Leónides Valpuesta, de Ventrosa, el sueldo concertado con el amo en torno a 1950 consistía en el derecho a introducir una **piara** de unas treinta ovejas junto al rebaño del señor, más la **collera**²⁷ que semanalmente se le subía a la choza, además del derecho de ordeñar libremente cuatro cabras **ortuñas** del rebaño del amo y consumir toda la leche que precisara.

Y así, llegado el final de la tarde, concluido el recorrido diario, el pastor llamaba a sus ovejas con su **rite** característico (**chivina** o **chivita**, en el caso de las

27. Tres hogazas de pan y tres cuartos de kilo de sebo.

cabras) hasta conseguir que se agrupasen camino de vuelta del **majadal**. No obstante, en épocas en que la hierba abundaba, solía regresar despacio a fin de que las reses aún no satisfechas o más necesitadas comieran un poco más, tarea conocida con el nombre de **retardeo**.

El pastor **trashumante**, entretanto, permanecía en los **quintos** y en los amplios **agostaderos**, despreocupado un tanto del curso de la manada pues sabía que entre aquellos terrenos la hierba estaba asegurada. Su labor diaria se resumía en soltar el rebaño temprano, pero nunca antes de que el sol hubiera secado el rocío, que sobre algunas hierbas resulta tan perjudicial, y recogerlo con el crepúsculo, permaneciendo atento a sus grandes peligros, los lobos y las alimañas.

2.6. Formas de identificación del ganado

2.6.1. Tradicionalmente han existido y existen diversas maneras de distinguir un animal en medio de los de su raza. El pastor serrano lo sabe y para ello ha ideado toda una serie de fórmulas y vocablos que le ayuden en la identificación de una res. En primer lugar, por la *edad* del animal. (Obsérvese, no obstante, cómo se manifiesta en ocasiones cierta confusión entre unas localidades y otras a la hora de formular el término preciso, quizá porque van olvidándose las voces tradicionales y típicas).

En el ganado ovino, el cordero recién nacido se conoce con el nombre de **caloyo** y, excepcionalmente en Brieva, **borrego**. Si es criado por otra madre se denomina **ahijón** o **mamantón**, y si es amamantado por su propia madre ayudada de otra oveja, **doblaio**. Cuando ya cuenta un año se le conoce como **borro** o **borrego**. A los dos años, **andosco**, **primal** y **primalo**. A los tres, **sobreprimal** y, excepcionalmente en Viniestra de Arriba, **andosco**. A partir de los tres años y medio o cuatro, **marueco**, **maruoco**, **morueco** o **mureco**, si se trata de un 'macho semental', y **manso** si se trata de un macho castrado que se deja al frente del rebaño para que actúe de guía.

En el ganado cabrío, los términos de **caloyo** y **chivita** sirven para designar indistintamente a la cría al poco tiempo de nacer y mientras está mamando. Cuando alcanza la edad de los cuatro o cinco meses, **cabriola**. **Chivajo** o **chivarro** cuando tiene un año ya de edad. A los dos años, **igüedo** (**navajo**, en cambio, si tiene dos años también, pero fue castrado de pequeño). A los tres años de edad, **andosco**. Y a partir de los cuatro años, **cabrío**, **chivato**, **macho** o **macho en vena** si se trata del macho semental, y **capón** o **castrón** (excepcionalmente **chivato** en Viniestra de Arriba), si se trata de un macho capado de pequeño como elemento productor de carne.

En el ganado vacuno, mientras mama, a la cría se le conoce por **chote**, **choto** y **joto**. Cuando ya tiene unos meses y comienza a ramonear, **becerro**. Cuando alcanza ya el año, **añojo**, y cuando tiene dos años, **eral** o **novillo**. Al alcanzar los tres años, **toro** o 'macho semental'.

En el caballar, **potrillo** es la forma que designa la cría de la yegua mientras mama. **Añaco** cuando tiene un año y **quinceno** cuando alcanza los quince meses. A partir de los dos años es el **potro**. Y a partir de los tres, **caballo**.

Por su parte, en el ganado equino, **boche** o **melenche** es la cría del asno mientras mama. **Muleto** es todo animal mixto de ganado equino y caballar, diferenciándose el **muleto burrño** del **muleto yeguato** en que aquél designa al 'mixto de caballo y burra' mientras éste al 'cruce de burro y yegua'.

Finalmente, en el ganado porcino, la forma **rostrizo** es sinónimo de 'cochinillo recién nacido' (comp. **rostrizucho** 'cochinillo más pequeño de la camada'). A las siete semanas, aproximadamente, cuando ya se considera un cochinillo de destete, **cumplido** o **tetón**. **Porcillato** es el cochinillo crecido, y **porcillo** cuando ya alcanza un año. Cuando pasa ya del año y se deja para engorde, **malandar**. Y cuando ya cuenta dos años o más y su destino es actuar de padre, **varraco**.

2.6.2. Otra manera de diferenciar las reses es por su *aspecto externo*, considerando aquellos detalles (rasgos físicos, color, atributos sexuales) que más les caracterizan. De acuerdo con este punto de vista, un animal puede ser: **brocho** o **corniabrochado**, **brojaludo**, **broquela**, **cornialto** o **corniveleta**, **cornibrocha**, **cornicacha**, **corninche**, **cornivana**, **descolletada** o **escolletada**, **escornado**, **escuerzo**, **gacha**, **gajata**, **galana**, **gallarín**, **garipollo**, **garriza**, **garrucha**, **garucha**, **jardo** o **jaro**, **lambreño**, **latizo**, **lobato**, **machuna**, **mamia**, **manflorita** o **manfora**, **mefo**, **mocigarra**, **mocha**, **mogona**, **mohína**, **morucha**, **orejona**, **parniquebrada** o **perniquebrada**, **paticalzada**, **pía**, **pinta**, **piñana**, **rebeca**, **remendá**, **rencallo** o **rincallo**, **rugón** o **rugoso**, **topín**, y **ubriciega** o **umiciega**.

2.6.3. Por la *marca* o *señal* de su propietario: **aguza**, **despunta**, **despuntá** o **dispunta**, **hendida**, **hoja de higuera**, **horca**, **mena**, **muesca** o **muesco**, **remendá**, **remesaca**, **remisaca** o **remosaca**, **yenda** y **zarcillo**.

2.6.4. Por la *pega* o señal de pez en el flanco de las ovejas.

2.6.5. Por el *estado* que presenta la res: **alta**, **a vuelta** y **torionda**, **alunada**, **berrionda**, **jorra** o **vacía**, **juta** o **seca**, **machorra**, **modorra**, **dañada**, **tocada** o **torcida**.

2.6.6. Por la *forma* y *calidad sonora* de su *cencerro*: **cencerra**, **chamballo**, **changarrilla**, **changarrín**, **changarro**, **chapla**, **chaplero**, **chaplón**, **chocallo**, **mediana**, **olla**, **piqueta**, **piquete**, **piquetillo**, **puchero**, **zumbato**, **zumbo**.

2.7. La alimentación del ganado

La alimentación habitual del ganado son las hierbas, brotes y arbustos que encuentra en su propio territorio de pastos. Ahora bien, no todas las hierbas, ni en todas la épocas del año, tienen propiedades alimenticias; algunas incluso pueden resultar perjudiciales a la res, de ahí el cuidado del pastor por conocerlas y, en su caso, evitarlas. De otro lado, en determinados períodos del año, como en el tiempo de la **paridera**, enfermedades, o en las largas invernadas, será preciso aportar complementos alimenticios para ayudar al animal que permanece estabulado.

El **ramón** de la encina, del roble o del acebo es muy apreciado en tiempo de la cría por los rumiantes, pues favorece la creación de leche. Algo similar ocurre con el **almuédrago** o **muérdago** (*Viscus quercinus*), apetecido por todos los animales, y que en el pasado se recogía en Brieva para echárselo como complemento al ganado de cerda cuando atendía la **lechigada**. Por su parte, la **tambarrilla**, que se desarrolla como sabemos en los terrenos **calizos**, es una planta especialmente requerida por el ganado ovino y resulta de gran alimento. Finalmente, el **piorno**, es consumido con fruición por los ganados caballar y mular, lo mismo que el **olaguín** u **olaguino**, pero la ingestión de éste debe ser vigilada por el pastor pues su abuso puede afectar en primavera el aparato urinario de las yeguas.

Una planta singular, conocida con el nombre de **piejuelo**, brota a comienzos de primavera y resulta especialmente querida por los ganaderos. Su aparición anuncia que el monte está poblado nuevamente de hierba y, en consecuencia, la comida queda allí asegurada.

En los lugares altos, en la alta sierra, sobre todo en los años de abundante nieve, la hierba abunda al acercarse el verano formando impresionantes **pantizos**; allí los animales **abarban** y se quedan dormidos.

El ganado caballar suele **pastiar** en las dehesas donde crece la **rade** y el **roijo** abunda. La **mielga**, o alfalfa silvestre, surge de forma espontánea al lado de los caminos y suele ser consumida con regularidad por todo tipo de ganado. Y cuando llega la matanza, al ganado porcino que ha pastado en los **haidos** y entre el bosque de bellota debe variársele su alimentación y suministrársele durante dos o tres semanas el **amasao**, **berbajo** o **cundido**, a fin de que su carne no tenga gusto a **montuno**.

Llegado el **tardío**, el vellón de los prados y la hierba nacida en el **otoño** se mezclan una vez secos con la paja resultante de la trilla, para formar el necesario **cebo** que almacenado en el **payo** alimentará a las reses durante la gran invernada.

Pero los animales necesitan también de la sal en determinadas fases del año. Los pastores aducen que les abre el apetito y comen y beben más por lo que engordan más deprisa. Por ello, sobre una piedra, una losa o los restos de un viejo tonel, en lugares muy precisos que los lugareños conocen como **salegares**, el pastor irá dejando periódicamente montones de sal y el ganado acudirá solícito cuando vea aparecer su amo.

Finalmente, llegadas las primeras nieves, en el **encerradero** hallaremos **esparrones**, **salvaderas**, **teleras** y **zarzos**, hechos de madera por el propio pastor para distribuir sobre ellos los granos, el **gamón**, la hierba y el forraje que conformarán el sustento de su **hacienda** durante la larga invernada.

2.8. Los perros de guarda y de vigía

Dos son los tipos de perros empleados en el quehacer pastoril, cada uno con una finalidad bien precisa. De un lado están los **careas**, utilizados por los ganaderos **estantes**, y que sirven para conducir el ganado por terrenos próximos a cultivos o pastizales privados, evitando que las reses se desmanden o produzcan daños en los mismos. Son de reducido tamaño y tremendamente inquietos, atentos siempre a la voz de su amo. Éste les enseñará en su labor desde pequeños y para su elección se guiará fundamentalmente por la herencia.

Los merineros también emplean hoy los perros **careas**, pero específicos del ganado trashumante son los perros de guarda y de defensa: los **mastines**. El mastín cuida del rebaño siguiéndolo de cerca e impidiendo que se aproximen extraños, lobos o alimañas. Es de una enorme corpulencia y su adiestramiento se inicia desde cría al lado de su madre. Su enemigo principal son los lobos, por lo que el pastor le protegerá con un collar de cuero o de metal provisto de puntas (la **carrancla**). De otro lado, para evitar que persiga en exceso a las ovejas o se aleje en demasía del rebaño, lleva colgado al cuello el **tanganillo**, que golpea sus patas anteriores impidiéndole correr o alejarse en busca de caza.

2.9. Las plantas medicinales y su uso

Tradicionalmente los pueblos de cultura nómada han observado las plantas que hallaban a su paso y atendido al impacto que tenían sobre sus reses. Algunas de estas plantas resultaban especialmente efectivas como remedio contra enfermedades y fracturas y su uso pasó a pertenecer al mundo inmediato del pastor.

No extrañará por tanto que, transmitido de generación en generación todo ese cúmulo de saberes basados en la experiencia, muchos pastores hayan resultado verdaderos expertos en el arte de la veterinaria natural, siendo requeridos en ocasiones difíciles por sus mismos compañeros. Y aún más: que incluso algunos de ellos, con experiencia probada en la reducción de luxaciones y fracturas óseas, hayan llegado a orientar su experiencia hacia el propio campo de lo humano y llegado a ser curanderos de fama y prestigio reconocidos en el área traumatológica, como la «Tía Elisa», famosa curandera de Villavelayo.

La escoba verde (*Cytisus scoparius*), convenientemente majada, servía para preparar la **aguarroña** y combatir la roña de los animales. Por su parte, el **cantihueso** (*Lavandula stoechas*) se utilizó como remedio contra el catarro del ganado menor, mientras la **romaza** (*Rumex sanguineus*) se usaba para combatir el **muermo** de las caballerías.

Cuando una res se **esmogaba** o se hería seriamente, los pastores de Viniegra de Abajo le aplicaban como remedio un emplasto a base de **cola de caballo** (*Equisetum arvense*), de reconocida eficacia por sus cualidades cicatrizantes. Con idéntico fin se utilizaba en Mansilla la **pimpinela** (*Pimpinella major*) en forma de cataplasma, y su uso se extendía incluso a los humanos, como D. Elías Covaleta nos llegó a confirmar.

La diarrea era peligrosa sobre todo en los corderos y en el ganado vacuno. Para combatirla, en Canales de la Sierra²⁸ se ha empleado como tratamiento efectivo corteza de roble hervida, con resultados sorprendentes.

Por su parte, en Villavelayo, en el tiempo de la **paridera**, se utilizaba el **almuédrago** para ayudar a la res a que expulsara las **parias**. Y cuando el **enceradero** aparecía plagado de pulgas, para ahuyentarlas, los lugareños de Ventrosa introducían ramos de **yérigo** (*Sambucus ebulus*), a cuyo olor fétido tan molestos insectos desaparecían.

Pero también algunas plantas han servido tradicionalmente para otros fines, como la **cañiguerra** (*Thapsia villosa*), usada por el pastor serrano para la pesca furtiva de truchas.

28. Testimonio de D. José Luis Vicario Benito del Valle.

2.10. Las enfermedades del ganado

Ya hemos hecho referencia a algunas de ellas en el apartado anterior. Centrémonos ahora en el estudio de toda una serie de patologías conocidas en el mundo ganadero y de las que hablan los pastores en ocasiones de un modo impreciso a pesar de conocerlas y distinguirlas perfectamente.

En primer lugar está la **modorra**, enfermedad que afecta sobre todo al ganado ovino y que no tiene curación. En general, se trata de un estado de adormilamiento en el que cae la res y que le lleva a aislarse y a adoptar posturas extrañas, como vagar por el campo dando vueltas sin sentido. Los ganaderos serranos afirman que el único remedio es sacrificar el animal, pues de no hacerlo así contagiará al resto de la manada y se perderá el rebaño.

Otra enfermedad mortal era el **mal rojo**, que afecta al ganado porcino y que actualmente se combate con vacunas específicas. En el pasado no existía contra ella tratamiento de choque alguno y su resultado era siempre la muerte del animal con grave peligro de **malera** para el resto de su camada.

Un animal impreciso es el extraño **morgaño** o **musgaño**, especie de araña grande y largas patas que vive en los **encerraderos**, donde pica a ovejas y cabras inoculándoles su veneno, y cuya aparición, según los naturales de Viniegra de Abajo, anuncia lluvias. Su picadura se combate abriendo bien la herida hasta hacerla sangrar, con el fin de expulsar el veneno, rociando la lesión más tarde con aceite de enebro y leche para desinfectarla.

Un tratamiento similar tuvo en el pasado la **tetera**, enfermedad que afecta las ubres de las ovejas y cabras produciéndoles heridas y que, a su vez, las ocasiona en la boca de corderos y cabritos formándoles llagas. Para combatirla, se abrían las inflamaciones de la ubre hasta dejarlas en carne viva, bañándolo todo a continuación con leche fresca de oveja o cabra recién parida a modo de desinfectante.

Como consecuencia de transitar por lugares pedregosos y agrestes camino de los extremos, las caballerías **se aspeaban** ('se herían en sus cascos'), sobre todo si iban sin herrar. Como método de curación, los ganaderos de Viniegra de Abajo quemaban con un hierro rosiente la parte afectada, cubriéndola después con un baño de aceite de enebro o de manteca.

Para remediar algunas enfermedades de los ojos, como la formación de nubes o la opacificación del cristalino en el ganado lanar, que pueden conducir a la ceguera, los pastores introducían una paja hueca por los huecos del paladar de la res con el fin de llegar hasta la órbita de los ojos y permitir que el líquido ocular fuera diluyéndose poco a poco y el animal recuperara de nuevo la visión.

Pero, antiguamente, no sólo se empleaban plantas y remedios animales en la veterinaria popular del ganadero serrano; también se utilizaban productos de origen mineral, como el cardenillo o sulfato de cobre, que actuaba de desinfectante. Con él se combatía el **pedero**, enfermedad que afectaba las pezuñas de los rumiantes, **encojándolos**. Primero se hacía una sangría en la zona dañada valiéndose el pastor de una navaja que siempre llevaba en su morral, hasta dejarlo todo en carne viva; a continuación, se echaba cardenillo sobre la herida, esperando que la erosión pronto curase.

En fin, un remedio universal durante décadas fue el «zotal», sustituido hoy por productos sintéticos más modernos. Con él se curaban las picaduras de los **abarros** en el ganado vacuno; con él se sanaban las heridas infestadas en las reses **mosquientas**.

2.11. Técnicas pastoriles

En el curso de su ciclo biológico anual, la crianza de los animales ofrece determinados cuidados que el pastor debe conocer con el fin de aplicar las técnicas más adecuadas en el momento preciso.

A mediados de noviembre se inicia el tiempo de la **paridera**, que se alargará todo el mes y aún continuará en el siguiente. Los partos pueden ser dobles y, en ocasiones, debido a las condiciones de la madre, es preciso **ahijar** alguna de sus crías.

La técnica del ahijamiento en el ganado lanar o cabrío²⁹ consistía en cubrir el cordero o cabrito recién nacidos con la piel de algún otro nacido muerto y dársele a oler a la madre de este último hasta que lo aceptara como propio. Al cabrito o cordero se les conocía entonces por los nombres de **ahijón** o **mamantón**.

Si en cambio la madre no producía la necesaria leche para alimentar a sus crías, el pastor buscaba una cabra u oveja que le ayudara en la labor del amantamiento, designándose entonces al recién nacido como **doblao**.

Al mes de la **paridera**³⁰, a las hembras destinadas a vida se les cortaba el rabo como marca de sexo y con el fin de facilitar su futura cubrición. Ese trabajo se denominaba **derrabar**, **enrabotar** y **rabochar**, junto a otras variantes.

29. Así en Viniestra de Abajo.

30. Así en Villavelayo, al menos.

Por ese mismo tiempo se cumplía la labor del destete. Para realizarla, siempre que las crías hubieran de permanecer en el mismo rebaño que sus madres, el ganadero colocaba en la boca del **caloyo** un trozo de madera denominado **bozo** que hería las ubres de la madre cuando el cabrito o cordero la intentaba mamar; la madre lo rechazaba y le obligaba en consecuencia a buscar su alimento entre las finas hierbas e iniciarse así en la tarea diaria como un animal adulto.

Avanzada ya la primavera, en torno a mediados de mayo, comenzaba la época de la esquila en el ganado lanar. Hoy día, los pocos **trashumantes** que quedan realizan ese trabajo en tierras extremeñas por razones de comodidad y economía; en cambio, en el pasado, no parece haber existido un criterio uniforme a la hora de elegir el lugar donde cumplir esa labor: si en Extremadura, si en el propio viaje de vuelta a los **agostaderos**, o si en los mismos **agostaderos**³¹. Los pastores **estantes** realizaban el esquila en los mismos **encerraderos**, o, si el rebaño era numeroso, sirviéndose de una construcciones típicas, los **ranchos**, de tradición meridional.

En el transcurso de la esquila, pese a que el animal se hallaba perfectamente sujeto en sus extremidades por una fuerte **legadera**, no era inusual que se produjeran cortes o heridas en la piel de la res. Para evitar su infección el remedio más socorrido consistía en aplicar **moreno** o polvo de carbón de fragua. Y una vez que el animal quedaba totalmente esquilado se le dejaba suelto en el **sereno**, o en el prado, para a continuación imprimir sobre su flanco la **pega** o señal característica con las iniciales de su dueño.

El período de cubrición depende de los diferentes lugares y de las épocas, si bien en general se ha defendido siempre que el momento idóneo es la época del destete ya que, en las hembras, la retención de la leche acrecienta su fertilidad y se **cogen** más fácilmente.

Antiguamente, los merineros separaban los carneros sementales del rebaño de ovejas hasta que se llegaba a los **puertos** con el fin de alcanzar la **paridera** a comienzos del invierno. Entre los **estantes**, en cambio, se cubría hacia julio o agosto con la intención de vender los corderos, ya crecidos, en las fiestas de Pascua o al inicio de la primavera. Hoy día se busca obtener los corderos o cabritos en los momentos que alcanzan precios más elevados (la Navidad) y cuando los costes de alimentación son menores, para lo cual se han ingeniado y se ingenian todo un sistema de fórmulas, desde el **braguero**, **mandil** o **parche**, que colgado del lomo

31. Véase L.V. Elías-C. Muntión, *Los pastores de Cameros*, p. 84.

le impide al carnero **tomar** a las ovejas, hasta el peculiar medio conocido como **empijotar**, consistente en colocar un canuto de madera o protección de alambre en torno al pene del macho con tal de impedirle que monte a las hembras.

Todas estas técnicas tradicionales basadas en la experiencia son de unos efectos seguros e inmediatos, por lo que no debe extrañarnos que buena parte de ellas sigan siendo utilizadas por los pastores todavía hoy.

2.12. La indumentaria pastoril

Fijémonos ahora en el pastor, protagonista central de nuestro relato, y hablemos de su apariencia externa.

De entrada, difícilmente hallaremos hoy en la Sierra un aldeano que vista de manera diferente a como lo hace un agricultor de Nájera, Calahorra, Soria o Burgos, aunque sabemos que en el pasado esto no fue así.

Según testimonio de los propios lugareños, el atuendo serrano típicamente pastoril se mantuvo de forma general hasta 1930, decreciendo gradualmente su uso hasta desaparecer en la práctica a mediados de siglo. Es muy probable que, en un pasado lejano, **estantes** y **trashumantes** utilizaran las mismas prendas para, poco a poco, unos y otros ir diferenciándose, al preferir los **estantes** una vestimenta más simple y ligera, en tanto los merineros, más tradicionalistas, permanecían aferrados al gusto de sus antepasados. De cualquier manera parecen haber sido siempre los merineros quienes configuraban el modelo particular de vestir en la vida diaria de estas tierras y en quienes los aldeanos mayores se inspiran todavía hoy a la hora de evocar las imágenes vividas en su infancia.

Para la elaboración de sus trajes, como es fácil imaginar, el hombre de la Sierra se servía de aquellos materiales que hallaba más a mano, especialmente del ganado que cuidaba y del que obtenía lana, pieles y pellejos. Así, para proteger sus pies se calzaba con **albarcas**, hechas de piel de vacuno y más tarde, hacia 1930, confeccionadas a partir de cubiertas de caucho, siendo proverbiales las **albarcas** producidas en Villavelayo. No obstante, en tiempo de lluvias, se utilizaron también unos zuecos de madera conocidos como **almadreñas**, al estilo de leoneses y cántabros.

Como calcetines, en ocasiones llevaban los **peducos**, hechos de tejido recio de lana, pero lo corriente era usar **piales**, vendas de paño que cubrían el pie, los tobillos y las piernas, y que se sujetaban con las **calzaderas** (correas de cuero que

llevaban las **albarcas**) o con las **correderas**. Sobre ellos, en invierno, los pastores se colocaban unas pieles de carnero o de oveja conocidas como **angorras**, **badanas** o **parches**, para protegerse de la nieve y del agua y que cubrían hasta las rodillas.

Como pantalón, los **estantes** llevaban un calzón corto y ceñido, de paño pardo y negro, mientras los **trashumantes** preferían un tipo característico de calzón semilargo que se encogía al mojarse con la lluvia³². Sobre él, unos y otros llevaban los **zagones**, que protegían las piernas del frío, de los golpes y de los roces, y que se sujetaban en la cintura y en las rodillas por unos cordones de cuero.

A partir de un pellejo sobado se hacían los chalecos (**chalecos destezados**), debajo de los cuales se vestía una camisa de lino o algodón, y las tradicionales fajas cubriendo la cintura.

Por encima de los hombros, en tiempo de lluvia o de invierno, el pastor empleaba unos capotes hechos con grandes pieles de **cabrío** o se cubría con mantas de **corujón**, mantas dobladas y cosidas por un extremo a la manera de capucha. Completando esa indumentaria, el pastor serrano utilizaba gorros de piel de ovino y, más corrientemente, boina.

Finalmente, como útil de mano, tan eficaz en la labor pastoril, aparecen la **cachava** y el **cachavo**. Y entre los pastores **estantes**, completando su impedimenta, la **morrala**.

2.13. La alimentación del pastor

La alimentación diaria del pastor era en general bastante monótona pues los productos que la componían eran escasos³³: pan, tocino, sebo, carne en adobo, huevos, y poco más. En ese sentido poco variaban sus costumbres frente a las de sus antepasados. Si el pastor era trashumante o servía a un rico propietario, la comida la sufragaba el amo desde siempre³⁴.

Pocos eran los pastores que regresaban diariamente a casa; lo habitual era que permanecieran largo tiempo alejados del pueblo, en la montaña, debiendo recibir su **avío** o la **collera** por semanas.

32. Cf. B. Taracena Aguirre, «Notas folklóricas de la divisoria entre Duero y Ebro», *Berceo*, 1946, p. 64.

33. Obsérvese la pobreza que muestra esta alimentación en vitaminas y proteínas, frente a la abundancia de grasas.

34. Testimonio de Pedro Espiga Mediavilla, de Viniegra de Abajo; así también en L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, p. 161.

La hogaza de pan constituía el elemento básico en esa dieta diaria; con ella se preparaba el **migao**, desayuno y postre predilecto del pastor, y las típicas **sopas canas**. Para su elaboración, en tiempos de carestía, se mezclaban harinas de trigo y centeno, resultando un tipo de pan denominado **comuña**.

Esta sencilla alimentación se alteraba en determinadas fechas, por ejemplo, en la primavera cuando se **derrababan** las corderas destinadas a cría, o cuando alguna res moría, particularmente entre los merineros. Parte del animal se aprovechaba en el momento y el resto se salaba en forma de **cecina** o de **salón**, para aprovecharlo posteriormente.

En ocasiones también, sobre todo en tiempos de marcha camino de Extremadura, el amo proporcionaba vino, llevado en **colambres** a lomos de las caballerías, y que a la hora de repartirlo se distribuía en **colodras** o **llaras**.

Junto a la hogaza de pan, como veíamos, la leche conformaba el alimento cotidiano en la vida del pastor; sobre todo la procedente del ganado cabrío, pues las ovejas se ordeñaban raramente. Con la leche se hacían los quesos, valiéndose de **cellos** de cinc o de hormas de mimbre conocidas como **cestos**.

He aquí la alimentación básica del pastor; para completarla habremos de acudir a todo un conjunto de plantas y frutos silvestres que, de acuerdo con la época del año, aparecían en el campo y resultaban comestibles, como por ejemplo, las **acedablas** y las **anavias**, la **colleja** o **cañijuela**, los **churgues** o **jurgues**, las fresas silvestres, los **gorrinchos**, las **magüetas**, las **maguillas**, las nueces, las **zapotas**.

Claro es que los pastores **estantes** podrían acompañarse aún de algún otro producto elaborado en la cocina familiar, como los **hormigos** ('torta blanda hecha de harina de trigo, agua y leche'), e incluso de algún ejemplar de trucha capturado entre los riachuelos, pero su alimentación diaria, en lo esencial, ya ha quedado definida.

2.14. La meteorología

Los pastores llevan a cabo en solitario su actividad diaria al aire libre y esas circunstancias marcan profundamente su carácter y el sello personal de buena parte de sus vidas. Son hombres hechos a la intemperie que saben de los rigores del clima, y que han desarrollado una capacidad especial para analizar continuamente las claves del tiempo atmosférico, sus fenómenos, sus variaciones, su curso.

Es por ello también que, en su habla, continuamente aparezcan términos extraídos de la meteorología, según una muy particular manera de entenderlos.

Así, el **ábrego** es el ‘viento cálido del sur’; la **aguarrada** o el **algarazo** sinónimos de ‘lluvia de corta duración’; el **aguarrazo** el ‘rocío’, la ‘escarcha’; y el **aguazo** o **rosada** el ‘rocío abundante’. Un hombre **arrecido** es un hombre ‘aterido de frío’, mientras **arrecirse** es ‘entumecerse, helarse (las manos, por ej.)’. **Calamoquina** y **carama** son sinónimos de ‘escarcha’; **cierzanillo** se oye en Mansilla para designar el ‘viento cálido del oeste que llega en invierno y **regala** la nieve’. **Coger una trucha** es una expresión coloquial oída a los pastores de Viniegra de Abajo equivalente a ‘empaparse’. Los ‘cúmulos (conjuntos de nubes)’ son **cómulos**. ‘Oscurecer’ es **escurecer**, y el ‘crepúsculo’, **escurecida**.

Gallego es el ‘viento del oeste’; y cuando aparece un día con temporal de nieve y viento se dice que está **haciente**. **Inverno** o **ivierno** es el ‘invierno’, tal en la lengua antigua. **Lluzquear** equivale a ‘lloviznar’, y la forma **nevarrusco** significa en Viniegra de Abajo ‘nevada de poca consideración’. **Nímbulos** o **nímulos** son los ‘nimbos’, y **norte** es el ‘viento del norte, cierzo’. En fin, la forma antigua **orilla** es un término habitual para designar tanto el ‘airecillo fresco que llega del norte’ como el ‘estado atmosférico del tiempo’. **Relente** es el ‘viento fresco’. **Solano** el ‘viento del este’. **Tardío** el ‘otoño’. Y cuando el tiempo aparece inestable y amenaza lluvia, el pastor dice que **está pando** o **panzaburro**, que **está zumpio**.

2.15. La artesanía pastoril

En el ejercicio de su actividad diaria, sobre todo en determinadas épocas del año, cuando el ganado permanecía estabulado por las inclemencias del tiempo o pacía tranquilamente en el pastizal, los pastores disponían de numeroso tiempo libre. Para ocuparlo, realizaban distintas labores artesanales con el fin de cubrir sus necesidades diarias y cuyo resultado ofrecía cierto gusto estético. Los materiales de que se servía eran los que tenía más a mano, conforme al lugar donde el pastor cumplía su tarea. Por ejemplo, las pieles de las reses muertas.

Las pieles del ganado lanar le servían para hacer las **angorras** y los **parches**, al igual que los chalecos, las **colambres** y los **zagones**, mientras del ganado vacuno y caballar extraía los elementos necesarios para preparar sus **albarcas**. Con los restos que quedaban fabricaba **atiles** y correas de diferentes anchuras, como **calzaderas** y **tramillas**, valiéndose de los trozos regulares para confeccionar remiendos de algún pellejo de vino o de aceite estropeado (**botana**).

Pero no sólo se aprovechaban las pieles sino también los cuernos de las reses muertas que conformaban el rebaño. Con cuernos de carneros y cabras se hacían **colodras** y **llaras** ('vasos para beber, ordeñar o guardar condimentos'), una vez extraído el **chupo** o cuerpo interior, e incluso utensilios de cocina como tenedores, punzones o cucharas³⁵. Con las **cuernas** del vacuno se servía igualmente el **veceñero** para llamar diariamente a sus vecinos avisándoles de que el rebaño comunal estaba pronto a salir.

Con cuernos de venado ha fabricado el pastor pequeñas obras de arte, valiéndose únicamente de su navaja, como el sello conservado en Viniegra de Abajo por la familia de D. Florián Salas, y que sabemos se utilizó en otro tiempo para marcar las hogazas elaboradas por un clan familiar en el horno concejil.

Otro elemento natural aprovechado por el pastor serrano han sido los árboles del bosque. Con el corazón de la encina se han preparado en Brieva los badajos de los cencerros (**embadajar**) y con ramas de roble o fresno se hacían las **cachavas** y **cachavos**.

Con troncos vaciados de un árbol se han hecho **esparrones**, y, con las ramas, **teleras** y **zarzos**.

Con madera se han elaborado igualmente instrumentos de música, como el singular rabel, tan característico de las fiestas pastoriles, y los famosos **troqueaos**.

En fin, entre los merineros se ha trabajado también el corcho, realizándose con él artísticas fiambreras que todavía hoy se guardan en las casas de algunos pueblos serranos.

2.16. Las construcciones pastoriles

La actividad ganadera exige asimismo de determinadas construcciones donde protegerse tanto el pastor como su rebaño durante la noche o durante los días en que las condiciones meteorológicas son adversas. Por lo general suele ser el mismo pastor quien construye tales abrigos valiéndose de los medios naturales que aparecen en su entorno: piedras, troncos, zarzas, estiércol, etc.

En principio, y siempre que las condiciones del terreno lo permitan, los accesos y generalmente los escasos huecos que como la **ornata** ('ventanuco fijo de los **encerraderos**') presenten la construcción pastoril se orientarán al mediodía

35. Cf. L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, p. 174.

o a poniente. Como es fácil imaginar, en una zona de suelo tan abrupto como la que estudiamos, a menudo se aprovechaban desniveles, **canchales** o laderas por lo que dicha orientación ha dependido bastante del medio que ocupaba, excepción hecha de la orientación norte que por razones obvias se eludía.

En cuanto a su emplazamiento, los edificios pastoriles serranos se situaban, bien en terrenos privados, bien en terrenos comunales o de uso público, circunstancia ésta que solía ser lo más habitual sobre todo entre los merineros. Aparte de estas edificaciones quedaban las levantadas por el Ayuntamiento para uso público.

En segundo lugar, había que distinguir los corrales urbanos de las corralizas y apriscos situados lejos de la localidad, a cielo abierto.

Los corrales urbanos solían hallarse en los extremos del pueblo o en su periferia, cerca de los caminos pecuarios, tal como ocurre todavía hoy, y presentaban tres modelos diferentes en su fábrica: el primero de ellos, el **cerradero** o **enceradero** en su estructura más simple, era de planta rectangular, de una sola altura, con cubierta generalmente a una o a dos aguas, y acceso directo desde la calle. El segundo modelo, era el **casuco**, edificio de planta cuadrada o ligeramente rectangular, que presentaba dos alturas, la inferior dedicada a cuadra para el ganado y la superior destinada como **payo** a almacenar el **cebo** y el **gamón** en sus diferentes **trojes**; los dos pisos se comunicaban interiormente por una oquedad marcada en ocasiones por la escalera; y al exterior, el piso de arriba solía presentar una abertura lateral que facilitaba el almacenaje del pienso que tan necesario resultaría durante la larga invernada. El tercer modelo ofrecía de nuevo una sola planta de diseño rectangular con techumbre a dos aguas, pero con el añadido de un espacio cercado y al descubierto de proporciones diversas llamado **sereno**, donde se cumplían determinadas labores, como **ahijar** o curar a los animales enfermos, y donde en épocas estivales se cultivaban hortalizas, patatas, legumbres, y otros productos de huerto.

En estos tres tipos de construcción pastoril el material utilizado era casi siempre la piedra, tan abundante en la zona, apenas sin desbatar, salvo en las esquineras, que muestran un escuadrado perfecto; los pilares eran de madera de roble, al igual que las vigas del piso superior y el **cumbre**. Por su parte, la cubierta generalmente era de teja, si bien aún pueden verse tejados de losa, como en algunos **cerraderos** de Viniegra de Arriba.

Hasta aquí los diferentes recintos de dedicación pastoril existentes junto al espacio urbano; estudiemos ahora los situados a campo abierto, lejos de las aldeas.

En principio, hemos de distinguir las construcciones levantadas como albergue del ganado de las destinadas a vivienda del propio pastor.

Las construcciones destinadas al ganado podían ser grandes **encerraderos** de planta rectangular y fábrica de piedra, casi siempre abiertos hacia un **sereno**, rodeado todo ello de un muro de mampostería que alcanzaba en ocasiones los dos metros y medio de alto, como los edificios conservados hasta hoy en Viniegra de Abajo lo demuestran; pero igualmente existían de forma aislada algunos **casucos** como los ya analizados en el capítulo anterior. Ahora bien, tanto en un caso como en otro se trataba de edificaciones localizadas a media sierra, próximas a los **borreguiles** y pastizales privados donde habitualmente en el pasado pacían las ganaderías.

Pero aparte existía otro tipo de construcciones mucho más rústicas, realizadas para guardar el rebaño y cobijarse el pastor en zonas abruptas y de la alta sierra. Estas construcciones ofrecían la particularidad de estar siempre a «cielo raso», dejando que fueran los accidentes naturales quienes decidieran el emplazamiento mejor para el ganado, y estaban protegidas de cercas a base de piedras, espinos, arbustos o empalizadas, frente a posibles depredadores o peligros. En realidad es aquí donde la vivienda dedicada a cobijo permanente del pastor ofrecía su mayor singularidad. Estas eran sus principales variantes:

Primero se hallaban los **tenaos** o las **teñadas**, peculiares cabañas de cubierta de centeno sostenidas a partir de un poste central o **cimal**, y levantadas por el pastor **estante** para guardarse él y su rebaño según una fórmula de edificación conocida en toda Europa³⁶ que seguramente nos remonta al Neolítico, y de las que aún podemos hallar algún ejemplo en el término de Ventrosa.

En segundo lugar estaban las **tenadas** o **tinadas**, habitáculos cubiertos de teja que se alzaban en el interior de una corraliza como albergue del ganado, lo que de alguna manera denuncia también su fábrica por parte de los mismos ganaderos **estantes**.

Asimismo, podía encontrarse otro tipo de edificación construido con ramaje aprovechando una oquedad natural o el socavo de una roca (**solapa**) hasta conformar un **covacho** donde el pastor podía refugiarse en días de tormenta o incluso dormir en algunas noches de estío.

Finalmente, se hallaban los **chozos**, sencillas construcciones ganaderas levantadas sobre una simple estructura vegetal (**estambre**) hecha de **grumos** de retama o de escoba, sostenida por **latas** de avellano, y cerrada con cubierta de centeno o

36. L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, p. 182.

de estiércol³⁷; este tipo tan primario de cabaña, de reducidas dimensiones³⁸, es el que acogió durante siglos a los **trashumantes** en la alta sierra y en el que vivieron algunos **estantes** de Ventrosa, en sus largas trasnochadas lejos del pueblo.

Al margen de estos elementos de albergue existían otros, más específicos, como los **chiveros**, **corrlejas**, **cortijas** o **cuchitriles**, apartados en la **majada** para guardar los cabritos recién nacidos; o los **soterrizos**, **zaburdas** o **zaburtos**, habitáculos de la casa donde antiguamente se introducía a los cochinos para que engordasen.

2.17. El viaje hacia las tierras del Sur

A finales de octubre o comienzos de noviembre abandonan las cumbres del Sistema Ibérico los últimos merineros serranos camino de la trashumancia. Han sido casi cinco meses de estancia en los pastizales de verano desde que llegaron a principios de junio, y cumplen así con un rito estacional continuado de siglos.

Los preparativos no llevan demasiado tiempo pues, acostumbrados a viajar, el número de objetos que integran su **impedimenta** apenas si contiene lo imprescindible.

Hoy, con el ganado embarcado por ferrocarril desde la estación de Soria, el trayecto llevará entre seis o siete días; en el pasado, cuando todo el recorrido se efectuaba a pie, llegar a las dehesas meridionales de La Alcudia suponía un mes de camino, por lo que el inicio de la marcha se adelantaba a los días finales de septiembre o a los comienzos de octubre. Con un poco de antelación al rebaño, el amo partía hacia el sur con el fin de contratar el territorio de pastos.

Antes de la partida se celebraban ferias en la zona y en ellas el propietario aprovechaba para deshacerse del ganado sobrante. Todavía hoy se mantiene la tradición en algunas localidades serranas: el 6 de septiembre en Brieva, el 7 en Viniestra de Arriba, el 8 en Ventrosa, el 9 en Viniestra de Abajo, el 10 en Montenegro, el 11 en Villoslada. En todas estas ferias se cumplían transacciones; la fórmula tradicional de venta era el sistema de **escandallo**, tras el cual se celebraba el convite o **robla** con el que se cerraba el trato.

A partir de ese momento cada pastor se dedicaba a ordenar su **jato** y esperar el instante de la marcha. Entretanto, el mayoral, observaba la recogida de **redes**, el preparado de la **perruna** y el **aperar** de los últimos cencerros. Importante era

37. Así, por ejemplo, en Ventrosa.

38. Cf. L.V. ELÍAS-C. MONTIÓ, *Op. cit.*, p. 184.

no colocar los **zumbos** a los guías hasta el día mismo de salir; de hacerlo antes, el ganado podría asustarse e iniciar por sí mismo la partida, inquietado por el rugir de las grandes esquilas.

Dispuesto ya todo, se emprendía el viaje. Recuerdan Elías-Muntión³⁹ cómo en las Viniegras y en la región burgalesa de los Tolbaños el cura salía a bendecir las reses en tanto las mujeres lanzaban agua bendita sobre el ganado, en señal de buen augurio. A la vuelta, estas mismas mujeres con sus hijos aguardaban el paso de los rebaños en lugares bien precisos, como en el término de Trabeceladas, en Viniegra de Arriba, donde, según la tradición, los pastores obsequiaban a los niños con rebanadas de pan untadas en vino.

Elemento básico en la cañada eran las yeguas y las mulas, encargadas de llevar la impedimenta. Sus aparejos principales eran el **sudadero**, los **lomillos**, la **estera** y la **jalma** o **salma**. De los **murriones** de ésta veíanse colgar todo tipo de enseres: el **calabozo** o **rozadera**, tan útil al cruzar por las **coladas**, la **capochina** o candel, el **excusamozas**, las **maneas**, las **colambres** repletas de vino... Y cubriéndolo todo, las mantas.

Para la alimentación en el viaje, pocos útiles iban a ser necesarios. Todo se preparaba en el caldero, desde cocer la leche y aderezar las **sopas**, hasta elaborar un cocido o condimentar una res.

En el momento del rancho los pastores se distribuían en círculo alrededor del caldero, comiendo ordenadamente. En un momento dado el mayoral dejaba su cuchara dentro del recipiente y emitía la voz **coto**, señal de que a partir de ese instante quedaba prohibido tomar más alimento en tanto no se realizara la ronda de la bebida.

Los pastores más ancianos se ocupaban de encender la lumbre manteniendo el **ascuaril** con un buen **rimadero**. Generalmente solían ser criados de confianza del señor, contratados como **cutios**, es decir, para toda la temporada. Sus historias alrededor del fuego, llenas de imaginación y **bernajías**, entusiasmaban a los más muchachos en tanto los demás se **arroscaban** en sus mantas.

Pero a lo largo del trayecto, no siempre se hallaban corralizas donde guardar el ganado para pasar la noche. Algunas veces era preciso detener la marcha y formar un **rodión** en pleno campo; para ello se disponían **redes** o se servían de arbustos en torno a un espacio natural reconvertido en **majada**. Al exterior, vigilantes, quedarían los **mastines**.

39. *Op. cit.*, p. 61.

3. VOCABULARIO

3.1. Contenido

Para la elaboración de este vocabulario hemos seguido un criterio de selección basado en los siguientes principios:

- 1.- Acoger aquellas formas que no aparecen en el DRAE (21ª edic., 1992).
- 2.- Incluir las que el DRAE acusa bajo alguna indicación especial: arcaicas, familiares, regionales, etc., es decir, que no pertenecen al vocabulario hispánico común. Interesa destacar este apunte pues una de las principales novedades aportadas en el presente estudio ha sido la de atestiguar como riojanas muchas formas que el diccionario académico registra como peculiares de otras provincias españolas o, incluso, americanas.
- 3.- Dar entrada a aquellos términos que en el Diccionario de la Academia se registran sin ninguna apreciación restrictiva, pese a no ser de uso general, o cuyo uso actual en el habla viva no está bien documentado.
- 4.- Dar cabida asimismo a los vocablos que la Academia recoge con otras acepciones.
- 5.- Admitir algunos términos que son vulgarismos comunes a distintas hablas hispánicas; estos vulgarismos unas veces los hemos incluido y otras no siguiendo un criterio ecléctico para corroborar que tales variaciones filológicas también existen en el espacio riojano.

Por lo demás, el buen sentido, el conocimiento del estado actual de la geografía lingüística hispana y el ánimo de ofrecer una visión real y coherente del corpus léxico analizado aconsejan adoptar los principios precedentes.

3.2. Transcripción

Hemos pretendido reflejar mediante los signos gráficos convencionales la pronunciación de cada una de las formas consignadas.

No atestiguamos las meras variantes fonéticas debidas a cambios articulatorios esporádicos o a una pronunciación descuidada e incorrecta. Sí en cambio aquellas variantes específicas y estables, de comprobada aceptación general en el espacio investigado, o las que responden a cruces con otras palabras, etimología popular, etc., causas que nos aseguran su estabilidad y posible permanencia.

3.3. Metodología

En cada entrada del apartado alfabético, bajo el encabezamiento, consignamos en qué punto o puntos localizamos la voz en cuestión. No se indica ninguno cuando se confirmó su existencia en todos los pueblos visitados. Y eso mismo ocurrirá probablemente con otras voces a juzgar por el número y localización de los pueblos en que se registraron, pero hemos preferido no generalizar su uso cuando no poseíamos información directa.

En los artículos que juzgamos de interés, se reproducen frases enteras recogidas durante la encuesta, en un intento por ofrecer una mayor comprensión de la palabra correspondiente. De otra parte, en la mayoría de los casos se documenta de forma exhaustiva el curso que cada palabra sigue en las zonas lingüísticas limítrofes, especialmente Soria, Burgos, Cantabria, Álava, Navarra y Aragón, sin olvidar nunca los tradicionales lazos que la Sierra riojana ha mantenido siempre con el occidente peninsular, razón por la que hayamos tenido también que buscar referencias precisas en aquellos territorios, sobre todo entre las hablas extremeñas, leonesas y bables. Y en aquellos casos en que parecía de interés ofrecerla, se añade la documentación literaria antigua para mostrar la pervivencia de un término o su evolución posterior. Finalmente, en la conclusión de cada voz estudiada, se apunta su etimología.

3.4. Vocabulario

ABREVIATURAS UTILIZADAS

acep.	=acepción	dial.	=dialectal
adj.	=adjetivo	doc.	=documentación
adv.	=adverbio	ej.	=ejemplo
alic.	=alicantino	escand.	=escandinavo
alm.	=almeriense	esp.	=español
altoarag.	=altoaragonés	etim.	=etimología
and.	=andaluz	extrem.	=extremeño
andorr.	=andorrano	fig.	=figurado
ant.	=antiguo	fr.	=francés
ár.	=árabe	gad.	=gaditano
arag.	=aragonés	gall.	=gallego
astur.	=asturiano	gasc.	=gascón
av.	=avilés	germ.	=germánico
bajoarag.	=bajoaragonés	zam.	=zamorano
bajonav.	=bajonavarro	gót.	=gótico
bazt.	=baztanés	gr.	=griego
bearn.	=bearnés	gran.	=granadino
berc.	=berciano	guip.	=guipuzcoano
bilb.	=bilbaíno	hisp.	=hispanico
b. lat.	=bajo latín	ind.	=indoeuropeo
burg.	=burgalés	invent.	=inventario
can.	=canario	it.	=italiano
cánt.	=cántabro	jien.	=jiennense
cast.	=castellano	judeoesp.	=judeoespañol
cat.	=catalán	lab.	=labortano
célt.	=céltico	lang.	=languedociano
cf.	=confróntese	lat.	=latín
clás.	=clásico	leon.	=leonés
colomb.	=colombiano	madr.	=madrileño
comp.	=compárese	malag.	=malagueño
conq.	=conquense	mall.	=mallorquín
cord.	=cordobés	med.	=medieval
der.	=derivado	mod.	=moderno

mozár.	=mozárabe	ribag.	=ribagorzano
murc.	=murciano	rioj.	=riojano
n.	=nota	roncal.	=roncalés
nav.	=navarro	salac.	=salacenco
nav.-arag.	=navarro-aragonés	salm.	=salmantino
neerd.	=neerlandés	seg.	=segoviano
oc.	=occitano	sor.	=soriano
occid.	=occidental	s.	=siguientes
onomat.	=onomatopeya	sul.	=suletino
onub.	=onubense	s.v.	=sub voce
osc.	=oscense	sev.	=sevillano
part.	=participio	sust.	=sustantivo
pas.	=pasado	turol.	=turolense
piren.	=pirenaico	val.	=valenciano
pl.	=plural	vid.	=véase
port.	=portugués	vizc.	=vizcaíno
prep.	=preposición	vulg.	=vulgar
prov.	=provenzal	zarag.	=zaragozano
rét.	=rético		

A

á

Adv. 'ya': «*Nos hemos aclimatau aquí á*». «*El zotal es un producto que á s'usa menos*». Ó (cf.).

Lat. **iam**.

abarbar

Así designan en Mansilla y Viniegra de Abajo a la acción de 'comer o beber con ansia cuanto quiere la res': «*Los animales, ahí (en el pantizo) abarban y se quedan dormidos*».

Escuchado también en Salamanca (Lamano) y en la región extremeña de Las Hurdes (Viudas Camarasa).

De **barba**.

abarro

En Canales, Mansilla, Villavelayo y Viniegra de Abajo, 'insecto chupador de sangre': «*Los abarros los crían los animales. Los echan las cabras y los echan las vacas y los echan todos los animales. Es un bicho así, proximamente, que se cría entre la cabeza y el lomo*».

Como voz específica de Salamanca atestigua el DRAE la variante **gabarro** ‘abejón, tábano’, pero también se escucha en la Bureba (González Ollé, 1964) —**gabarro, gabarrón**— significando ‘insecto que se incrusta en la piel del ganado, especialmente de los bueyes, para chuparles la sangre’.

Lamano, por su parte, registra los términos **babarro, babarrio** para designar al ‘abejón’, y en Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 275) se acusa **barros, tabarros**, como sinónimo de ‘insectos que pican vacas y caballerías’. Comp. extrem. **tabarro** ‘tábano moscardón’, recogido en Las Hurdes y Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa); extrem. **tabarru** ‘abejorro’, atestiguado en Coria (Viudas Camarasa).

De otro lado, existe también el alavés **abaro** ‘especie de gusana que se aloja en la piel del ganado vacuno produciéndole pus e hinchazón’ (López Guereñu), y en el gascón de Barèges Corominas-Pascual⁴⁰ acusan **gabàr** como ‘piojo de los carneros’.

El lexema de estas voces parece inseparable del vasco **Kapar(ra)** —o **gapar(ra)**— ‘zarza, cambrón’.

ablentar

En Brieva, ‘huir espantado un animal’: «*Se oyó un trueno y se ablentó la mula*».

Acepción figurada del común **ablentar** ‘aventar la mies’, que a su vez procede del lat. **vent(i)lare** ‘agitar en el aire’, con una **a-** protética, fenómeno reiteradamente documentado en nuestro idioma, sobre todo en verbos.

abocicao

En Viniestra de Abajo, (adj.) ‘caído de bruces’: «*Fue a coger la hojalata y allí se quedó abocicao*». **Buzas** (cf.).

Arcaísmo derivado de **bozo**, forma surgida del lat. **bucca** ‘mejilla’, ‘boca’.

40. Cf. DCECH, s.v. **gabaro, garrapata**.

abortizo

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa. 'res nacida muerta'.

Recogido igualmente en los puntos sorianos de Ólvega⁴¹ y Pinilla del Olmo (Gervasio Manrique, 1965).

Lat. **ortu** 'nacimiento'.

ábrego

En Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, 'viento cálido del sur'. **Solano** (cf.).

Asimismo en la Montaña cántabra (García Lomas, Sáiz Barrio).

Obsérvese la variante **ábrigo** 'íd.' utilizada por Berceo (*San Millán*, 387a, edic. Brian Dutton, 1992), viva hoy en la comarca de Mérida (Viudas Camarasa). Lat. **africu** 'viento del sur', 'viento africano'.

acarrada

Atestiguado en Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba. (Adj.) De **acarrarse** (cf.).

acarrarse

En Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'marchar las ovejas unas tras otras con el morro pegado a la tierra, para protegerse del sol en el estío'.

También en Salamanca (Lamano), **acarrarse**, **acarriarse**, y en Portugal (DCECH), **acarrarse**, lo que sin duda plantea las estrechas relaciones que la Sierra riojana ha mantenido secularmente con el oeste peninsular y Extremadura por la ganadería trashumante.

De **cara**, con influjo de **carra** 'camino'.

41. Cf. ALEANR VIII, 1078.

aceda

Ventrosa, Viniegra de Arriba. (Adj.) '(leche) agria'.

Figura en el DRAE sin localización dialectal ni indicación alguna, pero se trata de un arcaísmo⁴².

Igualmente se atestigua hoy en Salamanca (Martín Alonso, 1982), **aceda** 'dícese de la leche que se corta o agria'. Comp. extrem. **aceo**, **-a** 'agrio', escuchado en Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa).

Lat. **acetu** 'vinagre'.

acedabla

Así se conoce en Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba a la 'acedera (Rumex acetosa), planta silvestre de hojas anchas y alargadas que se cría en los prados, tiene un sabor ácido característico y que antiguamente se comía verde en ensalada'. **Acetabla**, **acidera**, **acitabla** (cf.).

En el DRAE aparece bajo la forma **achitabla** como regionalismo alavés, significando 'especie de romaza'.

Achitabla 'acedera' se oye también en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), en Matute (García Turza, 1992) y en otros puntos de La Rioja (Magaña, Goicoechea).

Comp. rioj. **aceabla** 'espinaca silvestre' recogida en Enciso⁴³; salm. **acea**, **aceda**, 'acedera' (Lamano); berc. **aceda** 'acedera' (García Rey).

Del lat. **acetabula**, plural de **acetabulum** 'taza de vinagre' (por la acidez de la planta).

acetabla

En Canales, Ventrosa y Viniegra de Abajo, 'acedera'. Alterna con **acedabla** (cf.).

También atestiguado en Ambas Aguas (Goicoechea).

42. Comp. **azedas** 'ácidas, agrias' (*Milagros*, 4d, edic. García Turza, 1992: «Mas non avié ningunas podridas ni **azedas**»), **azedoso** 'desventurado, desdichado' (*ibid.*, 889b, edic. cit.).

43. ALEANR III, 322.

acidera

Recogido por Llorente en Canales⁴⁴ con el valor de ‘espinaca silvestre’.

acitabla

Variante localizada en Mansilla para designar igualmente a la ‘acedera’:
«*L’acitabla se criaba mucho en las eras de Mansilla, entre piedra y piedra*».

También en Matute (García Turza, 1992). La Rioja (Goicoechea).

acollarar

En Mansilla y Viniegra de Abajo, ‘unir por el collar, con cadenas o cuerdas, a dos animales, para así poder dirigirlos mejor y evitar que se desmanden’.
Lat. **collare**.

acornar

Atestiguado en Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba con el sentido de ‘dar cornadas’.

Figura en el DRAE sin localización precisa ni connotación alguna.

Asimismo se acusa en Álava (López Guereñu). Sin embargo es voz menos común frente a su sinónima **cornear** o **acornear**.

Lat. **cornu**.

adra

En Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, ‘servicio que por turno corresponde realizar a un vecino como pastor del rebaño comunal del pueblo’.

Consta en el DRAE, pero se trata de un arcaísmo.

44. ALEANR III, 322.

Recoge esta voz Merino Urrutia en la cuenca alta del río Oja, y en el pueblo de San Asensio Goicoechea.

También se acusa en Álava (Baráibar, López Guereñu) y en Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1994). Asimismo en las localidades segovianas de Alquité y Martín Muñoz (Zapata, 246), **adra** 'sistema practicado para cuidar el rebaño del concejo, consistente en hacerlo por turno según el número de vacas que aporta cada vecino'. Comp. salm. **adrar** 'repartir las aguas para el riego' (Lamano).

Postverbal de **adrar** —forma sincopada de ***adorar**, que a su vez deriva de **ador** 'turno', atestiguado en arag. (Borao; ALEANR 92) y nav. (Iribarren), y éste del ár. **dáur** 'círculo', 'turno' — en la acepción general de 'hacer un trabajo por turno'.

adrero

1.— En Mansilla, 'individuo que por turno ejecuta la labor de **adra**'.

Asimismo se testimonia en Burgos (DCECH) y en Cantabria (Martín Alonso 1982, López Vaqué 1994), **adrero** 'el que por turno participa de una distribución y ejecuta un trabajo'.

Comp. seg. **adrero** 'vaquero contratado por el concejo del pueblo para que cuide el rebaño comunal' (Zapata, 527).

2.— En Viniegra de Abajo, 'terreno comunal donde se realizan las labores de **adra**'.

agarrarse

Recogido en la localidad de Brieda con el significado de 'quedar preñada una res (vacuna, sobre todo)'.

También se escucha en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio).

Comp. la tan común acepción riojana de 'prender una planta hincada en tierra', que tampoco aparece recogida en el diccionario académico para la forma **agarrar**.

Del ár. **garfa** 'puñado'.

agostadero

Atestiguado en Brieva, Mansilla y Viniegra de Abajo para designar el 'terreno de la sierra que se arrienda como pastizal de los rebaños lanares trashumantes en la época del estío': «*Los agostaderos son los puertos que se compran pá las ovejas*». **Pago, puerto** (cf.).⁴⁵

Coincide con la 1ª acepción de esta voz en el DRAE, donde no se precisa localización alguna, y que, por otro lado, no parece ser tan amplia como el diccionario académico sugiere.

Comp. salm. **agostadero** 'el aprovechamiento del rastrojo, por parte de del ganado', 'la temporada de verano durante la cual pasta la hacienda en el rastrojo' (Lamano); extrem. **agostadero** 'terreno de la sierra donde pastan los rebaños de cabras' (Flores, 94).

Lat. **augustu**.

aguarrada

En Canales, Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo, 'lluvia de corta duración'. **Algarazo, chaparrada** (cf.).

El DRAE recoge esta voz como peculiar de Palencia. También se acusa en la Bureba (González Ollé, 1964), **aguarrada** 'rocío, escarcha'.

Comp. seg. **aguarradilla** 'lluvia de corta duración', apuntado en la localidad de Cuéllar (De la Torre); seg. **aguarradita** 'lluvia de poca intensidad' (Vergara Martín).

aguarrazo

En Viniegra de Abajo, 'rocío, escarcha'. **Aguazo** (cf.). Igualmente atestiguado en Entrena (Pastor).

45. Según D. Florián Salas Garachana, de Viniegra de Abajo, este arrendamiento iba de junio a octubre en la Sierra riojana; en Extremadura, de octubre a mayo.

aguarroña

Término usual en Brieva, Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo para significar una 'fórmula utilizada por los pastores para curar la roña en los animales, consistente en majar ramas de escoba verde bien empapadas de agua y, tras cocer el líquido resultante, bañar en él la parte infecta de la res'.

Acaso de un *ronea, variante del lat. tardío **arana** 'roña' conservado casi intacto en el gallego **raña** 'íd.' (DCECH).

aguza

En Mansilla, Villavelayo y Viniegra de Abajo, 'distintivo del propietario de una res (ovina o caprina), hecho en la oreja del animal y consistente en un corte alargado'. **Marca** (cf.).

Postverbal de **aguzar**, lat. vulgar *acutiare (lat. clásico **acuere**).

ahijao

Villavelayo. **Ahijón** (cf.).

ahijar

En Mansilla, Villavelayo y Viniegra de Abajo, 'acoger la oveja un cordero extraño como si fuera suyo'.

Lat. **filiu**.

ahijón

Mansilla. 'cordero o cabrito amamantado como propio por otra oveja o cabra al morir su madre'.

ahilón

En Mansilla y Viniegra de Abajo, 'línea marcada por el manso o guía de un rebaño y los demás animales al atravesar una pendiente o terreno abrupto'.

Anotado también en Duruelo de la Sierra (García de Diego, 1951, 44).
Lat. **filu**.

aijada

Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'agujada, vara larga que termina en una punta de hierro afilada con la que pinchaban antiguamente los pastores a las vacas o bueyes para que avanzasen, camino de la trashumancia'. **Pica** (cf.).

También se atestigua en Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1988, Sáiz Barrio), **aijada**, **ijá**. León (Miguélez), **ahijada**, **aijá**.

Asimismo en Salamanca (Lamano) y en el Bierzo (García Rey), al igual que en diferentes puntos de Teruel y del suroeste de Zaragoza⁴⁶. Comp. arag. **agullada** 'pincho de la agujada' registrado en las localidades de Bielsa, Gistaín y Chalamera⁴⁷. Lat. vulgar ***aquileata**, abreviación de **pértica** ***aquileata** o **aculeata** 'bastón provisto de agujón'.

aijón

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'punta de la agujada'. **Clavo** (cf.).

También en Alesanco⁴⁸, y en Matute (García Turza, 1992). Asimismo en Navarra (Iribarren).

Comp. las variantes: **ijón**, 'íd.' localizada en el punto navarro de Lazagurría y en los zaragozanos de Muel, Osera y Velilla; **aujón** 'íd.' en los navarros de Navascués y Javier y zarag. de Salvatierra de Esca y Ejea de los Caballeros; **agullón** 'íd.', apuntada en los pueblos oscenses de Ansó, Jaca, Bailo, Agüero y Puebla de Castro; **gullón** 'íd.', registrada en Ardisa; **agullada** 'íd.', en Bielsa, Gistaín y Chalamera; bajoarag. **guijón** 'íd.', escuchado en la localidad turolense de Ríodeba.⁴⁹ Lat. vulgar ***aquileone**.

46. Cf. ALEANR I, 145.

47. ALEANR I, 146.

48. *Ibid.* nota anterior.

49. *Ibid.*

alaña

En Mansilla, ‘grapa de hierro con la que se refuerza una abarca o cualquier objeto agrietado’: «*No hi hecho alañas en mi vida!*».

También se escucha en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), en Zamora (Molinero) y en Salamanca (Miguélez).

Postverbal de **lañar** ‘reparar con grapas el objeto agrietado’, a su vez derivado del lat. **laniare** ‘desgarrar’ (DCECH).

alañar

Mansilla, Viniegra de Abajo. ‘unir con grapas un objeto resquebrajado’.

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v.), **alañar** se mantiene vivo en portugués, en tanto la forma **lañar** recogida en el diccionario académico es voz corriente en Asturias, Galicia y Almería.

albarca

En Brieva, Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, ‘abarca’.

Forma común en Pradejón y Calahorra (Solano), al igual que en toda La Rioja. También en la Bureba (González Ollé, 1964), y en Navarra (Iribarren). General en el Bajo Aragón y en valenciano (DCECH). También en Sobrarbe (Andolz). Comp. cánt. **albarca** ‘almadreña’ (Sáiz Barrio).

De un étimo prerromano ***abarca**, arabizado después (de ahí **al-** y de ahí también la **b** procedente de una **v** que tuvo originariamente la voz en castellano⁵⁰).

algarazo

En Mansilla, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, ‘lluvia de corta duración’.

50. En un documento castellano del año 978 (cit. en DCECH, s.v. **abarca**) aparece recogida por vez primera la forma **avarca**, como sobrenombre de Sancho, rey de Pamplona, que inició su reinado en el 905.

Figura en el DRAE como voz propia de Aragón, desde donde se habría expandido hacia Arnedo (Goicoechea), Autol, Enciso, Albelda, Torrecilla en Cameros y Lumbreras⁵¹.

Comp. las variantes: **algarada** 'lluvia suave y de corta duración', usual en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973); **algariada** 'íd.', localizada en el punto riojano de Badarán (Magaña) y en el soriano de Cascajosa (Gervasio Manrique, 1956); **algaracear** 'caer nieve menuda', regionalismo oficial de Guadalajara, según el DRAE.

Lat. **glaciare**.

almadreña

En Canales, Mansilla, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'zueco de madera': «*Entonces, cuando había tanta agua, se metían los pies en una almadreña, porque antes se tenían almadreñas, se metía allí como aquel que iba a flote, por cima, y les costaba mucho andar*».

Según *Autoridades*, **almadreña** era voz propia de las montañas de Castilla y León. En la actualidad se localiza igualmente en el pueblo riojano de Valgañón, en el burgalés de Bugedo, en el navarro de Añorbe y en el turoense de Alfambra⁵², consignándose además la presencia de la variante **almadroña** en el pueblo meridional riojano de Lumbreras⁵³.

Del antiguo **madrueña**, derivado de ***maderueña**, a su vez procedente del lat. **materia**.

almaza

Canales, Mansilla. 'almohaza'.

Forma común en Navarra, Zaragoza, Huesca y norte de Teruel⁵⁴, escuchándose asimismo en los puntos sorianos de Ólvega y Ciria, y en los riojanos de Alesanco, Cornago y Cervera de Río Alhama⁵⁵.

51. Cf. ALEANR X, 1324.

52. Cf. ALEANR VIII, 1507.

53. *Ibid.* nota anterior.

54. ALEANR VI, 724.

55. *Ibid.* nota anterior.

En la localidad serrana de Mansilla **almaz** alterna con las variantes, tan significativas desde el punto de vista fonológico, de **almaduza**, **almaúza** y **almoúza**.

Del hispanoárabe **mahassa**.

almuédrago

Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'muérdago (*Viscus quercinus*), planta parásita siempre verde que se desarrolla como un arbusto de forma espontánea entre las ramas de los árboles y es comestible para los animales'.

En Viniegra de Abajo alterna con **amuédrago** y **muédrago**. Comp. sor. **almuédrago**, **almuézago** 'íd.' (García de Diego, 1951, 45).

Lat. tardío **mordicu**.

alparcero

En Mansilla y Villavelayo, 'cada uno de los pastores que lleva sus animales junto a los de otros para formar un rebaño común y pastar conjuntamente, distribuyéndose su cuidado por turno': «*Para guardar el ganau del pueblo es una cosa, pero pá guardar el ganau tuyo con otros compañeros, con alparceros que se llama, (es otra)*».

Figura en el diccionario académico como voz propia de Andalucía y para su significado nos emplaza a la forma **aparcero**, con cuya acepción 3ª viene a coincidir nuestra voz.

Arcaísmo⁵⁶ procedente del lat. **parte**.

alta

Viniegra de Abajo. Adj. '(cerda) en celo'.

Con el significado muy próximo de '(perra) en celo', **alta** se acusa también en Canales, Torrecilla en Cameros, San Asencio, El Villar de Arnedo y Cornago,

56. Ya a comienzos del siglo XVII (cf. Covarrubias), **aparcero** 'compañero' era considerado como «término castellano antiguo»; lo utiliza Alfonso X en su *Segunda Partida* (Lapesa, 1980, 242).

al igual que en el punto navarro de Ochagavía, el zaragozano de Salvatierra de Esca, los oscenses de Verdún y Bailo, el soriano de Ólvega, y el guadalajareño de Tortuera.⁵⁷

Con el valor genérico de '(animal hembra) en celo' se atestigua igualmente en Fuentepinilla (Gervasio Manrique, 1956), Aragón (Pardo Assó), Álava (López Guereñu) y Extremadura (Zamora Vicente 1943, Viudas Camarasa). Comp. leon. **alta** 'perra y gata en celo' (Miguélez).

alunarse

Villavelayo. 'no quedarse preñada una res': «*Sealunau la vaca*».

amasao

Así designan en Viniegra de Abajo al 'revuelto de verduras y hortalizas cocidas preparado para dar de comer a los cochinos'. **Barbajo, berbajo, brebajo, cundido**, (cf.).

Lat. **massa**.

amio

En Brieva, Mansilla y Viniegra de Abajo, 'carne en inicio de putrefacción': «*Esto sabe a amio*».

Comp. cánt. **amíu** 'enmohecido' (Sáiz Barrio).

Término probablemente muy antiguo, conectado con la forma **hámago** del diccionario oficial en su acepción de 'fastidio, náusea', que se recoge en la Segunda Parte de *El Quijote*, en la dedicatoria al conde de Lemos: «La priessa que de infinitas partes me dan a que le embíe, para quitar el **hámago** y la náusea que ha causado otro don Quixote, que con nombre de segunda parte se ha disfraçado».

Acaso der. del lat. ***amidum** (clásico **amylum**, romance peninsular **ámido** o **amidón**) 'almidón'⁵⁸.

57. ALEANR VI, 706.

58. Cf. DCECH, s.v. **almidón**.

amorrarse

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'protegerse las ovejas del sol en el estío, juntándose unas con otras, con la cabeza caída'.

También existe en Autol y Torrecilla en Cameros (Goicoechea), al igual que en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973).

Asimismo en la Bureba (González Ollé, 1964). Álava (López Guereñu). Navarra (Iribarren).

Comp. salm. **amorrarse** 'llevar las ovejas la cabeza caída, dando con el hocico en la tierra' (Lamano); leon. **amurriarse**, **amurrinarse** 'íd.' (Morán); seg. **amorras** 'amoradas (ovejas que bajan la cabeza para protegerse del sol en el estío', escuchado en la Sierra de Ayllón (Zapata, 416).

De **morro**, forma de creación expresiva.

anavia

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'arándano (*Vaccinium myrtillus*)'.

Esta planta silvestre de reducido tamaño, muy delgada y verde, se cría en las alturas superiores a los mil metros; su fruto es comestible y de sabor agradable, pero tomado en exceso produce adormilamiento y se cree que contiene alcohol⁵⁹.

La forma **anavia** aparece recogida en el DRAE como voz peculiar de La Rioja y con idéntico valor al atestiguado en la Sierra, pero también se escucha de manera habitual en los Pinares de Soria (García de Diego, 1951, 35) y en la Montaña cántabra (García Lomas, Sáiz Barrio), en este último caso a través de la variante **anavio**.

Comp. en Anguiano (Echaide-Saralegui), **anavia** 'fruto del arándano'. En el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973), **anabias** 'fruto de una mata baja de los montes que tiene algún parecido a la fresa de monte'.

Del vasco antiguo **anabia**.

59. "Ande se cría la tambarilla se suele criar l'anavia: en los cumbreiros de la Demanda», testimonio de D. Elías Covalada, natural de Mansilla.

andorga

Término que utilizan en Brieva y Viniegra de Abajo para designar 'el vientre o la barriga, cuando se ha comido con exceso'.

Voz muy común en Salamanca, a juicio de Lamano. También se acusa en el Bierzo (García Rey) y en Galicia (DCECH), lo que podría sugerir un posible origen occidental de la voz⁶⁰. Pero también es voz aragonesa (Andolz).

Acaso del ár. **unduqa** 'bajo vientre', como propone el DRAE, si bien Corominas-Pascual parecen inclinarse más por un hipotético cruce de **pandorga** 'serenata ruinoso y desconcertada' con **andullo** 'morcilla'.

andosco, a

En Villavelayo y Viniegra de Abajo se aplica la voz al 'cordero o cordera de dos años', tal como ocurre en los puntos rioj. de Casalarreina y Alesanco, en los zarag. de Ejea y Bijuesta, sor. de Ólvega y Ciria, nav. de Cascante y osc. de Robres⁶¹, coincidiendo así con el significado que apunta el diccionario oficial.

En Viniegra de Arriba, en cambio, **andosco, a**, es el 'cordero o cabra de tres años', acepción ésta que hallamos localizada no sólo en Anguiano (Echaide-Saralegui), Cornago y Ojacastro (Goicoechea), sino, en general, en toda la Rioja⁶², además de la Bureba (González Ollé, 1964), alcanzando también otros puntos como el soriano de Arcos de Jalón y ocho localidades zaragozanas, los dos pueblos encuestados de Guadalajara y Cuenca, dos de los tres visitados de Valencia, otros dos de Castellón y dieciocho de Teruel⁶³, donde en todos ellos **andosco** designa el 'cordero de tres años'.

Comp. cánt. **andosca** 'oveja o cabra de uno a dos años' (Sáiz Barrio); val. **andosca** 'cabra de entre dos y tres años' (DCECH).

Según Corominas-Pascual, el vocablo probablemente derive del ár. **nús-qua** 'lazo, argolla', luego 'oveja sujeta por una argolla', de donde surgiría el castellano primitivo ***annosca**, y por disimilación **andosca**, forma documentada por vez primera hacia el 1280, en la *General Estoria* del Rey Sabio.

60. Añádase cánt. **pandorga** 'andorga, barriga' (Calderón), salm. **pandorga** 'id.' (Lamano, s.v. **bandujo**), leon. **bandorga** 'barriga, panza' (Villarroel).

61. ALEANR V, 596.

62. *Ibid.* nota anterior.

63. *Ibid.*

angarilla

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cierre de la entrada a un prado o finca valiéndose de tablas o troncos cruzados'. **Portillera** (comp.).

Lat. ***angariella**, dim. de **angaria** 'acarreo, prestación de transporte en caballería o en carro'.

angorras

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. Pl. tantum. 'pieles de oveja secadas sin quitarles la lana y utilizadas antiguamente para cubrir desde la rodilla hasta el tobillo del pastor, con el fin de protegerles de la lluvia o de la nieve'.

También recogido en Salamanca (Lamano). Asimismo en la Montaña leonesa (Villarroel).

Acaso proceda del gótico ***anga** 'gancho, anzuelo', conservado en el gallego **anga** 'hierro saliente en una caldera para asirla'.

anrabotar

Atestiguado en Ventrosa. **Arrabotar**, **enrabotar** (cf.).

ansa

'Asa'.

Esta voz, auténtica reliquia arcaizante tan común entre las gentes de la Sierra, figura en el DRAE como peculiar de Aragón, desde donde el término pudo irradiar hacia las regiones próximas de Soria, Navarra y Rioja⁶⁴; pero bien puede tratarse de un vocablo autóctono coincidente en todas ellas, ejemplo de substrato probablemente mozárabe.

Lat. **ansa**.

64. Cf. ALEANR XI, 1528.

añaco

En Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo, ‘potro de edad comprendida entre uno y dos años’.

También recogido en Canales —**añaco** ‘potro de dos años’—, único punto del ALEANR donde el término pudo documentarse⁶⁵.

Igualmente se oye en Salamanca (Lamano), **añaco** ‘res que ha cumplido un año’.

Lat. **annu**.

añojo

Brieva, Canales, Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘novillo de entre uno y dos años’.

Con idéntica significación se atestigua en Cantabria, según García Lomas. En Navarra (Iribarren), **añojo** ‘becerro de ganado de lidia que no ha cumplido un año’.

Comp. en Berceo (*Santo Domingo*, 587d, edic. Aldo Ruffinatto, 1992: «Quemando de candelas mucho grandes manojos, / prometiendo ofrendas, ovejas e **añojos**»), **añojo** ‘cordero (¿de un año?)’.

Lat. **annuculu**.

añusgarse

En Mansilla y Viniegra de Abajo, ‘atragantarse’, ‘ahogarse’: «*No sé qué me pasa que m’he añusgau*».

Voz antigua también documentada en el valle riojano de Ojacastró (Merino Urrutia, 1973) y muy especialmente en el espacio leonés: comp. salm. **anusgarse**, **añosgar** o **añosgarse**, **añuzgar** o **añuzgarse**, ‘atragantarse’ (Lamano); extrem. **añojar** ‘id.’ (Zamora Vicente, 1943); extrem. **añugarse**, **añurgar** ‘atragantarse’ (Viudas Camarasa); leon. **añuesgar**, **añusgar** ‘id.’ (DCECH, Morán); cánt. **añugar** ‘id.’ (García Lomas).

Lat. vulgar ***innodicare**.

65. Cf. ALEANR VI, 723.

aparente

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. Adj. 'adecuado, apropiado, conveniente': «*Las vacas no paran hasta dar con un lugar aparente cuando van a parir*».

Asimismo atestiguado en la Bureba (González Ollé, 1964), en Álava (López Guereñu), y en la Montaña cántabra (García Lomas).

Lat. **apparente**, part. de presente de **apparere** 'aparecer'.

apartadero

Viniegra de Abajo. 'lugar donde se deja una res aislada de las demás': «*Un orillo pá dejar una vaca, un apartau pá dejar una vaca que va a parir o pá meter una oveja que no quié al borrego, es un apartadero*».

En el DRAE se acusa esta voz como 'sitio donde se aparta a unos toros de otros para encajonarlos'.

En Anguiano, en cambio (Echaide-Saralegui), es sinónima de 'pocilga, cochiquera'. En la Bureba (González Ollé, 1964), **apartadizo**.

Lat. **parte**.

aperador

En Mansilla, 'pastor que prepara los cencerros'.

Con el sentido de 'carpintero basto que hace arados, trillos, etc.' escuchó esta forma Llorente en Canales, Lumbreras y Tobía⁶⁶.

Aperador es forma atestiguada, al menos, desde el siglo XVII, cuando, en un documento de 1618, viene a significar 'el encargado de la labranza', el mismo valor que en la actualidad persiste en Andalucía (DCECH).

aperar

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'abollar convenientemente el interior de un cencerro a fin de variar su sonido y hacerlo perceptible en medio de los demás'.

66. Cf. ALEANR IX, 1249.

También en Soria (García de Diego, 1951, 44). De ***appariare** ‘emparejar’, ‘preparar, disponer’.

apercurdido, a

Brieva, Mansilla, Viniegra de Abajo. Adj. ‘sucio’: «*No hay cosa que corrompa más que l'harina: se queda todo apercurdido*».

Es término antiguo, utilizado ya por Berceo en el sentido de ‘emponzoñado, malo, infecto’ (**bestia percodida**, *Santo Domingo*, 680a, edic. A. Ruffinatto, 1992; **niebla percodida**, *Ibid.*, 69c), y por el poeta del *Alexandre* (**silvos percodidos**: cf. 2162c, edic. Jesús Cañas; **agujas percurdidas**: 2172c), y que, según diferentes variantes, hallamos vivo todavía hoy en lugares bien diversos de España y América, como Salamanca —**espercurdir** ‘quedar limpio’⁶⁷—, Extremadura —**empercurdir** ‘ensuciar, llenar de polvo o tamo la ropa o habitaciones’ (BRAE IV, 84; Viudas Camarasa); **despercurdio** ‘muy limpio’ (Viudas Camarasa); **despercurdir** ‘limpiar algo que está muy sucio (V. Camarasa)—, Almería —donde resulta muy corriente oír hablar de **ropa empercurdida** ‘que no queda limpia al lavarla’—, o incluso Argentina —donde se han escuchado formas como **despercurda**, **percurtido** y **percurdido** ‘gastado, pervertido’⁶⁸.

Lat. ***percutire** (clásico **percutere**).

aplicar

1.— Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba. ‘recoger los animales (dispersos por el monte)’.

En el sentido genérico de ‘recoger’, **aplicar** es hoy un término bastante extendido en el habla riojana y parece constituir un vocablo específico de la región⁶⁹. Obsérvese cómo dentro del marco señalado por el ALEANR, tan sólo el punto de Riodeva, situado al sur de la provincia de Teruel, acusa hoy igualmente la voz⁷⁰, frente al arag. ant. **ap(e)legar** ‘juntar, reunir’, documentado en lenguaje aljamiado-morisco⁷¹, arag. mod. **aplegar**, **plegar**, **replegar** (Borao; Alvar 1953, 168; Andolz).

67. Cf. F. Sánchez Sevilla, «El habla de Cespedosa de Tormes», RFE XV, p. 170.

68. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **cundir**.

69. Cf. ALEANR XI, 1501. Añádase **replacar** ‘recoger leña menuda’, registrado en Lumbresas por Magaña.

70. Cf. referencia anterior.

71. A. Galmés de Fuentes, «La literatura aljamiado-morisca como fuente para el conocimiento del léxico aragonés», Madrid, 1983, p. 232.

Fuera de ese ámbito, la forma **aplicar** ‘recoger’ existe asimismo en la provincia de Segovia, nuevo foco de habla de marcado signo fonológico conservador⁷².

2.– Ventrosa. ‘unir, sujetar’: «*Porque (sin la mediana) a ver cómo el barzón vas a aplicar al yubo*».

3.– Viniegra de Abajo. ‘ayudar en las labores de casa’.

4.– Viniegra de Abajo. ‘ganar algo para casa’.

5.– Viniegra de Abajo. ‘alimentar, gustar’: «*(Las magüetas) es lo qu’aplica mucho (a) los animales*».

Interesa destacar en esta voz, verdaderamente común en la Sierra (cuando en el resto del país es un cultismo), la conservación del grupo **pl-**, dado el escaso número actual de huellas de este fenómeno arcaizante, y la no sonorización de la velar sorda intervocálica, rasgos ambos tan definidores del riojano histórico⁷³.
Lat. **applicare**.

aplicoso, a

Viniegra de Abajo. Adj. ‘dícese del hombre que aprovecha todo’, ‘económico’: »*Como soy tan aplicoso!*»⁷⁴.

aportarse

Viniegra de Abajo. ‘portarse, corresponder, comportarse’: «*(Aquel hombre) se aportó muy bien conmigo*».

Voz antigua derivada de **portar**, término que, procedente del lat. **portare**, llega al castellano a través del francés (DCECH).

arcial

En Ventrosa y Viniegra de Abajo, ‘arcial’.

De **arcial**, con probable interferencia de otro término, acaso **arzón**.

72. Cf. A. Fonseca, «Notas de la lengua de Segovia», RDTP I, 1944-1945, pp. 679-689.

73. R. Menéndez Pidal, *Orígenes* 97, 4. Véase asimismo, C. García Turza-M.A. Muro, «Estudio preliminar (a la edic. de las *Glosas Emilianenses*)», 1992, pp. 21-22.

74. Testimonio espontáneo de D. Santiago Tierno Medel, de Viniegra de Abajo, haciendo referencia a su capacidad para transformar en útil cualquier objeto en apariencia desechable.

ardil

En Mansilla y Viniegra de Abajo, 'dinamismo, actividad, energía': «*Si tendríamos el ardil que tienes tú!*». «*¿Qué ardil tiene ese hombre!*».

Forma atestiguada en Almería y en general en andaluz, en portugués, y en el español de América —Colombia, Ecuador, Perú, Chile y Argentina— (DCECH). Comp. extrem. **ardilar** 'hacer algo con prisa', escuchado en Castañar de Ibor (Viudas Camarasa).

Del adj. catalán **ardit** 'intrépido, audaz, denodado', procedente a su vez del fránico ***hardjan** 'endurecer'. El paso de la consonante dental final **-t** a la castellana alveolar **-l** se explicaría por disimilación.

aro

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'encella, generalmente de mimbre o de madera, para ahormar el queso'.

Dentro del espacio navarro-riojano-aragonés recogido en el ALEANR, **aro** se localiza, junto con la ya citada localidad serrana de Viniegra de Arriba, en once puntos de Navarra, cinco de Huesca y cuatro de Zaragoza⁷⁵.

Comp. cánt. **ariu**, **arníu**, **arnu** 'molde para dar forma al queso' (Sáiz Barrio); leon. **arno**, **arnio** 'molde de queso' (Miguélez); lab. **arau** 'íd.'⁷⁶.

De otra parte, **aro** es forma generalizada en la provincia de Salamanca, alcanzando su difusión hasta las localidades abulenses de Madrigal de las Altas Torres y El Mirón (Llorente, 1983, 336).

También se escucha en Sayago⁷⁷, y en cinco localidades de Huelva y en dos de Sevilla (es decir, en comarcas pertenecientes a la Andalucía occidental, de influencia leonesa)⁷⁸, en todos los pueblos encuestados de Tenerife y Gran Canaria y en dos puntos de Lanzarote⁷⁹.

Forma de origen incierto, acaso prerromano.

75. ALEANR V, 642.

76. DCECH, s.v. **aro**.

77. Cf. J. Borrego Nieto, *Sociolingüística rural, Investigación en Villadepera de Sayago*, Acta Salmanticensia, Serie de Filosofía y letras 120, Studia Philologica Salmanticensia, Anejos, Estudios 3, Ediciones Universidad de Salamanca, 1981, p. 147 (cit. en A. Llorente, 1983, 336).

78. ALEA II, 544.

79. ALEICan, 433.

arrabotar

Villavelayo. 'cortar el rabo a los corderos o cabritos'.

arrandrajo

Viniegra de Arriba. 'arrendajo (*Garrulus glandarius*)'. Ave carroñera bien conocida de los pastores serranos por destruir los nidos de otros pájaros cuyo canto imita para sorprenderlos mejor.

Frente a la forma sinónima **gayo**, dominante en el marco recogido en el ALEANR⁸⁰, y que con el valor de 'grajo, ave semejante al cuervo' aparece en el DRAE como voz específica de Álava, Navarra y Aragón, el término **arrandrajo** únicamente se localiza en los puntos meridionales riojanos de Viniegra de Arriba, Lumbreras y Enciso, junto con la localidad serrana de Canales donde se registra a su vez la variante **randrajo**.

Fuera de ese espacio consignado, la voz se escucha asimismo en Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 168).

Lat. ***reimitari**.

arrecaya

En Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'senda o camino abierto en una ladera en forma de zigzag': «*Baja la pista dando arrecayas*». «*Sube por el atajo que vas antes; que (yo) voy por l'arrecaya*».

Voz desconocida del diccionario académico; sin embargo es muy común entre las gentes de la Sierra, tal como fue en el pasado —prueba de ello nos queda la toponimia menor de la zona, donde términos como «**Las arrecayas**» o «**Vuelta recaya**» aparecen bien documentados desde hace siglos hasta la actualidad⁸¹—.

80. ALEANR IV, 458.

81. Cf. A. González Blanco, *Diccionario de Toponimia actual de La Rioja*, 1987, s.v.

arrecayar

Mansilla, Viniegra de Abajo, 'bajar o subir una ladera en forma de zigzag'.
 Lat. vulgar ***recadivare** 'recaer', refacción del clásico **recidivare** 'íd.'.

arrecido, a

En Brieva y Viniegra de Arriba, (adj.) 'aterido de frío': «*Si no le mando ir a casa, allí se queda arrecido*».

Forma antigua que no se recoge en el DRAE pero sí en *Autoridades*.

Merino Urrutia lo ha atestiguado igualmente en el valle de Ojacastro. También se escucha en Andalucía (DCECH). Comp. cánt. **arreciu** 'aterido' (Sáiz Barrio); extrem. **arrecio**, -a 'entumecido de frío, helado' (Viudas Camnarasa).
 Postverbal de **arrecir**.

arrecir(se)

Brieva, Canales, Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'helarse, entumecerse': *Se l'arrecieron doscientas cabras a mi abuela*».

También en Extremadura (Flores, 103), **arrecirse (la leche)** 'helarse'.

Comp. «*Yo me arrizo*» 'estoy arrecido', ejemplo de presente analógico localizado por Llorente en Canales⁸², y que igualmente se acusa en la comarca de Mérida⁸³.

Coincide con la segunda acepción de esta voz en el DRAE, donde se registra sin localización dialectal ni indicación alguna.

Del lat. vulgar ***arrigescere** 'quedarse yerto', procedente de **arrigere** 'atiesarse'.

ascuaril

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'lumbre abundante'.

82. ALEANR VIII, 1037.

83. Véase A. Zamora Vicente, «Leonesismos en el extremeño de Mérida», RFE XXV, 1942, p. 90.

En Lumbreras se escucha **ascuarril** 'rescoldo de ascuas y brasas que quedan al quemarse la hoguera', según Magaña.

Comp. salm. **ascuerío** 'montón de brasas que quedan después de apagada la llama de la lumbrarada de leña' (Lamano).

De **ascua**, voz exclusivamente castellana de origen incierto, seguramente prerromano.

aspearse

En Mansilla, Ventrosa, Villavelayo y Viniegra de Abajo, 'herirse una caballería en los cascos de tanto andar por terrenos pedregosos y ásperos'.

DRAE: **despearse**.

La forma **aspearse** 'id.' se acusa igualmente en Álava (Baráibar), León (Martín Alonso, 1982) y Salamanca (Lamano).

Comp. arag. **aspeado** (Borao).

Lat. **pede**.

atil

Viniegra de Abajo. 'cordón o hilo de bramante con el que se atan las botas'.

Comp. salm. **atil** 'lazo hecho de mimbre o bramante para atar el haz o manojo' (Lamano).

Es forma antigua procedente de **aptile** (de **aptare** 'atar').

avío

Ventrosa. 'comida del pastor para toda la semana'. También **collera** (cf.). De **via** 'camino'.

azagón

En Mansilla y Viniegra de Abajo, ‘senda o camino que abre el ganado cuando transita por terreno agreste y lleno de vegetación’: «Usté va ahora a Las Viñas y como se ha cerrau tó el monte de pinos, pues hay azagones por entre ellos que las ovejas pasan».- «Eso no es un camino, eso es un azagón que lo hacen los animales a base de pasar y pasar».

También atestiguado en el sor. de Vinuesa (García de Diego, 1951, 44) y en Aragón (DCECH).

DRAE: **azagador**.

De **azagar** ‘conducir el ganado en hilera por las sendas’, a su vez derivado de **zaga** (porque en los **azagones** las reses deben marchar una tras otra, es decir, a la zaga de las demás).

B

badana

Canales, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'piel de carnero u oveja que los pastores se colocaban antiguamente sobre los **piales**, a fin de protegerse mejor de la lluvia o de la nieve'.

Del ár. vulgar **batana**.

baldío

Viniegra de Abajo. 'terreno comunal donde pastan libremente los animales durante todo el año'.

Ár. **batil**.

barbajo

Viniegra de Abajo. 'comida de cerdo hecha a base de harina diluída en agua'. **Amasao, barbajo, cundido** (cf.).

becerro

Brieva. 'cría de la vaca cuando cuenta unos meses'. **Añojo, choto, eral, primal** (cf.).

DRAE: **becerro** 'hijo de la vaca hasta que cumple uno o dos años o poco más'.

En la Bureba (González Ollé, 1964), es sinónimo de 'ternero de dos años'. En Salamanca (Martín Alonso, 1982), 'cría de la vaca hasta que cumple un año'.

Voz de procedencia ibérica, derivada del hispanolatino **ibex**, **-icis** 'rebeco'.

berbajo

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Barbajo**, **brebajo** (cf.).

Forma común en La Rioja (Magaña, Goicoechea, Merino Urrutia 1973, ALEANR 652). También existe en la localidad burgalesa de Buggedo⁸⁴, en Álava (ALEANR⁸⁵, López Guereñu), y está muy extendida a lo largo de toda la franja navarra del Ebro⁸⁶ alcanzando su difusión a cuatro puntos de Zaragoza (provincia en la que, además, existe la variante específicamente aragonesa **berballo** localizada en Vellilla y Bujaraloz) y a los dos encuestados de Guadalajara⁸⁷. Igualmente se registra en el pueblo soriano de Osona (Gervasio Manrique, 1956) y es general en la provincia de Teruel⁸⁸.

Comp. cánt. **berbaju** 'agua caliente con harina que se da de beber a las crías de las vacas, ovejas o cabras' (Sáiz Barrio); salm. **beberajo**, **berberajo** 'bebida de agua, salvado, harina y sal que se da a los animales a modo de medicina' (Lamano); salm. **berbajo** 'brebaje para el ganado hecho con harina y agua' (Cortés).
De **biberaculu**.

berezal

En Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'terreno donde abunda el brezo'.

84. ALEANR V, 652.

85. *Ibid.*

86. *Ibid.*

87. *Ibid.*

88. *Ibid.*

berezo

1.— Brieva, Canales, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'brezo común (Erica arborea)': «*Le pincharon con un palo de berezo y p'allá se fue culando*».

2.— Ventrosa. 'brecina (Erica australis)'. **Berozo** (cf.).

3.— Mansilla, Viniegra de Arriba. **Berezo blanco**. 'brezo común'.

4.— Mansilla, Viniegra de Arriba. **Berezo colorau**. 'brecina (Erica australis)'. También **rade** (cf.).

El término **berezo** 'brezo' es una voz antigua, conocida de Berceo (*San Millán*, 214d, edic. Dutton, 1992: «Derramáronse luego, qisque por so vallejo, / por buscar fajas secas o **vereço** añejo»), que se halla en el fuero de Sepúlveda (tít. 227⁸⁹), y que se atestigua con anterioridad bajo la forma **Vereso** en un documento del monasterio de Valvanera fechado en 1107, haciendo referencia a un término toponímico cercano a la localidad de Anguiano⁹⁰.

Hoy **berezo** 'íd.' existe también en los puntos rioj. de Tobía, Torrecilla en Cameros, Albelda, Autol, Herce, Enciso y Alfaro. Igualmente en los nav. de Vera de Bidasoa, Pamplona, San Martín de Unx y Caparroso, además del osc. de Puebla de Castro, bajoarag. de Velilla, conq. de Orea y val. de Ademuz⁹¹. Asimismo en Centenera y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956) y, en general, en buena parte de Soria (García de Diego, 1951, 41). La Bureba (González Ollé, 1964), Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1994), Salamanca (Lamano), y Cáceres (DCECH).

Comp. astur. **berezos** 'yerbas, sarmientos de toda planta', **vericiu**, **-os** 'planta de monte que crece en pencas formadas de varas flexibles y delgadas' (Rato), **barri-ciu** (con influjo de **barrer**) 'escoba de brezo, helecho, taray u otras plantas' (Vigón).

Su origen hemos de buscarlo en la forma **beruezo** 'brezo'⁹², viva en Navarra a comienzos del siglo XIX (Baráibar), y que a su vez derivaba del hispanolatino ***verociu**, variante de ***brocciu** (célt. ***vroicos**), con mantenimiento de la vocal anaptáctica originaria.

89. Cit. en Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **brezo**.

90. Véase *Documentación medieval del Monasterio de Valvanera (Siglos XI al XIII)*, Edición e índices por Francisco Javier García Turza, Zaragoza, 1985, doc. 196, p. 180.

91. ALEANR III, lámina 470.

92. Con reducción esperada del diptongo tras r, como en **frente**, **cureña**, **Bureba**.

bermella

Villavelayo. **Mermella** (cf.).

bernajía

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'hazaña, hecho portentoso': «*Vaya bernajía que ha hecho el hombre!*».

Arcaísmo del mayor interés y del que no conozco ningún otro testimonio, al margen de los viejos textos medievales: **barnax** 'acción digna de un caballero, proeza, hazaña' (*Cantar de Mio Cid*, v. 3325), **bernaje** 'íd.' (*Libro de Alexandre*, 255b, 967d, 1855d, edic. J. Cañas).

Del antiguo francés **barnage** o **bernage**⁹³ que, introducido en nuestra lengua hacia finales del siglo XI o comienzos del XII a través de los ambientes aristocráticos de la época⁹⁴, procedía a su vez del lat. vulgar ***baronaticu** 'referido al varón, al hombre noble', formado sobre la base del germ. ***baro** 'hombre libre, apto para la lucha'.

berozal

Brieva. **Berezal** (cf.).

berozo

Brieva, Ventrosa. 'brezo común'.

En Brieva, la forma **berozo** alterna con **berezo**, pero es menos usual; en Ventrosa, en cambio, **berozo** y **berezo** hacen referencia a significados diferentes⁹⁵. **Berezo** (cf.).

93. R. Menéndez Pidal, *Cantar de Mio Cid. Texto, Gramática y Vocabulario*, p. 499.

94. R. Lapesa, *Historia de la lengua española*, p. 171.

95. D. Leónides Valpuesta Antón, de Ventrosa, lo señalaba así: «El **berozo** es el macho, y el **berezo** es la hembra. El macho, el **berozo**, éses echa bola y abajo unas raíces de miedo; ¿ése pá sacarlo cuesta..! Y sin embargo, el **berezo**, eso le das y lo sacas con el pie».

Figura en el DRAE como regionalismo de Álava, pero también se acusa en Anguiano (Echaide-Saralegui), Ezcaray (Goicoechea) y Matute (García Turza, 1975), al igual que en San Asensio, Tormantos, Alesanco, Valgañón, y punto burgalés de Bujedo⁹⁶. Comp. nav. **berozo** 'brezo', atestiguado en Zudaire, **borozo** 'íd.' en Ciordia⁹⁷.

De ***verociu**.

berrinchón

En Brieva, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'especie de ganado ovino de pequeño tamaño pero que alcanza enorme peso, lo que la hace muy apropiada para la cría de engorde; es de lana corta y, en la Sierra, más que ovejas berrinchonas, se prefiere la cría de carneros de esta especie para cruzarlos con las ovejas autóctonas. Su introducción en la zona ha tenido lugar en fecha reciente'.

De la región francesa de **Berrichon Du Cher**.

berrionda

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Adj.) 'oveja en celo'.

DRAE: **morionda**. Comp. *Autoridades*, **berriondo**, **verriondo** 'puerco en celo'.

Hoy en La Ventosa (Gervasio Manrique, 1965) y en Améscoa (Iribarren), **barrionda** 'cerda en celo'. En Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 279), **berrionda** 'cerda en celo'. Badajoz (Viudas Camarasa), **berriondo**, **-a** 'hembra en celo'.

De **verre**.

biércol

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'variedad de brecina (*Calluna vulgaris*)'. Es planta que generalmente no sobrepasa los 30 cms. y se distingue por criar unas flores moradas, extenderse por el campo y ser muy mollida; los pasto-

96. Véase ALEANR III, lámina 470.

97. ALEANR I, 76.

res, cuando estaban en la sierra cuidando los animales, colocaban una manta sobre ella y la utilizaban de colchón⁹⁸.

Igualmente en Anguiano y Torrecilla en Cameros (Echaide-Saralegui, ALEANR 76), **biércol** 'brezo'; también en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973), **biércol**, **bércol** 'arbusto de los montes que a fin de primavera tiene una flor amarilla que liban las abejas y que por cierto da mal gusto a la miel'; y en general en toda La Rioja (Goicoechea), **biércol** 'especie de brezo'.

En Centenera y Diustes (Gervasio Manrique, 1956), **biércol** 'brezo'. Navarra (Iribarren, ALEANR 76), **biércol**, **biélcól** 'brezo'. Comp. cánt. **biércol** 'trozo de ladera muy pedregosa y con vegetación escasa' (García Lomas). De origen oscuro, acaso de ***vroiculu** 'brezo'⁹⁹.

biercolar

Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. 'terreno donde abunda el biércol'.

Igualmente en Álava (López Guereño). En Soria (García de Diego, 1951, 45), **vercolar**, **vercolera**.

boche

Mansilla, Ventrosa, Viniestra de Arriba. 'cría del asno'. **Melenche** (cf.).

Forma común en La Rioja (Magaña). También localizada en Valderrodilla (Gervasio Manrique, 1956), en Segovia (Fonseca), en La Bureba (González Ollé, 1964), y en Álava (López Guereño). En Navarra (Iribarren), **boche**, **buche** 'íd.'. Aragón (Borao, Andolz), **boche**, Alto Aragón (Andolz), **boché**. Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 279), **buche**. Extremadura (Viudas Camarasa), **beche** 'burro pequeño'; ibíd. (Viudas Camarasa), **bocho**, **-a** 'burro de un año'. De origen onom.

98. Testimonio de D. Florián Salas, de Viniestra.

99. Cf. V. García de Diego, DEEH, s.v. **biércol**; Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **brezo**.

bolláriga

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'parte ligera de una brasa encendida que salta de la lumbre y se agita en el aire'.

También recogida en Canales, pero con acentuación paroxítona¹⁰⁰. Comp. cánt. **bollisna** 'hollín, ceniza fina' (Sáiz Barrio).

De **bullire**.

borrajo

Mansilla, Viniegra de Arriba. 'rescoldo'.

Figura en el DRAE sin connotación alguna, pero es una voz antigua y dialectal, propia del Occidente hispánico.

Atestiguada en Salamanca (Lamano), Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 168) y Canarias (BRAE VII, 333). Comp. berc. **borrayo** 'rescoldo' (García Rey), gall. **borrallo** 'ceniza o rescoldo' (BEEH), port. **borralho** 'íd.' (DCECH, s.v. **borrajo**).

Corominas-Pascual (DCECH, s.v.) explican este término como un derivado del dialectal **aburar** 'quemar, abrasar' —registrado ya como vocablo rústico por Covarrubias y vivo todavía hoy en el extremo oriental de La Rioja Baja¹⁰¹, Palencia (García Bermejo), comarca cacereña de Las Hurdes (Viudas Camarasa), Salamanca, Galicia y Santo Domingo¹⁰²—, procedente a su vez del latinovulgar **burare** 'quemar', contaminado fonéticamente por **borra**.

borrego

1.— Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cordero de un año'.

Con idéntico valor se escucha en Anguiano (Echaide-Saralegui).

Comp. DRAE, **borrego** 'cordero de uno a dos años'.

100. Cf. ALEANR VI, 818.

101. **Aburarse** 'secarse las plantas por exceso de calor', en Alfaro (A. Martínez Ezquerro, *El léxico de la flora en Alfaro*, 1994, p. 143).

102. Cf. DCECH, s.v. **aburar**.

2.- Brieva. 'cría de la oveja al nacer'.

3.- Mansilla. **borrego mamantón** 'cordero que ha quedado sin madre y es criado por otra oveja'. **Ahijón** (cf.).

borreguil

En Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'zona acotada de pastos que el Ayuntamiento subastaba cada año'. **Puerto** (cf.).

También se atestigua en Anguiano (Echaide-Saralegui). Asimismo en Cornago y Ojastro (Goicoechea; Merino Urrutia 1949, 63). Y en el valle navarro de Salazar (Iribarren).

borro, a

1.- Brieva, Mansilla, Viniegra de Abajo. 'cordero de un año'.

2.- Viniegra de Arriba, 'cordero de uno a dos años'.

3.- Canales. 'cordero de dos años'.

En el DRAE figura **borro** como 'cordero que pasa de un año y no llega a dos'.

En otros puntos de la península el vocablo se localiza igualmente, pero con significados diversos: en la Bureba (González Ollé, 1964), **borro** hace referencia al 'carnero adulto, carnero semental'; en cambio, en Álava (López Guereñu), **borro** es el 'cordero mayor de un año que ha sido capado' y **borra** la 'oveja machorra, estéril'; en Navarra (Iribarren), es el 'cordero grande castrado', mientras en Salamanca es sinónimo de 'cordero' (Lamano), en Cespedosa 'cordero menor de un año' (Sánchez Sevilla, 279), y en el Alentejo portugués (DCECH), **borro** es el 'macho cabrío joven'.

De la base onomatopéyica **borr-** con la que se llama a estos animales.

botana

1.- Viniegra de Abajo. 'remiendo de un pellejo de aceite hecho con un trozo de piel de animal'.

2.— Viniegra de Arriba. ‘clavo de madera utilizado como remiendo de un pellejo de vino o de aceite estropeado’.

Botana aparece en el diccionario académico como ‘remiendo que se pone en los agujeros que se hacen en las botas de vino’ sin connotación alguna, pero se trata de un arcaísmo desusado en la lengua oficial.

Con un significado próximo se localiza el término en el punto alavés de Santa Cruz de Campezo (López Guereñu).

Comp. arag. **botana** ‘agujero en un boto o pellejo de vino’, escuchado en Huesca (Andolz).

De **bota** ‘vasija de cuero’, lat. tardío **butte**.

boyada

1.— Mansilla. ‘rebaño de bueyes y vacas de más de tres años’.

Comp. salm. **boyada** ‘manada de bueyes y vacas’ (Lorenzo); salm. **boyá** ‘rebaño de vacas’ (Cortés); extrem. **boyá** ‘rebaño de vacas’ (Viudas Camarasa).

2.— Ventrosa. ‘partida de diez a quince cabezas de bueyes’.

Hasta la desaparición bajo las aguas del antiguo Mansilla, era proverbial entre los serranos y comarcas limítrofes que allí existían más bueyes que en ningún otro lugar. Su destino por lo general era el trabajo agrícola, y el cuidado de la boyada no se correspondía con dinero sino que se hacía ‘a adra’.

boyero

En Mansilla, ‘pastor que cuida el rebaño comunal de bueyes y vacas de más de tres años’.

bozo

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘trozo de madera que los pastores serranos colocaban en la boca de una res a fin de impedirle que mamara de la madre; se ajustaba con una cuerda atada en torno a la cabeza o a los cuernos del animal’.
Lat. **buceu**.

braguero

Viniegra de Arriba. 'mandil que se pone al macho cabrío para que no cubra a las hembras'. **Parche** (cf.).

Lat. **braca**.

brebajo

Ventrosa, Viniegra de Arriba. 'comida líquida del cerdo hecha a base de verduras, patatas, restos de comida, harina y agua'. **Amasao, berbajo, cundido** (cf.).

Frente a la forma sinónima de **berbajo**, dominante en el espacio navarro-riojano-aragonés¹⁰³, **brebajo** existe asimismo en el pueblo de Tronchón, al este de la provincia de Teruel¹⁰⁴, y en los puntos limítrofes de Titaguas (Valencia) y Bejís (Castellón).

Comp. **brebaje** 'id.' escuchado en Pertomingalbo (sudeste de Teruel) y Arañuel (Castellón), **breballo** 'id.' en Candasmos (límite sur de Huesca) y en Muniesa y Alloza (norte de Teruel)¹⁰⁵.

Brebajo es una voz autóctona castellana que ya recoge Covarrubias¹⁰⁶ con el sentido de 'bebida que se da a las bestias, para curarlas o para engordarlas a base de harina, aceite y otras cosas'. Comp. **brebajo** 'refresco compuesto de salvado, sal y agua que se da al ganado como medicina', atestigado como regionalismo peculiar de Salamanca por el DRAE.

De ***biberaculu**.

brocho, a

Brieva, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Adj.) 'toro o vaca de cuernos cortos'.

Comp. DRAE: **brocho** 'se dice del ganado ovino que tiene los cuernos cortos'; extrem. de Villanueva del Fresno **brocha** 'vaca de cuernos bajos' (Viudas Camarasa).

103. ALEANR V, 652.

104. *Ibid.* nota anterior. Comp. además la forma **abrebajo** 'id.', documentada en Fortanete, también al este de Teruel.

105. *Ibid.*

106. Cf. *Tesoro de la lengua castellana o española*, s.v. **bever**.

Cruce de **broco** ‘objeto de configuración puntiaguda’ —voz de origen catalán, derivada del lat. **broccus**, término seguramente de procedencia céltica— con **gacho**.

brojal

Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘papada del toro’.

Directamente conectadas con esta voz de origen oscuro se atestiguan el altoarag. de Benasque la forma **bruixuelo** ‘bocio’ (DCECH, s.v. **bocio**) y el extrem. **brojas** ‘ovejas cargadas de piel en el pescuezo’, escuchado en Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa), lo que parece sugerir una base ***brux-** emparentada con la raíz indoeuropea **bhr(e)us-** ‘bramar, agitarse’¹⁰⁷.

brojaludo, a

Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘toro o vaca de gran papada’.

broquela

Viniegra de Abajo. ‘vaca de cuernos altos’. **Cornialta, corniveleta** (cf.).

Con idéntico significado se atestigua en Soria (García de Diego, 1951, 44). Comp. gall. **vaca broca** ‘vaca que tiene las astas inclinadas hacia adelante’ (DCECH).
Lat. **broccu**.

burda

Mansilla. (Adj.) ‘oveja resultante del cruce entre merina y charra’.

Comp. extrem. **burdiana** ‘oveja con el hocico negro’, escuchado en Torrequemada (Viudas Camarasa).

107. Cf. DCECH, s.v. **bruja**.

De origen oscuro, acaso derive de un latinovulgar ***burda** (nacido del lat. **burra**¹⁰⁸ ‘lana basta’, ‘manto basto’), que en el Centro y Sur de España debió de sobrevivir con el sentido originario de ‘(lana y oveja) burda, no merina’.¹⁰⁹

burreño

Villavelayo. Alterna con **muleto burreño** (cf.).

buzas, (a/de)

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘(beber) a bruces’, ‘(caerse) de bruces’: «*Ha caído de buzas en un barranchal*».

Arcaísmo. Comp. **abuçado, -a** ‘boca abajo, de bruces’, habitual en el habla de Berceo (cf. *Santo Domingo*, 654d, edic. A. Ruffinatto, 1992; *San Millán*, 134c, edic. B. Dutton, 1992).

108. Forma de probable origen ibero: nótese la alternancia **rr/rd**, tan frecuente en voces de procedencia prerromana.

109. Cf. DCECH, s.v. **burdo**.

C

cabrío

Canales, Viniegra de Abajo. (Sust.) 'macho de la cabra'. **Chivato, macho** (cf.).

Aparece recogida en el DRAE con idéntico valor y sin connotación alguna, pero es una voz cada vez más rústica y dialectal.

En la Ribera navarra (Iribarren), **cabro**.

Lat. **capra**.

cabriola

Viniegra de Abajo. 'cría de la cabra cuando alcanza los cuatro o cinco meses y empieza a comer ya por su cuenta'.

Comp. extrem. **cabriolo** 'cría de la cabra entre los cuatro mese y el medio año' (Flores, 80); extrem. **cabriolo** 'cabrito que supera los seis meses, exquisito por su carne' (Flores, 105).

Covarrubias documenta la forma **cabriolo** 'cabrito montés' que Corominas-Pascual entienden como italianismo individual y que *Autoridades* en su edición primera recoge como voz que «ya no tiene uso».

Lat. vulgar ***capriola** 'venado hembra'.

cachava

Brieva, Viniegra de Abajo. 'vara con vuelta, lo que le permite llevarla el pastor apoyada en el brazo a modo de bastón'. Comp. **cachavo**.

También en Matute (García Turza, 1975), **cachava** 'cayado, bastón'. Asimismo en la Bureba (González Ollé, 1964) y en Álava (Baráibar).

Voz formada sobre el elemento **cach-** (que reaparece en los sinónimos **cachurra** 'cachava', localizado en Cantabria; **cachera**, **cachero** 'cachava del porquero', salmantinos; **cachava**, **cachiporra**, castellanos) y el sufijo **-ava**, ambos de origen oscuro¹¹⁰.

cachavo

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'palo de apoyo de uso pastoril'.

El DRAE recoge esta voz como sinónima de **cachava** 'cayado, palo o bastón curvado en la parte superior'. Idéntica significación hallamos atestiguada en Anguiano (Echaide-Saralegui) y en Entrena.

En Matute (García Turza, 1975) y Quintanillabón (González Ollé, 1964), **cachavo** 'palo rematado en un grueso nudo; se utiliza para pegar al ganado'.

caer

Viniegra de Abajo. 'cortar, echar': «(Un tal Corto) vino a caer ramón a los chivatos que bajaban medio transidos de Tacudía».

Con significado muy próximo se atestigua en Matute (García Turza, 1975), **caer** 'hacer caer, tirar, dicho de los árboles, especialmente chopos'.

Comp. alavés **caer** 'tirar, derribar' (Baráibar); extrem. **caer** 'tirar, derramar, volcar' —**caer las cosas** 'la sal, los platos, etc'— (Zamora Vicente, 1943).

Obsérvese el empleo como verbo transitivo que se hace de esta voz, tal como hoy en día es habitual en tierras que antaño fueron de dialecto leonés¹¹¹.

Lat. **cadere**.

110. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **cachiporra**.

111. R. Lapesa, *Historia de la lengua española*, 1980, p. 481.

cagarruta

Canales, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'excremento duro y redondeado de la cabra o de la oveja'. **Cagurria** (cf.).

Comp. sor. **cagarrulla** 'íd', atestiguado en La Cuenca (Gervasio Manrique, 1965); altoarag. **cagarrulla** (Andolz); bajoarag. **cagaruta** (Andolz).

En la Bureba (González Ollé, 1964), **cagalita, cagaluta, cagarruta**. Navarra (Iribarren), **cagalita, cagarruta**. Cantabria (Calderón, López Vaqué 1994), **cagalita**. Asturias (Vigón), **cagarrita**. Zamora (Molinero), **cagalita, cagaluta**. Salamanca (Cortés), **cagaluta**. Extremadura (Zamora Vicente, 1953), **cagarrutero** 'lugar donde abundan excrementos, principalmente de conejo'.

Interesante en extremo es el sufijo **-uta** aportado en esta voz, dados los escasos ejemplos que nos restan en la lengua (**canuto, langaruto, viruta**). Para Corominas Pascual, estaríamos ante un probable caso de mozarabismo.¹¹²

caído, a

Viniegra de Abajo. (Adj.). 'dícese de la persona que está muy acostumbrada a realizar una labor': «*Ésa ya está mu caída en el trato con los animales*».

También se oye en Salamanca (Lamano), **caído** 'experimentado, docto, práctico'.

Lat. **caditu**.

cajigal

Viniegra de Abajo. 'terreno donde abunda el quejigo'.

Figura en el DRAE sin connotación alguna, pero es un arcaísmo.

Como término toponímico, (**El**) **cajigal** está igualmente atestiguado en la toponimia menor de Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo.¹¹³

112. Cf. DCECH, s.v. **cagar**, nota 2.

113. Comp. las variantes **cajibar, cajigales, cajigar, La cajiguera**, referidas a la microtoponimia de diversas localidades de La Rioja Media y Alta, estudiadas por Antonino González Blanco (*Diccionario de Toponimia*, s.v.).

Comp. rioj. **cajigal** ‘monte bajo de roble o quejigo’, atestiguado en Tobía, altoarag. **casicar** ‘quejigal’, localizado en Canfranc.¹¹⁴

cajigo

1.– Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘quejigo (*Quercus lusitanica*), variedad de roble, de madera negra y bellota de peor calidad que el roble común, cuya leña echada al fuego despidе una gran humareda’. **Roble negral** (cf.).

También en Lumbreras, Tobía y Enciso (**cajibo** ‘roble’, en Valgañón), al igual que en Ólvega, punto val. de Ademuz y bajoarag. de Noguera¹¹⁵. En el Alto Aragón¹¹⁶, **cajigo** alterna con **cajico**, **casico**, **casigo**, **caisico**, **caisigo** y **queisigo**, junto a otras variantes.

Asimismo en Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1988, Sáiz Barrio), **cajiga** ‘quejigo’. En gall. (DCECH), **caxigo**.

2.– Ventrosa. ‘roble pequeño’. **Chaparra**, **matorro**, **zatorro** (cf.).

También en Álava (López Guereñu), **cajigo** ‘quejigo, roble pequeño’. Comp. cánt. **cajiga** ‘roble joven’ (García Lomas); nav. **quejigo** ‘roble joven’, registrado en Vera de Bidasoa y Egozcue¹¹⁷.

De ***caxicu**, voz prerromana, seguramente celtibérica, formada por la raíz gala **cax-** y el sufijo **-icu**, **-ica** agregado en España, muy frecuente en los celtismos¹¹⁸.

calabozo

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘rozón, herramienta para cortar zarzas o podar árboles’: «*Fui a colgar el calabozo y me cayó encima*». **Hocete**, **macheta**, **rozadera**, **rozamatas** (cf.).

Figura en el DRAE sin localización alguna, pero es una voz rústica y dialectal.

114. ALEANR III, 393.

115. ALEANR III, 392-393.

116. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **quejigo**, y ALEANR III, 393.

117. ALEANR III, 393.

118. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **quejigo**.

También recogida en Lumbreras¹¹⁹, único punto, junto con los reseñados de Canales y Viniegra de Arriba, donde los encuentadores pudieron documentar la voz dentro del espacio consignado en el ALEANR.

Corominas-Pascual (DCECH) y García de Diego (DEEH) parecen estar de acuerdo en admitir que **calabozo** sea una voz principalmente leonesa (**calagozo** atestigua ya el salmantino Correas; **calabozo**, **calabuezo** y **calabocino** localiza hoy Lamano en Salamanca; **calabouzo** existe en Sanabria; **calagouço** se acusa en portugués), lo que de nuevo nos recuerda las seculares relaciones de la Sierra riojana con el occidente peninsular por la ganadería trashumante.

En cuanto a su origen, es probable que el término haya surgido del cruce de **calar** ‘penetrar, atravesar’ con **boza**, forma leonesa que significa ‘matorral’, ‘terreno inculto’, y que a su vez deriva de un étimo prerromano¹²⁰.

calizo

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Sust.) ‘terreno o ladera formado de piedra caliza’: «*La tambarilla sale en los calizos*».

También recogido en Aguilar, punto situado en la franja suroeste de Navarra¹²¹.

Lat.vulgar ***cale**.

caloyo

Viniegra de Abajo. ‘cría recién nacida de la oveja o de la cabra’.

Coincide con el DRAE, donde figura la voz sin connotación alguna.

Atestiguado también en Álava (Baráibar), Navarra (Iribarren) y Aragón (Borao, Andolz).

Comp. **caloyo** ‘cordero nacido antes de tiempo’, registrado en el punto riojano de Albelda, en el alavés de Laguardia y en el turolense de Esteruel¹²²; **caloyo** ‘cordero o cabrito nacido muertos’, acepción muy extendida en el espacio nava-

119. Cf. ALEANR I, 14, y ALEANR III, 337.

120. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **calabozo** II.

121. ALEANR X, 1369.

122. ALEANR V, 568.

ro-riojano-zaragozano, como lo prueba el hecho de atestiguar en cinco pueblos riojanos, nueve navarros y nueve zaragozanos, además de las localidades limítrofes de Ciria (Soria) y Verdún (Huesca); **caloi** 'íd.', variante peculiar de Huesca, donde se localiza en siete puntos, además del navarro oriental de Cáseda¹²³.

Iribarren, por su parte, acusa además el navarro **caloyo** con el sentido de 'recental: cabritillo destinado al regalo del paladar'.

Voz de origen oscuro, acaso prerromana o vascuence (obsérvese que **-oi** es un sufijo diminutivo y afectivo característico en esta última lengua).

calzaderas

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Pl. tantum) 'correas de cuero que, saliendo de las albarcas y debidamente enlazadas entre sí, o bien con una hebilla a modo de cintillo, sujetaban los **piales** y los **parches** debajo de la rodilla'. **Correderas** (cf.).

Idéntico significado lo atestigua Lamano en Salamanca: **calzadera** 'correa de vaqueta con que se ajustan las albarcas'.

Comp. **calzadera** 'cuerda delgada de cáñamo para atar y ajustar las abarcas' (DRAE); rioj. **calzadera** 'cuerda delgada de cáñamo que se utiliza como atadura de sacos y costales', localizado en Matute (García Turza, 1975); altoarag. **calzaderas** 'cuerdas de la alpárgata que se ataban a la pierna', apuntado en Borau (Andolz); turol. **calzaderas** 'leguis', testimoniado en Bello¹²⁴.
Lat. **calceare**.

calzaéras

Brieva. **Calzaderas** (cf.).

canaliegos

Apodo por el que se conoce a los oriundos de Canales.

123. *Ibid.* nota anterior.

124. ALEANR VIII, 1061.

cancilla

Viniegra de Abajo. 'puerta de entrada a un prado o redil, hecha con troncos o tablas atravesados'. **Angarilla, talanquera** (cf.).

Figura en el DRAE sin connotación alguna, pero es una voz propia del Oeste hispánico¹²⁵; comp. extrem.¹²⁶ y leon. **cancilla** 'puerta a manera de verja que cierra corrales y jardines'; leon. de Sanabria (A. Castro, RFE V, 33), **canciella**; port. **cancelo**.

De un lat. vulgar ***cancellā** 'verja', procedente de **cancellus**.

canchal

Mansilla, Viniegra de Arriba. 'terreno formado por piedras de grandes dimensiones': «*Para ir a una mina de Calamantío, hay una hora de camino de tó canchal, y todo lo han hecho a maza y a pico*». Comp. **pedriza**.

Asimismo en Extremadura (Flores, 94), **canchal** 'terreno poblado de piedras grandes'.

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v. **cancho**), es una forma propia de la Sierra de Guadarrama y de las montañas al Oeste de la misma hasta Portugal; pero también existe en el aragonés valle de Tena como sinónimo de 'casajera' (Andolz).

cancho

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'roca de grandes dimensiones'.

De ***cantulu**, diminutivo de la voz prerromana que derivó en la actual **canto**.

125. Cf. DCECH, s.v. **cancilla**.

126. Cf. *Autoridades*.

canga

Villavelayo. **Yunta de canga** 'yunta mixta de vaca y mula'.

Comp. **canga** 'yugo, general en gallegoport. (DCECH); extrem. **canga** 'yugo de dos caballerías' y 'yunta de dos caballerías' (Viudas Camarasa); leon. **canga** 'conjunto de ganchos de madera que sirven de sostén a los asnales, para que los lleven las caballerías' (Miguélez); leon. **canga** 'arado dispuesto para una sola caballería' (Miguélez).

canjuela

Canales. **Colleja** (cf.).Lat. **canna**.

cano, a

Villavelayo, Viniegra de Abajo. (Adj.) **caldo cano, sopa cana** 'sopa típica de los pastores serranos hecha con agua hirviendo sobre rebanadas de pan hasta formar una mezcla bien pastosa; luego se rocía con un poco de aceite y pimentón, para finalmente bañarlo todo con abundante leche'.

Comp. en Huércanos (Magaña), **migas canas** 'migas de pan con manteca y azúcar'; en Castilfrío —Soria— (Gervasio Manrique, 1956), **migas canas** 'migas empapadas en leche'; extrem. **migas canas** 'migas bañadas con leche', apuntado en Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa).

Lat. **canu**.

cantihueso

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'cantueso (Lavandula stoechas)'; planta silvestre utilizada antiguamente para curar el catarro de los animales'.

Comp. **cantigueso** 'id.', registrada en la literatura de los siglos XVI y XVII, documentada en Andalucía y Toledo en el siglo pasado, y viva hoy en el habla de las sierras almerienses (DCECH, s.v.).

De **cantueso** (lat. ***chamaetusius**), por etimología popular.

cañama

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cupo o límite de ganado que se permite introducir en el **rezago**'.

El DRAE no presenta connotación alguna de esta voz, significada como 'repartimiento de cierta contribución, unas veces a proporción del haber y otras por cabezas'. Sin embargo es una forma antigua, atestiguada —cuando menos en 1349¹²⁷.

Su origen es oscuro; Corominas-Pascual proponen, sin gran convicción, el étimo **cánaba** 'tienda, barraca de soldados', 'bodega, despensa'.

cañiguerra

Villavelayo, Viniegra de Abajo. '(Thapsia Villosa L.), planta silvestre que, de forma espontánea, se cría en los caminos y que, antiguamente, era utilizada para la pesca de truchas'.¹²⁸

En tierras de Cameros se la empleaba también para combatir las grietas que las caballerías se hacían en los largos recorridos hacia los extremos (Elías-Muntión, 1989, 105).

DRAE: **cañaheja**, **cañaherla**. *Autoridades*, **carraleja**. Nebrija, **cañaherra**, **cañahexa**.

También en Fuentelárbol (Gervasio Manrique, 1965) y tierras de Soria¹²⁹, **cañiguerra**. En el bajoarag. de Alcalá de la Selva (Andolz), **cañiguerra** 'hierba aromática'. En Guadalupe (Viudas Camarasa), **cañiguerra** 'planta de tronco blanco delgado'.

Comp. salm. **cañajeja**, **cañaleja** 'íd.' (Lamano), salm. **cañijerra** 'íd.' (Cortés); cesp. **cañicierra**, **cañijierra**, **cañisierra** 'íd.' (Sánchez Sevilla, 146 y 157).¹³⁰
De **canna** y **ferula**.

127. Cf. *Autoridades*, s.v. **cañama**.

128. Recogido un ramillete de plantas tiernas, se majaba y se introducía en un saco, echándolo a continuación en el río; el efecto venenoso de la planta se expandía sobre un tramo de hasta cien metros de longitud, adormeciendo los peces. (Testimonio de D. Florián Salas Garachana)

129. Cf. V. García de Diego, BRAE VII, 259.

130. Para otras formas dialectales, cf. DCECH, s.v. **caña**.

cañijuela

Mansilla. **Colleja** (cf.): «*Antes, cuando había buenas necesidades, (las cañijuelas) las echaban al cocido. Paicen a las acitablas*».

Lat. **canna**.

capacete

En Canales y Viniegra de Abajo, 'corteza de caspa que se forma en la cabeza de los niños pequeños y que, antiguamente en la Sierra, las madres mantenían durante años, pues era creencia que les protegía la masa encefálica'.

Igualmente en el valle de Ojacastró (Merino Urrutia, 1973), en la localidad burgalesa de Hornillayuso (De la Cruz), y en Cantabria (Sáiz Barrio).

Arcaísmo derivado de **capazo**, voz de procedencia mozárabe o aragonesa surgida de un ***capaceu** latinovulgar.

capao

Canales, Ventrosa, Viniegra de Arriba. 'macho de la cabra castrado'. En la actualidad, este animal ha desaparecido prácticamente de los rebaños de la Sierra; sin embargo, antiguamente, era muy común y se le apreciaba sobre todo por su carne, que resultaba exquisita.

En el punto turolense de Híjar¹³¹, **capau** 'íd.'.
Postverbal de ***cappare**.

capochina

Viniegra de Abajo. 'especie de candil'.

DRAE: **capuchina** 'lamparilla portátil de metal, con apagador en forma de capucha'.

Del lat. **cappa**, a través del it. **capuccio**.

131. ALEANR V, 628.

capón

Canales, Viniegra de Abajo. **Capao** (cf.).

Forma bastante extendida por La Rioja, alcanzando los pueblos limítrofes de Buggedo (Burgos) y Labastida (Álava)¹³²; asimismo es voz muy popular en la provincia de Teruel¹³³ —**capón**, **capó**—, donde consta en once de los puntos encuestados del ALEANR y desde donde irradia hacia la localidad guadalajareña de Tortuera y la castellanense de Arañuel¹³⁴.

Del lat. vulgar ***cappone** (clásico **capone**), con geminada de creación expresiva¹³⁵.

carchón

Viniegra de Abajo. **Canchón**(cf.).

careca

En Ventrosa, ‘perro de reducida talla utilizado en la trashumancia para mantener a raya a los rebaños e impedir que invadan pastos prohibidos o que las ovejas se descarríen’.

También atestiguado en las localidades sorianas de Castilfrío y Matasejún (Gervasio Manrique, 1956), **careca** ‘raza de perros pequeños de ganado’. Igualmente en Salamanca (Lamano), **careca**, **careador** ‘perro destinado en los rebaños a carear las ovejas’.

Asimismo en la Montaña leonesa (Villaruel), **careca** ‘perrito que acompaña al ganado, adiestrado por el pastor para cumplir órdenes’.

En Extremadura (Viudas Camarasa), **careca** ‘perro que sabe reunir las ovejas del rebaño’; *ibíd.* (Flores, 78); **careca** ‘perro que vigila los costados de la cabrada para que las reses no se desmanden’.

Comp. zam. **cariador** ‘el perro auxiliar del pastor’ (Molinero); rioj. **careo** ‘paso de los ganados por un mismo lugar’, atestiguado en Nájera por Goicoechea;

132. *Ibid.* nota anterior.

133. Donde alterna con la más usual de **castrón**, forma típicamente zaragozana.

134. ALEANR 628.

135. Comp. italiano **cappone** ‘capón’.

rioj. y nav. **careo** 'orientación del rebaño cuando está pastando en el campo', recogido por Goicoechea en el valle de Enciso y por Iribarren en la zona de Tudela.

Postverbal de **carear** 'dirigir el ganado hacia alguna parte', a su vez der. de **cara**.

carnero

Viniegra de Abajo. **Carnero mureco** 'hombre bruto'. **Mureco** (cf.).

carrancla

Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'collar de cuero o de metal provisto de puntas o elementos punzantes, que se pone a los perros mastines a fin de defenderlos de posibles ataques de los lobos'.

DRAE: **carranca**, **carlanca**.

Carrancla es un término documentado también en Centenera (Gervasio Manrique, 1956). Asimismo en Navarra (Iribarren) y en Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1994). Salamanca (Lamano). Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 154). Extremadura (Flores, 100).

Su origen es oscuro; acaso derive del latín merovingio **carcanu** 'collar' (DCECH).

cascariza

Viniegra de Abajo. (Sust.) 'ladera o vertiente formada por rocas menudas'. Lat. ***quassicare**.

cascarón

Canales¹³⁶. 'perro viejo e inútil'.

Comp. **cascajo** 'viejo inútil' (DRAE); **cascañu** 'viejo', recogido en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio).

Lat. **cascu** 'viejo', con posterior cruce de **cáscara**.

136. ALEANR VI, 702.

castiza de orejas

Viniegra de Arriba. '(res) orejuna'. **Orejona** (cf.).

Comp. **castizo**, -a 'muy prolífico' (DRAE); **castiza** 'res muy fecunda', en Cantabria (García Lomas).

Del gótico ***kats**.

castrón

Viniegra de Abajo. **Capao** (cf.).

Coincide con el DRAE, donde consta sin localización alguna.

Castrón 'macho de la cabra castrado' es forma común en las provincias de Zaragoza y Teruel¹³⁷ —comp. **choto** 'íd.', general en Huesca—, desde donde irradia hacia la Ribera y franja oriental navarras, por un lado, y puntos limítrofes de Orea (Guadalajara), Santa Cruz de Moya (Cuenca), Segorbe y Bejís (Castellón), por otro¹³⁸.

Comp. **castrón** 'semental del ganado cabrío', en La Bureba (González Ollé, 1964), Cantabria (García Lomas), Asturias (Rato), Salamanca (Lamano); **castrón** 'cerdo que es castrado después de haber servido como padre o semental', en Navarra (Iribarren).

Lat. **castrare**.

casuco

Viniegra de Abajo. 'construcción rústica situada fuera de la localidad y que consta de dos plantas, la planta baja donde se encierra a los animales, y el **payo** donde se almacena la hierba para el invierno'.

cazaderas

Viniegra de Abajo. **Calzaderas** (cf.).

137. ALEANR V, 628.

138. *Ibid.* nota anterior.

cebo

Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'provisión de hierba seca y paja que se guarda en el payo para alimento del ganado en invierno'.

También recogido en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973). Igualmente en Álava (López Guereñu).

Cebo 'comida, alimento' ya se recoge en Berceo (*Santo Domingo*, 16c, edic. Aldo Ruffinatto, 1992: «Santiguava su **cevo** quando querié comer»). La acepción más especializada de 'comida para animales' que acusa el diccionario académico parece generalizarse a partir del siglo XVI¹³⁹.

Lat. **cibu**.

cecina

'trozo de lomo o costillar —de oveja, cerdo, cabra o vaca— adobado y puesto en salazón, que constituye el alimento característico de los pastores serranos'. Comp. **salón**.

Obsérvese que, antiguamente, **cecina** fue adjetivo (*Alexandre*, 2555b, edic. Jesús Cañas: «Estava don Janero a dos partes catando, / çercado de **çecinas**, çepas acarreando»; *Apolonio*, 625c, edic. C. Monedero: «Fumeyauan las casas, ffazian grandes cozinhas, / trayen grant abundança de carnes montesinas, / de toçinos e vacas rezientes e **çecinas**»), conforme a su étimo (**caro**) ***siccina** 'carne seca'.

cello

1.— Ventrosa. 'aro de cinc que el pastor utiliza para hacer el queso': «*El cello no es ná más que un ése redondo, y lo teniás que poner; cuando estabas en las chozas teniás unas losas, lo ponías y en la losa t'escurría el suero y logo el cello se l'apretabas hasta donde te parecía*». ¹⁴⁰ **Aro** (cf.).

2.— Mansilla. 'cestilla de mimbre para ahormar el queso'.

Comp. DRAE: **ceño**, **encella** 'modelo o forma que sirve para hacer quesos y requesones'.

139. Cf. DCECH, s.v. **cebo**.

140. Testimonio de D. Leónides Valpuesta Antón.

De **cingulu** ‘cinturón’, ‘cincho’, con tratamiento dialectal del grupo secundario **-ng'l-**.

cenceña

Mansilla. (Sust.) ‘pan sin sal’.DRAE: **pan cenceño** ‘pan ácimo’.Arcaísmo de origen incierto; quizá proceda del lat. **cincinnus** ‘tirabuzón, rizo pendiente en espiral’, ‘zarcillo, sarmiento’, con el sentido primitivo de ‘sarmientos, nervudo’¹⁴¹.

cencerra

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Arriba. ‘cencerro boquiabierto de reducido tamaño’. En especial eran valorados los traídos de Portugal y Salamanca. **Changarro**, **chaplero**, **navarro**, **piquetillo**, **zumbo** (cf.).

Coincide con el DRAE, donde consta sin indicación alguna.

También atestiguado en La Bureba (González Ollé, 1964), y en Salamanca (Lamano), **cencerra** ‘cencerro pequeño’.
Formación onom.

cendera

Ventrosa. ‘contribución que cada vecino había de pagar al Ayuntamiento por derecho de pastos en proporción a los animales que poseía’.
De **facienda**.

cerote

En Brieva, Ventrosa y Viniegra de Abajo, ‘primeros excrementos, muy duros, de los chotos y de los niños’.

También en Villanueva del Fresno (Viudas Camarasa).

141. Cf. DCECH, s.v. **cenceño**.

Comp. **cerote** 'mezcla de pez y cera que usan los zapateros para encerar los hilos con que cosen el calzado', y (fig.) 'miedo de un mal posible', recogido en el diccionario académico sin localización dialectal alguna.

En Alconaba —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), **cerote** 'miedo'. Aragón (Pardo Assó), **cerote** 'bola de excremento, pegote', 'miedo'. Salamanca (Lamano), **cerote** 'cera del oído' y 'miedo, terror, espanto'. Las Hurdes (Viudas Camarasa), **cerote** 'miedo, terror'.

De **cera**.

cerradero

Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'construcción rústica donde se guarda el ganado durante el invierno; suele ubicarse dentro del pueblo o en su periferia'. **Encerradero**, **tinada** (cf.).

DRAE: **encerradero** 'sitio donde se recogen los rebaños cuando llueve o se los va a esquilas o están recién esquilados'.

Del lat. tardío **serare** o **serrare**, con posterior influjo de **cercar**.

cerraéro

Viniegra de Abajo. **Cerradero** (cf.).

cerrumba

Viniegra de Arriba. 'ruedecilla con dos agujeros atravesados por una cuerda o hilo con el que se la hace girar hasta producir un zumbido'. **Zorrumba** (cf.).

Comp. **zurumba**, **zurumbera** 'bramadera, juguete', registrado en el DRAE como voz regional de Álava; cánt. **cerrumbu** 'campano' (Sáiz Barrio).

Significadas todas ellas como 'bramadera de botón', el espacio pirenaico navarro-aragonés ofrece distintas formas que sin duda están relacionadas estrechamente con **cerrumba**: **cerrombla**, localizada en el pueblo oscense de Sallent de Gállego; **cerrumbio**, existente en el zaragozano de Ardisa y en el oscense de Echo; **cerrumpia**, en el oscense de Agüero; **forrumbia**, escuchada en tierras de

Ansó; **furrumbiador**, localizada en Aragiés del Puerto; **furrunda**, en el punto navarro de Garayoa; **furrundesco**, en Ochagavía; **furrundia**, en Erro; **furrundio**, en Monreal; **furrundito**, en Navascués.¹⁴²

La raíz de todas estas voces parece inseparable del vasc. **zurumba** ‘cascada’, forma de origen onomatopéyico.

cesto

En Mansilla y Ventrosa, ‘horma de mimbre para hacer el queso’. **Aro**, **cello** (cf.).

En Anguiano (Echaide-Saralegui), **cestaño** ‘canasto pequeño de mimbre, empleado para hacer quesos’.

Lat. **cista**.

chabanco

Canales. ‘ciénaga’.

Recogido igualmente en la Extremadura portuguesa¹⁴³, donde **chabanco**, **chabouco** es la ‘depresión donde se recoge el agua de lluvias’, y estrechamente conectado con el leon. **chabanco** ‘bache’ (Villarreal), salm. **chabarco** ‘charco, charca pequeña’ (Cortés), extrem. **chabarco** ‘charco artificial usado como abrevadero del ganado’ (Viudas Camarasa), arag. **chamarcal** ‘laguna occidental’ (Borao, Pardo Assó), formas todas ellas der. de la raíz onomatopéyica **chab-** (o **chap-**, piénsese en **chapotear**), imitadora del sonido que produce el barro de la ciénaga al desparramarse cuando se pisa.

chamarita

Villavelayo, Viniegra de Abajo. ‘tipo de oveja soriana que se adapta bien a los terrenos altos de la serranía riojana’.

142. Véase ALEANR IX, 1166.

143. Cf. *Revista Lusitana*, XXXVI, 90, Oporto, 1887. (Cit. en Corominas-Pascual, s.v. **charco**).

Del lat. **clamare**, con evolución del grupo inicial acorde con lo que es propio del occidente leonés, Galicia y Portugal.¹⁴⁴

chamballo

Viniegra de Abajo. 'variedad de cencerro que suena mal'¹⁴⁵.

Variante de ***changallo** 'cencerro que suena mal' —surgido del cruce entre **changarro** y **chocallo** (cf.)—, formado sobre la raíz onomatopéyica **chang-**, imitadora del sonido del cencerro, más el sufijo **-allo** de procedencia leonesa.

chamorrón

Viniegra de Abajo. (Adj.) 'cabezota, testarudo'. Ús. t. c. sust.

Comp. arag. **chamorro**, **-a** 'mustio, que empieza a pasarse' (Andolz); seg. **chamorrar** 'cortar el pelo al rape' (Vergara).

El DRAE atestigua **chamorro** 'que tiene la cabeza esquilada', sin connotación ni indicación algunas. Corominas-Pascual, sin embargo¹⁴⁶, testifican cómo el término es una voz antigua, registrada en Castilla desde el siglo XIV, al menos, como apodo referido a los portugueses, por la moda de cortarse el cabello que éstos adoptaron a imitación de su rey don Fernando (1367-1383), cuando en Castilla los hombres llevaban aún el cabello largo. El vocablo se extendió pronto hacia el este y así, a comienzos del siglo XV, se acusa la forma **xamorro** en Cataluña como sinónimo asimismo de 'portugués'.

Chamorro 'portugués' también era habitual entre los leoneses, y hoy en Ciudad Rodrigo existe con el valor de 'terco' (cf. Lamano), como en la serranía riojana. Es probable por tanto que debamos partir aquí también de la idea de 'portugués', pues es notorio que entre pueblos vecinos la rivalidad hace que se atribuyan a los de otro lenguaje, costumbres o nacionalidad, toda clase de defectos.

En cuanto al origen de **chamorro**, acaso debamos buscarlo en una forma prerromana estrechamente emparentada con el adjetivo **samur(r)** 'tierno, delicado', vieja palabra vasca muy arraigada en todos los dialectos (Azkue, Múgica),

144. R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, p. 126.

145. Comp. zam. **chambo** 'cencerro grande. Suelen traerlo los cabestros' (Molinero).

146. Cf. DCECH, s.v. **chamorro**.

al igual que su diminutivo **xamur(ra)**. Primitivamente, **samu(r)** pudo contener la idea de 'joven' y desde ahí realizarse el tránsito semántico hacia 'esquilado' que encierra el término **chamorro**. De haber sido así, estaríamos frente a un caso similar al de otras voces romances y eusquéricas que reúnen los significados de 'muchacho' y 'rapado'.¹⁴⁷

changarra

Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'mujer habladora, entrometida'. **Changarro** (cf.).

Figura en el DRAE como voz propia de Salamanca, con el sentido de 'cencerro'¹⁴⁸; pero con idéntica significación existe también en el Valle riojano de Ocón (Magaña), en Matute (García Turza, 1975), y en el habla de Soria (García de Diego, 1951, 36), al igual que en seg. (Vergara).

Changarra 'mujer entrometida' existe igualmente en el salm. de Huebra (Cortés). Comp. extrem. **changüin** 'hablador informal', atestiguado en Alburquerque (Viudas Camarasa).

changarrilla

Ventrosa. 'cencerro pequeño'. En la Sierra de Ayllón (Zapata, 415), **changarritas, -os** 'cencerros pequeños (que llevan algunas ovejas)'.

changarrín

Brieva, Viniegra de Abajo. 'cencerro pequeño'.

changarro,

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'cencerro'.

147. Por ejemplo, el cast. **muchacho** y su equivalente el vasc. **mutil**, procedentes ambos del latinovulgar **mutilu** 'rapado'. Idéntico fenómeno hallamos asimismo en **rapaz**.

148. Comp. salm. **changarra** 'cencerro, esquila' (Lamano).

También en Matute (García Turza, 1975) y Valgañón¹⁴⁹.

Asimismo en Cantabria (Sáiz Barrio), Salamanca (Lamano) y Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 260). Comp. arag. **changarra** 'cencerro cuadrado', apuntado en Tarazona (Gargallo, 510); extrem. **changarra** 'esquila', escuchado en Las Hurdes (Viudas Camarasa); extrem. **charrangarra** 'cencerro' (Flores, 101). De la onomatopeya **chang-**.

chaparra

1.— Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'encina pequeña'.

2.— Viniegra de Arriba. 'encina joven'.

Comp. DRAE: **chaparra** 'mata de encina o roble, de muchas ramas y poca altura'.

Chaparro, a 'encina joven' se acusa también en el punto alavés de Labastida, en siete localidades navarras, en cinco de Zaragoza, y en dos turolenses, siendo voz común en la franja oriental soriana, y alcanzar el pueblo guadalajareño de Tortuera y el conquense de Valdemeca'.¹⁵⁰

Chaparro 'roble', en el altoarag. de Agüero (Andolz).

Voz de origen seguramente prerromano, emparentada con el vasco dialectal **txapar(ra)** —roncal. **txapar** 'roble joven', bajonav. **txaparro** 'mata de encina o roble'—, diminutivo de **sapar(ra)** 'seto', 'matorral, maleza, breña' (Múgica).

chaparral

1.— Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'terreno donde abundan las encinas pequeñas'.

2.— Mansilla. 'encinedo pequeño'.

DRAE: **chaparral** 'sitio poblado de chaparros'.

149. ALEANR IV, lámina 632.

150. Véase ALEANR III, 388.

chapla

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'cencerro plano, que suena como abollado'.

Origen onomat.

chaplero

Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'cencerro de reducido tamaño y de mal sonido'.

charra

1.— Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Arriba. 'tipo de ganado ovino, común en la Sierra'. **Churra** (cf.).

2.— Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'especie de ganado caprino, común en los montes serranos, de pelo largo en los flancos y en las patas'.

Comp. DRAE: **charro**, -a (adj.) 'aldeano de Salamanca y especialmente el de la región que comprende Alba, Vitigudino, Ciudad Rodrigo y Ledesma'.

El término sustantivo **charro**, como sinónimo de 'persona poco culta, nada pulida, criada en lugar de poca policía; en la Corte y en otras partes, dan este nombre a cualquiera persona de aldea', aparece registrado ya en *Autoridades* y se halla estrechamente conectado con el vasco **txarro** 'persona ruin, baja, despreciable' que Azkue atestigua hoy en el valle del Roncal; pero el vocablo se acusa ya siglos antes, en la literatura portuguesa de la primera mitad del XVI¹⁵¹, como adjetivo equivalente a 'vil, despreciable, de poca capacidad, apocado', lo que nos señala un uso antiguo y sin duda bastante generalizado de esta voz¹⁵².

De otro lado, existe también la forma **zarrio**¹⁵³ 'hombre mal vestido, descuidado, basto', muy común en la Sierra para designar a las gentes oriundas de Anguiano, mientras en Navarra (Iribarren), Aragón (Borao) y Soria (Martín Alonso,

151. Cf. Corominas-Pascual, s.v. **charro**.

152. Obsérvese que en América se emplea en diferentes países con el mismo sentido que en la península, y que en Méjico designa especialmente el jinete aldeano y su singular traje típico.

153. Recuérdese que **z-** y **tx-** pueden alternar en vasco.

1982), se documenta **zarria** como sinónimo de ‘mugre, suciedad, lodo’. Esta localización es muy favorable al origen vasco que diferentes lingüistas —Larramendi, Azkue, Michelena, Corominas— han señalado para nuestra voz.¹⁵⁴

El punto de partida sería, entonces, el vasco común **txar** (con el artículo, **txarra**) ‘malo, defectuoso’, ‘débil’, ‘pequeño’, del que todos los demás vocablos proceden, si no existió una anterior forma protovasca o ibera, desconocida hasta hoy.

chiflar

En Canales, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, ‘silbar’.

Forma muy común en La Rioja, Navarra Media y Baja, Zaragoza, Teruel, y Este de Soria, alcanzando el enclave burgalés de Buggedo y el punto alavés de Labastida¹⁵⁵. También existe en La Bureba (González Ollé, 1964).

Variante rústica de **silbar**, procedente del lat. arcaico **sifilare**, de origen onomatopéyico, con mantenimiento de la -f- originaria por su mayor fuerza expresiva. En el cambio posterior de s- a ch- de la consonante inicial, actuarían igualmente factores expresivos.

chiflido

Viniegra de Abajo. ‘silbido’.

chilbar

Ventrosa. ‘silbar’: «Yo, las (vacas) que tengo, les chilbo d'aquí, y a lo que me alcanzan a oír, ya me obedecen».

Cruce de **chiflar** con **silbar**.

154. Cf. N. Larramendi, *Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latín*, (2ª), 1853; R.Mª Azkue, *Diccionario vasco-español-francés*, 1905-1906.; L. Michelena, *Boletín de la Sociedad Vascongada de Amigos del País*, XI, 285-286, 1955; J. Corominas-J.A. Pascual, DCECH, s.v. **charro**.

155. ALEANR IX, 1206.

chirria

Mansilla. 'excremento seco de ovejas y cabras'. Voz menos usual que **cirria** (cf.).

DRAE: **chirle**.

También en Navarra (Iribarren). Comp. bajoarag. **chirri** 'excrementos del ganado' (Andolz).

chita

Mansilla. 'voz de llamada a las vacas'. También **chuna** (cf.).

En Entrena (Pastor), **chita** es la 'voz emitida para que acuda la cabra'¹⁵⁶. En la Bureba, en cambio (González Ollé, 1964), **chita** es la 'voz que, repetida, se utiliza para llamar al gato'.

Síncopa de **chivita** 'cría de la cabra', forma de creación expresiva.

chito

1.— Brieva. 'cuerno de cabra en cuyo interior se guardan chapas u otros objetos de valor para jugar al chito'.

Comp. salm. **chita** 'pezuña de vaca' (Lamano, Espinosa¹⁵⁷).

2.— Brieva. 'el juego infantil propiamente dicho': «*Se ponía un cuerno sobre una piedra y desde diez o doce metros (empezábamos) a tirarle con una piedra; el que tiraba el chito se hacía con el chito, y el que se lo había dejau tirar, con una apargata tiraba a todos los que pasaban*».

En el pueblo soriano de Matamala (Gervasio Manrique, 1965), **chita** es un 'juego pastoril que consiste en pingar un palo con tres patas y des diez pasos de distancia darle con un garrote en la cresta'.

156. Comp. en Matamala —Soria— (Gervasio Manrique, 1965) **chita** 'cabra'.

157. A.M. Espinosa, «Arcaísmos Dialectales: La conservación de s y z sonoras en Cáceres y Salamanca», RFE, 1935, p. 179, n. 3.

Comp. salm. **chito** 'hito, mojón', 'tángano' (Lamano); extrem. **chito** 'señal para delimitar las suertes en una finca' (Viudas Camarasa); extrem. **chitu** 'hito, muga' (V. Camarasa).

A juicio de García de Diego¹⁵⁸, **chito** 'juego' es una voz de procedencia aragonesa, derivada de **chitar** 'echar, tirar', que a su vez se origina en el lat. **iactare** 'íd.'

chivajo

Viniegra de Arriba. 'cría de la cabra cuando pasa del año'.

chivarro

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Chivajo** (cf.).

Comp. extrem. **chivarra** 'cría de la cabra de un año' (Flores, 80).

chivato

1.— Viniegra de Abajo. 'macho cabrío castrado de pequeño'.

2.— Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'macho de la cabra'.

Chivato 'macho de la cabra' lo atestigua también Llorente en Canales y es un término muy extendido por La Rioja Alta, llegando hasta el punto meridional de San Román de Cameros; contrasta con la forma **choto** 'íd.' característica del rioj. de Entrena, Albelda y Enciso, de buena parte de Navarra y del sur y franja este de Teruel¹⁵⁹.

Comp. **chivato** 'chivo que pasa de seis meses y no llega al año' (DRAE); extrem. **chivata** 'cría de la cabra de dos años' (Flores, 80).

158. Cf. *Gramática histórica española*, 1961, p. 42.

159. ALEANR V, 627.

chivero

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'apartado que hay en la majada para meter en él a los cabritos recién nacidos'.

También en Extremadura (Viudas Camarasa, Flores 79).

Comp. **chivetero** 'corral o aprisco donde se encierran los chivos' (DRAE); salm. **chivitero** 'íd.' (Lamano).

Según Goicoechea¹⁶⁰, la voz **chivero** está muy extendida en toda La Rioja con el valor de 'majada para los chivos', y aún se documenta en la dehesa de Varea la casa conocida como de «el chivero», enajenada en 1836 y convertida en ruinas desde mediados del siglo pasado.

chivina

Canales. 'voz de llamada a la cabra para que acuda'.

También en Pradejón (Magaña) y Entrena (Pastor). Igualmente en la localidad soriana de Centenera (Gervasio Manrique, 1956).

chivita

1.— Ventrosa. 'cría de la cabra mientras está mamando'.

En Entrena (Pastor), **chivita** designa tanto la 'cría de la cabra mientras está mamando' como la 'cría joven que aún no ha alcanzado el tiempo de procrear'.

2.— Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'voz de llamada a la cabra para que acuda'. En Viniegra de Arriba se escucha más corrientemente como **chvita**.

También en Centenera (Gervasio Manrique, 1965).

chivo, a

1.— Brieva, Canales, Mansilla, Viniegra de Abajo. 'cría de la cabra mientras está mamando'.

160. Cf. *Vocabulario riojano*, Madrid, 1961, s.v. **chivero**.

DRAE: **chivo**, -a 'cría de la cabra desde que no mama hasta que llega a la edad de procrear'.

Comp. extrem. **chivo**, **pastón** 'cría de la cabra de medio año a un año' (Flores, 80).

2.— Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'llamada a la cabra para que acuda'.

chocallo

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'cencerro que produce mal sonido'.

Figura en el DRAE como voz propia de Salamanca con el valor de 'cencerro'¹⁶¹ y es forma hermana del extrem. **chocayo** 'campanilla mala' (Viudas Camarasa), port. **chocalho** 'cencerro', derivando ambas (con el sufijo característico -**allo** / -**alho**, lat. -**aculu**) del lat. **clocca** 'campana', término de procedencia céltica.

chofle

Viniegra de Abajo. 'pulmón de la oveja'. Alterna con la forma más usual de **bofe** (cf.).

DRAE: **chofe**.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), **chofle**, **chofre**; asimismo en Entrena (Pastor) y, en general, en toda La Rioja (Goicoechea). Igualmente en Cantabria (Sáiz Barrio), **chofle** 'pulmón del cerdo'.

En Fuentelárbol —Soria— (Gervasio Manrique, 1956), **chofle** es 'la asadura de las reses menos el hígado'. De **bofe**, con cruce de **chiflar**.

chomarrao

Brieva. (Adj.) 'socarrao'.

En Quintana Redonda —Soria— (Gervasio Manrique, 1956), **chomarro** 'lomo de cerdo asado'.

161. Cf. salm. **chocallo** 'cencerro' (Lamano).

De **chomarrar**, forma surgida de **socarrar** —voz de procedencia eusquérica compuesta de su ‘fuego’ y **karr(a)** ‘llama’—, con posterior cruce de **chamuscar**.

chospar

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘saltar alegremente los corderos o cabritos’.

También en el Valle de Mena (González Ollé, 1960), en la Bureba (González Ollé, 1964), y en Álava (López Guereñu). En La Rioja (Magaña) y Soria (Gervasio Manrique, 1956), **chospear**. Comp. cánt. **chospar** ‘brincar y correr el caballo cuando está en libertad’ (Calderón).

De la onomat. **chozp-**.

chote

1.— Viniegra de Arriba. ‘cría de la vaca mientras mama’. Alterna con **joto**, forma menos usual. **Choto** (cf.).

Comp. **chote** ‘ternerillo’, apuntado en tierras de Soria y Belorado (García de Diego, 1916, 309).

2.— Mansilla. ‘ternero de tres o cuatro meses’.

En el punto riojano de San Andrés (Pastor) y en el burebano de Vallarta (González Ollé, 1964), **chote** es el ‘ternero’. Comp. la variante soriana **jote**, **joto**¹⁶² ‘ternero’ (Gervasio Manrique, 1956), que a su vez enlaza con el cast. y burg. **jato** ‘ternero’ (DRAE, González Ollé 1964), ast. **xatu** ‘ternero’ y gall. **xato** ‘becerro’ (DCECH).

choto, a

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘cría de la vaca mientras mama’.

Con idéntico sentido se acusa en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), al igual que en Osona, San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956) y, en general, en toda la provincia de Soria (García de Diego, 1916, 309). También

162. Con j- (antigua x-).

en la Bureba (González Ollé, 1964), en buena parte de Burgos (García de Diego, 1916, 309), y en Cantabria (López Vaqué, 1994). Asimismo en Cespedosa (Sánchez Sevilla, 279) y en la provincia de Cáceres (DCECH).

En Entrena (Pastor), Albelda, Enciso, buena parte de Navarra y sur y este de Teruel¹⁶³, desde donde el término se ramifica hacia Levante y el Sureste peninsular¹⁶⁴, **choto** hace referencia, en cambio, al 'macho cabrío', dando lugar a una cierta imprecisión genérica que se extiende por todo el ámbito peninsular (y que contamina incluso a otras especies de animales)¹⁶⁵.

En torno al origen de esta voz, se ha creado también una cierta polémica al defender Corominas-Pascual (DCECH, s.v.) su formación onomatopéyica y rechazar el étimo ***suctare** sostenido por García de Diego (DEEH). En realidad, como muy bien apunta el prof. González Ollé, no sólo ambas hipótesis pueden ser válidas, sino que incluso se complementan, pues no debe extrañar el tratamiento del grupo **-ct-** desde el punto de vista dialectal castellano¹⁶⁶, ni tampoco chocar la evolución de la velar inicial **-u-** cuando toda la sílaba inicial ha sufrido seguramente una alteración onomatopéyica¹⁶⁷.

chozo

1.- Canales, Ventrosa. 'construcción rústica del pastor'.

Comp. extrem. **chozo** 'cabaña portátil del pastor' (Viudas Camarasa).

2.- Viniegra de Abajo. 'montón de leña recogido por el monte para quemarlo el día de Nochebuena como celebración del solsticio de invierno, y ordenado en forma de choza o cabaña de pastores'.

Del lat. **pluteu**, a través del portugués.

chuna

Canales, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'voz de llamada para que la vaca acuda o atienda una orden de su amo'. **Chita** (cf.).

Aféresis de **machuna** (cf.).

163. Cf. ALEANR V, 627 y 628.

164. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **choto**.

165. Cf. nota anterior.

166. Véase Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **enjuto**; F. González Ollé, *El habla de la Bureba*, 1964, s.v. **sotar**.

167. F. González Ollé, 1964, s.v. **chotar**.

chupo

Viniegra de Abajo. 'interior del cuerno de la vaca'.

Comp. altoarag. **chupo** 'tuétano, médula', registrado en el valle de Bielsa (Andolz).

Acaso postverbal de **chupar**, forma de origen onomatopéyico.¹⁶⁸

churgue

Villavelayo. 'bulbo silvestre comestible'. También **jurgue** (cf.).

churra

Brieva, Canales, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'especie de oveja serrana, de lana larga y basta, codiciada por su carne'. También **charra** (cf.).

La oveja **churra** es de tamaño superior a la **merina**, de mejor calidad en su carne pero de lana menos cotizada; suele ser blanca, con alguna mancha negra en el morro o en las orejas¹⁶⁹, reconocible también por sus características largas extremidades.

Comp. salm. **churra** 'oveja de lana crecida, basta y áspera' (Lamano); extrem. **churra** 'oveja del país, de color rojizo', atestiguado en Coria (Viudas Camarasa); extrem. **churra** 'cabra con mucho pelo en las patas' (Flores, 83).

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v.), es una voz emparentada con el portugués **churro** o **churdo**, aplicado a la lana antes de prepararla, y con el también portugués **churro** o **surro** 'sucio, grosero, basto'. Su origen tal vez sea prerromano y muy probablemente esta especie ovina sea la vieja raza ibérica, conocida ya de los romanos¹⁷⁰.

168. Comp. **chupón** 'cada una de las plumas con cañón no consolidado que suelen tener sangre si se arrancan al ave' (DRAE), salm. **chupón** 'caño de la chimenea' (Lamano).

169. Según D. Pedro Duro, pastor de Brieva, para ser «verdadera», la oveja **churra** ha de presentar cinco pintas negras en la cabeza: en el hocico, en torno a los ojos, y en las orejas.

170. Cf. J. Klein, *La Mesta*, Madrid, 1981, p. 20.

ciemo

Viniegra de Abajo. 'estiércol'.

Figura en el DRAE sin connotación alguna, pero es un término rústico localizado en el entorno del valle del Ebro (comp. **fiemo** 'íd.' registrado hoy como forma característica de Aragón y franja oriental navarra)¹⁷¹.

Atestiguado en Matute (García Turza, 1975), valle de Enciso (Gervasio Manrique, 1956), y, en general, en buena parte de La Rioja Baja¹⁷². Asimismo en los puntos sorianos de Osona (Gervasio Manrique, 1956) y Ólvega (ALEANR 780). En la Bureba (González Ollé, 1964), **ciemo** 'estiércol del ganado vacuno'. Álava (López Guereñu), **ciemo**, **fiemo**. Navarra (Iribarren), **ciemo**, **fiemo**. Aragón (Pardo Assó, Andolz), **fiemo**.

Alteración de **ciemo** por cruce de **fiemo**.

cierzanillo

En Mansilla, 'viento cálido del oeste que llegaba en invierno y evaporaba la nieve'.

cima, por

Brieva, Viniegra de Abajo. (mod. adv.) '(por) encima': «*Entonces, cuando había tanta agua, se metían los pies en una almadreña, porque antes se tenían almadreñas, se metía allí como aquel que iba a flote, por cima, y les costaba mucho andar*». «*Por cima la losa (va la yegua)*».

Contrucción antigua utilizada ya por Alfonso X el Sabio y Don Juan Manuel (*Conde Lucanor*, 47.19) con idéntico valor gramatical al aquí atestiguado. Lat. **cyma**, forma de procedencia griega.

cimal

Ventrosa. 'tronco o poste de sujeción en las tinadas'.

171. ALEANR IV, 545.

172. Cf. ALEANR IV, 545, y ALEANR VI, 780.

cinjada

Ventrosa. 'lazo hecho con cuerda'.

Recogido en Matute (García Turza, 1975), **cinjada**, **zujada** 'lazo corredizo con que se atan especialmente los haces', 'nudo'; igualmente en Baños de Río Tobía (Magaña), **cinjada** 'roseta, lazo de cintas'.

En Anguiano (Echaide-Saralegui), **jinjada**¹⁷³ 'nudo o lazo con que se atan los vencejos', **jenjadita** 'nudo que se hace con una cuerda de dos o tres hilos en el cordón umbilical del recién nacido'.

De **cingulata**, postverbal de **cingulare** 'ceñir', con tratamiento autóctono dialectal del grupo **-ng¹l-**, que pudo ser ***cinsada** y más tarde **cinjada** por influencia del castellano¹⁷⁴.

cirria

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'excremento seco de ovejas y cabras'.

DRAE: **chirle**, **sirle**, **sirria**.

Asimismo atestiguado en Matute (García Turza, 1975), cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), Pradejón (Magaña). Igualmente en Osona (Gervasio Manrique, 1956) y San Pedro Manrique (García de Diego, 1916, 306), usándose también en tierras de Briviesca y Belorado (García de Diego, *Ibid.*), y en Cantabria (López Vaqué 1988, Sáiz Barrio).

En La Bureba (González Ollé, 1964), **jirria**. Álava (Baráibar, López Guereñu), **cirria**. Navarra (Iribarren), **alchirria**, **cirria**, **cirrina**, **chirria**, **sirria**. Comarca de Tarazona (Gargallo, 509), **cirria**; Aragón (Pardo Assó), **sirria**, **sirrio**. Del vasc. **zirri** 'excremento del ganado lanar, sirle'.¹⁷⁵

cobertor

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'manta de paño colorada'.

173. Para la alternancia **c-**, **j-**, cf. V. García de Diego, «Dialectalismos», p. 305-306.

174. Tesis de C. García Turza (cf. *Matute y su léxico*, s.v. **cinjada**).

175. Cf. A. Llorente, *Algunas características...*, p. 346, n. 6.

Figura en el DRAE con el valor de ‘manta o cobertura de abrigo para la cama’ sin indicación alguna, pero es un arcaísmo que también existe en arag. (Andolz).

Lat. **coopertoriu**.

cobra

En Mansilla, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, ‘manada de yeguas de un solo amo que pastan libres por el campo’.

Cobra ‘cierto número de yeguas enlazadas y amaestradas para la trilla’ aparece registrado en el DRAE sin ninguna indicación de uso, pero no es general en castellano.

Con significado análogo al académico se ha localizado en Andalucía y Extremadura¹⁷⁶, por lo que la voz acaso sea un portuguesismo, si no un leonesismo, como Menéndez Pidal sugiere¹⁷⁷. Comp. cat. **coble** ‘pareja’ (DCECH); oc. **cobla**, **coble** ‘par, pareja’ (Andolz); cast. antiguo **cobre de bestias** ‘rebaño, tro-pilla’ (*Autoridades*).

Lat. **copula**.

cocota

Viniegra de Abajo. ‘la parte más elevada de un monte’. También **cocote** (cf.).

En Petilla de Aragón (Iribarren, *Adiciones*) y en la comarca de Tarazona (Gargallo, 433), **cocota** ‘cumbre de una altura, cogota de un monte’.

cocote

1.– Viniegra de Abajo. **Cocota** (cf.).

Comp. alavés (López Guereñu), **cocote** ‘alto’, ‘cerro elevado’; vizz. **kukutz** ‘cumbre, cima’ (Azkue).

176. **Cobra** ‘número de cinco o más yeguas aparejadas para trillar’ (cf. Ramón Cabrera, *Diccionario de Etimologías de la Lengua Castellana*, Madrid, 1837; cit. en Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **copla**); **cobra** ‘piara de yeguas’, en el extrem. de Zahínos y Villanueva del Fresno (Viudas Camarasa).

177. R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, p. 27.

2.— Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'cogote del ser humano'.

DRAE: **cocote**, **cogote**.

Cocote 'cogote' se acusa también en Anguiano (Echaide-Saralegui) y, de acuerdo con la geografía lingüística actual representada en el ALEANR, es un término común en La Rioja Alta y franja occidental de Navarra, a la vez que en todo el espacio aragonés, desde donde su difusión irradia hacia el punto soriano de Arcos de Jalón y hacia todas las localidades limítrofes encuestadas de Guadalajara, Cuenca y Castellón, además del rincón valenciano de Ademuz¹⁷⁸.

Fuera del marco navarro-riojano-aragonés, el término existe igualmente en Vizcaya, Guipuzcoa (desde donde se continúa por el Sur de Francia), Cantabria, León, Galicia, Portugal, Murcia, Cuba, Santo Domingo, Colombia¹⁷⁹.

Cocote es una forma antigua, documentada ya en diferentes autores de finales del XVI y comienzos de XVII (DCECH). Covarrubias y *Autoridades* la dan como forma básica frente a la variante **cogote**, si bien reconociendo que ya en su tiempo **cogote** era más usual.

De **coco** 'cabeza', 'objeto esférico', 'cáscara', voz de creación expresiva propia del lenguaje infantil.

coger

Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cubrir el semental (toro o carnero, especialmente) a la hembra'. **Tapar**, **tomar** (cf.).

Igualmente atestiguado en Villabuena —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), en la provincia de León (Morán), y en Salamanca (Cortés). Asimismo en Extremadura (Viudas Camarasa).

Recuerdan Corominas-Pascual (DCECH, s.v.) cómo el sentido sexual de **coger** se documenta desde antiguo y fue un término corriente en el habla popular de nuestro país; hoy su uso queda relegado al habla rústica, escuchándose también en determinadas zonas de Hispanoamérica —pero referido a personas—, como en el Río de la Plata y México, si bien tiende a evitarse por motivos de pudor¹⁸⁰.

Lat. **colligere**.

178. ALEANR VII, 940.

179. Cf. DCECH, s.v. **cogote**.

180. Cf. M^a Ángeles Pastor Milán, «Coger», «tomar» y «agarrar» en Hispanoamérica, BRAE LXX, 1990, pp. 533-568.

cola

1.– Viniegra de Abajo. **Cola de caballo**. ‘(«Equisetum arvense») planta silvestre apreciada antiguamente entre los serranos por sus cualidades cicatrizantes’.

2.– Mansilla. **Cola de ratón**. ‘(«Equisetum arvense»)’.

Comp. en Álava (Baráibar, López Guereñu), **cola de raposo** ‘íd.’. En la Ribera navarra (Iribarren, *Adiciones*) y Aragón (Borao), **cola de rata**.

Lat. vulgar **coda**.

colada

Canales, Viniegra de Abajo. ‘camino de servidumbre que los pastores hacían para cruzar entre los sembrados, valiéndose de zarzas, espinos o ramas, a fin de que el ganado no entrara en los terrenos particulares’. Este procedimiento se seguía cuando se sembraba en los montes y cuando los pastores iban a Extremadura.

También atestiguado en Torrecilla en Cameros, Arcos de Jalón, y el pueblo zaragozano de Alconchel¹⁸¹.

El DRAE recoge esta voz, sin ninguna indicación de uso, significándola como ‘faja de terreno por donde pueden transitar los ganados para ir de unos a otros pastos, bien en campos libres, adhesados o eriales, bien en los de propiedad particular, después de levantadas las cosechas’.

Comp. extrem. **colada** ‘pasillo de la casa estrecho y largo’ (Viudas Camarasa); salm. **colaga** ‘calleja estrecha y oscura’ (Lamano).

Lat. **colare**.

colambre

Viniegra de Abajo. (fem.) ‘pellejo donde se guarda el vino’.

Figura en el DRAE sin localización alguna, y para su significado nos emplaza a **corambre** ‘conjunto de cueros o pellejos, curtidos o sin curtir, de algunos animales, y con particularidad de toro, vaca, buey o macho cabrío’.

181. ALEANR IV, 532.

Recogido también en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), **colambre**, **corambre**.

En Cantabria (Sáiz Barrio), **culambre** 'piel de animal'; en León (Rodríguez González), **colambre** 'pellejo de vino'.

Comp. salm. **colambre** 'la piel aún no curtida' (Lamano); extrem. **colambre** 'corambre, pellejo de contener líquidos' (Zamora Vicente, 1943); arag. **colambre** 'rasuras o heces de vino' (Borao).

De ***coriamine**.

colandrillo

Viniegra de Abajo. 'culantrillo' (*Adiantum Capillus Veneris*). Planta silvestre utilizada en cocción por los pastores serranos para ayudar a las reses a expulsar las **parias**¹⁸².

Del lat. **coriandru**, forma de procedencia griega.

colodra

Viniegra de Abajo. 'vaso hecho con un cuerno de vaca o toro'.

Figura en el DRAE como voz regional de Cantabria y Palencia.

Recogido también en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973). Igualmente en Valgañón¹⁸³. Comp. salm. **colodra** 'vasija de ordeñar, pero de barro' (Cortés); leon. ant. **colotra** (Rodríguez González).

Su origen es oscuro. Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v.), es probable que estemos frente a una voz prerromana de raíz indoeuropea, auténtica reliquia céltica perteneciente a un estrato de civilización propio de los más antiguos indoeuropeos hispanos y netamente rústico.

182. Cf. L.V. Elías Pastor-C. Muntión Hernández, *Los pastores de Cameros*, p. 105.

183. ALEANR IV, 514.

collavar

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'dejar la puerta de casa cerrada y en ella puesta la llave'.

Forma característica de las gentes serranas, y, en la actualidad, especialmente viva entre los naturales de Ventrosa.

Lat. **clave**.

colleja

Viniegra de Abajo. 'verdura silvestre comestible en ensalada, muy fina (Silene inflata)'. **Canjuela** (cf.).

Del lat. vulgar **caulicula** 'col pequeña'. Obsérvese el paso de -l- a -ll-, paso que deberá explicarse como un ejemplo de dilación de la palatalidad ante la -j- siguiente (antig. = z). Comp. **coleja** 'íd.', atestiguada en el rioj. de Alfaro (ALEANR, 284; Martínez Ezquerro) y Cornago (Solano Antoñanzas), nav. de Ribaforada (ALEANR) y Tudela (Iribarren), zarag. de Tarazona y Muel (ALEANR 284, Gargallo 490), turol. de Montalbán (ALEANR), que sí mantiene en cambio la forma originaria.

collera

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'el avío del pastor estante para toda la semana'.¹⁸⁴

También escuchado en Segovia (Vergara), **collera** 'cantidad de pan, tocino y sal que se da al principio de la semana a los pastores para que se alimenten durante ella'.

Lat. **collu**.

cómulos

Viniegra de Abajo. 'cúmulo (conjunto de nubes)'. De **cumulu**.

184. Según testimonio de D. Leónides Valpuesta, de Ventrosa, el avío era una ración concertada con el amo a quien se servía, y consistente, por lo general, en tres hogazas de kilo y tres cuartos de kilo de sebo; además, se le permitía ordeñar libremente cuatro cabras del rebaño.

comuña

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'pan hecho con mezcla de harina de trigo y de centeno'. En Villavelayo, **pan de comuña**.

Asimismo en Anguiano (Echaide-Saralegui) y en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973). En Álava (López Guereñu), **comuña**, **cumuña** 'pan de menucia (cebada, alholva, habas, garbanzos, lentejas y centeno)'. Valle de Mena (González Ollé, 1960), **pan de comuña** 'pan hecho con harina de mala calidad'. Cantabria (García Lomas), **comuña** 'harina de muy mala calidad o pan de munición'. Navarra (Iribarren), **comuña** 'trigo mezclado con centeno'. Lat. **communia** 'cosas comunes'.

condido

Viniegra de Abajo. 'comida para cerdos hecha a base de harina y agua'.

Forma antigua, atestiguada ya en Berceo con el valor de 'sazonado, aderezado' (*Santo Domingo*, 459d, edic. Aldo Ruffinatto, 1992: «Nunca mengua avredes segundo mi sentido, / nin combredes conducho que non sea **condido**»). Lat. **condire**.

conocencia

Brieva. 'trato, amistad': «*Yo con aquel hombre tenia bastante conocencia*».

Voz antigua, utilizada de forma habitual por Berceo (*Santo Domingo*, 183c, edic. Ruffinatto, 1992: «Con vuestra **conocencia** téngome por guarido»), y hoy atestiguada igualmente en Arnedo (Goicoechea), valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973), Cantabria (García Lomas), Navarra (Iribarren), Aragón (Andolz), León (Rubio), Salamanca (Lamano), Cespadosa (Sánchez Sevilla, 256). Es propia de ambientes rústicos. Lat. vulgar **conoscere**.

contravallejo

Mansilla. 'vaguada'. **Vallejo** (cf.).

corniastrochada

Viniegra de Arriba. 'res de cuernos muy cortos'. **Brocho** (cf.).

cornialta

Ventrosa. 'res con los cuernos hacia arriba'. **Machuna** (cf.). También en Extremadura (Flores, 81).

cornibrocha

Mansilla. 'res vacuna que tiene los cuernos juntos'. **Corniastrochada** (cf.).

cornicacha

Brieva, Mansilla. 'res vacuna con los cuernos inclinados hacia abajo'.

DRAE: **cornigacha**.

Con idéntica significación a la reseñada, **cornicacha** es un término popular en La Rioja, según Goicoechea, y en altoarag. (Andolz)¹⁸⁵. En el pueblo soriano de Villanueva, en cambio (Gervasio Manrique, 1965), **cacho** hace referencia al 'buey con los cuernos horizontales o hacia abajo'. Y en el valle navarro del Roncal (Iribarren, *Adiciones*), **cornicacho** designa 'el cabrío que tiene los cuernos bajos'.

De **cuerno** y **cacha**, postverbal de **acachar**, forma de origen incierto (quizá del lat. **coactare** 'reunir', 'concentrar', como proponen los principales romanistas¹⁸⁶).

corninche

En Viniegra de Abajo, 'oveja o carnero de cuernos cortos'.

Comp. extrem. **colninche** 'cabra de cuerno delgadito y algo tirado hacia arriba' (Flores, 81).

Lat. ***corninulu**.

185. Cf. arag. **corniacho** '(animal) cornigacho', existente en Tarazona (Gargallo, 511).

186. Cf. DCECH, s.v. **agachar**.

cornivana

Mansilla. 'res (cabra, vaca) que tiene los cuernos delgados y redondos'.

Atestiguado asimismo en Salamanca (Martín Alonso, 1982), **cornivano**, -a 'dícese en el ganado ovino de las ovejas que tienen unos cuernecitos entre tres y cuatro centímetros'. Comp. extrem. **cornivana** 'cabra de cuernos muy apuntados' (Flores, 81).

Lat. **vana** 'vacío, hueco'.

corniveleta

Viniegra de Arriba. **Cornialta** (cf.).

corrleja

Mansilla. 'apartado dentro del cerradero donde se guardan los cabritos recién nacidos'. **Cuchitril** (cf.).

Lat. **curru**¹⁸⁷.

correderas

En Viniegra de Abajo, (Pl. tantum) 'correas de cuero que sujetan los peales'. También **calzaderas** (cf.).

Atestiguado en Logroño (Goicoechea), **corredera** 'correa delgada y muy curtida con la que se sujeta el yugo a la cabeza de los bueyes'. Comp. nav. (Iribarren) y arag. (Pardo Assó) **corredera** 'ojal o lazada por donde se pasa una cuerda o correa para sujetar o atar algo'.

cortezudos

Apodo por el que son conocidos los naturales de Brieva.

187. R. Menéndez Pidal, *Cantar de Mio Cid. Vocabulario*, s.v. **corral**.

cortija

1.— Canales. 'lugar apartado de la majada donde se guardan los cabritos recién nacidos'. **Cuchitril** (cf.).

2.— Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'pocilga, lugar donde se guardan los cochinos'.

Con idéntica significación se acusa **cortijo** en Valgañón¹⁸⁸ y **corte** en el valle de Ojastro (Merino Urrutia, 1973), Tormantos, Labastida, pueblo burgalés de Bugedo, los tres puntos explorados de Soria y en once localidades navarras (**cor-tín** en Ciordia), además de los zaragozanos Tarazona y Alconchel, y el rincón valenciano de Ademuz¹⁸⁹.

En La Bureba (González Ollé, 1964), **corte**, **cortijo** 'pocilga'. Álava (López Guereñu), **corte**, **cor-tín** 'íd.'. Comp. cánt. **corte** 'establo, cuadra', **cortijo** 'pocilga', **cor-tino** '(lugar de) separación del ganado en la corte o cuadra' (García Lomas); cánt. **cor-tiju**, **cor-tín** 'pocilga' (Sáiz Barrio); berc. **corte** 'pocilga' (García Rey); salm. **cor-teja** 'pocilga' (Lamano).
De **cohortícula**.

corujón

Mansilla. 'capuchón': «(Es) una manta que al ser cuadrada la coses por un lado y haces corujón».

También atestiguado en Salamanca (Cortés), y en Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 260).

DRAE: **codujón** (aragonésismo), **cogujón**.

Comp. las variantes: **codujón**, **cudojón**, **cudujón**, recogidas en Matute (García Turza, 1975); **curujón**, en Entrena (Pastor); Arnedo (Fernández De Bobadilla), **codujón**; Rioja (Goicoechea), **codujón**, **cugujón**, **gudujón**. En Navarra (Iribarren), **codujón**, **cudujón**. Aragón (Borao), **curcullón**; ibíd. (Pardo Assó), **cucullón**.

De **cucullione**.

188. ALEANR VI, 779.

189. *Ibid.* nota anterior.

corvijón

Viniegra de Abajo. 'corvejón'.

También escuchado en la Montaña leonesa (Villarreal).

Comp. rioj. **corvajón** 'id.', atestiguado en Entrena (Pastor), astur. **corviyón** 'id.' (Vigón).

Lat. **curva**.

coto

Viniegra de Abajo. 'En la trashumancia, voz del mayoral a los pastores indicándoles que a partir de ese momento queda prohibido comer sopas del caldero —dejando su cuchara en el centro del recipiente como señal de prohibición— hasta que se haga la ronda de la bebida'.

Comp. **coto** 'turno de riego', recogido en San Asensio¹⁹⁰; **coto** 'mojón de piedra que se pone en las tierras para indicar que no entre el ganado a pastar', en Tierra de Campos¹⁹¹.

El DRAE registra **coto** 'mandato, precepto' como voz anticuada, y con idéntico sentido ya fue habitual en el habla de Berceo (*Loores*, 37a, edic. N. Salvador Miguel, 1992: «Por caer sobr' el niño, un **coto** malo puso»). Pero con anterioridad, en un documento del *Becerro de Valvanera* fechado en el 1052 (Alvar, 1952, 177), se atestigua la voz **coto** como 'multa, castigo, pena pecuniaria (por incumplimiento de una ley)', valor que aún hoy día se mantiene en Valgañón (Merino Urrutia, 1973), y del que sin duda procede la voz serrana arriba consignada.

De **cautu**.

covacho

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'oquedad natural abierta en una roca o falda de montaña'. **Solapa** (cf.).

De ***cova**.

190. ALEANR I, 92.

191. S. García Bermejo, «Contribución al vocabulario de Tierra de Campos», RDTP II, 1946.

coyunda

En Canales¹⁹² y Viniegra de Arriba, ‘correa que sujeta el yugo a la testuz de los bueyes o las vacas’.

También en Matute (García Turza, 1975).

De acuerdo con el espacio señalado en el ALEANR, la forma cast. **coyunda** se localiza asimismo en Lumbreras, Valgañón y Tobía, además de Buggedo, Laguardia¹⁹³ (?), Teruel capital, el punto guadalajareño de Orea y el conqueso de Valdemeca¹⁹⁴, contrastando con **juñidera** ‘id.’, término característico de aragoneses y navarros¹⁹⁵.

Comp. salm. **a coyunda** ‘a medias, en compañía’ (Lamano); berc. **a coyunta** ‘a medias’ (García Rey).

De ***conjiungula** (DCECH).

cuasi

Viniegra de Abajo. (Adv.) ‘casi’.

Figura en el DRAE sin connotación alguna, pero es una voz cada vez más rústica y dialectal.

También se ha recogido en Anguiano (Echaide-Saralegui). Igualmente en Cantabria (García Lomas) y en Asturias (Martín Alonso, 1982). Asimismo en Aragón (Andolz).

Del lat. **quasi**, interpretado como tónico.

cuchitril

Viniegra de Arriba. ‘habitáculo que hay en la majada para guardar los cabritos recién nacidos’.

Figura en el DRAE, y para su significado nos emplaza a **cochitril** ‘pocilga’.

192. ALEANR I, 124.

193. Comp. **coyunta** ‘id.’, en Labastida.

194. ALEANR IV, 424.

195. *Ibid.*

También existe en Valderrodilla —Soria— (Gervasio Manrique, 1956), **cuchitril** ‘rincón separado de la cuadra destinado al parto de los animales’. Bureba (González Ollé, 1964), **cochetril** ‘apartado de la cuadra’. Álava (López Guereñu), **cochetril** ‘divisiones o departamentos en la cuadra’, **cuchitril** ‘divisiones para separar los granos en el granero’.

Cruce de **coche**, **cuchi** ‘cochino, cerdo’ —formas de origen onomat., evocadoras de la llamada a este animal— y **cortil** ‘pocilga, corral’ (lat. ***cohortile**), alterado en ***cotril**.

cuerna

1.— Mansilla, Viniegra de Abajo. ‘envoltura del cuerno’. **Chito** (cf.).

También en Extremadura (Viudas Camarasa), **cuerna** ‘cuernos vaciados’; *ibíd.* (Flores, 102), **cuerna** ‘asta de vacuno’.

2.— Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. ‘vaso para ordeñar’. **Colodra**, **llara** (cf.).

Figura en el DRAE, donde consta sin indicación alguna: **cuerna** ‘vaso rústico hecho con un cuerno de res vacuna, quitada la parte maciza y tapado el fondo con un taco de madera’. Comp. salm. **cuerna** ‘cuerno de buey, serrada la fiunta y cerrados ambos extremos con tapones de corcho; de los extremos van prendidas una correa que sirve de asa y otras dos, más pequeñas, en que se atan las corcheras. Las emplean para ordeñar en ella la leche’ (Lamano); extrem. **cuerna**, **cuernos**, **liara**, **liaros** ‘recipientes para guardar el aceite y el vinagre’ (Flores, 95 y 98).

Lat. **cornu**.

culata

Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘parte trasera de la cabaña o del encerradero’. Del it. **culatta**.

cumbre

Canales, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (masc.) ‘viga principal que va de un extremo a otro de la techumbre’.

También escuchado en Buggedo, **el cumbre** ‘palo que va de un extremo a otro de la techumbre’¹⁹⁶; y en la localidad soriana de Arcos de Jalón existe **el cumbre** con el valor de ‘caballete del tejado’¹⁹⁷.

Este es el significado etimológico de la voz, no recogido sin embargo en el DRAE, donde se registra además la forma como femenino. En la Sierra, **cumbre** es masculino en todas sus acepciones.

Comp. en Berceo, **cumbre** ‘viga cumbreira o caballete del tejado’ (*Santo Domingo*, 611 d, edic. A. Ruffinatto, 1992: «Vedié enna egllesia el suelo e la **cumbre**»). Lat. ***culmine**.

cumbrero

1.– Mansilla. ‘(terreno) comunal’: «*En los cumbreros de la Demanda hay mucha tambarilla*».

2.– Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘vecino que va de vereda para el Ayuntamiento sin remuneración alguna’.

El testimonio de Mansilla parece probar que la significación de **cumbrero** aquí registrada es la básica, de la cual es prolongación la consignada en Ventrosa y Viniegra de Abajo. Con idéntico valor de ‘comunero, comunal’ atestigua el término Goicoechea en un documento fechado en Nájera el 1 de septiembre de 1455¹⁹⁸.

Cruce de **cumbre** y **comunero**.

196. Cf. ALEANR VII, 928, donde, además, con idéntico significado pero con género femenino, el vocablo se documenta asimismo en el punto riojano de Lumbreras y en el conquesse de Santa Cruz de Moya.

197. *Ibid.* nota anterior.

198. C. Goicoechea, *Vocabulario riojano*, s.v. **cumbrero**.

cumbrial

Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Cumbre** (cf.).

DRAE: **cumbrial**, **cumbreira**.

cumplido

Canales. 'cochinillo de destete'. **Tetón** (cf.).

Comp. rioj. de Entrena, **cumplida** 'cerda que ha rebasado el tiempo normal de preñez' (Pastor). Igualmente en la Ribera navarra (Iribarren).

cun

Viniegra de Abajo. (prep.) 'con': «*Estuve cun Fausto (trabajando de pastor)*».

También en berc. (García Rey).

cundido

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'comida para cerdos hecha a base de harina y agua'. **Condido** (cf.).

Comp. salm. **cundío** 'salsa para sazonar la comida' (Lamano).

cundir

Viniegra de Abajo. 'preparar el cundido de los cerdos': «*A veces (los cerdos) no te dejan ni cundir, de lo hambrientos que están*».

Figura en el DRAE como voz típica de Salamanca y para su significado nos emplaza a **condir** 'condimentar'.

Comp. salm. **cundir** 'cocinar, aderezar, guisar la comida' (Lamano).
De **condire**.

curioso

1.— Ventrosa, Viniegra de Abajo. (Adj.) ‘aseado, limpio’.

Común en La Rioja (Goicoechea), y en Aragón (Andolz). Asimismo existe en La Bureba (González Ollé, 1964), **curioso** ‘cuidadoso, limpio, bien dispuesto’.

2.— Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘artista’: «*Había quien te ponía (en los zago-nes), por un regular todos, las iniciales tuyas; después, otro, que era curioso, pues igual te pintaba o hacía un perro a un lau*».

También en La Rioja (Goicoechea). En Matute (García Turza, 1974), **curioso** ‘que se esmera en la terminación de una labor; dicese especialmente del agricultor que posee esta cualidad’.

De **curiosu**.

cutio

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo. (Adj.) ‘pastor trashumante contratado como fijo para todo un año’.

Cutio ‘obrero fijo’ existe en el pueblo zaragozano de Las Pedrosas¹⁹⁹.

Igualmente se halla en la Sierra de Béjar (Lamano), donde el término hace referencia al ‘trabajador que se contrata para servir por un año o por un plazo más largo y de tiempo indefinido’.

Comp. **cutio** ‘constante, sin interrupción’ atestiguado en Aragón (Borao, Pardo Assó, Andolz) y en la Ribera navarra (Iribarren); **cutio** ‘fijo, quieto en un sitio’, en la Montaña leonesa (Villarroel) y en seg. (Vergara).

Derivado regresivo de **cutiano** (adj.) ‘cotidiano, diario, continuo’ —forma habitual en Berceo (*Milagros*, 220b, edic. García Turza, 1992: «Dicié **cutiano** missa de la Sancta María»; *Sacrificio*, 95b, edic. Pedro M. Cátedra, 1992: «Ca la su sancta sangre **cutiano** la bevemos») y hoy viva en Aragón (Borao, Pardo Assó), Ribera navarra (Iribarren) y Cantabria (García Lomas)—, variante popular de **cotidiano**, y ambas procedentes de **quotidianu**.

199. ALEANR IX, 1219.

D

dande

Viniestra de Arriba. (adv. rel. loc.) 'donde': «*Por San Vicente, aquí no hubo fiesta, dande hubo fue en Viniestra de Abajo*».

Refuerzo de **ande** a partir de la preposición **de**. Difícil resulta asegurar lo que tiene esta forma de arcaísmo.

daño

Brieva, Canales. '(cordero) de desecho'. **Tocao, torcido** (cf.).

También en Navarra (Iribarren), **dañado, dañau** 'enfermo de un mal grave, irremediable y por lo general oculto, aplicado a ganados'.

Lat. **damnu**.

dejar

Brieva. 'desaparecer, morir': «*En cuanto dejemos nosotros, los pocos que habemos, esto será dicen que (pueblo) de verano*».

De ***daxare**, confusión de **laxare** y ***delaxare**, procedentes ambos del lat. **laxus**.

denegado, a

Viniegra de Abajo. 'agotado': «*Había una oveja denegada y no podía salir de entre el zarzal*».

Lat. **negare**.

de que

Brieva. (adv. tiempo) 'en cuanto', 'luego que', 'nada más que', 'inmediatamente que': «*De que vino (nos pusimos a comer)*».

Forma antigua, atestiguada ya en *Mío Cid* (v. 3129: «Hyo, **de que** fu rey, non fiz mas de dos cortes») y muy habitual en el habla de Berceo (*San Millán*, 322d, edic. Dutton, 1992: «*Qe avié muy enfermo **deqe** morió guarido*»; *ibid.*, 481d: «*Bien fizieron en vida mejor **deqe** murieron*»; *Santo Domingo*, 49a, edic. Ruffinatto, 1992; *ibid.*, 62b, 286b; *Sacrificio*, 100a, edic. P. Cátedra), si bien hoy ya en desuso.

derrabar

Viniegra de Arriba. 'cortar el rabo a las ovejas para que pueda cubrirlas el carnero'. **Enrabotar**, **esrabotar** (cf.).

Es término que se atestigua también en Lucas Fernández (Martín Alonso, 1982), pero ya en el siglo XVIII *Autoridades* lo registra como forma poco usual. Lat. **rapu**.

descollavar

Ventrosa. 'abrir la cerradura de una puerta'. **Collavar** (cf.).

Forma característica, hoy, del habla de esta localidad serrana.

descolletada

Mansilla. 'cabra que carece de mamellas': «*Hay otras (cabras) que son descolletadas, que no tienen marmellas*».

Lat. **collu**.

descuidar

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'vigilar el ganado'.

Forma característica igualmente del hablar serrano; debe entenderse como 'preocuparse (el pastor) de que el ganado *pazca* descuidado', en la línea del «*Descuide Usted*» o fórmula con que se asegura el cumplimiento de una labor sin falta alguna. Lat. **cogitare**.

deseguida

Viniegra de Abajo. 'en seguida'.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), Entrena (Pastor) y, en general, en toda La Rioja (Goicoechea). Igualmente se acusa en La Bureba (González Ollé, 1964) y Navarra (Iribarren). En Aragón (Pardo Assó), **deseguidica**. Lat. ***sequire**.

desipela

Ventrosa. 'erisipela'.

Forma vulgar atestiguada en Arnedo (Fernández de Bobadilla) y en diferentes regiones de la península —Aragón (Pardo Assó, Andolz), León (Morán), Salamanca (Lamano), Extremadura y Galicia (DCECH)— y en el continente americano —Bogotá (DCECH)—. Comp. cat. **desipel.la** 'id.'. Lat. **erysipelas**.

desjuncir

Ventrosa, Viniegra de Arriba. 'desuncir'. **Juncir** (cf.).

En Viniegra de Arriba, **desjuncir** alterna con **desyuncir**, término localizado igualmente en Brieva, Canales y Viniegra de Abajo.

También en Matute (García Turza, 1975), **desjuncir** 'desuncir la yunta'.

Comp. **desjuñir** 'id.', forma propia aragonesa (Borao, Pardo Assó, Andolz) y navarra (Iribarren), que se escucha asimismo en el punto riojano de Cornago

(Goicoechea); berc. **desuñir** (García Rey), leon. **desuñir** 'id.' (Alonso Garrote, Rubio, Miguélez), salm. **desuñir** (Lamano, Miguélez).

Lat. vulgar ***disiungere** 'separar'.

despé

Viniegra de Arriba. 'después': «*Hasta noventa chicos hubimos alguna vez (en la escuela); logo ya despé, cuando ya murió ya (el maestro), ya pusieron maestro y maestra.*»

Lat. **de-ex-post**.

desperau

Viniegra de Abajo. (Adj.) 'desesperado'.

El *Diccionario de Autoridades* acusa ya **desperado** 'id.', consignándolo como forma anticuada en su tiempo. Comp. ant. rioj. **desperado** 'desesperado', habitual en Berceo (*Santo Domingo*, 652d, edic. Aldo Ruffinatto, 1992: «era ya **desperado** de salud e de vida»; *Duelo*, 210a, edic. Germán Orduna, 1992: «Madre que a Teófilo, que era **desperado**»).

Del ant. cast. y port. **desperar**, a su vez procedente del lat. **desperare** 'desesperar'.

despés

Brieva. (Adv.) 'después': «*Despés ya...*».

Alterna con **despué**.

despué

Brieva. 'después': «*Despué ya pusieron también el seguro.*»

despunta

Viniegra de Abajo. (Sust.) 'marca hecha en la oreja de la res (ovina, generalmente) y que consiste en un corte horizontal en la punta del apéndice'. **Marca** (cf.).

Comp. extrem. **despuntar** ‘señalar el ganado en las orejas’ (Viudas Camarasa).

Lat. **puncta**.

despuntá

Recogido por Llorente en Viniegra de Arriba²⁰⁰ con el sentido de ‘(oveja) despuntada’.

Comp. rioj. **despuntada** ‘despunte que se hace en las orejas de las reses como marca del propietario’, recogido en Anguiano (Echaide-Saralegui).

destezao, chaleco

Viniegra de Arriba²⁰¹. ‘(chaleco) hecho con un pellejo sobado’.

Como forma general, el DRAE atestigua **estezado**, **tezado** ‘piel curtida’.

Comp. sor.²⁰², **estezado** ‘aplicación de cuero recortado sobre paño o piel, para adornar el traje del pastor mayoral’.

Lat. **aptus**.

desyuncir

Brieva, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘desuncir, quitar el yugo’.
Desyuncir (cf.).

Figura en el DRAE como forma anticuada sin indicación geográfica alguna. *Autoridades*, en cambio, la registra como regional de Asturias.

Recogida igualmente en los puntos riojanos de Lumbreras, Torrecilla en Cameros, San Román de Cameros y Galilea (cf. la variante **esyuncir** localizada en Albelda); asimismo en los sorianos de Ólvega y Arcos de Jalón (en Ciria, **desyuncil**, forma que también se escucha en el zaragozano de Ateca); y en los turolenses de Noguera, Cedrillas, Alcalá, Riodeba, Puebla de Valverde, Olba, Manzanera

200. ALEANR XI, 1483.

201. ALEANR VIII, lámina 1257.

202. J. Caro Baroja, *Pueblos de España*, pp. 356, 366, 367.

y Arcos de las Salinas, además del limítrofe valenciano de Titaguas y del guadalajareño de Tortuera; (comp. **deslluncir** 'íd.' del pueblo castellonense de Bejís).²⁰³ Lat. **disjungere**.

dicir

Viniegra de Abajo. 'decir': «*Bueno, nos casamos —lo que t'iba a dicir—, y yo les decía (a los amos): dos pesetas y me tenís que dar una chiva (como sueldo)*»²⁰⁴.

Forma castellana antigua, viva también hoy en astur. (Vigón) y en leon. (Miguélez). Comp. la variante **icir** 'decir', habitual entre los campesinos extremeños (Zamora Vicente, 1943).

Del latinovulgar hispano **dicire** (clásico **dicere**), tránsito realizado en el período arcaico del idioma²⁰⁵.

disipela

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Desipela, sipela** (cf.).

También en Matute —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), y en el punto osc. de Campo (Andolz). Igualmente en Cantabria (Sáiz Barrio) y en Ciudad Rodrigo (Lamano).

dispunta

Brieva, Villavelayo. **Despunta** (cf.).

doblaio

Mansilla, Ventrosa. 'cordero con dos madres'. En Ventrosa alterna con **mamantón** (cf.).

203. ALEANR I, 131.

204. Testimonio de D. Francisco de Pedro, antiguo pastor, hoy ya jubilado, de Viniegra de Abajo. (Obsérvese la alternancia **dicir** / **decía**).

205. Véase R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, p. 286.

También se escucha en el valle navarro de Salazar (Iribarren, *Adiciones*), donde **doblau** es el ‘cordero que se cría con dos madres, es decir, con su madre propia y con otra oveja que haya malparido o a la que se le haya muerto el cordero’. Asimismo en el altoarag. de Salvatierra de Esca y comarca de Sigiés (Andolz).

Comp. salm. **doblar** ‘echar un cordero a dos madres’ (Cortés).
Lat. **duplare**.

dula

En Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, ‘rebaño comunal de yeguas’.

Ya *Autoridades* señalaba que **dula**²⁰⁶ era voz propia de Aragón, Navarra y tierras adyacentes, connotación dialectal que ha suprimido más tarde la Academia. Hoy, entre los sefardíes, sigue también vivo el uso de la forma castellana **dula**, significándola como ‘lugar donde se reúnen los burros de diferentes amos para ser conducidos al pasto, mediante una pequeña remuneración’ (BRAE XV, 57).

La vez primera que se atestigua el término ocurre en el año 931, bajo la forma **duula**, en un documento burg. del monasterio de Arlanza.²⁰⁷

Actualmente, **dula** ‘rebaño de yeguas’ existe también en el punto burgalés de Buggedo y en Labastida²⁰⁸; y con el valor muy próximo de ‘rebaño de yeguas con sus crías’ se localiza en el riojano de Valgañón y Lumbreras (comp. en San Román de Cameros, **dula** ‘conjunto de yeguas y mulas’), en el alavés de Laguardia, en seis puntos de Navarra (comp. en Aguilar, **dula** ‘conjunto de mulas de todo el pueblo’), en el soriano de Ciria y en el zaragozano de Moyuela, además de cuatro puntos de Huesca (provincia en la que otros dos pueblos consignan la voz como ‘rebaño de yeguas y vacas’)²⁰⁹.

En Aragón, Borao atestiguó también la forma **adula**, variante aragonesa documentada desde antiguo (DCECH), y que se extiende por tierras navarras donde es sinónimo de ‘rebaño constituido por el ganado mayor del pueblo (vacuno, caballo, mular y asnal)’, frente al término **yegüería** que designa el ‘rebaño concejil, formado únicamente por las yeguas de cría’ (Iribarren).

206. Definida como ‘piara del ganado mayor, a que cada uno envía sus bestias para que pazcan, y se guarda concejilmente por cuenta de todos los que en ella tienen alguna cabeza’.

207. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **dula**.

208. ALEANR IV, 517.

209. ALEANR VI, 719.

Comp. alavés **dular** ‘campo donde suele pastar el ganado del pueblo’ (López Guereñu); salm. **dúa** ‘turno, vez para el aprovechamiento del riego’ (Lamano); extrem. de las Hurdes **dúa** ‘dula, turno, vez para el aprovechamiento del riego o para el pastoreo del ganado’ (Viudas Camarasa). Del árabe vulgar **dûla** ‘turno, vez’.

dulero

1.– Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa. ‘yegüero, pastor o guarda de la dula’.

Asimismo en Logroño y en San Román de Cameros (comp. en Lumbreras, **dulero** ‘cuidador de yeguas, burros y mulos’), en diez puntos de la provincia de Navarra, en ocho de Zaragoza, en siete de Huesca y en diez de Teruel, además del soriano de Ólvega, de uno de los dos puntos encuestados de Guadalajara y en dos de la provincia de Valencia.²¹⁰

2.– Viniegra de Abajo. ‘pastor de yeguas fijo durante todo el año o durante la trashumancia’.

210. ALEANR IV, 517.

E

echar echando nieblas

Viniegra de Abajo. (Exp. coloquial) ‘ofrecer los hijos como criados desde muy pequeños’: «Ellos (*mis padres*) nos tuvieron que *echar echando nieblas porque no tenían pá darnos de comer*».

Lat. **jactare**.

echar hacienda

Mansilla. ‘comprar ganado y dejarlo suelto por el monte para que se críe’: «*Vino al pueblo y echó hacienda*».

elroscarse

Viniegra de Abajo. ‘quedarse dormido en un lugar’. Alterna con **arroscarse**. **Enroscarse** (cf.).

embadajar

Brieva. ‘poner badajos a los cencerros’.²¹¹

211. En la Sierra, los cencerros se compran sin badajo; éste se hacía de corazón de encina, que es durísimo.

En el valle del Roncal (Iribarren) y en Aragón (Pardo Assó), **embatajar** ‘poner badajo a las esquilas’, con mantenimiento característico de la dental sorda intervocálica.

Comp. **embadaje** ‘transportar a los pobres impedidos, de un pueblo a otro, por adra vecinal’, recogido en el pueblo soriano de Pinilla de Olmo (Gervasio Manrique, 1965).

Lat. ***batuaculu**.

embardao

En Mansilla, ‘obra rústica hecha a base de ramas entrelazadas (de zaragatillo, generalmente) a la manera de una cesta’: *«Iban haciendo un embardau como una cesta, y luego con yeso lo llenaban y quedaba lisa (la chimenea del hogar)»*.

Comp. arag. **embardar** ‘manchar o cubrir con barro’ (Pardo Assó); cánt. **embardado** ‘escondido entre matas’, **embardalar** o **embardar** ‘escondese entre matas’ (García Lomas).

De **barda** ‘rama menuda de encina, roble, retama, sauce, o de cualquier otro árbol o arbusto’, común en la Sierra, procedente a su vez de un étimo seguramente prerromano.

emparchar

Viniegra de Abajo. ‘colocar una badana o parche en torno al pene del morueco para impedirle que cubra las ovejas’. **Empijotar**, **enmandilar** (comp.). Del lat. **parthica pellis**, a través del fr. ant. **parche** o **parge** ‘badana, cuero’.

empicar

Mansilla. ‘huir, escapar, desparramarse’: *«Los borregos se m'empicaron; luego bajaban por ahí a esos pagos»*. *«(Los borregos) se m'empicaron a esos pagos de aquí»*. De ***piccare**, forma de creación expresiva.

empijotao

Mansilla. (Adj.) ‘animal cuyo miembro lleva colocado un canuto o protección de alambre que le impide cubrir a las hembras’.

empijotar

Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. ‘colocar un instrumento de madera o alambre en el pene del morueco para impedirle que cubra a la hembra’.

De **pijota**, variante de **pija**, y ambas derivadas de la onomatopeya **pis**, imitadora del ruido de la micción.

empoyatar(se)

Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘meterse una res en un lugar de donde se ve imposibilitada para salir’.

En Salamanca, Lamano atestigua **empoyarse** ‘meterse el ganado en barrancos o peñascales, de donde es preciso sacarlo con reata o pareja de bueyes’. Comp. extrem. **empoyalarse** ‘enredarse el ganado entre riscos’, atestiguado en Las Hurdes (Viudas Camarasa).

De **poyata**, forma procedente del lat. **podiu** ‘repisa’.

encallao

Viniegra de Arriba²¹². ‘(alimento) crudo’.

No figura en el DRAE, pero sí en cambio se atestigua la forma **encallar** ‘endurecerse algunos alimentos por quedar interrumpida su cocción’, sin connotación alguna, siendo como es una acepción peculiar de León (Alonso Garrote, Miguélez) y Salamanca (Lamano).

Lat. **callu**.

212. ALEANR VIII, 871.

encerradero

Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. Forma muy común en estas localidades para designar el 'corral cerrado con paredes y techo donde se recoge el ganado durante el invierno'. **Cerradero** (cf.). DRAE: 'sitio donde se recogen los rebaños cuando llueve o se los va a esquilar o están recién esquilados'.

Del lat. tardío **serrare**, variante de **serare** 'cerrar' —surgida por confusión vulgar con **serrare** 'aserrar' y **sera** 'sierra'—, con posterior influjo de **cercar**.

encojarse

En Viniestra de Abajo, 'cojear una res por enfermar de las patas': «*Los toros y las vacas enseguida s'encojan*».

Con idéntica significación aparece recogido en *Autoridades*, pero relacionándolo de manera especial con el ganado caballar y mular. El DRAE refiere el término, en cambio, a las personas: **encojar** 'poner cojo a uno'.

En Cantabria (García Lomas), **encojecer**.

Lat. **coxu**.

encovarse

Brieva. 'encerrarse en casa'.

Es forma antigua, atestiguada ya en Juan Ruiz: **encobarse** 'encerrarse, ocultarse como en una cueva' (cf. *Libro de buen amor*, 402d, edic. Alberto Blecua). Comp. **encobada** 'oculta', registrado en el Fuero de Alcaraz, del siglo XIII: («*Qualquier que molar o gessar o tegera o pedrera después de treinta días encobada la toviere, pierda la lavor e sea d'aquel que primero la tenie*»)²¹³.

De ***cova**, forma latinovulgar der. de **covus** 'hueco'.

engrosar

Ventrosa. 'engordar'.

213. RFE XXII, 116.

Forma atestiguada en la literatura del siglo XVI (P. Mejía, 1545)²¹⁴.
 Lat. **grossu**.

enmandilar

Ventrosa, Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. ‘cubrir con un mandil²¹⁵ el pene del morueco para que no cubra a la oveja’.

Igualmente recogido en Salamanca (Cortés), **enmandilar** ‘poner al carnero o macho cabrío una tela de saco que le pende desde la mitad del vientre, para impedir que aunque monten a las ovejas o las cabras puedan copularse con ellas’. Del lat. **mantele** ‘toalla’, a través del árabe de Oriente o por conducto del griego (lo que explicaría el cambio de **-nt-** en **-nd-** y de **-e** larga en **-i-**).

enrabotar

Ventrosa. ‘cortar el rabo a la oveja’. Alterna con **anrabotar** (cf.).

DRAE: **derrabar**.

Lat. **rapu**.

enroscarse

Mansilla. ‘abrigarse’: «(Cuando hacía frío o llegaba la noche) *m'enroscaba bien en la manta*».

El término **enroscar** ‘envolver, liar la ropa’ figura ya en *Autoridades* como voz de germanía, connotación que aún sigue manteniendo el DRAE.

De **rosca**, forma de origen oscuro, acaso prerromano.

ensortijar

Viniestra de Abajo. ‘conducir a los cerdos hacia un lugar determinado, valiéndose de un aro que atraviesa la nariz del animal’. **Gericar**, **sortijar** (cf.).

Coincide con el DRAE, donde consta sin indicación alguna.

214. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **grueso**.

215. Bañado de pez, en Viniestra de Abajo, según testimonio de D. Francisco De Pedro.

entenado

Viniegra de Abajo. 'hijastro'.

Coincide con el DRAE, donde aparece registrada sin indicación alguna, pero es una forma anticuada²¹⁶.

También se acusa en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973) y la Bureba (González Ollé, 1964). Igualmente en Salamanca (Lamano). Comp. extrem. **entená** 'hijo no habitual', escuchado en Torrejoncillo (Viudas Camarasa).

Alteración de **antenado**, semicultismo procedente de **natu**.

entrefina

1.- Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'variedad de oveja serrana, resultado del cruce entre merina y burda'.

2.- Villavelayo. 'oveja que resulta del cruce entre merina y charra'.

Comp. salm. **entrefina** 'dícese de una calidad de lana, entre merina y churra' (Cortés, Miguélez).

entremijo

Viniegra de Arriba²¹⁷. 'tabla o losa para colar la ropa. Sobre ella se pone el cesto y, por un canalillo que tiene la tabla o la losa, va desaguando la lejía de la colada'.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), **entremiz**, **entrevis** 'tabla redonda y grande con un caño para despedir el agua de la colada'. En el punto occidental navarro de Aguilar²¹⁸, **tremís** 'íd.'.

El DRAE, en cambio, recoge esta voz como provincial de Salamanca y para su significado nos emplaza al vocablo **expremijo** 'mesa baja, larga, de tablero con ranuras, cercado de listones y algo inclinada, para que al hacer queso escurra el suero y salga por una abertura hecha en la parte más baja'.

216. Véase A. Zamora Vicente, *Dialectología española*, p. 365.

217. ALEANR VII, 895.

218. *Ibid.* nota anterior.

Comp. burgalés de Bureba **entremijo** ‘mesa inclinada en que se colocan las encellas para que corra el suero que desprenden’ (González Ollé, 1964); alav. **tremix**, **tremiz** ‘íd.’ (López Guereñu); salm. **entremijo**, **entremiso** ‘mesa algo inclinada a tajo, con escurridera y torno, para prensar los quesos’ (Lamano); extrem. **esprimijo**, **imprimijo** ‘tabla larga, acanalada y apuntada por donde se desliza el suero de hacer quesos’ (Flores, 104); extrem. **esprimijío** ‘tabla con canal central que se utiliza para exprimir los quesos’ (Viudas Camarasa).

Variante de **entremiso** ‘banco largo en que se forman los quesos, metiéndolos entre las encellas y otra tabla que se coloca encima’ (ya en *Autoridades*), y ambas der. de **intermissu**²¹⁹, p.p. de **mittere** ‘enviar’, ‘soltar’, ‘arrojar’.

entresijo

En Ventrosa y Viniegra de Abajo, ‘manteca adherida al menudo del cerdo’.

También en Salamanca (Lamano), y en Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 271).

Postverbal de ***entrasijar** ‘ceñir por las ijadas’, formado a partir de **trans** ‘a través de’ e **ilia** ‘vientre, ijadas’, con invasión del prefijo **entre** en lugar de la anti-gua inicial **entra-**.

eral

Brieva, Viniegra de Abajo. ‘toro de dos años’.

DRAE: ‘res vacuna de más de un año y que no pase de dos años’. Comp. extrem. **eral** ‘vacuno de cuatro años’, apuntado en Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa).

Lat. **aera**.

219. Con pronunciación disilábica el grupo latino **-ss-** se confundió a veces con **-cs-** en época arcaica romance, si no en el propio latín vulgar, y, como tal, se convirtió en **-j-** más tarde: comp. **vessica** ‘vejiga’, **ces-sare** ‘cejar’, **bassu** ‘bajo’, **Nebrissa** ‘Lebrija’ (cf. García de Diego, 1961, p. 106).

escandallar

Viniegra de Abajo. 'vender un conjunto de reses por el sistema de **escandallo**': «(Antiguamente) bajabámos a escandallar a Baños de Río Tobía».

Comp DRAE: **escandallar** 'apreciar el valor del conjunto de una mercancía por el valor de unas solas muestras'.

Atestiguado también en la Ribera navarra (Iribarren), **escandaliar** 'escoger ovejas el comprador, por cuya ventaja paga un tanto más', **escandallar** 'computar el valor de una partida de ganado por grupos, tomando de determinado número, uno, dos o más, como norma o tipo para regirse, y calculando el valor de todo el ganado por éstos'.

Igualmente en Aragón (Borao), **escandallar** 'computar el valor de una partida de ganado, haciendo de él varios grupos con las reses más iguales; tirando desde otro corral o aposento una piedra a cada grupo; pesando las reses a quienes ha tocado cada piedra, y calculando por el peso de cada una el de su grupo; a veces se hace esta operación con el grupo mejor y con el peor, y a las demás reses se las hace desfilar una a una, marcando como tipo las que hacen un número dado; el diez por ejemplo'.

escandallo

Viniegra de Abajo. 'fórmula de venta de un conjunto de reses (corderos, cabras, ovejas, chivatos) según la cual el vendedor separa los animales de mejor calidad y el comprador las peores; de las restantes se mata una y por su peso en canal se paga todo el conjunto'.

Comp. DRAE: **escandallo** 'acción de tomar al azar o con ciertas condiciones una o varias unidades de un conjunto como representativas de la calidad de todas'.

La difusión del término es muy amplia. Con un significado muy próximo existe el vocablo en Extremadura —Badajoz capital, Don Benito, comarca de Mérida—²²⁰ : **escandallo** 'forma de venta de un rebaño según la cual el vendedor va separando, una a una, las mejores cabezas y el vendedor las peores, y la que

220. Cf. F. Santos Coco, «Vocabulario extremeño», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, Badajoz, 1941 (cito por F. López Estrada, RFE, XXV. p. 93); A. Zamora Vicente, «El habla de Mérida y sus cercanías», 1943, s.v. **escandallo**.

queda sirve para fijar el precio de toda la piara. Esta última es el **escandallo**'. En Zarza de Alonge, en cambio,²²¹ se coge al azar una res cualquiera.

En la Ribera navarra (Iribarren), **escandalio** 'privilegio de escoger las cabezas de ganado de un ható'; **compraventa a escandallo** 'sistema de compra que se utiliza (o se utilizaba hasta hace poco) para adquirir un ható de ganado. Se encierra éste en un corral, y un hombre, desde fuera de la tapia, lanza una piedra. La res tocada por la piedra (para que no haya engaño se quedan dentro del corral dos hombres, uno de cada parte) se aparta y se pesa. Multiplicando luego los kilos que pese por el precio por kilo que fijan previamente, se obtiene el precio que el comprador ha de abonar por cada una de las cabezas contratadas'.

Y en el Alto Aragón²²², **escandallo** 'promedio entre el peso de la oveja más gorda y la más flaca del rebaño'.

Del cat. **escandall** 'sonda', 'evaluación aproximada', forma procedente del latinovulgar ***scandaculu** 'escala', 'graduación', a través del genovés ant. **scandaglio** 'sonda'.

escastao

Viniegra de Abajo. '(animal) extinguido'.

Comp. sor. **escastizo**, 'niño desnutrido', apuntado en Centenera, **escastizo** 'cordero desnutrido', en San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956).

escastar

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'extinguirse una especie (vegetal o animal)': «En Mansilla, aquí también hay piorno; los han escastau los caballos aquí los piornos». «S'escastaron los lobos».

DRAE: **descastar** 'acabar con una casta de animales, por lo comun dañinos'. Del gótico ***kats** 'grupo de animales'.

221. A. Zamora Vicente, «El habla de Mérida.», s.v.

222. Corominas-Pascual, DCECH, s.v.

escolletada

Mansilla. 'cabra que no tiene mamellas': «*Va mucha diferencia de ver una cabra con marmellas a una escolletada que no lleva nada*». También **descolletada** (cf.).

Comp. Solduengo —Bureba— (González Ollé, 1964), **escollado** 'dícese del buey que no tiene manto'²²³.

escornada

Brieva. 'vaca que sólo tiene un cuerno'. Alterna con **mogona** (cf.).

Comp. Quintanillabón —Bureba— (González Ollé, 1964), **escornarse** 'romperse el ganado la cornamenta'. Asturias (Martín Alonso, 1982), **escornar** 'quitar los cuernos a un animal'. León (Millán), **escornar** 'id.'. Extremadura (Viudas Camarasa), **escornarse** 'romperse algún cuerno'. Navarra (Iribarren), **escornarse** 'romperse la cabeza'.

Lat. **cornu**.

escucho

Viniegra de Abajo. (Sust.) 'recado al oído': «*Espera, que te tengo que decir un escucho*».

Figura en el DRAE como provincial de León y Santander con el valor de 'lo que se dice al oído en voz baja'.

Comp. cánt. **escucho** 'hablar al oído para que nadie se entere' (Calderón, García Lomas), leon. **escucho** 'id.' (Miguélez), arag. **a escuchetas** 'en voz baja, al oído' (Andolz).

Postverbal de **escuchar**.

escuerzo

Viniegra de Abajo. 'niño o animal que se desarrolla poco'.

223. MANTO 'papada'.

Coincide con el DRAE. Comp. cánt. **escurciu** ‘flaco, delgado’ (Sáiz Barrio, López Vaqué 1994).

Lat. ***excurtione**.

escurecer

Canales²²⁴. ‘oscurecer’.

Figura en el DRAE como forma anticuada, viva aún entre el vulgo.

También existe en Salamanca (Lamano). Comp. **escurecido** ‘crepúsculo vespertino’, atestiguado en Huesca y Teruel (ALEANR 1278), y término común en Andalucía oriental (ALEA 810).

De **oscuro** ‘oscuro’ (lat. **obscuru**), forma castellano-antigua muy común a lo largo de la Edad Media desde el *Libro de Apolonio*, pasando por *La Celestina* y Nebrija hasta el Siglo de Oro²²⁵, que hoy vive en Anguiano (Echaide-Saralegui), Navarra (Iribarren) y Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 155)²²⁶.

escurecida

En Viniegra de Arriba²²⁷, ‘crepúsculo, anochecer’.

escurrajas

Viniegra de Abajo. (Pl. tantum) ‘restos que quedan (en una vasija o recipiente) de comida, masa, etc.’. También se escucha, si bien de forma aislada, como **escurrajas**.

Escurrajas figura en el DRAE con el valor de ‘escurridura, desecho, desperdicio’, sin connotación alguna.

En Salamanca (Lamano) y Extremadura (BRAE IV, 87), **escurraja** ‘escurridura, resto, sobra’.

224. ALEANR IX, 1278.

225. **Oscuro** es la única forma que hallamos en *El Quijote*.

226. Comp. **oscuru** ‘fd.’, en asturiano (DCECH).

227. ALEANR IX, 1278.

Comp. rioj. **escurridajas** ‘residuos y heces de los vinos y licores’, recogido en El Rasillo por Goicoechea; burg. **escurridajas** ‘heces’, apuntado en Guadilla de Villamar (De la Fuente); leon. **escurriajas** ‘escurriduras, últimas gotas de un licor que quedan en un vaso, botella, etc.’ (Villarroel); extrem. **escurriajas** ‘últimos restos de vino, aceite, etc.’ (Zamora Vicente, 1943); extrem. **escurriajas** ‘restos (de suero) de hacer el queso’ (Flores, 97).

De **excurrere**.

esgañotao

Viniegra de Abajo. ‘(animal) degollado por el gañote’. **Gañote** (cf.).

esgarrón

En Canales²²⁸, ‘harapo, andrajo’.

Comp. altoarag. **esgarrón** ‘trapo, arambel’ (Corominas-Pascual), extrem. **esgarrón** ‘jirón, roto grande’ (Zamora Vicente, 1943); cánt. **esgarrachar** ‘desgarrar’ (Sáiz Barrio).

Postverbal de **esgarrar**, término der. del ár. **garfa** ‘puñado’, con posterior cruce de **garfio**.

esgarronao

Canales²²⁹. ‘andrajoso’.

esmogar

Mansilla. ‘perder un cuerno una res por accidente’.

También en la Montaña leonesa (Villarroel), **esmogarse** ‘perder un cuerno violentamente una vaca’. En Segovia²³⁰, **esmogar** ‘cortar el extremo de los cuernos al ganado para evitar que en sus acometidas pueda dañarse’.

228. ALEANR VIII, 1116.

229. Cf. nota anterior.

230. RDTP I, 668.

Comp. **desmogar** ‘mudar los cuernos el venado y otros animales’ (DRAE); sor. **desmogar** ‘cortar las puntas de los cuernos a los novillos que van a ser domados’, atestiguado en Quintana Redonda y Osona (Gervasio Manrique, 1956 y 1965, respect.); zam. **esmocado**, **-a** ‘animal vacuno que perdió un asta o gran parte de ella’ (Molinero).

De **moga** ‘punta’, viva hoy en Andalucía y de origen seguramente prerromano, emparentada con el altonav. del Baztán, bajonav., guip., lab. y sul. **moko** ‘pico’²³¹, vasc. común **muga** ‘frontera’, ‘linde’, ‘mojón’, arag. **huega** ‘íd.’ (Borao).

esmugar

Viniegra de Abajo. ‘cortar los cuernos a una vaca’. **Esmogar** (cf.).

espabilar

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘despabilar, cortar el pabulo del candil o de la vela’.

Coincide con el DRAE.

Lat. vulgar **papilu** (clás. **papyrus**).

espachapastores

Mansilla. ‘(Scilla autumnallis) flor de color violeta claro, de hojas finitas y sueltas, que aparece entre los meses de septiembre y octubre. Su nombre le viene de que su aparición señala el tiempo en que los pastores deben preparar el viaje para la trashumancia’.

Comp. **despachapastores** ‘flor liliácea de color rosado claro’, escuchado en la Montaña leonesa (Villarroel).

De **impedicare** ‘trabar’, a través del fr. ant. **despechier**, occit. **despachar**, con cambio del prefijo por el negativo correspondiente.

231. Cf. R. M^a Azkue, *Diccionario vasco-español-francés*, s.v. **moko**.

espantapastores

Viniestra de Abajo. **Espachapastores** (cf.).

Comp. sor. de Oncala **espantapastores** 'flores amarillas que salen en las praderas a mediados de septiembre, que indican la partida de los rebaños a Extremadura' (Gervasio Manrique, 1965).

Lat. ***expaventare** (de *expavere* 'temer').

esparrón

Viniestra de Arriba. 'útil de madera hecho con un tronco del que parten listones y que sirve para recoger el pienso de los animales': «*El esparrón es ande comía l'hacienda y tenía canal*».

Germán. **sparra** 'barra', 'viga'.

espeñar

Brieva. 'despeñar'.

Comp. arag. **espeñadero** 'despeñadero' (Andolz), cánt. **espeño** 'acción y efecto de despeñarse' (García Lomas).

Lat. **pinna**.

espiezar

Ventrosa, Viniestra de Abajo. 'deshacer en pedazos un animal'.

espurriar

Brieva. 'rociar algún objeto con agua u otro líquido expelido por la boca': «*Yo creo que de verse así atada (la enferma), les espurriaba en la cara a las enfermeras*».

Coincide con el DRAE.

En la Ribera navarra (Iribarren), **esfurriar** 'dispersar, desperdigar, disolver'.

Comp. extrem. **espurriar** 'espolvorear, marcar', escuchado en Las Hurdes (Viudas Camarasa); extrem. **espurrió** 'esputo', registrado en la localidad de Zarza de Granadilla (Viudas Camarasa); astur., berc., leon., zam., cánt., pal., y burg. **emburriar** 'empujar' (DCECH, García Rey, Rubio, Morán, Alonso Garrote, Miguélez); port. **empurrar** 'empujar' y 'dar o encargar (algo) a la fuerza'; salm. y extrem. **empurrar** 'derrochar, dar con prodigalidad' (DCECH).

De la onomat. **purr-**.

espurrir

Viniestra de Abajo. 'lanzar ventosidades o eructos (una persona o animal)'.

Comp. sor. **espurrir** 'espurrear, estornudar', escuchado en Vinuesa (García de Diego, 1951, 36); sor. **espurrir** 'tener diarrea el ganado', en Duruelo (García de Diego, 1951, 36); sor. **espurriado, -a** 'res lanar con diarrea', localizado en Osona (Gervasio Manrique, 1956); leon. **espurrir** 'estirar, desperezarse (Rubio); leon. **empurrir** 'aupar' (Villarreal); cánt. **purrir** 'acercar a uno una cosa que pide' (Calderón).

Onomat. **purr-**.

esrabillar

Canales. **Derrabar** (cf.).

estambre

Ventrosa. 'entramado de retama con el que se sostiene la paja de la techumbre de una cabaña'.

Lat. ***stamine**.

estante

Villavelayo, Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. (Sust.) 'individuo que vive de forma ininterrumpida en el pueblo durante todo el año': «*El pueblo tiene unos cincuenta vecinos, pero estantes sólo treinta o cuarenta*». Comp. **trashumante**.

Con idéntica significación hallamos recogido el término en un documento najerense del siglo XVI: «Ninguna persona vecino de esta ciudad ni **estante** en ella ni de fuera parte de ella».²³²

Participio de presente fosilizado del lat. **stare**.

estera

Villavelayo. 'paño basto que cubría los **lomillos** de la cabalgadura'.

Lat. **storea**.

estercar

En Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'encerrar en un redil el ganado en el campo para que se abone; el redil se cambia diariamente': «*Con rede d'esparto estercábamos (antiguamente) las piezas*».

También se dice **majadear**, pero es voz de Extremadura.²³³

Lat. ***stercare**.

esti

Viniegra de Abajo. (Adj.) 'este': «*Estiaño...*»; «*Estihombre...*».

Forma muy característica del habla de Berceo, y hoy viva también en asturiano (García de Diego, DEEH, s.v.), leonés y extremeño (Zamora Vicente, 1967, 176).

Lat. **iste**.

estolaje

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'estado de ánimo, temple': «*Hoy parece que tengo mal estolaje*».

232. Cf. *Ordenanzas de Nájera sobre la conservación del monte de Matarredo*, Archivo municipal de Nájera (cito por Cesáreo Goicoechea, *Op. cit.* s.v. **fuera parte**).

233. Según testimonio de D. Florián Salas Garachana, de Viniegra de Abajo.

Igualmente localizado en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), **estolage** ‘aspecto exterior de los seres vivos’. Comp. leon. **estalaje** ‘traza o arte de hacer una cosa o una labor con viveza y garbo’ (Villarroel).

De **stola** ‘vestidura amplia y larga de las damas romanas’, a través del fr. ***etolage** en el sentido de ‘vestido’, y de ahí fig. ‘apariencia exterior’.

estrumento

Viniestra de Abajo. ‘pene’. Del lat. **instrumentu**, por vía semiculta.

esvertuada

En Canales²³⁴, ‘(leche) perdida, ácida, por efecto del calor y no estar cocida’.
Aceda (comp.).

Lat. **virtute**.

excusamozas

1.– Villavelayo. ‘horquilla que sobresale del trébede’.

2.– Viniestra de Arriba²³⁵. ‘trébede’.

También recogido en Arenzana y Manjarrés (Goicoechea), **excusamozas** ‘utensilio de cocina, especie de trébede manual en cuyo extremo hay una horquilla para sostener el cabo del sartén, cazo. Es voz provincial’.

Comp. en La Bureba (González Ollé, 1964), **excusamozas** ‘horquilla situada en el mango de las trébedes para mantenerlas en pie’. En Cantabria (García Lomas, s.v. **horquía**), **moza** u **horquilla** ‘id.’.

De **excusar** (lat. **excusare**) y **moza** (de la raíz **mutt-** o **mut-**, de creación expresiva).

234. ALEANR V, 640.

235. ALEANR VI, 831.

F

farrajo

Viniegra de Abajo. 'despojos de una res muerta esparcidos por el campo por las alimañas'.

Comp. extrem. **farrajo** 'trozo bastante grande de algo' (Viudas Camarasa); extrem. **farrajar** 'hacer pedazos, destrozar' (Viudas Camarasa).

Termino del mayor interés, probablemente surgido del cruce de **farrapo** 'harapo' -**harrapo** en Mateo Alemán²³⁶ y hoy vivo en el valle del Roncal (Iribarren, *Adiciones*)—, documentado en el salmantino Torres Villarroel (DCECH), y existente aún en port. (Zamora Vicente, 1967, 119), gall., astur. (Martín Alonso, 1982), berc. (García Rey), leon. (Morán, Rubio) y salm. (Lamano), de creación expresiva, con su sinónimo **andrajo**, de origen oscuro.²³⁷

farraña

1.— Ventrosa. 'pasto malo'.

Comp. sanabrés y gallego **ferraña** 'forraje' (DEEH); berc. **ferraina** 'íd.' (García Rey); leon. **ferraina** 'íd.' (Migueléiz); zam. **ferraña** 'íd.' (Molinero); alto-

236. "Con todos mis **harrapos** y remiendos, hecho un espantajo de higuera, quise hacerme de los godos, emparentando con la nobleza de aquella ciudad» (*Guzmán de Alfarache*, edic. Samuel Gili Gaya, Cl. Cast., Madrid, 1969, II, 168.25).

237. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **harapo**.

arag. ant. (Menéndez Pidal, 1986, 78-79, n. 1) y altarg. mod. (Zamora Vicente, 1967, 222) **ferraina** 'íd.'

2.- Viniegra de Abajo. 'porquería, escombros': «*Aquí hay mucha farrañā*».

Del lat. vulg. **ferragine**. (Obsérvese el mantenimiento de la **f-** inicial, dado el reducido número de voces que conservan dicha consonante en dialecto riojano²³⁸, y cómo la **a-** tónica se ha resistido a la inflexión de la yod, tal en La Rioja, Aragón, León y Portugal medievales²³⁹).

fato

Viniegra de Arriba. 'mal olor de los animales'. **Tafo** (cf.).

DRAE: **fato** 'olor, especialmente el desagradable'.

También en Soria (García de Diego, 1951, 40), **fato** 'olor de los animales'. Cantabria (García Lomas), **fato** 'olor, en caso de hedor'.

Igualmente en Andalucía (Martín Alonso, 1982), Extremadura (Viudas Camarasa), Salamanca (Lamano), Zamora (Miguélez) y León (Alonso Garrote), **fato** 'olor, en especial si es desagradable'.

Forma vulgar de **olfato** (lat. **olfactu**).

folgueta, (ir en)

Viniegra de Abajo. '(Ir) ligero de ropa'.

Echevarría²⁴⁰ atestigua **ponerse en folgueta** 'quedarse en mangas de camisa', como voz provincial de La Rioja.

En Asturias (DCECH), **estar de folgueta** es 'estar ocioso'. Comp. gall. **folgueta** 'holganza, asueto' (Martín Alonso, 1982); leon. **folgueta** 'holgazanería, vagancia' (Miguélez).

Del ant. **folgar** 'holgar, estar ocioso', 'divertirse', procedente a su vez del lat. tardío **follicare** 'jadear', 'respirar fuerte', que der. de **follis** 'fuelle'.

238. Véase A. Zamora Vicente, *Dialectología española*, p. 337.

239. R. Menéndez Pidal, *Orígenes*, p. 78, n. 1.

240. Cf. fray Manuel de Echevarría, *Diccionario etimológico de voces provinciales de Rioja*, s.v.

fri

Villavelayo, Viniegra de Abajo. (fem.) 'el fruto del haya'.

También en Anguiano (Goicoechea, s.v. **afriz**), **frí**, **friz**; ibíd. (Echaide-Saralegui), **frí**, **friz** (fem.) 'flor y fruto del haya'.

En el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1949, 62), **afriz**(masc.) 'fruto del haya'. Rioja Alta y pueblos serranos de La Rioja Baja²⁴¹, **afriz**, **friz** 'hayuco, fruto del haya'.

Obsérvese que el término significa siempre 'hayuco, fruto del haya', y no 'flor del haya' como aseguran DRAE y Corominas-Pascual (DCECH, s.v.).

Riojanismo característico, probablemente der. de **fruge** 'fruto'.

froi

1.– Brieua, Viniegra de Arriba. Variante de **Fruí** (cf.): «En Brieua se dice *froi*, *frí* en Anguiano, y otros le llaman *hayuco*; en tiempos alimentaba a las personas».²⁴²

2.– Ventrosa. 'bellota, fruto de la encina'. Aceptación menos generalizada.

frue

Viniegra de Abajo. Variante menos usual de **frui** (cf.).

frui

Ventrosa, Viniegra de Abajo. (fem.) **frí** (cf.).
 Alterna con **hobe** (cf.).

También escuchada en Anguiano (Goicoechea), **frui** o **fruy**. Y en un doc. dado en Ventrosa en octubre de 1447 se dice: «Cortando la **fruy** del monte».²⁴³ Lat. **fruge**²⁴⁴.

241. A. Llorente, *Correspondencias...*, p. 344.

242. Testimonio de D. Máximo Duro, anciano pastor natural de Brieua.

243. Cit. en C. Goicoechea, *Op. cit.*, s.v. **afriz**.

244. Comp. gall. ant. **frugem** 'fruto, producción (de la vid)', en un documento fechado en 1435; gall. mod. **fruxe** 'fruto de la tierra', en un texto de mediados del XVIII; y hoy **fruxe** 'cría de cerdos', en Lemos y el Páramo, astur. occ. **fruxe** 'familia, linaje' (José L. Pensado, *Acta Salmant.* 51, pp. 40-44; cit. en Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **fruto**).

fruye

Mansilla. (masc.) 'fruto del haya'. **Frí** (cf.). Del lat. **fruge**, con mantenimiento de la vocal final etimológica.

fusca

En Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'restos de comida, maleza, desperdicios, hojarasca y, en general, basura que se reúne al barrer la casa': «*Cuando baja el agua s'emboza de fusca (la regadera)*».

Fusca 'maleza, hojarasca' aparece recogido en el DRAE como voz propia de Extremadura y Salamanca.

En los Pinares sorianos (García de Diego, 1951, 36-37), **fusca** 'la hoja caída del pino'. En Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 144), **fusca** 'maleza, suciedad'. En Acechal —Badajoz—²⁴⁵ y comarca de Mérida (Zamora Vicente, 1943), **fusca** 'hojarasca'.

Comp. leon. **fusca** 'broza de las aceras y acequias' (Rubio); salm. (Lamano), **fusca** 'maleza que se cría en los sembrados y va a la era con el grano'; salm. **fusca** 'suciedad menuda y polvorienta' (Cortés); altoarag. de Anso²⁴⁶, **buscas** 'porquería que se junta al barrer la casa y los desperdicios de la cocina'.

Nuevo caso de **f-** inicial conservada, que podría dudarse si estamos ante un nuevo fenómeno autóctono o si se trata de una importación del Occidente peninsular a través de la ganadería trashumante; nos inclinamos por la primera hipótesis.

Corominas-Pascual (DCECH, s.v.) relacionan **fusca** con el murc. **fosca** 'selva enmarañada' —recogido ya en *Autoridades*—, y ambas formas las hacen derivar del adj. lat. **fuscu** 'oscuro', fundando el mantenimiento de la **-u-** en un probable influjo portugués. García de Diego, en cambio, relaciona el término con las formas portuguesas **faisca**, **fuisca** —'chispa de fuego', en cast. ant. (DRAE)—, **fusca**, procedentes todas ellas del germ. **falavisca** 'chispa', por lo que sugiere que ha debido ser importada de las fronteras de Salamanca y Extremadura con Portugal, en las cuales se mantiene también la **f-** originaria (García de Diego, 1951, 36-37).

245. Cf. M. Seco, «Nombres de la hojarasca», RDPT XII, 1956, pp. 177-185.

246. ALEANR VII, 900.

G

gacha

Brieva, Ventrosa. '(res) con los cuernos hacia abajo'.

En Cantabria, García Lomas atestigua **gacha-aspana** 'res cornigacha con las astas casi en ángulo recto con el eje longitudinal del animal'.

Lat. **coactare**.

gajata

Viniegra de Arriba. (Adj.) 'oveja cuyas patas tienen en su parte inferior color distinto del resto de la extremidad'. **Paticalzada** (cf.).

Comp. cánt. **gajuca**, **gallana**, **gayana** 'vaca de raza del país, montaraz, tras-humante y de poca calzada, que suele pasar mucho tiempo en los puertos altos' (García Lomas).

De **gajo** (lat. vulgar ***galleu**).

galana

1.- Mansilla, Ventrosa. (Adj.) 'res de dos colores'.

Figura el término en el DRAE como propio de Cuba: **galana** 'res de pelo de varios colores'; sin embargo es corriente también entre los pastores de los Pinares

sorianos (García de Diego, 1951, 38), y con un significado muy próximo —**galana** ‘mula con pelo de varios colores’— se escucha igualmente en el sor. de Osona (Gervasio Manrique, 1956).

Comp. en Canales²⁴⁷, **galana** ‘res blanquinegra’, localizado también en el rioj. de Herce, El Villar, Autol y Alfaro, y en el zarag. de Tarazona, Mallén y Calcena²⁴⁸, frente al rioj. **galana** ‘res colorada y negra’, apuntado en Cervera de Río Alhama²⁴⁹, y bajoarag. **galana** ‘res de dos colores’, registrado en los puntos occidentales zarag. de Bijuesca y Calcena, y acaso también en el sor. de Ciria²⁵⁰; extrem. **galana** ‘vaca con manchas’ (Fernández-Arredondo, 588); extrem. **galana** ‘cabra, a trozos, con pelo blanco y oscuro’ (Flores, 84).

Del fr. **galant**.

gallarín

1.— Brieua, Canales, Villavelayo. ‘cordero o cabrito sin testículos o con ellos ocultos’.

Forma y acepción muy extendidas por todo el espacio riojano²⁵¹.

También en el extrem. de Coria (Viudas Camarasa), **gallarín** ‘cordero que no tiene testículos’.

Comp. **gallarito** ‘íd.’, apuntado en el sor. de Ciria y en siete puntos de la provincia de Zaragoza, **garlito** ‘íd.’ en el sor. de Arcos de Jalón, zarag. de Alconchel, guadalaj. de Tortuera y turol. de Masegoso, **carlito** ‘íd.’ en el turolense de Torrijo del Campo²⁵².

2.— Brieua, Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘cordero falto de un testículo desde nacimiento’. **Rencallo** (cf.).

También en Extremadura (Viudas Camararasa).

Comp. en Ambas Aguas (Goicoechea), **gallarín** ‘persona o animal que tiene un sólo testículo’; salm. **gallaro** ‘animal que ha nacido con algún testículo defectuoso’ (Martín Alonso, 1982); leon. **gállaro** ‘ciclán, que tiene un sólo testículo o que los tiene en el vientre y no salen al exterior’ (Miguélez).

247. ALEANR V, 580.

248. *Ibid.* nota anterior.

249. ALEANR V, 579.

250. *Ibid.* nota anterior.

251. Cf. ALEANR V, 599 y 600.

252. ALEANR V, 600.

De **gallo** (por analogía con este animal cuyos testículos permanecen ocultos), lat. **gallu**.

gallego

Canales, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'viento del oeste'.

También en La Santa (Goicoechea). Asimismo en Álava (López Guereñu) y en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio).

En el pueblo extremeño de Arroyo de San Serván, **gallego** 'viento del noroeste' (Viudas Camarasa); en Coria, **gallegu** 'viento del oeste' (V. Camarasa).

Con idéntico valor utiliza el término fray Luis en su poesía.
Lat. **gallaicu**.

gamón

Mansilla, Villavelayo. 'planta silvestre que brota en febrero y muy abundante en los montes de esta localidad que, mezclado con patatas, berzas, trigo y titos, se daba como alimento antiguamente a los cerdos (*Asphodelus ramosus*)'.

Comp. en Portillo —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), **gamoneta** 'gamón pequeño. Planta parecida a los lirios con una fina varilla y una flor en la punta'. Navarra (Iribarren), **gambón**, **gamboncillo**.

En Céspedes de Tormes (Sánchez Sevilla, 278), **gamón**, **gamoneta** 'plantas silvestres'. En Salamanca (Cortés), **gamoneta** 'gamón'. En Extremadura (Viudas Camarasa), **gambonitero**, **gamona** 'gamón'.

Del celtolat. **camba**, **gamba** 'tallo de planta'.

gañán

Viniegra de Abajo. 'conductor de la yunta de bueyes o de la caballería'.

También en salm. (Lamano, s.v. **aijada**). DRAE: **gañán** 'mozo de labranza'. Del ant. fr. **gaignant** 'labrador', voz de procedencia germánica.

gañote

Viniegra de Abajo. 'garganta del ganado lanar o caprino'.

Hoy es término poco usual, aunque la Academia no lo dé como anticuado.

Comp. salm. **gañola** 'garganta', **gañuelo** 'gaznate' (Lamano).

Del anticuado **gañón**²⁵³, alteración del antiguo **cañón** 'garguero, gaznate' (lat. **canna**), con posterior cruce de **gaznate**.

garabato

Ventrosa. 'palo para colgar el morral en la choza'.

DRAE: **garabato** 'instrumento de hierro cuya punta está vuelta en semi-círculo. Sirve para tener colgadas algunas cosas, o para asirlas o agarrarlas'.

Comp. astur. (DCECH), **garabatu** 'especie de rastro de hierro con tres o cuatro dientes, que sirve para amontonar el estiércol'; port. (DCECH), **garavato** 'palo con un gancho en la punta, para coger fruta'; berc. **gatrabito** 'gancho que sirve para colgar algunos objetos' (García Rey); extrem. **algarabita** 'garabato, gancho de madera en forma de sencillo o doble anzuelo que, sujeto al final de una cuerda o sogá, sirve para atar un haz' (Viudas Camarasa); extrem. **garabato** 'pieza de madera usada para transportar haces de cereales con bestias' (V. Camarasa).

Conserva su sentido etimológico. Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v.), todas estas voces derivan del astur. y cánt. **gárabu**, **gárama** 'palito', procedentes a su vez de la misma familia prerromana de **carba** 'ramá', 'matorral' —en salm. 'rebollo'—.

garganchón

Canales. 'garganta de la res'.

Figura en el DRAE sin nota de regionalismo, pero no es palabra de uso común, localizándose sólo en La Rioja, Navarra, franja oriental de Soria y Aragón, donde es un término generalizado²⁵⁴.

De ***gargantione**, forma en última estancia de origen onomatopéyico.

253. Vivo hoy en el extrem. de Monthermoso y Cáceres como sinónimo de 'cuello, garganta, pescuezo' (Viudas Camarasa).

254. ALEANR V, 692.

gargantilla

Canales²⁵⁵. 'mamella (de la cabra)'. **Marmella** (cf.).

También en Álava (Baráibar, López Guereñu). Asimismo en Navarra (Iribarren).

Comp. salm. **gargantilla** 'dícese de la vaca que tiene mucha badana' (Cortés).

De **gargante**, part. activo de ***gargare** 'hacer ruido con la garganta', de origen onomat.

garipollo

Viniegra de Abajo. 'cordero estéril'.

Comp. **garipollo** 'cordero o cabrito hermafrodita', atestiguado en Lumbreras, **garripollo** 'íd.' en El Villar de Arnedo, **gallipollo** 'polluelo bisexuado' en la localidad navarra de Erro²⁵⁶; salm. **garullo** 'pavigallo' (Lamano); zam. **garullo** 'pollo del pavo' (Ynduraín).

Forma compuesta cuyo primer radical es de origen oscuro.

garriza

Viniegra de Arriba. 'cabra de pelo rizado'.

También en Soria (García de Diego, 1951, 44). Lat. ***cariceu** 'carrizal'.

garucha

Mansilla, Viniegra de Arriba. 'vaca con los cuernos hacia dentro'.

En Soria (García de Diego, 1951, 44), **garucha** '(vaca) de cuernos altos'; ibíd. (DEEH), **garucho** 'cornigacho'.

Comp. astur. **garrucho** 'cornigacho' (DEEH); leon. **garucha** 'vaca que tiene los cuernos hacia abajo' (Miguélez).

Alteración de **brocho** por cruce de **gacho**. **Brocho** (cf.).

255. ALEANR V, 631.

256. ALEANR V, 601.

gericar

Viniegra de Abajo. **Ensortijar** (cf.).

Comp. **gericar**, **engericar** 'voz para significar el derecho de pastos', recogido en el valle de Ojacastró (Merino Urrutia, 1973).

De ***gericare** 'llevar', 'conducir'. Cultismo (debió haber sido **gergar** o **ergar**).

gobén

Ventrosa, Viniegra de Abajo. (masc.) 'palo que enmarca el lecho del pastor en la choza'.

Comp. **gobén** 'palo que sujeta los adrales en la trasera del carro', voz que el diccionario académico recoge como provincial de Murcia.

Del cat. **govern**, y éste del lat. **gubernare** 'gobernar una nave', 'conducir'.

gocheña

Viniegra de Arriba. 'chorizo hecho con el pulmón, la asadura y las partes ensangrentadas de la res': «*Las gocheñas son estrechinas*».

De la onomat. **goch-** (voz de llamada a los cochinos).

gorgoncho

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'laringe de la res'. Voz muy extendida en la Sierra. **Garganchón** (comp.).

De la raíz onomat. **gorg-**.

gorgonchón

Mansilla. **Gorgoncho** (cf.).

gorrincho

1.– Viniegra de Abajo. ‘zarza silvestre de tallos espinosos, perteneciente a la familia de las grosellas, que produce unos frutos exquisitos (*Arctostaphylos Uva-Ursi*)’.

2.– Viniegra de Abajo. ‘el fruto propiamente dicho’.

Comp. nav. **gorrincha** ‘nombre vulgar de la planta de la familia de las ericáceas denominada *Arestostaphillos Officinalis*’ (Iribarren).

Vasc. **gorri**.

gorrón

Viniegra de Arriba. ‘canto rodado’, ‘piedra de río’.

También en Lumbreras²⁵⁷. Comp. salm. **gorrón** ‘guijarro’ (Lamano).

De **gorro**, -a, por la forma aplanada como una gorra que presentan los cantos rodados, a su vez der. del francés medieval **gorre** ‘elegancia, pompa, vanidad, lujo’.

gramar

Canales²⁵⁸. ‘bramar’.

Forma rústica surgida por disimilación entre bilabiales. Comp. nav. **gramutiar** ‘mugir de los terneros’ (DCECH). De la raíz prerromana **bhrem-**.

grillo

Viniegra de Abajo. ‘manea que lleva candado’.

Lat. **grillu**.

257. ALEANR X, 1399.

258. ALEANR V, 564.

grumos

Ventrosa, Viniegra de Abajo. (Pl. tantum) 'ramas de retama o de escoba'.

En Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), **grumos** 'ramas de un árbol secas y de pequeño tamaño'. Asturias (DCECH), **gromo** 'rama de aulaga'. León (Villarroel), **gromo** 'parte fina o puntas del piorno y de la escoba' (Villarroel). Extremadura (Viudas Camarasa), **grumos** 'rama seca de las jaras con las que se hace estiércol'.

Lat. **grumu**.

guarrero

Brieva. 'tratante de guarros'.

Comp. cánt. **garrero** 'el que negocia con **garros** —cerdos pequeños— y suele traerlos con alforjas' (García Lomas).

guarro

Brieva. 'cerdo de destete'.

En Salamanca (Lamano), **guarro** 'cerdo'.

De la onomat. **guarr-** imitadora del gruñido del animal.

gueña

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Gocheña** (cf.).

El DRAE acusa la forma **gueña** 'embutido de vísceras' como particular de Aragón, apunte que la geografía lingüística actual corrobora localizando el término de manera especial en la franja oeste y sur de la provincia de Zaragoza y en toda la provincia de Teruel, donde es muy común, y desde donde irradia hacia tierras de Soria, Guadalajara, Cuenca, Valencia, Castellón²⁵⁹ y Ciudad Real²⁶⁰.

259. Cf. ALEANR V, 685. Véase asimismo A. Fernández Balbán, «Nombres de la boheña», RDTP IV, 1948, pp. 629-631; V. García de Diego, «El habla de Soria», 1951, p. 44.

260. A. Fernández Balbán, *Op. cit.*

Comp. la variante **bueña** 'íd.', existente en los puntos sorianos de Arnedillo y Almenar y en la localidad manchega de Santa Cruz de Mudela (Ciudad Real).²⁶¹

De **bofeña**. **Bofe** (cf.).

261. *Ibid.*

H

hacerse

Viniegra de Abajo. 'quedarse preñada una res': «*Esto me ocurrió a mí con una novilla, que no se hizo*».

Lat. **facere**.

hacienda

1.– Canales, Mansilla. 'rebaño, ganado': «*Vino al pueblo y echó hacienda*».

También en Anguiano (Echaide-Saralegui). Asimismo en Osona y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956). Igualmente en León (Martín Alonso, 1982) y Salamanca (Lamano). Comp. vasc. **azienda** 'ganado vacuno' (común).

2.– Viniegra de Abajo. **Hacienda mayor** 'rebaño de vacas, caballos o yeguas'.

3.– Viniegra de Abajo. **Hacienda menuda** 'rebaño de cabras y ovejas'.

Lat. **facienda**.

haciente

Viniegra de Abajo. (Adj.) 'dícese del día de temporal de nieve y viento': «*Cuando está haciente en las noches de diciembre y enero nos cubrimos con renceles y cobertores*».

Lat. **faciente**.

haido

En Brieva, Mansilla, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'hayedo'.

Es forma antigua, ampliamente documentada en la toponimia tradicional de la Sierra²⁶². También se escucha en Anguiano (Echaide-Saralegui).

Comp. **haedo** 'hayedo', que el diccionario académico atestigua como propia de Asturias y Cantabria, y que igualmente se oye en Salamanca (DCECH). Lat. **fagetu**.

hatajo

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'rebaño mediano de ganado (entre cuatrocientas o quinientas cabezas)'. **Partida, pastoría** (comp.).

En Salamanca (Martín Alonso, 1982), **hatajo** 'porción de ganado entre cien y mil cabezas'. Comp. leon. **hatajar** 'dividirse la vecera en hatajos' (Miguélez).

Parece acertada la opinión de García de Diego de que **hatajo** es un post-verbal de **atajar** (lat. vulgar **taleare** 'cortar'), que ya Nebrija registra precisamente en la acepción 'separar una parte del rebaño'²⁶³.

hatijo

Mansilla. 'útiles del pastor': «*Allí llevaban atau los hatijos del ganau*».

Comp. en Castilfrío —Soria— (Gervasio Manrique, 1956), **hato** 'equipo de utensilios que llevan los pastores trashumantes en las yeguas de carga'.

Del gót. ***fat** 'vestidos', 'equipaje'.

hayodro

Viniegra de Abajo. 'bosque de hayas jóvenes'. Forma más usual que sus sinónimas **hayornal** y **hayornial**.

262. Cf. Antonino González Blanco, *Diccionario de toponimia actual de La Rioja*, 1987, s.v.

263. Cf. RFE XV, p. 240.

De **haya** —lat. (**materia**) **fagea**—, más el sufijo —**orno** de procedencia céltica.

hayorna

Brieva. ‘haya pequeña’. **Hayorno** (cf.). También en Álava (López Guereñu), **ayorna**, **ayurna** ‘¿haya pequeña?’.

hayornal

1.— Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘bosque de hayas jóvenes’.

Comp. rioj. **hayornal** ‘sitio o monte poblado de hayas no muy viejas’ (Goicoechea); alav. **hayornal** ‘sitio o monte poblado de hayornos’ (Baráibar); alav. **ayurnal** ‘hayedo’ (López Guereñu).

2.— Viniegra de Abajo. ‘bosque de hayas que han desarrollado poco por culpa del terreno’.

hayornial

Viniegra de Abajo. **Hayornal** (cf.).

(Obsérvese la epéntesis de la yod, fenómeno de ascendencia típicamente leonesa).

hayorno

Viniegra de Abajo. ‘haya pequeña’.

Rioja (Goicoechea), **hayorno** ‘haya no muy vieja’. Álava (Baráibar), **hayorno** ‘haya de menos de diez metros’; ibíd. (López Guereñu), **ayorno**, **ayurno**, **hayorno** ‘¿hayas de poco tamaño?’

hendida

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Arriba. 'oveja señalada con una incisión alargada en la oreja'. **Marca** (cf.).

Atestiguado igualmente en Oncala —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), **hendida** 'oveja marcada con una hendidura en la oreja'. Asimismo en Tarazona (Gargallo, 509), **hendida** 'muesca en la oreja'.

Comp. salm. **hendido** 'marca de gandería, consistente en cortar o dividir la oreja, en sentido longitudinal, por la parte media o inferior' (Miguélez); extrem. **jendía** (Flores, 791).

De **findere**.

herbero

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'esófago de la res': «*El gorgoncho es ancho y el herbero es estrecho*».

Figura en el DRAE sin connotación alguna con el valor de 'esófago o tragancho del animal rumiante', pero se trata de una forma rústica cada vez más inusual.

También en la comarca de Tarazona (Gargallo, 518) y en la localidad turo-lense de Alfambra²⁶⁴, **herbero** 'esófago de la res'. Comp. salm. **herbero** 'esófago' (Lamano); extrem. **jerberu** 'esófago' (Viudas Camarasa).

Lat. **herbariu**.

herrar

Viniegra de Abajo. 'marcar el ganado'.

Lat. **ferru**.

hobe

Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (fem.) **Fri** (cf.): «*Ya han llevau los animales a la hobe?*».

264. ALEANR V, 642.

También en el rioj. de Haro, cánt. de Torrelavega, pal. de Astudillo y buena parte de la provincia de Burgos (García de Diego, 1916, 312).

Igualmente en Soria (García de Diego, 1951, 47), **hove** 'hayuco'.

Y en Álava (Baráibar), **hove** 'hayuco o fruto del haya', 'bellota del roble' en Cuartango; *ibíd.* (López Guereñu), **hove**, **obe** 'fruto del haya'.

Comp. cast. ant. **ho** 'fruto del haya', existente en el Fuero de Soria, 11 (García de Diego, DEEH, s.v.) y en López de Ayala (RFE, V, 37); **güés** 'hayuco', vivo hoy en la localidad riojana de Pajares (Pastor); altoarag. **fabo** 'íd.' (García de Diego, 1916, 312, y 1951, 32).

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v. **haya**), **hobe** es el resultado del compromiso entre el singular **ho** y el plural ***habos** (lat. **fabos**, acusativo pl. de **fagus** 'haya'), con idéntica conversión de **-g-** en **-b-** que hallamos en **fabo** y en tantos otros casos similares (García de Diego, 1961, 185; Menéndez Pidal, 1987, 196).

hoja de higuera

Breve. 'señal hecha en la oreja de una res y formada por una **horca** y dos **menas**'.

Comp. **hoja de higuera** 'marca en la oreja de una res consistente en dar un corte a cada lado de la oreja', escuchado por Llorente en Viniegra de Arriba, y recogido también en la localidad navarra de Artieda, en la zaragozana de Bijuesca, en la conquense de Valdemeca, en las turolenses de Alloza y Riodeva, y en el rincón valenciano de Ademuz²⁶⁵; **hoja higuera** 'íd.' de los puntos rioj. de Lumbreras y Herce, nav. de Eulate, Zudaire y Ribaforada, zarag. de Sabiñán, Alconchel y Velilla, osc. de Huesca capital y Santalecina (**hoja figuera** en Santaliestra y

Puebla de Castro), guadal. de Orea, val. de Titaguas, y turol. de Teruel capital.²⁶⁶

Comp. asimismo **ahigarao** 'señal que se hace, con tijera, en la oreja del ganado, dándose la forma de una hoja de higuera, de donde deriva el vocablo', recogido por Lamano en Salamanca.

265. ALEANR V, 607.

266. *Ibid.* nota anterior.

horca

En Brieva, Ventrosa y Viniegra de Abajo, ‘corte en forma de V o de L en la punta de la oreja de una res como señal de su propietario’. **Marca** (cf.).

También en la comarca de Tarazona (Gargallo, 510), **horquilla** ‘muesca en la oreja’. En el territorio leon. de los Argüellos (Miguélez), **horquilla** ‘marca de las ovejas’.

Lat. **furca**.

hormigos

Ventrosa, Viniegra de Arriba. (Pl. tantum) ‘torta blanda hecha con harina de trigo, agua y leche’.

También recogido en Lumbreras, si bien en esta localidad riojana los **hormigos** se hacen con harina de almortas.²⁶⁷ En Ventosa —Soria— (Gervasio Manrique, 1956), en cambio, **hormigos** es la ‘pasta de migas de pan con huevo, hecha bolas, y guisada con caldo’.

En Álava (López Guereñu), **hormigos** presenta un valor muy próximo al alcanzado en la Sierra riojana y es sinónimo de ‘pasta fría de harina, aguamiel y leche, bien batida y cocida’. Cantabria (Sáiz Barrio), **hormigos** ‘gachas elaboradas con harina de trigo y leche’.

Comp. cánt. **hormigos**, **jormigos** ‘cocimiento de harina de trigo y agua’, ‘migas de pan de maíz condimentadas con aceite y pimentón: gachas o puches’ (García Lomas); leon. **hormigos** ‘gachas hechas con harina de trigo y leche’ (Miguélez); nav. **hormigos** ‘pasta hecha con harina, agua o leche, y sal, que se corta en porciones para comerla con arrope’, existente en Corella, ‘dulce hecho con arrope; especie de mostillo’, localizado en Cintruénigo, ‘dulce hecho con harina, agua y azúcar’, escuchado en Améscoa, según Iribarren.

Forma de origen oscuro, acaso de **hormiga** (lat. **formica**), por comparación con los granitos de trigo que quedan en el arnerillo o en las gachas con las hormiguitas que bullen en el hormiguero (DCECH, DEEH).

267. ALEANR VII, 868.

horrarse

Brieva, Viniestra de Abajo. 'perdersse la cría de una yegua o de una vaca, bien por nacer antes de tiempo, bien por despeñarse al rodar en la pendiente nada más haber nacido'. **Jorro** (cf.).

El DRAE, en su 21ª edic., recoge la forma **horrarse** 'dícese de la yegua, vaca, etc. cuando se les muere la cría', significándola como voz propia de Colombia, Costa Rica, Guatemala y Honduras. Pero también existe en Extremadura²⁶⁸.

De **horro** 'libre, exento, desembarazado', a su vez procedente del 'ar. **hurr** 'libre', 'no esclavo'.

268. Véase *extrem. ajorrar* 'quedarse un animal sin cría' (Viudas Camarasa).

I

igüedo

1.— Mansilla, Viniegra de Abajo. ‘cabrito de dos años’.

2.— Ventrosa. ‘cabrito de uno a dos años’.

El DRAE sólo recoge **igüedo** ‘animal cabrío de unos dos años’, pero están atestiguadas diferentes variantes (tanto masc. como fem.) a lo largo de todo el territorio peninsular.

Existe en el rioj. de Ambas Aguas (Goicoechea), donde **igüedo** es sinónimo de ‘cabra de un año’.

También en el sor. de Centenera y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956), donde se acusa **rigüeda** ‘cabra de un año’, e igualmente en tierras de Albarracín (Andolz), donde **igüedo** es el ‘semental cabrío’.

Y asimismo en La Bureba, donde **igüeda** es la ‘cabra de uno a dos años’ y **regüeda** la ‘cabra de un año’, según González Ollé.

Comp. cánt. **igüeda** ‘oveja o cabra de un año’ (Calderón); cánt. **igüeda** ‘cabra de uno a dos años’ (García Lomas); cánt. **angüeda**, **engüeda**, **esgüeda** ‘cabra de dos años’ (García Lomas); astur. de Ponga y Cangas de Onís **igüedo** ‘cabrito o rebeco de dos años’ (DCECH); astur. de Colunga **iguada** ‘cabrita de un año’ (Vigón); leon. de la Lomba **iguado** ‘igüedo, macho cabrío joven’ (Morán); salm. **güeda** ‘cabra de dos años’ (Lamano); salm. **güeda** ‘cabra que está todavía sin ordeñar’ (Lorenzo); cesped. **egüedo**, **igüedo** ‘chivo destetado de dos años’ (Sánchez Sevilla, 280); extrem. **igüeda** ‘cría de la cabra de tres años’ (Flores, 80).

Formas todas ellas emparentadas, a su vez, con el port. **bode** ‘cabrón’ y el vasc. común **aker** ‘macho cabrío’ (Múgica), —dial. vizc. **aketo** ‘cabrón pequeño’ (Múgica)—, lo que hace sugiere una base prerromana ***ecoto** como origen probable de todos estos términos.²⁶⁹

impedimenta

Viniegra de Arriba. (Pl. tantum) ‘todos los útiles (de comida, aparejos, etc.) de los pastores trashumantes’.

Comp. DRAE: **impedimenta** ‘bagaje que suele llevar la tropa, e impide la celeridad de las marchas y operaciones’.

invernadero

Mansilla. ‘solana de invierno para el ganado’.

inverno

Canales²⁷⁰. ‘invierno’.

ivierno

Brieva. ‘invierno’.

Figura en el DRAE sin conotación alguna, pero es una forma antigua conocida del autor de *Mío Cid* (cf. v. 1619, edic. Pidal, III: «El **yvierno** es exido, que el março quiere entrar»), habitual en Berceo (*Milagros*, 503 c, edic. García Turza, 1992: «avién tiempos derechos **ivierno** e verano»; *San Millán*, 172 d, edic. Dutton, 1992), y forma general durante la Edad Media hasta Juan de Valdés y Mateo Alemán²⁷¹.

269. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **igüedo**.

270. ALEANR IX, 1288.

271. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **invierno**.

Hoy existe también en Lumbreras²⁷². Asimismo en Cantabria (García Lomas), Navarra (Iribarren) y Aragón (Borao).

Igualmente en Segovia (De la Torre), Salamanca (Lamano), León (Alonso Garrote, Miguélez, Millán), Andalucía (RFE V, 198), Nuevo Méjico, zona andina del Ecuador y Chile (DCECH). Comp. astur. **iviernu** 'invierno' (Vigón). Del lat. vulgar **hibernu**, abrev. de **tempus hibernum** 'estación invernal'.

272. ALEANR IX, 1278.

J

jalma

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Arriba. 'salma, armadura de madera que, ajustada sobre la albarda, sirve para transportar cargas'.

Término admitido recientemente en el DRAE (edic. 21ª, 1992), donde consta bajo la indicación de «forma poco usada», sin localización alguna.

También se escucha en Canales²⁷³, Cuenca Alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), Valgañón, Tormantos, Torrecilla en Cameros y Cervera de Río Alhama²⁷⁴. Igualmente en el punto burgalés de Bugedo²⁷⁵.

Asimismo en Soria (García de Diego, 1951, 45), y en los tres puntos provinciales encuestados del ALEANR²⁷⁶.

En Álava (López Guereñu), **galma**, **jalma** 'baste de caballería que solía emplearse para el acarreo de la mies'.

En Navarra Iribarren acusa también la forma **jalma**, apunte que la geografía lingüística actual corrobora de una manera más precisa al localizar la voz en Erro, Garayoa, Roncal, Añorbe, Berbinzana, Monreal, Javier y Carcastillo²⁷⁷.

273. ALEANR II, 170.

274. Cf. ALEANR I, 68, y ALEANR II, 170.

275. ALEANR I, 68.

276. ALEANR II, 170.

277. Cf. mapa reflejado en la nota anterior.

(Comp. las variantes: **chalma** en Vera de Bidasoa, Salinas de Oro y Añorbe, **zalma** en Ochagavía, Monreal, Cáseda y Arguedas).²⁷⁸

Asimismo, el término es común en Zaragoza, estando muy extendido por la provincias de Huesca (cf. la variante **eisalma** localizada en Fraga) y Teruel, alcanzando la localidad guadalajareña de Tortuera y el rincón valenciano de Ademuz.²⁷⁹

Del antiguo y dialectal **salma** (cf.), derivado a su vez del lat. vulgar **salma** 'íd.' —cl. **sagma**, voz de procedencia griega—, por influencia mozárabe o morisca²⁸⁰.

jardo

Viniegra de Arriba. '(toro) achocolatado'.

Comp. DRAE: **sardo** 'ganado vacuno cuya capa tiene mezcla de negro, blanco y colorado'.

También escuchado en Soria (García de Diego, 1951, 43), **jardo** '(toro) sardo'.

Igualmente en el burgalés de Neila y Revenga de Muñó (García de Diego, 1916, 307), **jardo** 'toro sardo o pintado'.

En Puerto Seguro, localidad salmantina cercana a la frontera con Portugal²⁸¹, **jardo** 'ganado vacuno con manchas blancas y negras'. Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 145 y 150), **jardo** '(ganado vacuno) blanco y negro'; *ibíd.* (Sánchez Sevilla, 279), **jarda** 'vaca que presenta trozos blancos en toda la piel'. Extremadura (Fernández-Arredondo), **jarda** 'vaca con manchas'; *ibíd.* (Flores, 84), **jardá** 'cabra blanca y negra'.

Variante de **sardo**, forma relacionada con el port. **sarda** o **xarda** 'mancha amarillenta en el rostro, peca', y ambas con el cast. antiguo **saro** o **sarro** '(pelo) amarillento, medio cano'²⁸², de origen oscuro, acaso der. de un lat. vulgar ***sarru**, paralelo a **sarranu** 'purpúreo', procedente a su vez de **Sarra**, antiguo nombre de Tiro.²⁸³

278. *Ibid.*

279. *Ibid.*

280. Véase otras hipótesis en Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **enjalma**.

281. Cf. Emilio Lorenzo, *Notas al vocabulario de Lamano* (vid. Bibl.).

282. Cf. *Alexandre*, edic. Cañas, vv. 1965 c y 202 b. El paso de **sarro** a **sardo** se produciría según un cambio fonético similar al ocurrido en **cerda**, **izquierdo**.

283. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **jaro**.

jaro

Viniestra de Abajo. 'res de dos colores (blanca y negra, preferentemente)'.
Comp. **jardo**.

DRAE: **jaro**, **-a** 'dícese del animal que tiene el pelo rojizo, y especialmente del cerdo y del jabalí'.

Comp. **jaro** 'toro sardo o pintado', término muy común en las provincias de Soria y Burgos (García de Diego, 1916, 307); salm. **jaro** 'animal cuya piel tiene manchas blancas' (Lamano); salm. **jaro** 'rubio' Martín Alonso, 1982); cesp. **jaro** '(ganado de cerda) blanco y negro' (Sánchez Sevilla, 145).

Cf. rioj.²⁸⁴ y alav.²⁸⁵ **jaro** 'turbio (referido al vino, generalmente)'.

Variante del ant. **saro** 'amarillento' (cf. *Alexandre*, 1965c, edic. Cañas: «Embiolas a Greçia a la su madre cara, / a las sus hermanillas que él niñas dexara, / al su maestro bueno, el de su barva **sara**»), de origen oscuro (vid. **jardo**).

jarote

Villavelayo. 'cerdo negro traído de Extremadura'.

Comp. rioj. **jarota** 'cerda grande', atestiguado en Cornago (Goicoechea); extrem. **jaronda** 'cerda', escuchado en Olivenza (Viudas Camarasa); extrem. **jarote** 'persona delgada y huesuda', recogido en Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa); extrem. **jarotes** 'apodo que reciben los extremeños'; leon. **jarote** '(persona) sucia y desarreglada' (Miguélez); leon. **jarote** 'mozo que se da de matón, pendencioso, valentón', existente en el Concejo de La Lomba (Morán).

Forma de origen oscuro, acaso derive del lat. **feroce**, como Miguélez²⁸⁶ apunta.

284. De Arnedo y Navarrete (Goicoechea), además de Entrena (Pastor), entre otros.

285. De Vitoria (López Guereñu).

286. Véase E. Miguélez, *Diccionario de las hablas leonesas*, León, 1993, s.v. **jarote**.

jato

Viniegra de Arriba. 'hato, ropa y útiles del pastor': «*Llevar el jato*».

También en Cantabria (Sáiz Bárrio), **jatu** 'vestido', y en Salamanca (Lamano), **jato** 'hato'. Comp. salm. **jato** 'la envoltura de un niño', en la Sierra de Béjar y Sequeros (Lamano).

Igualmente en Céspedes de Tormes (Sánchez Sevilla, 143) y en la Puebla de Alcocer —Badajoz— (Otero), donde **jato** significa 'hato, traje, ropa de vestir'. Comp. extrem. **jateota** 'pañales, envoltura de los niños pequeños' (BRAE IV, 92), extrem. **jatero** 'hatero' (ibíd.); extrem. **jatero** 'intermediario que trae a los pastores que viven en las majadas vituallas o productos de la comunidad agrícola que éstos necesitan' (Flores, 86); extrem. **jato** 'provisiones para el campo' (Viudas Camarasa); extrem. **jato** 'vestido del hombre y de la mujer' (V. Camarasa).

Del mismo origen incierto que su sinónimo port. **fato**²⁸⁷, y ambos estrechamente conectados con el languedociano y auvernés **fato** (fem.) 'trapo, andrajo', francoprov. **fata** 'bolsillo', todos lo cuales parecen derivar de un gót. ***fatto** 'vestidos, equipaje, bagaje, tela'.

jimpiar

Viniegra de Abajo. 'lloriquear de los niños'. Alterna con **jimpliar** (cf.).

De la onomat. **himp-** (con **h** aspirada, conforme a la pronunciación dialectal salmantina y extremeña), evocadora del sollozo con hipo.

jimpliar

Viniegra de Abajo. **Jimpiar** (cf.).

El DRAE recoge la forma **jimplar** con el valor de 'himplar (himpar, gemir con hipo)' sin indicación alguna, pero es un término dialectal.

Comp. cánt. **jimplar** 'llorar' (Sáiz Barrio); salm. **gimplar** 'gimotear, llorar' (Lamano); cesp. **jimplar** 'hipar, sollozar' (Sánchez Sevilla, 143); extrem. **jim-**

287. Véase P. Sánchez Sevilla, «El habla de Céspedes de Tormes», RFE XV, p. 143.

plar, rejimplar 'íd.' (Zamora Vicente, 1967, 371); extrem. de Coria **jimplar, jim-plal** 'lloriquear, sollozar' (Viudas Camarasa); leon. de La Lomba **jipar** 'lloriquear con berrinche' (Morán).

jirria

Mansilla. 'cagarruta en polvo': «*La cagarruta se hace jirria, pero el moñigo le cuesta más hacerse (jirria)*». **Cirria, chirria** (cf.).

Llorente recoge también el término en Canales y Viniegra de Arriba, contrastando la forma con sus sinónimos **cirria / sirria** propios del espacio riojano-navarro-aragonés.²⁸⁸

En Soria (García de Diego, 1951, 41), **jilria, jilre, jirlia** 'excremento de cabras y ovejas'.

La Bureba (González Ollé, 1964), **jilre, jirle, jirria** 'excremento del ganado lanar, especialmente cuando ya está deshecho y forma montones'.

Voz seguramente prerromana, extendida por toda la Península con numerosas variantes, representada actualmente por el vasc. vizcaíno **zirri** 'chirle, sirle, deyección del ganado lanar' (Múgica) y su diminutivo **txirri** 'cagarruta' en varias localidades vizcaínas (Azkue, Múgica), roncal. **zirrio** 'íd.'²⁸⁹

jondear

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'tirar lejos (un objeto, restos de comida, desperdicios, etc.)': «*jondéalo!*».

Es forma propia de las regiones próximas al dominio leonés (García de Diego, 1916, 305):

Se acusa en León (Villarroel), **jondear** 'lanzar lejos un objeto'. También en Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 143), **jondear** 'mover cómodamente la ropa en el sitio donde se lava cuando está hondo'. Igualmente en Extremadura (Viudas Camarasa), **jondear** 'tirar; arrojar algo al vacío'; *ibíd.* (V. Camarasa), **jon-**

288. ALEANR V, 637.

289. Obsérvese cómo la alternancia **s-** o **ch-** (**x-**) es un fenómeno típicamente vasco o de su antepasado ibérico o protovasco, debida a la pronunciación del diminutivo.

dear 'alejar'. Y asimismo en América Central, Panamá y Santo Domingo (Martín Alonso, 1982), **jondear** 'tirar, arrojar un objeto'. Comp. salm. **jondigar** 'hundir' (DEEH), **jondigón** 'hoyo muy profundo' (Lamano), **jungar** 'hundir' (Lamano); abulense **jondo** 'hondo' (García de Diego, 1916, 305); cánt. **jondolada** 'hoya, hondonada' (Sáiz Barrio).

De **fondeare**.

jorro, a

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Adj.) 'vaca o yegua que no queda preñada un año'. **Machorra, vacía** (cf.).

Recogido también por Llorente en Canales, Viniegra de Arriba y Lumbreras, únicos puntos del ALEANR donde la voz se documenta frente a su sinónimo **vacía**, que es la forma común en el espacio riojano-navarro-aragonés.²⁹⁰

Comp. extrem. **jorra, sorra** 'cabra que no está en tiempo de fecundar' (Flores, 80 y 82); extrem. **jorra** 'vaca estéril; vaca que no da leche' (Viudas Camarasa); extrem. **jorra** 'cabra recién parida que no da leche' (V. Camarasa). Del ár. **hurr** 'libre'. **Horro** (cf.).

joto, a

Viniegra de Arriba. 'cría de la vaca'. Alterna con **chote, choto** (cf.).

DRAE: **jato, -a** 'becerro o ternero'.

En Osona y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956), **choto, jito, jote, joto** 'becerro'. En Tarazona (Gargallo, 511), **joto** 'jato'.

Bureba (González Ollé, 1964), **choto, jato** 'cría del ganado vacuno. Suele designar la fase anterior a la del novillo'.

Del ant. **xoto** 'ternero', 'cabritillo que mama', 'animal lactante', vivo todavía hoy en gallego, der. a su vez de **suctu**²⁹¹, forma en última estancia de procedencia onomatopéyica.

290. ALEANR V, 567.

291. Part. de perf. de ***suctare** 'chupar', 'mamar' (con transformación del grupo **ct>t**, como en **enjuto**, por ej.).

joven joven

Viniestra de Arriba. 'adolescente comprendido entre los diez y los doce años'.
Lat. **juvene**.

juncir

Ventrosa. 'uncir, poner el yugo'. **Yuncir** (cf.).

Figura en el DRAE como forma antigua, viva todavía hoy en Álava.

También se escucha en Anguiano (Echaide-Saralegui) y en Matute (García Turza, 1975). Comp. **juñir** 'íd.', recogido por Goicoechea en Cornago, y forma común en Aragón y Navarra (Borao; Andolz; Iribarren; Alvar, 1987, 189, n. 135).

Igualmente en Álava (Baráibar, López Guereñu), Cantabria (García Lomas) y Salamanca (DEEH), **juncir** 'uncir'.

Obsérvese que **juncir** es la forma etimológica²⁹² derivada del lat. **jungere**, y el resultado previsto en castellano.

jurgue

Mansilla, Viniestra de Abajo. 'bulbo silvestre comestible'.

Acaso postverbal del ant. **furgar**, toda vez que para recoger estos bulbos se debe hurgar o excavar entre la tierra. Comp. **jurgar** 'hurgar', 'escarbar', atestiguado en Cespedosa (Sánchez Sevilla, 143).

juta

Mansilla, Viniestra de Arriba. (Adj.) '(vaca) que no tiene leche'. **Seca** (cf.).

Asimismo en Arnedo y Cornago (Goicoechea), **juto**, -a 'seco'.²⁹³

Igualmente en la localidad navarra de San Martín de Unx (Iribarren), **juto** 'seco, enjuto'. En Extremadura (Viudas Camarasa), **juta** 'vaca que está sin leche'.

292. Habitual en fray Luis.

293. Añádase **juta** '(res) enjuta', atestiguado en Viniestra de Arriba, Áutol, y Alfaro, y localizado en otros cinco puntos de la provincia de Teruel (cf. ALEANR V, 571).

Comp. mozár. arag. **xuto** 'seco' (DEEH, s.v. **suctu**), burg. y cánt. oriental **ensuto** 'seco' (DEEH, **ibíd.**).

Lat. **sucta**.

jutarse

Mansilla. 'secarse una cabra o una vaca': «*Esta cabra siá jutau; ya no da leche*».

En Arnedo y Cornago (Goicoechea), **jutar** 'secar'; y como forma común en La Rioja, Magaña atestigua **jotar** 'secar'. Asimismo en Tudela (Iribarren), **jutar** 'secar o enjugar', y Aragón (Borao), **jutar** 'enjugar'.

Igualmente en Palencia (Martín Alonso, 1982; DEEH, s.v.), **jutar** 'secar'.

Comp. en Álava (López Guereño), La Bureba (González Ollé, 1964) y burgalés del norte (DEEH, s.v. **suctare**), **sutar** 'secar'.

De ***suctare**.

L

lamber

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'lamer': «*Las ovejas te lamben*». «*La vaca miá lambido*».

El DRAE, en su 19ª edic. (1970), recogía este vocablo como anticuado y vivo en América, León y Salamanca, connotaciones ambas que en su edic. última de 1992 la Academia mantiene y aún amplía el espacio geográfico de localización de la voz al extenderlo también a Extremadura y Canarias.

Pero **lamber** se oye asimismo en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973), Entrena²⁹⁴ (Pastor) y, en general, en toda La Rioja (Magaña, Goicoechea, ALEANR 588), alcanzando hasta la comarca de Tarazona (Gargallo, 467).

Igualmente en el norte de Burgos (García de Diego, 1950, 110).

En Álava (Baráibar), **lamber**; ibíd. (López Guereñu), **lambiar** 'lamer, especialmente el perro'.²⁹⁵

En Navarra (Iribarren), **lamber** 'lamer'; ibíd. (ALEANR 588), **lamber**, **lambel**, **lambiar** 'id.'.

294. Donde se escucha también la variante **lambiar**.

295. **Lambiar** 'lamer' también en Labastida y Laguardia, los dos puntos encuestados de La Rioja alavesa (cf. ALEANR V, 588).

También existe en Cantabria (Sáiz Barrio)²⁹⁶ y en todo el territorio leonés hasta Extremadura (Zamora Vicente 1967, 149, Viudas Camarasa)²⁹⁷, incluidas Zamora (Molinero) y Salamanca (Lamano). Asimismo en judeoespañol (Zamora Vicente, 1967, 358), y, en general, por todo el castellano popular y vulgar (Zamora Vicente, 1967, 337), **lamber** 'lamer'.

Lat. **lambere**. (Obsérvese el mantenimiento del grupo **-mb-** originario, fenómeno del mayor interés, característico del dialecto riojano)²⁹⁸.

lambreño, a

Ventrosa, Viniegra de Arriba. '(res) larga y delgada'.

Recogido también y con el mismo significado en la localidad soriana de La Seca (Gervasio Manrique, 1956), mientras en San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956), **lambreño** es el 'hombre alto y delgado'.

En Navarra (Iribarren), **lambreño** es el 'individuo delgado, pero fuerte y resistente para el trabajo', pero también sinónimo de 'delgado, mimbreno'.

En Aragón (Borao, Pardo Assó), **lambreño** significa 'lambrija (igual que una lombriz)'; ibíd. (Pardo Assó), **lambreño**, **lembreño** 'persona delgada, pero fuerte para el trabajo'. Comp. **lambreño** 'flaco', existente en el punto zarag. de Fuendejalón²⁹⁹.

De ***alambreño** (lat. tardío **aeramine**), por falsa separación con el artículo.

laña

1.- Ventrosa. 'trozo de alambre con el que refuerza una abarca rota'. **Alaña** (cf.).

2.- Viniegra de Abajo. 'grapa de alambre utilizada para unir partes de una vasija de barro estropeada'.

Comp. **laña** 'alambre', existente en las localidades turolenses de Villar del Saz y Santa Eulalia del Campo (además de **lañar** 'poner alambres', de las guadalaj. Tortuera y Orea)³⁰⁰; salm. **laña** 'lámina' (Lamano).

Postverbal de **lañar** (lat. **laniare** 'desgarrar').

296. Cf. la variante **lambiar** 'id.', recogida en Castro Urdiales (Sánchez Llamosas).

297. Como. extrem. **lambiar** 'lamer', localizado en Torrejoncillo, Guareña y Mérida (Viudas Camarasa); extrem. **lambial** 'id.', apuntado en Coria y Torrejoncillo (V. Camarasa).

298. R. Menéndez Pidal, *Orígenes*, p. 286; M. Alvar, *El dialecto riojano*, p. 53.

299. ALEANR VIII, 1004.

300. ALEANR IX, 1236.

lata

Brieva, Canales, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'vara larga utilizada para secar la matanza, varear las nogueras, sostener los útiles el pastor, etc.'. Las mejores eran las de avellano.

Con este significado o muy próximo a él, **lata** está ampliamente difundida no sólo en el espacio riojano³⁰¹, sino en todo el ámbito hispanohablante³⁰². Del b. lat. **latta** 'vara o palo largo', forma de origen probablemente céltico.

latizo, a

Ventrosa, Viniegra de Arriba. '(animal) largo y estrecho'.

También en Soria (García de Diego, 1951, 43). Comp. salm. **latiza** 'cada uno de los palos travesaños y largueros de las angarillas' (Lamano). De **latta**.

lazada

Ventrosa. 'atado a lazo'.

Ya en Berceo, **lazada** 'nudo corredizo' (cf. *Milagros*, 154b, edic. García Turza, 1992: «Fueron engañados enna mala **lazada**»; *Sacrificio*, 210a, edic. Pedro M. Cátedra, 1992: «El falso descreído fizo mala **lazada**»).

Comp. en Matute (García Turza, 1975), **dazada**, **lazada** 'conjunto de varios brazados de leña'. Lat. ***laciū**.

301. Anguiano (Echaide-Saralegui), Matute (García Turza, 1975), Cuenca Alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), Huércanos (Magaña), Pradejón (Solano Antoñanzas), Logroño y Alberite (Goicoechea), además de Lumbreras, Tobía, Torrecilla en Cameros y San Román (ALEANR XI, 1492).

302. Así en Soria (Gervasio Manrique, 1956), La Bureba (González Ollé, 1964), Cantabria (López Vaqué 1988, Sáiz Barrio), Álava (Baráibar, López Guereñu, ALEANR 1492), Navarra (Iribarren, ALEANR 1492), Aragón (ALEANR XI, 1492), Segovia (Martín Alonso, 1982, s.v. **lata**), Extremadura (Flores 88, Viudas Camarasa), Venezuela, Cuba (Martín Alonso, 1982, s.v.).

lechara

Canales³⁰³. 'diente de león (Taraxacum Officinale)'.

Lat. **lacte**.

lechecino

Brieva, Viniegra de Arriba. 'cerraia (Sonchus Oleraceus)'. Común en La Rioja, según Magaña. También se escucha en Álava (López Guereñu).

En la Ribera navarra (Iribarren), **lechacino**, **lechocino** 'lechecino. Planta de la familia de las compuestas (Sonchus Loevis y Sonchus Oleráceus) que se da a comer a los pájaros de jaula y a los conejos'.

Comarca de Tarazona (Gargallo, 490), **lechacino** 'lechetrezna'. Aragón (Borao, Pardo Assó), **lechecino** 'cerraia'.³⁰⁴
De **lacte**.

lechera

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'lechetrezna (Euphorbia Serrata)'.

También en Álava (López Guereñu). En la Cuenca Alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), **lecheriega**, **lechiriega** 'hierba que se cría en los erios y que destila un líquido blanco al quebrarse'.

Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), **lecherina** 'lechetrezna' (Euphorbia Helioscopia). Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 277), **lechetreña** 'cañiguerra'.

lechigada

Viniegra de Abajo. 'conjunto de crías que amamanta una cerda'.

303. ALEANR III, 284.

304. Según R. Menéndez Pidal, *Orígenes*, 285, y A. Zamora Vicente, *Dialectología española*, 48, **lechecino** es forma propia del arag. moderno, desde donde se difundió hacia el Oeste, valle del Ebro arriba. Las localidades de Brieva y Viniegra de Arriba son, dentro de la Sierra, las que mayor influencia acusan del habla del Este.

También en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973).

Comp. en Cespedosa (Sánchez Sevilla, 167), **lechigada** ‘conjunto de plantas que se crían al mismo tiempo’.

Del ant. **lechiga** ‘cama’ (cf. **lechigado** ‘acostado’, *Santo Domingo*, 549d, edic. A. Ruffinatto, 1992: «Bien avié quatro meses que iazié **lechigado**»), a su vez procedente del lat. **lectica** ‘litera, cama portátil’, en última estancia der. de **lectus**.

legado, a

Viniegra de Abajo. (Adj.) ‘atado’.

Término habitual en el habla de Berceo (cf. *Milagros*, 260b, 317c, 733a, edic. García Turza, 1992; *Santo Domingo*, 628a, edic. A. Ruffinatto, 1992; *Duelo*, 32a, edic. Germán Orduna, 1992; etc.).

legadera

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘cuerda para sujetar las extremidades del ganado durante la esquila’.

También en seg. (Vergara), donde **legadera** es sinónimo de ‘soga de esparto que usan los esquiladores para ligar las ovejas’.

legar

En Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘atar (con cuerda)’: «*voy a legar un cabrito*».

Figura en el DRAE como voz anticuada, sin localización alguna, pero es una forma de indudable signo dialectal que ya se recoge en Berceo con idéntico significado de ‘atar (con cuerdas o lazo)’ (cf. *Milagros*, 371c, edic. García Turza, 1992: «**Legáronli** las manos con un fuerte dogal»), por lo que mantiene su sentido originario. Igualmente vive hoy en Cespedosa (Sánchez Sevilla, 149), **legar** ‘atar las ovejas para esquilas’; *ibíd.* (S. Sevilla, 149), **lega** ‘cuerda’.

Del lat. **ligare**, con mantenimiento de la consonante velar sonora intervocálica.

lego

Brieva, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Adv.) 'luego': «*En el juego del hinque, se hace un hoyo, se echa agua y, con un palo con punta, a hincálo; lego tú, si tiraban el de otro, todos te pegaban*».

Del sust. ablativo lat. **loco** 'en lugar oportuno, a tiempo, inmediatamente'.

llamaretón

Viniegra de Arriba³⁰⁵. 'llamarada'.

Comp. cánt. **llamaretada**, **chamaretada** 'llamarada' (Sáiz Barrio); salm. **chamaratá** 'llamarotada' (DCECH).

Lat. **flamma**.

llara

Canales, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (fem.) 'cuerna de vaca que los pastores usaban a la manera de vaso y guardaban en el morral'. En Ventrosa alterna con **cuerna** (cf.); en Viniegra de Arriba con **llaro**. **Colodra** (cf.).

También recogido en la provincia de Soria, en su límite con la provincia de Burgos (García de Diego, 1951, 44).

Comp. cánt. **llarín** 'cadena que cuelga sobre el fogón' (Sáiz Barrio); salm. **liara** 'vasija de cuerno, pequeña, que se emplea para escanciar en ella el vino que se da a los obreros del campo, en la temporada de la recolección', atestiguado en Vitigudino y Ciudad Rodrigo (Lamano); cesp. **liara** 'vasija para beber' (Sánchez Sevilla, 135); extrem. **liara** 'vasos de cuerno donde los campesinos llevan el vinagre y el aceite' (Zamora Vicente 1943, Flores 98).

De **aliara** 'colodra, vasija de cuerno' (DRAE), forma procedente del ant. **alhiara** 'vasija pequeña para vino', descendiente mozárabe del bajo lat. **phiala** 'redoma', de origen griego, precedido del artículo ár. **al-**.

305. ALEANR XI, 1506.

llaro

Viniegra de Arriba. **Llara** (cf.).

También recogido en Extremadura (DEEH), **llaro** 'colodra'; *ibíd.* (Viudas Camarasa, Flores 98), **liaro** 'colodra de cuerno'.

llérigo

Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'yezgo (Sambucus ebulus)'. **Yérigo** (cf.).

lluvizna

Viniegra de Arriba³⁰⁶. 'llovizna'.

lluvizquear

Viniegra de Arriba³⁰⁷. 'lloviznar'.

Comp. alav. (López Guereñu) y nav. (Iribarren), **llovisquear** 'lloviznar'; extrem. de Badajoz capital **yovisquear**³⁰⁸ 'lloviznar' (Viudas Camarasa). De **llovizcar** con posterior cruce de **lluvia**.

lobato, a

Viniegra de Arriba. '(res) rojinegra'.

Asimismo en Soria (García de Diego, 1951, 43). Comp. extrem. **lobata** 'cabra bravía, de trato áspero, indócil' (Flores, 83).

Lat. **lupu**.

306. ALEANR X, 1325.

307. *Ibid.* nota anterior.

308. Con aspiración de la /s/.

lobos

Apodo por el que son conocidos los oriundos de Viniegra de Abajo.

logo

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Adv.) 'luego': «*Al pronto nos costó entrar en el kilo, pero logo ya se ha quedau el kilo y se ha desaparecido la libra*». **Legu, lugo** (cf.).

Logo es forma muy común entre las gentes de la Sierra y está ampliamente atestiguada en el leonés ant.³⁰⁹ y leon. mod. (Miguélez). Comp. port., gall. y astur. **logo** 'luego' (DEEH, DCECH, s.v.).

Monoptongación de **luogo** (cf.).

lombo

Brieva, Viniegra de Abajo. 'loma': «*Lombillo es (una voz) de Brieva y Anguiano; incluso hay apellidos Lombillo en Brieva*». ³¹⁰

Forma ampliamente recogida en la microtoponimia tradicional de la zona: cf. **Lombollano, Lombillo** —en Brieva—, **Lombo Ombellano** —en Viniegra de Abajo—, etc.³¹¹

Comp. **lombillo** 'pequeña loma', vivo en Anguiano (Echaide-Saralegui); **lomba** 'loma', en Arnedo (Goicoechea); alav. **lomba** 'íd.', (López Guereñu); cánt. **lomba** (García Lomas, López Vaqué 1988, Sáiz Barrio); astur. **llomba** 'loma' (Vigón); leon. occid. **llomba** 'loma, cerro' (Morán, Rubio); berc. (García Rey), leon. (Alonso Garrote, Miguélez), **lomba -o** 'parte convexa de un monte o cerro, ya sea en la cima o en la ladera'; salm. **lombo** 'pendiente suave y extensa de un cerro' (Lamano); extrem. **lombo** 'colina, loma, promontorio' Viudas Camarasa).

Lombo es un arcaísmo notable, atestiguado en La Rioja en un doc. emilianense de 1109 (Alvar, 1976, 126), conocido en cast. ant., mozár. y probable-

309. Doc. del 929 (cf. *Origenes*, 241), doc. del 966 (*ibid.*, 241), doc. del 970 (*ibid.*, 243), doc. del año 1000 (*ibid.*, 243), etc.

310. Testimonio de D. Florián Salas Garachana, de Viniegra de Abajo, casado con una natural de Brieva.

311. Véase, además, **Lombadadas, Lombalordas y Lombarco** —en Mansilla—, **Lombalardas** —en Viniegra de Abajo—, etc.

mente también en ant. leon. (Menéndez Pidal, 1986, 286-289), que sigue vivo igualmente hoy entre los sefarditas (Zamora Vicente, 1967, 358), lo que constituye un nuevo ejemplo de reliquia conservada del protorromance hispánico hablado en la península en época visigoda.

Lat. **lumbu**.

lúa

Mansilla. 'especie de peine o cepillo para limpiar las caballerías'.

Forma antigua documentada ya en el *Poema de Alexandre* (92c, 1773d, edic. J. Cañas) y en las *Partidas*³¹², con el significado de 'guante'.

Variante de **luva** 'guante', conservado hoy en gall. y port., y ambas derivadas del gót. **lôfa** 'palma de la mano'.

luga

Mansilla. Forma menos usual que **lúa** (cf.).

También atestiguada en el Alentejo portugués (DEEH, s.v.).

Variante de **lúa**, con -g- antihiática como apoyo articulatorio de la voz³¹³, si no derivada del primitivo **luva**³¹⁴.

lugo

Viniegra de Abajo. 'luego'. Alterna como **logo** en el mismo informador.

Lugo 'luego' se atestigua en ant. leonés³¹⁵ y en la Primera *Crónica General*, es frecuente en Juan del Encina, y hoy pertenece al habla vulgar de los sefarditas, aragoneses, leoneses, y de otras partes.³¹⁶

Variante de **luego** debida a reducción en el uso proclítico.

312. Cf. *Autoridades*, s.v.

313. Cf. **púa** y **puga**.

314. Tal **agüelo** o **güeno**, por ej.

315. Cf. *Fueros leoneses*, de Castro, según García de Diego (DEEH, s.v.).

316. Cf. RFE XVII, 124-125; Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **lugar**.

lumbradero

Viniegra de Abajo. 'lugar donde hay una gran lumbre'.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), **lumbradero** 'lar, lugar donde se hace la lumbre'.

Lat. ***lumine**.

lumbreiro

Villavelayo. 'espacio de la choza, enmarcado con piedras, donde el pastor hacía lumbre'.

luogo

Ventrosa. 'luego'.

Forma documentada en ant. leonés (Menéndez Pidal, 1986, 114) y viva hoy en el arag. valle de Bielsa (Andolz). Comp. leon. **luögu** 'íd.', atestiguado en San Ciprián de Sanabria (Zamora Vicente, 1967, 92).

Arcaísmo notable, si no variante de **luego**, por velarización de la vocal palatal.

luza

Mansilla. 'especie de peine para limpiar las caballerías, distinto de la **lúa**'.

Alteración de ***aluza** (surgido del cruce entre **almaza** y **lúa**) por falso corte en la separación del artículo.

M

machada

Viniegra de Abajo. 'rebaño de machos cabríos castrados de pequeños y cuya carne resulta exquisita': «*Mi difunto padre tenía una machada en Tacudía*».

En Salamanca (Lamano), **machada** 'cabriada, hato de machos cabríos'. De **macho** (cf.).

machero

Viniegra de Abajo. 'pastor o guardián de la machada'.

Recogido también en Extremadura (Flores, 80), **machero** 'zagal que cuida por separado a los machosa cabríos, cuidando de que no importunen a las cabras'. Comp. arag. **machero** 'individuo que guarda o conduce mulos' (Pardo Assó, Andolz).

macheta

1.- Viniegra de Abajo. 'hacha pequeña para partir la carne'.

Igualmente en el Oeste peninsular: Extremadura (Viudas Camarasa), **macheta** 'hacha con el mango de madera y el filo de hierro en forma circular';

Salamanca (Lamano), **macheta** 'destraleja'. Zamora (Fernández Duro³¹⁷), **macheta** 'hacha pequeña usada en las cocinas para picar la carne'; León (Martín Alonso, 1982), **macheta** 'destral'.

2.— Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cuchilla de los carniceros'.

También atestiguado en Logroño (Goicoechea) **macheta** 'cuchilla o machete de carnicero'. Asimismo en Navarra (Iribarren), **macheta** 'machete para cortar o picar carne'.

3.— Brieva, Viniegra de Arriba. '**calabozo** pequeño'.

Asimismo en Alesanco, Logroño y San Román de Cameros, en tres puntos del suroeste zaragozano (Bijuesca, Sabiñán y Olvés), y en dos localidades del norte de la provincia de Teruel (Nogueras y Barrachina).³¹⁸

Es claro que la acepción primitiva de esta voz hubo de ser el primer significado testimoniado aquí y que tan extendido se halla en las provincias leonesas. De 'hacha', acaso 'hacha de armas', se pasó fácilmente a 'cuchilla', de un lado, y a 'calabozo', de otro. Obsérvese que el **calabozo** empleado para cortar ramón o limpiar de zarzas el bosque tiene una aplicación muy similar a la del hacha. De otra parte, esta tercera acepc. es ya muy antigua pues se constata cuando menos desde mediados del XVI³¹⁹.

Mozarabismo der. de **machete** (cf.).

machete

Viniegra de Abajo. 'cuchilla para cortar la carne'.

También en la Ribera navarra (Iribarren), **machete** 'cuchilla ancha y corta, provista de un mango, que se usa para cortar y picar la carne'.

De **macho** 'mazo grande', variante mozárabe de **mazo** atestiguada en Canales³²⁰ y viva igualmente hoy en extremeño³²¹.

317. Cf. C. Fernández Duro, *Memorias históricas de la ciudad de Zamora*, Madrid, 1883, —vid. vol. IV, pp. 468-476: «Lista de vocablos y locuciones usadas en esta provincia»—. (Cito por Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **machete**).

318. ALEANR I, 14.

319. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **machete**.

320. Véase ALEANR IX, 1265: **macho** 'herramienta del herrero con la que golpea el hierro al rojo sobre el yunque'.

321. Cf. extrem. **macho** 'martillo grande de herrero' (Viudas Camarasa).

macho

1.— Brieua, Canales, Viniegra de Abajo. 'semental de la cabra'.³²² **Cabrío** (cf.). Con idéntico valor atestiguamos también **macho cabrío** 'íd.' en Mansilla y Viniegra de Abajo.

2.— Mansilla. **Macho de vena**. 'semental de la cabra'.

En Viniegra de Abajo, **macho en vena** 'íd.'. Extremadura (Flores, 80), **macho en vena** 'macho de la cabra sin capar'.

3.— Mansilla. **Macho entero**. 'semental de la cabra'.

4.— Brieua. **Macho capón**. 'cabrito de dos años castrado'. **Capón, castrón** (cf.). Comp. arag. **macho llano** 'cabrío castrado' (Borao).

Lat. **masculu**.

machorra

1.— Brieua, Mansilla. 'res (vaca o yegua) estéril'. **Alunarse** (cf.).

Coincide con el DRAE.

En la Cuenca Alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973) y en Navarra (Iribarren), **machorra** 'mujer estéril'.

Valles de Ansó, Hecho y Ainetto (Zamora Vicente, 1967, 280), **machorra** 'animal estéril'.

Bureba (González Ollé, 1964), **machorra** 'oveja estéril'. Salamanca (Lamano), **mochorro, -a** 'estéril'. Extremadura (Flores, 83), **machorra** 'cabra estéril'; *ibíd.* (Viudas Camarasa), **machorra** 'vaca estéril'.

2.— Brieua, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba'. 'hembra horra, sin cría un año'. **Jorra** (cf.).

Esta segunda acepción no aparece en el diccionario académico, sin embargo está ampliamente difundida.

Así, dentro del marco geográfico señalado en el ALEANR³²³, la voz **machorra**, significada como 'hembra horra, sin cría', se acusa en el pueblo burgalés de

322. Según testimonio de D. Florián Salas, de Viniegra de Abajo, cuando el macho de la cabra alcanza los dos años y medio o tres, es el momento óptimo para destinarlo como padre.

323. Cf. ALEANR V, 567.

Bugedo, en las localidades altorriojanas de Valgañón y Tobía, en la navarra de Lazaguría, en las oscenses de Ansó, Canfranc y Jaca, y en las zaragozanas de Usé, Mallén y Las Pedrosas (comp. la variante **machurra** 'íd.', localizada en el zarag. de Ardisa).

Igualmente aparece **machorra** con la significación reseñada en nueve de los dieciséis puntos salmantinos explorados por Llorente Maldonado para el Atlas Lingüístico de España y Portugal³²⁴, en la comarca de Sayago³²⁵, en cuatro puntos de la Palma, en dos de Gran Canaria y en dos de Fuerteventura³²⁶, siendo totalmente desconocida esta acepción de **machorra** en el espacio andaluz³²⁷.

De **macho** (lat. **masculu**) y el sufijo **-orro**, de probable ascendencia prerromana³²⁸.

machuco

Mansilla, Ventrosa. 'hombre bruto'.

Acepción figurada de **machuco** 'porra, maza', forma mozárabe der. del latín vulgar ***matteuca** 'maza'.³²⁹

machuna

1.—Brieva, Canales, Ventrosa. (Adj.) 'res (vaca, especialmente) con los cuernos hacia arriba'.

El DRAE, en sus edics. 19ª y 20ª, recogía esta forma como voz anticuada pero viva hoy en Soria, connotaciones ambas que en su edición última (21ª, 1992) la Academia ya no las consigna.

Atestiguado también por Llorente en Canales y Enciso, y existente en el pueblo zarag. de Calcena, en los puntos meridionales turolenses de Masegoso y

324. Cf. A. Llorente Maldonado, *Correspondencias...*, p. 335.

325. Cf. Julio Borrego Nieto, *Sociolingüística rural, Investigación en Villapedera de Sayago*, Salamanca, 1981, p. 138. (cito por A. Llorente, *Correspondencias...*, p. 35).

326. ALEICan I, 348.

327. A. Llorente, *Op. cit.*, 335.

328. Nótese que en vascuence el sufijo **-orro** significa 'libre' (Larramendi).

329. Comp. **machuco** 'tajador para cortar carne', 'asiento de tronco', en Canales (ALEANR VII, 886, y ALEANR VII, 911, respect.); extrem. **machuco** 'mazo de madera', escuchado en Las Hurdes (Viudas Camarasa).

Manzanera (cf. además la variante **machúa** 'íd.', escuchada en Puertomingalbo), y en el conquense de Santa Cruz de Moya.³³⁰

2.— Mansilla. 'cabra de cuernos muy aplastados y grandes, echados hacia atrás'.

Comp. salm. **machuna** 'cabra que tiene los cuernos anchos como los machos' (Miguélez); extrem. **machuna**, **cornimachuna** 'cabra de cuernos muy levantados, como las cabras monteses' (Flores, 81).

Lat. **masculu**.

magantía

Viniegra de Abajo. (masc.) 'quebrantahuesos'.

Voz escuchada de niño por Miguel «El maño» siempre a su padre, que era pastor y natural de Castrillo de la Reina, próximo a Salas.³³¹

De **maganto** (cf.).

maganto

Ventrosa, Viniegra de Arriba. 'persona floja, de mala correa'.

También recogido en Cornago (Goicoechea), **maganto**, -adj. 'amodorrado, malhumorado, después de levantarse de dormir'.

E igualmente en los Pinares sorianos (García de Diego, 1951, 38), donde **maganto** es sinónimo de 'enfermizo'.

Comp. nav. de Tudela **maganta** 'res enferma o de desecho, cuya carne se vende clandestinamente' (Iribarren); murc. **maganto** 'vago' (DEEH, s.v. **vacans**); murc. **magantería** 'tristeza, flojedad' (DCECH, s.v. **magancés**).

De **magancia** 'engaño, trapacería', forma peculiar hoy del español de Chile (DRAE), construida según el modelo **vagante** / **vagancia**, y que a su vez procede

330. ALEANR V, 575.

331. Resulta en extremo interesante comparar esta voz con la forma **magatias** —o **magantias**, como sugieren Corominas—Pascual, DCECH, s.v. **magancés**, n. 2?-, documentada en las Glosas de Silos y de significado oscuro, pero que el glosador traduce como equivalente del lat. **malas** (cf. Ménéndez Pidal, *Orígenes*, p. 20, 263: «Qui in saltatione feminem abitum gestiunt et monstruose fingunt et malas et arcum et palam et his similia exercent 1 annum peniteant»). ¿Estamos frente a un último resultado de la leyenda épica de Roldán?

de **magancés** 'traidor, dañino', término der. del nombre del conde Galalón de Maganza (Maguncia), personaje de la *Chanson de Roland* famoso por su traición en el paso de Roncesvalles.

magüeta

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'fruto del **magüeto**'. Comestible en el otoño tanto por los pastores como por los animales.

Comp. cánt. **majueta** 'fruto del majuelo o espino de fruto rojo y algo dulce' (Sáiz Barrio); toledano **magüeta** 'fresa' (DEEH, s.v. **maius**).

Forma estrechamente conectada con **mayueta** 'fresa silvestre', voz común en La Rioja según Goicoechea. **Mayueta** se da igualmente en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio) con el mismo significado de 'fresa silvestre', y asimismo en Asturias y Galicia, junto a otras variantes³³².

Sobre su etimología, Corominas-Pascual (DCECH, s.v.) se inclinan por un tipo prerromano, seguramente céltico o precéltico ***maiosta** 'frambuesa', 'fresa silvestre' —de donde vascuence **masusta** 'mora, zarzamora', en los dialectos altonav. y guip. (Múgica)—, transformado fonéticamente en ***maioza** en una parte de los dialectos célticos, y del que, romanizado, se obtendría el tipo ***maiota** castellano y dolomítico.³³³

magüeto

Mansilla. 'espino albar (*Crataegus monogyna*)'.

DRAE: **majuelo**.

Recogido también en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), **magüeto**, **majueto** 'escaramujo, majuelo'.

De **magüeta**.³³⁴

332. Cf. F. Bouza Rey, «Onomástica y tradición de la fresa en Galicia y Asturias», RDTP VIII, 1952, 195-211; vid. asimismo F. González Ollé, «Nombres de la fresa», RDTP VII, 1951, 694-696.

333. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **mayueta**.

334. ¿O acaso de una base prerromana ***macottu** 'bravío' —donde **ottu**, o mejor **cottu**, es el sufijo—, relacionable con el vasco común **makatz** 'frutal bravío, frutal silvestre' (Azkue, Múgica)?

maguila

Brieva. ‘manzana silvestre’. También en Tobía³³⁵. Variante de **maguilla** por cruce con **maila**.

maguilla

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘manzana silvestre’. La comen los jabalíes y antig. también las personas, cuando escaseaba la fruta. Es pequeña y muy ácida. Se recogía entre paja a fin de preservarla durante más tiempo.

Según Echevarría, **maguilla** es voz provincial de La Rioja, y la geografía lingüística actual confirma su enunciado, pues el término existe igualmente en Anguiano (Echaide-Saralegui), San Andrés de Cameros (Goicoechea), Lumbreras, Valgañón y Logroño —comp. **manzana maguilla** ‘id.’, en San Asencio y Herce; **manzana de maguillo** en Enciso—³³⁶.

Comp. cánt. **maella**, **maila** ‘manzana silvestre’ (López Vaqué, 1988); arag. **amaguilla** ‘id.’, apuntado en Tarazona (Gargallo, 489).

La forma más antigua atestiguada de esta voz es **mayella** y la hallamos en Berceo (cf. *Duelo*, 165a, edic. Germán Orduna, 1992: «rodíe cruda mayella, tan amarga pítançã») y en el Fuero de Soria, del siglo XIII («Non aya montadgo por texo nj por azevo... ni por coger **mayella** nj abellana, nj ceresa, a mano, nj por lande»)³³⁷.

De **maguillo**.

maguillo

En Brieva, Canales y Viniegra de Arriba, ‘manzano silvestre (*Malus acerba*)’.

Asimismo en Anguiano (Echaide-Saralegui), en Enciso (ALEANR 377) y en Soria (García de Diego, 1951, 42).

En Álava (López Guereñu), **maguillo** es en cambio el ‘fruto del maguillar, manzano silvestre’.

335. ALEANR III, 377.

336. *Ibid.* nota anterior.

337. Cito por Corominas- Pascual, DCECH, s.v. **maguillo**.

Cantabria (García Lomas), **maello**, **maillo** ‘maguillo (Malus acerba) o manzano silvestre’; *ibíd.* (BRAE XXV, 390), **maello**, **mailo** ‘íd.’; *ibíd.* (López Vaqué, 1988), **maello**, **mello**.

Del latinovulgar ***madellus** (forma disimilada de ***maellus**, dim. de **malus** ‘manzano’), con posterior intrusión de **-g-** por espesamiento o consonantización de **ie** en el primitivo **maiella**.³³⁸

maila

Viniegra de Abajo. **Maguilla** (cf.).

También registrada por Llorente en Canales³³⁹. En Cantabria (García Lomas), **mailas** o **maellas** ‘manzanas silvestres’; *ibíd.* (López Vaqué, 1988), **maila** ‘manzana silvestre’.

De **maílla**, forma procedente del ant. **maiella** (cf. Berceo), bien por inflexión de la vocal palatal sobre el grupo **-ll-**, bien por influencia del vascuence (donde también el grupo **-ll-** > **-l-**, por influjo de los dialectos romances occitánicos³⁴⁰), bien por influjo del oriente peninsular a través del aragonés³⁴¹, mejor que suponer un influjo indirecto del gallego (donde asimismo se da la reducción **-ll-** > **-l-**) a través de los dialectos occidentales.

majada

1.– Canales, Viniegra de Arriba³⁴². ‘lugar en el monte donde pasa la noche el ganado’. Generalmente suele ser un espacio protegido con cercas, espinos, etc.

García de Diego, en su *Contribución al diccionario hispánico etimológico*³⁴³, recoge testimonios de Astorga, Cantabria, Soria y Aragón donde prueba cómo en los dialectos modernos predomina el concepto de **majada** como ‘lugar al aire libre donde se recoge el ganado para pernoctar o sestear’, si bien reconociendo que también puede designar la construcción rústica donde se encierra el ganado y aún los pastores. Comp. extrem. **majá** ‘conjunto de chozos o casillas utilizadas como

338. Tesis de Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **maguillo**.

339. Cf. ALEANR III, 377.

340. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **anguila**.

341. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **anguila** y **arcilla**.

342. ALEANR V, 589.

343. Madrid, 1923, 376 (cito por Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **majada**).

viviendas por pastores y ganaderos, y otras construcciones destinadas al ganado (hallándose todo ello en pleno campo' (Flores, 86).

2.— Viniegra de Abajo. 'estiércol de los animales': «*Esta mañana hi estao sacando la majada de los cochinos*».

Coincide con el DRAE: **majada** (2ª acep.).

Comp. **majada** 'boñiga', atestiguado en Lumbreras³⁴⁴.

3.— Brieva. 'paso anual del rebaño trashumante': «*Hasta la nueva majada*», era el saludo de despedida de José Antonio Espiga Dávila, pastor trashumante de Brieva, cuando regresaba de Extremadura con el ganado a su paso por los pueblos de Soria.

Comp. **majada** 'itinerario de cada día para el pastoreo', recogido en el pueblo navarro de Allo³⁴⁵.

Lat. ***maculata**.

majadal

1.— Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'terreno abierto en el monte donde duerme el ganado'.³⁴⁶

En el valle navarro de Salazar (Iribarren), **majadal** 'lugar donde pernocta el ganado lanar en los valles comunes del Valle'; en la Ribera (Irib.), **majadal** 'área de terreno que rodea a los corrales de ganado lanar en la Bardena y que obligatoriamente debe dejarse sin roturar'.

2.— Viniegra de Abajo. 'redil hecho en la majada para encerrar el ganado'.

También en el Alto Aragón (Andolz), **majadal** 'redil'.

Comp. sor. de Osona y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956), **majadal** 'redil, pradera a la puerta de las tainas, lugar de la dehesa donde duermen los bueyes'; salm. **majadal** 'sitio destinado a la dormida del ganado en el invierno' (Lamano).

3.— Canales³⁴⁷. 'pradera estercolada por cualquier tipo de ganado'.

344. ALEANR V, 586.

345. ALEANR V, 589.

346. Según testimonio de D. Gregorio Espiga, antiguo pastor y ganadero trashumante de Viniegra de Abajo, este terreno suele ser preferido de los jabalíes; allí acuden después de haberse saciado de bellotas —que les producen llagas en la boca— para comer hierba y sanar.

347. ALEANR V, 589.

mal rojo

Viniegra de Abajo. 'peste del cerdo. Enfermedad que acaba siendo mortal y que contagia igualmente a los jabalés'.

Forma común en todo el espacio enmarcado en el ALEANR³⁴⁸.

malandar

Mansilla. 'cerdo que pasado un año se deja para la cría': «(Antiguamente) los cerdos que se dejaban pá vida se llamaban malandares».

malera

Brieva, Viniegra de Abajo. 'epidemia, enfermedad generalizada'.

También en Cantabria (García Lomas), **malera** 'enfermedad contagiosa del ganado vacuno', 'cualquier enfermedad epidémica'.

Comp. osc. **malera** 'llaga en la lengua o en el cielo de la boca', recogido en la localidad de Laguarda³⁴⁹; burg. **malilla** 'epidemia del ganado, especialmente la glosopeda', existente en La Bureba (González Ollé, 1964).

Lat. **malu**.

mamantar

Mansilla. 'amamantar'.

Llorente lo acusa asimismo en Viniegra de Arriba³⁵⁰.

También escuchado en Álava (López Guereñu) y en la Ribera navarra (Iribarren).

Forma usual en Berceo (cf. *Loores*, 208c, edic. N. Salvador Miguel, 1992: «Parist' e **mamantesti** e non fust' corrompida»; *Duelo*, 9b, edic. Orduna, 1992), y en el cast. antiguo (DEEH, s.v.).

Lat. **mamma** 'teta', 'ubre', forma de procedencia onomat.

348. ALEANR VI, lámina 859.

349. ALEANR VIII, 1020.

350. Cf. ALEANR V, 624.

mamantón

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa. 'cordero que ha quedado sin madre y es criado por otra'. También **ahijón** (cf.).

Comp. **doblaio**.

Término común en La Rioja Alta, localizándose asimismo en Cornago, la localidad navarra de Ribaforada (comp. sin embargo **mamantón** 'cordero de leche', escuchado por Iribarren en la Ribera navarra), ocho puntos de la provincia de Zaragoza, dos en Huesca, nueve en Teruel, y en los dos pueblos encuestados de Guadalajara y Cuenca.³⁵¹

Cf. altoarag. **mamantón** 'ternero de cuatro o cinco meses' (Andolz); salm. **mamantón** 'niño en la lactancia, a quien dan de mamar varias mujeres por no poderlo criar su propia madre' (Lamano); extrem. **amamantón** 'cabritillo que no tiene madre' (Flores, 80); extrem. **mamentón**, **mamontón** 'cabritillo sin madre' (Viudas Camarasa).

De **mamante** 'que mama', participio activo de **mamar** conocido de la lengua clásica³⁵².

mamia

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. (Adj.) 'res que solo da leche por una teta'. Comp. **ubriciega**.

También escuchado en Ambas Aguas (Magaña). Igualmente en Centenera (Gervasio Manrique, 1956). Aragón (Borao). Extremadura (Zamora Vicente 1943, Viudas Camarasa). Comp. salm. **mamia** 'dícese de las hembras cuando les falta alguna teta' (Martín Alonso, 1982).

Lat. **mamma**.

351. ALEANR V, 593.

352. Nebrija, por ej. (cf. DEEH, s.v.).

mancorvar

En Viniegra de Abajo, ‘atar con una cuerda las extremidades posteriores de una res, por encima de la rodilla, a fin de que no pueda correr ni saltar, y así poderla controlar o dirigir más fácilmente’.

De **manu** y **curvare**.

mandil

Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘protección que se coloca al macho cabrío para que no monte’. Suele hacerse con un trapo sujeto al vientre del animal o, como antiguamente en Ventrosa³⁵³, con un lienzo de aterliz. **Braguero, parche** (cf.).

También en Lumbreras³⁵⁴. Comp. extrem. **mandileta** ‘anilla o mandil que se pone en el pene del macho cabrío para que no monte’ (Flores, 80).

Del lat. **mantele** ‘toalla, mantel’, seguramente llegado a través del árabe.

manea

Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘cuerda o cinta de lona³⁵⁵ con la que se atan las manos de los animales en cercas o pastizales para evitar que se vayan’. Es forma muy común en toda la Sierra.

Dentro del espacio geográfico recogido en el ALEANR, **manea** se localiza también en Valgañón, en la localidad altonavarra de Erro y en la conuense de Santa Cruz de Moya, contrastando con la común **traba** ‘íd’ en todas las provincias allí estudiadas.³⁵⁶

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.. **mano**), el término **manea** se mantiene vivo en toda América.

Postverbal de **manear** ‘atar las manos a una caballería’, a su vez der. de **manu**.

353. Testimonio de D. Leónides Valpuesta Antón.

354. ALEANR V, 630.

355. Los que venían de Extremadura lo hacía de esparto (testimonio de D. Leónides Valpuesta).

356. ALEANR VI, 726.

manflorita

Ventrosa. (Adj.) '(cordero o cabrito) hermafrodita'.

Según la descripción que nos transmite el ALEANR, el término se acusa con idéntica significación también en Lumbreras y San Román de Cameros, al igual que en los puntos alaveses de Labastida y Laguardia, siendo forma común en Navarra —frente a la voz **machohembrao**, -u, típicamente aragonesa—, franja meridional de Teruel, rincón valenciano de Ademuz, y los tres pueblos encuestados de la provincia de Castellón, a todo lo cual hemos de añadir las localidades conqueses de Orea y Valdemeca que, junto con Huesca capital, registran la variable **manflorito** 'id.'.³⁵⁷

También en extremadura (Viudas Camarasa), **manflorito** 'chivo o cordero hermafrodita'.

Comp. en Cantabria (Sáiz Barrio), **manflorita** 'homosexual'; Navarra (Iribarren) **manflorita** 'hermafrodita. Aplícase al afeminado y al marica'; León (Morán), Salamanca (Lamano), Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 156), Murcia (DCECH), y en toda América (BRAE VII, 462), **manflorita** 'afeminado'.

Del lat. **Hermaphroditu**, voz de origen griego, alterado por etimología popular y aféresis de la primera sílaba.

manfora

Canales³⁵⁸. '(cordero o cabrito) hermafrodita'.

Forma procedente de **manflora**, viva hoy en Argentina, Costa Rica, Puerto Rico y Uruguay con el sentido de 'hermafrodita, afeminado' (Martín Alonso), que a su vez es un derivado regresivo de **manflorita**.

manforito, a

Brieva, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. **Manflorita** (cf.): «*Hay animales manforitas que no son macho ni hembra*».

357. ALEANR V, 601.

358. *Ibid.* nota anterior.

Goicoechea recoge esta forma en Cervera de Río Alhama con el valor de 'hombre afeminado' y en general la considera muy extendida por La Rioja, apunte confirmado en la actualidad³⁵⁹.

También existe en el punto extrem. de Torrequemada (Viudas Camarasa), **manforito** 'animal hermafrodita'.

Comp. **manforista** 'chulo, rufián', existente en Entrena (Pastor).

maniar

Viniestra de Abajo. 'manear, poner la manea a la caballería': «*Voa maniar ai riba los caballos*».

Comp. **manear** 'pasar la mano por la lana a las ovejas', en Anguiano (Echaide-Saralegui).

De **manea**.

manso

Viniestra de Abajo. 'carnero castrado que se deja al frente del rebaño para guiarlo'.

Comp. rioj. y nav. (Pastor e Iribarren, respect.), **manso** 'cabestro; buey manso que sirve de guía en las toradas y en los encierros de toros y vacas bravos'.

Lat. vulgar **mansu** (cl. **mansuetu**). (Obsérvese el mantenimiento del grupo **-ns-**, que no ha dado **-s-** como se esperaba; en opinión de Corominas, ello no se ha debido a propagación de la nasal, ni a una fecha tardía de introducción del término (Menéndez Pidal, 1987, 137), ni tampoco a un supuesto origen dialectal del mismo, sino a la «conciencia de la composición de **mansuetus** y al influjo del verbo **manere**, que impidieron en este caso la reducción de **-ns-** a **-s-** en latín vulgar») ³⁶⁰.

359. *Ibid.*

360. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **mano**, n. 30.

maraña

Canales, Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'nube en estratos'. Ú. m. en pl.

Comp. salm. **baraña**, **-o** 'niebla' (Lamano); berc. (DCECH), extrem. (BRAE III, 661; Zamora Vicente, 1943), **baraño**, **maraño** 'nube ligera que corre por el cielo'.

De origen oscuro, acaso del mismo radical prerromano que **baraça** 'cordón', 'lazo'.³⁶¹

marca

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'corte hecho a tijera en la oreja de una res'³⁶² para indicar el dueño a que pertenece'. También **señal** (cf.).³⁶³

Comp. seg. **marco** 'señal de pez puesta sobre el lomo de la res (oveja, vaca o cabra) para indicar su propietario', atestiguado en la Sierra de Ayllón (Zapata, 416).

Postverbal de **marcar**, voz de origen germánico.

marmella

Canales, Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'mamella de la cabra': «*Va mucha diferencia de ver una cabra con marmellas a una escolletada que no lleva nada*».

También en Enciso y Autol, al igual que en el pueblo guadalajareño de Tortuera³⁶⁴. Asimismo en La Bureba (González Ollé, 1964), y en Salamanca (Cortés).

Comp. sor. **marmillo** 'apéndice de la barba de las cabras', recogido en Vinuesa (DEEH); sor. **marmilla** 'íd.', apuntado en Centenera y La Vega (Gervasio Manrique, 1956); extrem. **marmeyás** 'cabra con las mamellas muy grandes' (Flores, 82).

De **mamella** (lat. **mamilla** 'teta'), con posterior cruce de **barba**.

361. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **maraña**.

362. Ovina o vacuna, generalmente, si bien ha habido quien también señalaba su ganado caballar.

363. La **marca** o **señal** de cada uno se transmite por herencia y se recoge en el Ayuntamiento. Las hay de diferentes formas: **aguza**, **despunta**, **hendida**, **horca**, **mena**, **muesco**, **remisaca**, **yenda**, **zarcillo** (cf.).

364. Cf. ALEANR V, 631.

marradear

Ventrosa, Viniegra de Abajo. Alterna con **marradiar** (cf.).

marradiar

Brieva, Viniegra de Abajo. 'conducir el ganado entre pagos sembrados aprovechando los riberos y las zonas baldías para que no entre a comer el cereal'.

De **marrado**, part. de **marrar** 'desviarse de lo recto' —comp. cat. común **marrada** 'rodeo, vuelta de un camino'—, alteración a su vez del ant. **marrir** (germ. occidental **marrjan** 'errar, frustrar') por cruce de **errar**.

marueco

Ventrosa. 'carnero semental'.

Figura en el DRAE sin connotación alguna, pero es un arcaísmo que, a juzgar por la documentación, ha sido siempre forma soriana y aragonesa³⁶⁵.

Asimismo se recoge en Álava (López Guereñu), **marueco** 'morueco, carnero padre'. Comp. la variante **marrueco** 'íd.', recogida en Arnedo por Goicoechea y en Navarra por Iribarren, de influencia seguramente vascuence.

El origen de este término parece hallarse en una voz prerromana surgida del radical **marr-** o **mard-** (cf. cat. **marrá**, vasc. **marro**, oc. **màrrou**, **marri**, arag. **mardano**) y el sufijo **-ueco**, de probable signo hipocorístico.³⁶⁶

maruoco

Ventrosa. Variante de **marueco** recogida de forma aislada en esta localidad. (Obsérvese el particular interés de la diptongación que ofrece esta forma).

365. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **morueco**.

366. Sugieren Corominas-Pascual lo verosímil de que la forma castellana deba su **-r-** sencilla a una identificación secundaria, si bien ya antigua, con el lat. **mare** 'macho' (cf. DCECH, s.v. cit. nota anterior).

más nunca

Canales³⁶⁷. Mod. adv. ‘nunca más’.

Probablemente debemos relacionar esta construcción con otras del tipo **más nada**, **más nadie**, que Zamora Vicente³⁶⁸ considera de claro signo occidental.

matorro

1.– Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘roble pequeño que no ha desarrollado como debiera por crecer en un terreno poco apropiado’.

2.– Mansilla, Viniegra de Abajo. ‘roble joven’. También recogido por Llorente en Canales³⁶⁹.

3.– Viniegra de Arriba. ‘árbol delgado’.

Comp. **matorro** ‘mata, planta de tallo bajo, ramificado y leñoso’, que el diccionario académico atestigua como voz regional de Cantabria.

Para Corominas-Pascual (DCECH, s.v. **mata**), el origen de esta voz acaso se halle en el lat. tardío **matta** ‘estera’, ‘cubierta’, de donde ‘manchón de plantas que cubre cierta extensión del suelo’.

maturranga

Ventrosa. ‘medio anticonceptivo casero ¿coitus interruptus?»: «*Si no pones la maturranga te llenas d’hijos*».

Figura en el DRAE como sinónimo de ‘treta, marrullería’, y con idéntico valor se acusa en Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 261), Extremadura (BRAE IV, 95; Viudas Camarasa), y continente americano (DCECH).

Comp. cánt. **maturranga** ‘vicio o defecto oculto; engaño’ (García Lomas); astur. **maturrangada** ‘mal o hechizo que causa la muerte’³⁷⁰.

De **matar** (lat. ***mattare**).

367. ALEANR XII, 1753.

368. *Dialectología española*, p. 429.

369. ALEANR III, 392.

370. Cf. J.L. Pérez de Castro, «Contribución al vocabulario del bable occidental», RDTP XI, 1955, pp. 119-124.

maza

En Brieva y Ventrosa, 'parte trasera de una res'.

En la Montaña leonesa (Villarroel), **maza** 'pernil de oveja o cabra'
Lat. ***mattea**, derivado regresivo de **matteola** 'maza (de golpear)'.

meano

Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'pene del carnero'. También en Cantabria (García Lomas, DEEH), **meano** 'vergajo', 'pene'; ibíd. (Sáiz Barrio), **meanu** 'pene'.
Lat. **mejare**.

mediana

Brieva. 'tipo de cencerro'. **Mediano** (cf.).

Asimismo en Matute (García Turza, 1975), **mediana grande**, **mediana pequeña**.

Comp. **mediana** 'cencerro boquiancho', localizado en los puntos rioj. de Valgañón, Tobía, Torrecilla en Cameros y San Román de Cameros, el sor. de Ciria, y los zarag. de Bijuesca, Sabiñán y Leciñena³⁷¹; **mediana** 'cencerro boquiancho de tamaño pequeño', en los zarag. de Fuendejalón, Mallén y Ejea³⁷².

Lat. **mediana**. (Obsérvese el mantenimiento de la forma etimológica por efecto mimético de la pronunciación distinguida de las clases altas, que trataba de evitar una semejanza malsonante con los der. de la familia léxica de **mear**).

mediano

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'tipo de cencerro corto y de boca estrecha'.

Atestiguado también por Llorente en Canales³⁷³, **mediano** 'cencerro boquiangosto'.

371. ALEANR IV, 548.

372. ALEANR IV, 549.

373. ALEANR IV, 550.

En Cantabria (García Lomas), **mediano** ‘cencerro para mediar el ganado vacuno’; *ibíd.* (Sáiz Barrio), **medianu** ‘esquila, cencerro’. Extremadura (Viudas Camarasa), **mediano** ‘cencerro’; *ibíd.* (Flores, 101), **mediano**, **mediazumba** ‘cencerro para los machos’.

Lat. **medianu**.

mefo

Viniestra de Abajo. (Adj.) ‘caballería de mandíbula inferior más pronunciada que la superior’.

También recogido en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1974).

De **befo**, variante de **belfo** atestiguada ya en Nebrija (DCECH), viva hoy en extrem. (Viudas Camarasa), y procedentes ambas del lat. **bifidu** ‘partido en dos’.

melenche

Ventrosa, Viniestra de Arriba. ‘cría de la burra y del asno’. **Boche** (cf.).

Confirmado también por Llorente en Viniestra de Arriba³⁷⁴, y de acuerdo con Magaña, forma común en La Rioja. Cf. **belenche** ‘cría de burra y garañón’, **belenche** ‘pollino añojo’, escuchadas ambas formas en Torrecilla en Cameros.³⁷⁵

Igualmente en Álava (López Guereñu), **melenche** ‘pollino joven; cría del asno’.

Comp. salm. **melengín**, **-na** ‘endeble, ‘enteco’, forma atestiguada en Vitigudino por Lamano, y que indudablemente se halla emparentada con nuestra voz; extrem. **melencheras** ‘melenas sucias y revueltas’, recogido en Villanueva de la Serena (Viudas Camarasa).

Acaso de ***melinculu** (lat. **mele**), con pérdida de la vocal final por influencia aragonesa.

374. ALEANR VI, 729 y 730.

375. *Ibid.* nota anterior.

mena

Brieva, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'marca hecha en la oreja de una res consistente en un corte lateral'.

Llorente acusa esta voz con el significado de 'marca en la oreja de la oveja, en forma de hoja de higuera', consignándolo como un riojanismo no muy característico.³⁷⁶

Del cat. y oc. **mena** 'especie (a que pertenece una cosa)', procedente a su vez del galo ***mena** 'mina'.

Mentrosa

Viniegra de Abajo. 'Ventrosa'.

Lat. **ventu**.

merina

'Oveja trashumante, de lana corta, fina y blanca'. Tradicionalmente ha sido la más cotizada, pero cada vez son menos los rebaños que en la Sierra quedan de esta variedad autóctona de ovino³⁷⁷ a causa del brutal descenso ocurrido en el precio de la lana y el cada vez mayor coste de los pastos de invierno en las tierras del Sur. Comp. **churra**, **entrefina**.

En cuanto a su etimología, probablemente der. de **merini** 'benimerín' (con modificación del término por etimología popular al sentirlo relacionado con **merino** 'autoridad puesta por el rey'), por la importación llevada a cabo en la Edad Media de ovejas africanas con el fin de mejorar la raza indígena española.

mermella

Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Marmella** (cf.). También en Lumbreras³⁷⁸.

376. *Características...*, p. 344.

377. A fecha de 1996, tan sólo quedan dos rebaños merinos puros en los valles del Alto Najerilla: el que conforman los descendientes de D. Pedro Duro, de Brieva, y el de D. Carmelo Serrano, de Viniegra de Arriba.

378. Cf. ALEANR V, 631.

Asimismo en La Bureba (González Ollé, 1964), **mermellas** Pl. tantum 'excrecencias a ambos lados del cuello en el ganado lanar'. Salamanca (Lamano, Miguélez). Comp. extrem. **mermeya** 'cada uno de los pendientes carnosos que tienen algunos cerdos a los lados de la papada' (BRAE IV, 95).

mestiza

Ventrosa. 'variedad de ganado ovino surgida del cruce de **merina** con **charra**'. **Entrefina** (cf.).

También apuntado en la localidad arag. de Ejea (Andolz), **mestizo**, **-a** 'dícese del ovino de lana grisácea o rojiza'.

Lat. **mixticia**.

migao

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'revuelto de sopas con leche sin cocer y recién ordeñada. Desayuno y postre del pastor', **Cano**, **-a** (cf.).

Comp. salm. **migada** 'leche migada' (Martín Alonso, 1982); extrem. **migas canas** 'migas bañadas conleche' (Viudas Camarasa).

Lat. **mica**.

mirar pá dónde llovía

Viniegra de Abajo. Expresión coloquial equivalente a 'agudizar su ingenio el pastor (y ver cómo hallar comida en el monte tras agotar todo lo que llevaba guardado en el morral)': «(Y entonces) me puse a mirar pá dónde llovía». ³⁷⁹

mocigarra

En Brieva, 'res con los cuernos hacia arriba'. Alterna con **machuna** (cf.).
¿Composición de **mozo** y **garra**?

379. Testimonio y explicación precisa del mismo por D. Francisco De Pedro, de Viniegra de Abajo.

mocha

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Arriba. (Adj.) 'res que carece de cuernos'.

También en Ojacastro (Merino Urrutia, 1973) y Entrena (Pastor), **mocha** 'cabra que no tiene cuernos'.

Asimismo en Aragón (Andolz), **mocha** 'cabra sin cuernos'.

Igualmente en La Bureba (González Ollé, 1964), **mocho** 'sin cuernos, sin puntas'. En León (Martín Alonso, 1982), **mocho**, **-a** 'cabra u oveja que carece de cuernos'. Y en Extremadura (Viudas Camarasa, Flores 81), **mocha** 'vaca o cabra sin cuernos'.

Comp. vasc. **motz** 'mocho, rapado', fr. **mousse** 'sin cuernos, despuntado'.

Voz de creación expresiva.³⁸⁰

modorro, a

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (Adj.) 'oveja que no tiene garbo para andar'. Dícese más como cualidad de la res que como estado pasajero de adormilamiento —acepción ésta que, en cambio, sí acusa el DRAE—.

También atestiguado en Anguiano (Echaide-Saralegui). Comp. **modorro** 'enfermo, aplicado al ganado lanar', existente en Navarra (Iribarren), Aragón (Andolz) y Salamanca (Cortés, 1982).

De un protorroance ***muturru**, forma emparentada con el vasc. común **mutur** 'enojado, incomodado' (Azkue).³⁸¹

mogo

Viniegra de Abajo. 'moho'.

Figura en el DRAE como voz antigua y hoy vulgar.

380. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **mocho**.

381. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **modorro**.

Comp. **mogo** ‘musgo’, registrado en Mansilla (Goicoechea), Canales y Viniegra de Arriba³⁸², además de Tobía, Lumbreras, Torrecilla en Cameros, Logroño y Enciso, el pueblo guadalajareño de Tortuera, el conquense de Valdemeca y el turolense de Masegoso³⁸³.

Álava (López Guereñu), **mogo** ‘musgo; verdín en las piedras del río’, ‘musgo que se cría en piedras y árboles’. Cantabria (García Lomas), **mogo** ‘moho que crían las piedras en contacto con el agua’; *ibíd.* (Sáiz Barrio), **mogo** ‘musgo’. Zamora (Molinero), **mofo** ‘musgo de los árboles’. El Bierzo (García Rey), **mofo** ‘moho’.

Extremadura (Viudas Camarasa), **mojo** ‘musgo’.

De **moho**, forma de creación expresiva, con **-g-** antihiátca.

mogona

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘vaca con un solo cuerno’. **Escornada** (cf.).

Asimismo en Lumbreras y Alfaro, al igual que en el punto turol. de Montalbán (comp. **moga** ‘id.’, forma localizada en el turol. de Noguera, guadal. de Orea y conq. de Valdemeca).³⁸⁴

También en Extremadura (Viudas Camarasa, Flores 82).

El origen de esta voz hemos de buscarlo en una base prerromana afín al vasco. **muga** ‘mojón’ o **moko** ‘punta’, ‘pico’, arag. **buega** ‘mojón’.³⁸⁵

mogote

Viniegra de Abajo. ‘en una cadena de montañas, montículo sobresaliente’.

Voz perteneciente a una lengua prerromana hispánica, acaso del vasco. ***mokoti** ‘puntiagudo’, derivada normalmente de **moko** ‘punta, extremidad’ y conservada en el guip. **mokote** ‘picudo, de pico largo’ (Música).

382. ALEANR III, 276.

383. Cf. nota anterior.

384. ALEANR V, 577.

385. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **mogote**.

mogu

Brieva. **Mogo** (cf.).

mohíno, a

Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniestra de Abajo. (Adj.) 'animal de morro negro'.

Comp. sor. **muino** 'becerro que tiene el morro negro', localizado en San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956); arag. **muino** 'dícese de la caballería de color muy negro y genio vivaz', escuchado en Ribagorza y Santa Eulalia del Campo (Andolz).

En La Bureba (González Ollé, 1964), **mohino, -a** 'dícese del animal enteramente negro'. Y en el extrem. de Siruela (Viudas Camarasa), **mojina** 'vaca de color ceniza'.

De origen oscuro, a pesar de que la hipótesis de hacerlo derivar de **moho** sea la más aceptada.

mollica

En Mansilla y Ventrosa, 'almohadilla que antiguamente se colocaban en la frente los serranos para llevar el ramal de las bestias y evitar que les rozase la piel'.

En Cantabria (DCECH), Asturias (Vigón), León (Morán, Rubio) y El Bierzo (García Rey), **mullida** 'almohadilla que se pone a los bovinos en la cabeza para atarles el yugo'.

De **molle**.

moniar

Viniestra de Abajo. 'mordisquear de los corderos recién destetados'.

De **monear** 'realizar acciones graciosas, delicadas', a su vez procedente de **mono**, forma quizá de procedencia árabe.³⁸⁶

386. Cf. Corominas- Pascual, DCECH, s.v. **mono**.

montanera

Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'pasto de bellota y fruyes': «Ése llevaba (*antiguamente*) a los cochinos a la *montanera*».

También escuchado en Anguiano (Echaide-Saralegui). En Salamanca (Lamano), **montanera** 'bellotera'.

De **montano** 'perteneciente o relativo al monte', lat. **montanu**.

montuno

Mansilla. (Adj.) 'animal que vive en el monte'. Alterna con **montuso**.

En La Rioja (Goicoechea), **montuno** 'chivo grande'. Antillas, Colombia, Chile, Panamá y Venezuela (Martín Alonso, 1982), **montuno** 'rústico, agreste, montaraz'.

Lat. **monte**.

montuso

Mansilla. **Montuno** (cf.).

moñiga

Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'excremento blando del ganado'.

Igualmente en la Cuenca Alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973) y, en general, en toda La Rioja (Goicoechea). Asimismo en Valderrodilla (Gervasio Manrique, 1956), Álava (Baráibar, López Guereñu), Navarra (Iribarren), Aragón (Andolz), Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1988), Extremadura (Viudas Camarasa). Es voz muy extendida por todo el territorio peninsular.

Comp. **moñica** 'excremento del ganado vacuno', existente en La Bureba (González Ollé, 1964), en leon. (Morán, Rubio) y en salm. (Lamano, Cortés); berc. **moñica**, **muñica** 'íd.' (García Rey); extrem. **moñica** 'boñiga' (Viudas Camarasa).

De una base ***bunnica**, seguramente prerromana (DCECH).

moñigo

Brieva, Mansilla, Ventrosa. 'excremento blando de las cabras'. **Moñiga** (cf.).

En el pueblo soriano de Andaluz (Gervasio Manrique, 1965), **moñigo** 'boñiga'. Aragón (Andolz) y Salamanca (Cortés), **moñigo** 'boñiga'.

moreno

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'polvo de carbón de fragua utilizado por los esquiladores para curar las heridas de la res durante la esquila': «¿No vas a echar *moreno*, Lorena?».

Coincide con el DRAE.

Magaña recoge esta voz como término común en La Rioja.

También se atestigua en los puntos sor. de Tardelcuende y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956), **moreno** 'hollín para echar en los pellizcos que los esquiladores les dan a las ovejas'.

Igualmente en la Ribera tudelana (Iribarren), **echar moreno** 'así llaman los pastores y esquiladores al medio curativo que emplean los pastores cuando al esquilarse a una oveja sufre ésta alguna cortadura'.

Asimismo en Salamanca (Cortés), **moreno** 'escoria fina para la esquiladura de las ovejas'; Extremadura (Viudas Camarasa), **moreno** 'carbón molido para curar las heridas de las ovejas'; y en Segovia (Vergara) **moreno** 'polvo de carbón mezclado con vinagre que usan los esquiladores de ovejas para curarles las cortaduras'.

De ***maurinu**, der. de **mauru** 'natural de Mauritania'.

morgaño

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'especie de araña, de mayor tamaño que la normal y de patas muy grandes (Tarentola mauritana)'. Se cría en las casas y en los locales donde hay animales; pica a las ovejas en la cabeza, formándoles una bolsa como efecto de la picadura, bolsa que el pastor debe sajar para que no afecte a la res. Según la tradición popular, cuando sale en primavera anuncia lluvia. Alterna con **mosgaño** (cf.), y otras variantes.

Comp. **morgaño** 'especie de ratón de campo, musgaño', término que el DRAE acusa como propio de Aragón³⁸⁷; **morgaño** 'musaraña', localizado en Extremadura (BRAE IV, 96; Zamora Vicente, 1943; Viudas Camarasa) y Salamanca (Lamano).

Morgaño 'tarántula (Tarentola mauritana)', existe también en Lumbresas³⁸⁸, y calificado como 'araña' en buena parte de Extremadura (Zamora Vicente 1943, Viudas Camarasa). Comp. **molgaño** 'araña', variante conocida en la Sierra de Gata (DCECH). De ***mureraneu**.³⁸⁹

morra

En Viniegra de Abajo, 'cima de una montaña'. **Cocote** (cf.).

Comp. DRAE: **morra** 'parte superior de la cabeza'.

Forma bien atestiguada en la toponimia menor de la zona: cf. **La morra el gitano**, término tradicional en la jurisdicción de Mansilla, y **Murra del cejo**, localizado en Viniegra de Arriba.

Morra 'altura' y **morrón** 'altura más elevada que la morra' existe en extrem. (BRAE IV, 97); **morro** 'monte no muy alto', se acusa en port. (DCECH); **morra** 'peña' en romano meridional; y **Morra**, **Morrone** son nombres propios de montañas escuchados de manera frecuente en la Campania y los Abruzzos³⁹⁰.

De **morro** 'monte o peñasco saliente pero de forma chata', término de origen oscuro, acaso perromano, que inicialmente³⁹¹ designaría los labios abultados

387. Cf. arag. **morgaño** 'ratón campesino' (Borao).

388. ALEANR IV, 431.

389. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **mur**.

390. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **morro**.

391. *Ibíd.*

del que se enfada, de donde su étimo lo habremos de buscar en la onomat. **murr-** del refunfuño, y sólo en última estancia se llegaría a 'colina, peñasco', por comparación de forma. Comp. **murrión**.

morrala

En Viniegra de Arriba³⁹², 'zurrón del pastor'.

Atestiguado también en el Bierzo (García Rey), **morrala** 'moral de los cazadores', 'bolsa de tela usada por los labradores para llevar el bocadillo o la merienda al campo'. Asimismo en Salamanca (Lamano), **morrala** 'saquillo que se le pone a las caballerías colgando del pescuezo, al apiensarlas, para que otras caballerías no le coman su pienso'. Extremadura (Flores,98), **morrala** 'zurrón de los cabreros extremeños'.

De **morro**. **Morra** (cf.).

morucha

1.— Mansilla. 'vaca negra': «(*Morucha es la vaca negra de pezuña, de morro y de tó, aunque sea los cuernos*)».

2.— Viniegra de Arriba³⁹³. 'oveja con el hocico negro'.

En sus últimas edics. —20^a y 21^a (1984, 1992)— el DRAE incorpora el término **morucho**, -a con el significado de 'res vacuna de color negro imperfecto', sin indicación restrictiva alguna, pero no es de uso tan generalizado como la Academia supone.

Comp. **morucho**, -a 'res vacuna de color negro imperfecto', registrado en el punto segoviano de El Espinar (DCECH) y en Cespadosa (Sánchez Sevilla, 279); sor. **moracho** 'persona o carnero con la cara negra', existente en La Seca y San Pedro Manrique (Gervasio Manrique, 1956); extrem. **mora**, **moriche**, **morucha** 'cabra de pelo muy oscuro' (Flores, 84).

De **mauru**.

392. ALEANR IV, mapa 524.

393. ALEANR V, 579.

morueco

Mansilla, Viniegra de abajo. 'macho de la oveja'. También **marueco** (cf.).

Morueco es la forma tradicionalmente admitida desde Covarrubias y *Autoridades* para designar el 'macho de la oveja'. El término se atestigua ya en el siglo XIII (DCECH), y debe de tener considerable extensión en la actualidad, si nos guiamos por el diccionario académico, pero en realidad no es así, lo vulgar y común en castellano es decir **carnero** o **carnero padre**³⁹⁴.

Alteración del antiguo **marueco** por cruce de **amorecer**.

mosgaño

Brieva, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Morgaño** (cf.).

Con el significado de 'tarántula (*Tarentola mauritana*)' la registra asimismo Llorente en Canales y San Román de Cameros³⁹⁵.
De **mus araneu**.

mosgaraño

Mansilla. Forma general en esta localidad serrana para designar el **mosgaño**.

También escuchado en Canales³⁹⁶.

Comp. **moresgañón**, **mosgarañón** 'especie de araña', apuntados en Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 155 y 276).
De **mosgaño**, con influjo de **musaraña**.

394. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **morueco**.

395. ALEANR IV, 433.

396. ALEANR IV, 431.

mosquienta

En Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, '(res) enferma por la picadura de la mosca de los animales'.

Lat. **musca**.

mosquil

Mansilla. 'lugar donde se refugian los animales en tiempo del estío huyendo de las moscas'. Forma menos utilizada que la habitual **sestil** (cf.).

El DRAE recoge **mosquil** 'sitio donde se recogen las caballerías huyendo de las moscas, en las horas del resistero estival' como provincial de Salamanca.³⁹⁷

Lat. **musca**.

mostagán

Viniegra de Abajo. '(individuo) vago, inútil'.

Forma de origen oscuro; pudiera tratarse de un vocablo hipocorístico procedente de un antropónimo germánico tal **haragán** y similares³⁹⁸.

muédrago

Viniegra de Abajo. **Almuédrago** (cf.). Lat. tardío **mordicu**³⁹⁹.

muérdago

Forma académica recogida en Brieva, localidad donde antiguamente se aprovechaba esta planta como alimento para las cerdas de cría.⁴⁰⁰

397. Comp. salm. **mosquil** 'sitio donde se recogen las caballerías huyendo de las moscas, en las horas del resistero estival', 'ses teadero de las caballerías' (Lamano).

398. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **haragán**, n. 6.

399. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **morder**.

400. Según testimonio de Doña Juana Somalo.

muermo

Viniegra de Abajo. 'resfriado de los animales (caballerías, preferentemente)'.
Comp. astur. **muermo** 'mucosidad', altoarag. **muerbo** 'muermo' (DCECH).
Del lat. **morbu** 'enfermedad', con dilación consonántica.

muesca

Brieva, Mansilla, Villavelayo. 'corte que en forma semicircular se hace en el extremo o lateral de la oreja del ganado vacuno para que sirva de señal'.

Con significado muy similar figura en el DRAE y sin localización alguna.

También en Oncala (Gervasio Manrique, 1965), **muesca** 'marca de las ovejas en forma de una muesca'. En Aragón (Andolz), **muesca** 'corte en un lado de la oreja'. Salamanca (Lamano, Cortés), **muesca**, **muescla**, **muezca**. Comp. berc. **muesca** 'agujero que se hace en las orejas del ganado lanar y cabrío para distinguirlo' (García Rey); leon. occidental **muezca** 'muesca' (Rubio).

En Anguiano (Echaide-Saralegui), **muesque** 'muesca'.

Postverbal de **moscar**, término atestiguado en astur. y gall. con el sentido de 'dar un mordisco o hacer una muesca a las castañas después de magostarlas para que no estallen' (DCECH) —comp. salm. **muescar** 'hacer muescas al ganado' (posible alteración de **moscar** por cruce de **muesca**)—, y que probablemente deriva de ***mossicare**, asimilación de **morsicare** 'mordiscar' (de **morsus** 'mordido').

muesco

Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Muesca** (cf.).

muleto

1.— Viniegra de Abajo. 'toda cría nacida del cruce entre el ganado asnal y el caballar'.

También en Cespedosa (Sánchez Sevilla, 279). Extremadura (Viudas Camarasa), **muleto** 'cría de asno y yegua'.

2.— Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Muleto burreño**. 'cría del caballo y de la burra'.

Según el mapa 736 del ALEANR, **muleto burreño** 'cruce de caballo y burra' es forma común en todo el espacio riojano, incluyendo Canales, Viniegra de Arriba y Lumbreras, y alcanzando el pueblo burg. de Bugedo⁴⁰¹, el nav. de Caparroso⁴⁰², el zarag. de Bijuesca⁴⁰³ y el sor. de Ciria⁴⁰⁴, frente a las formas **macho burrero**, **mulo burrero** 'id.' que hallamos en diez puntos de Huesca, seis de Zaragoza, siete de Teruel, y dos de la comarca castellanohablante de Segorbe.

Con idéntico valor de 'cruce de caballo y burra' registra Llorente **muleto burrero** en el salmantino de Ahigal y Santibáñez y en el abulense de Madrigal de las Altas Torres y Cantiveros⁴⁰⁵.

Asimismo, **muleto burrero** 'id.' se documenta en toda la provincia de Huelva, mitad noroeste de Sevilla, nordeste de Cádiz, sur de Córdoba⁴⁰⁶, y en un punto de Tenerife⁴⁰⁷.

En los puntos extrem. de Mérida, Villagonzalo y Barcarrota (Viudas Camarasa), **mulo burrero** 'id.'.

3.— Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Muleto yeguato**. 'cría del burro y de la yegua'.

También en Canales, San Román de Cameros, San Asencio y Autol, junto a seis pueblos de Teruel, uno de Valencia, otro de Cuenca y otro de Guadalajara⁴⁰⁸.

muñeca

Ventrosa. 'cada uno de los extremos del torrollo donde se ajustan las correas'.

401. Añádase **mula burreña** 'id.', en La Bureba (González Ollé, 1964).

402. Abreviado en **burreño** 'id.' se apunta en otras cinco localidades navarras y en los dos pueblos encuestados de Álava.

403. Añádase **burreño** 'id.' en ocho pueblos zaragozanos, y bajo la forma **mulato burrero** en Sabiñán.

404. Comp. **burreño** 'id.', en Ólvega.

405. *Correspondencias...*, p. 337.

406. ALEA II, 596.

407. ALEICan II, 401.

408. ALEANR VI, 735.

Del ant. **moñeca** ‘hito, mojón’, forma de origen prerromano y de la misma familia léxica que el vasc. **muño** ‘otero, ribazo’, cast. **muñón**, con el sufijo prerromano **-eccu**, **-ecca**⁴⁰⁹.

mureco

Mansilla, Viniegra de Abajo. **Morueco** (cf.).

También en las localidades sorianas de La Seca y Taniñe (Gervasio Manrique, 1956). En la Sierra de Ayllón (Zapata, 415), **mureco** ‘macho de la cabra’.

En Anguiano (Echaide-Saralegui) y Entrena (Pastor), **moreco**.

murgaño

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Morgaño** (cf.).

Igualmente en La Riba de Cameros (Magaña), **murgaño** ‘araña’.

Comp. **murgaño** ‘especie de ratón de campo, musgaño’, término recogido en fecha reciente por el DRAE sin connotación alguna, pero es una forma de signo dialectal⁴¹⁰; extrem. **burgaño**, **murgaño** ‘araña’ (Viudas Camarasa).

Variante de **morgaño**, por cruce de **mur** ‘ratón’.

murrión

Viniegra de Abajo. ‘saliente de la salma donde se sujetan las sogas de carga’.

También en Matute (García Turza, 1975), **morrión**, **murrión** ‘cada uno de los palos verticales de la salma’.

Comp. sor. **morrión** ‘clavo del eje del carro’, atestiguado en Fuentepinilla (Gervasio Manrique, 1956); seg. **murrión** ‘clavo que atraviesa el eje de los carros por ambos extremos y se coloca entre la rueda y la voladera’ (Vergara).

De **morro** ‘monte o peñasco saliente de forma achatada’. **Morra** (cf.).

409. Cf. R. Menéndez Pidal, *Orígenes*, p. 330.

410. Véase DRAE (edic. 21ª, 1992). **Murgaño** ‘ratoncillo’ aparece ya en Nebrija y Covarrubias, y hoy existe con significado muy próximo en el rioj. de La Riba de Cameros (Goicoechea), en el burg. de La Bureba (González Ollé, 1964), y en Canarias (DCECH).

murueco

Escuchado por Llorente en Canales⁴¹¹. **Morueco** (cf.).

También en Segovia (Martín Alonso, 1982), **murueco** ‘carnero padre que lleva el rebaño’.

De **morueco**, por inflexión del wau sobre la vocal átona.

musgaño

Brieva. **Mosgaño** (cf.).

Musgaño ‘especie de araña grande’, ya en *Autoridades*.

Comp. leon. **mosgaño** ‘araña’ (Villarroel); salm. **musgaño** ‘hipócrita’ (Lamano).

Forma antigua que ya recoge Covarrubias⁴¹² con el valor de ‘musaraña’.

De **murgaño** con posterior cruce de **musaraña**.

411. ALEANR V, 603.

412. Y antes por el doctor Laguna, en 1555 (véase *Autoridades*).

N

nación

Viniegra de Abajo. 'vulva de la res (vaca, cabra, etc.)'. Alterna con **natura**.

También en la Montaña cántabra (García Lomas) y en leon. (Morán), **nación** 'vulva de la vaca'. Comp. salm. y seg. (Cortés y Vergara, respect.), **nacedero** 'sitio por donde paren las hembras'.

De **natione** 'nacimiento'.

natura

Villavelayo, Viniegra de Abajo. **Nación** (cf.).

También en Entrena (Pastor), en Benasque (Andolz), y en Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 153). Igualmente en Badajoz y Quintana de la Serena (Viudas Camarasa).

Cultismo procedente del lat. **natura** 'naturaleza', que ya en Nebrija adopta el valor de 'partes sexuales', de donde la presente acepción.

navajo

Brieva, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'cabrito de dos años, castrado de pequeño, y cuya carne resulta exquisita'.

Acaso de **navaja** (lat. **novacula**).

nevarrusco

Viniegra de Abajo. 'nevada de poca consideración'.

De ***neve**.

nevazo

Brieva, Canales, Viniegra de Abajo. 'nevada caída en grandes proporciones': «*Aquí también se ice ¡Vaya nevazo quea caido!*».

nímbulos

Viniegra de Abajo. Pl. tantum 'nimbos'.

De **nimbos** (pl. del lat. **nimbus** 'nube'), con influjo de **cúmulos**.

nímulos

Viniegra de Abajo. **Nímbulos** (cf.). Alternan ambas formas en el mismo informador encuestado⁴¹³.

noguerones

Apodo por el que son conocidos los naturales de Viniegra de Arriba.

Lat. ***nucaria**.

413. D. Florián Salas, de Viniegra de Abajo.

nombradía

Viniegra de Abajo. 'fama, celebridad': «*Los cebollinos de Belorado tenían (antiguamente) mucha nombradía*».

Figura en el DRAE con connotación alguna, pero es una forma anticuada. De **nominatu**, p.p. de **nominare** 'nombrar'.

norte

Viniegra de Abajo. Sust. '(viento del) norte, cierzo'. Del inglés ant. o anglo-sajón **norz** 'norte', a través del fr. **nord** 'id.'.

novillo

Brieva, Canales, Viniegra de Abajo, Viniegra de arriba. 'ternero de dos años'. Comp. **joto**.

También en La Bureba (González Ollé, 1964).

De ***novellu**, dim. de **novus** 'nuevo'. Obsérvese cómo todavía en la lengua antigua era considerado como adjetivo: «un buey **noviello**» (Menéndez Pidal, 1987, 223); sin embargo, ya en Juan Ruiz el término es claramente sustantivo (cf. *Libro de buen amor*, edic. A. Blecua, 314c: «Ferianlo de los cuernos el toro y el **novillo**»; *Ibid.*, 1000b: «Sé muy bien tornear vacas / e domar bravo **novillo**»).

nu

Viniegra de Abajo. Adv. 'no'. Forma atestiguada en personas muy rústicas: «*Si nu subía criau...*». «*(Maiz) nu echau nunca (a las vacas)*». ⁴¹⁴

También recogido hoy en aranés (DEEH) y en el leon. de La Lomba (Morán), **nu** 'no'. Comp. berc. **nun** 'no' (García Rey).

Lat. **non**.

414. Testimonios de D. Santiago Tierno y Francisco De Pedro, respectivamente.

nuguera

Brieva. 'noguera'.

nuguerones

Ventrosa. **Noguerones** (cf.).

O

6

Brieva, Viniegra de Abajo. 'yo': «*Cuando me casé ó (era) el año trentaiséis*». «¿*Qué sé ó!*».

En el habla pastoril de la Sierra, es de observar cómo al comienzo de frase el pronombre personal de primera persona **yo** presenta **y** fricativa, pero cuando le precede vocal pierde la palatal por completo. Comp. «*Teníá unas cabras yo*», escuchado en Viniegra de abajo, con **y** fricativa muy suave.

Fenómeno particularmente interesante atestiguado a lo largo de todo el valle del Ebro⁴¹⁵.

De otro lado, en el occidente peninsular, concretamente en la Ribera del Duero —Salamanca— se escucha **eo** 'yo', seguramente por influjo portugués; pero cuando este pronombre va precedido de vocal se convierte en **ó** («¿*Qué sé ó?*», «¿*Qué hago ó?*»), tal en la Sierra⁴¹⁶.

Del latinovulgar **eo**, reducción esperada del cl. **ego** 'yo' debido al enorme desgaste sufrido por esta forma gramatical.

415. Cf. A. Llorente, *Características...*, pp. 326-327.

416. A. Zamora Vicente, *Dialectología española*, p. 169.

olaguín

Viniegra de Arriba. 'planta silvestre con pinchas de color verde oscuro, muy apetecida del ganado caballar y mular; en primavera había que tener sumo cuidado pues su ingestión afectaba el aparato urinario de los animales (Cytisus purgans)'. Alterna con las formas más generalizadas de **ulaguín**, **ulaguino** (cf.).

También recogida por Llorente en Canales⁴¹⁷, **olaguín** 'piorno'.

Comp. **olaguino** 'variedad de planta parecida a la retama, pero más fina y con diferente flor', registrada en Anguiano (Echaide-Saralegui); **olagacino** 'aliaga', de Torrecilla en Cameros (Goicoechea).

De **olaga**, variante burgalesa, riojana y alavesa de **aulaga**⁴¹⁸, forma de origen oscuro, seguramente de origen hispánico prerromano.

olla

Brieva. 'tipo de cencerro, muy ancho de arriba y de boca estrecho'.

Lat. **olla**.

ollar(se)

Viniegra de Abajo. 'orear(se)': «*Aquella panza d'aquel animal se colgaría de la cocina y se ollaría; aquello era natural, una conservación también natural*».

Pese a la rareza de esta voz⁴¹⁹, quizá pueda explicarse como fruto de una pronunciación descuidada a partir de **s'orearía** > **s'oriaría** > **s'ollaría** > **se ollaría**, tras un proceso de palatalización de la alveolar por influjo de la yod.

De **aura** 'aire, viento', inicialmente voz poética y literaria, que acabó por popularizarse del todo. **Orilla** (cf.).

417. ALEANR III, 294.

418. ALEANR III, 294.

419. Únicamente escuchada a D. Santiago Tierno Medel, de Viniegra de Abajo, cuyo testimonio adjuntamos.

ombo

Viniegra de Abajo. 'loma'. **Lombo** (cf.).

Forma muy atestiguada en la toponimia menor de la Sierra: **El ombo ombellano** (Viniegra de Abajo), **El ombillejo** y **El ombo** (Ventrosa), **Ombo cepero** (Ventrosa y Viniegra de Abajo), **Ombo laencina**, **Ombo las majadas**, **Ombo tablazos**, **Ombollano** (Ventrosa), **Rozas del ombillo**, **El ombo** (Villavelayo), etc.⁴²⁰ Por otra parte, **ombo** 'loma entre dos ríos' es un topónimo atestiguado también en Puerto Seguro —Salamanca— (Emilio Lorenzo).

La falsa separación con el artículo muestra cómo la forma antigua **lombo** —arcaísmo peculiar del riojano en la Sierra, leonesismo en Salamanca—, viva asimismo en otras partes (cf.), tiende a desaparecer ya aquí.

ombría

Canales, Viniegra de Arriba⁴²¹. 'umbría'.

También recogido en Valgañón, Lumbreras, Tobía, Cervera de Río Alhama, Cornago (añádase Torrecilla en Cameros, Albelda y San Román de Cameros, donde se escucha la variante **ombrío** 'íd.', forma que también recogen Echaide-Saralegui para Anguiano); igualmente en el punto soriano de Ciria, al igual que en los dos pueblos encuestados de Guadalajara, en siete localidades de la provincia de Zaragoza (además de **ombrío** 'íd.', en Coda), y en toda la provincia de Teruel.⁴²²

Comp. **omfría** 'umbría', en la Sierra de Francia (Lamano).

Lat. **umbra**.

ome

Viniegra de Abajo. 'hombre': «*Sióme* (Sí, hombre)⁴²³».

420. Cf. A. González Blanco, *Diccionario de toponimia...*, s.v. **ombo**.

421. ALEANRX, 1356.

422. Cf. nota anterior.

423. Expresión coloquial siempre utilizada de forma espontánea por uno de nuestros informadores (D. Francisco de Pedro, de Viniegra de Abajo).

Ome se mantiene vivo hoy en Asturias occidental y central, hasta Colunga incluida (cf. Vigón, s.v. **home**), y en buena parte del espacio leonés (Miguélez) incluida la región de Sanabria (Zamora Vicente, 1967, 154-156), considerándose un arcaísmo propio del ant. leonés, ejemplo de cómo el grupo **m'n** —castellano **mbr-** presentaba en este dialecto la asimilación a **m**, tan ampliamente documentada desde los primeros tiempos (Menéndez Pidal, 1986, 309 y 452; Zamora Vicente, 1967, 154 ss.). Pero **ome** 'hombre' existe también hoy en el altoarag. de Benasque y Estadilla (Andolz).

Reducción reciente de esa antigua forma es el **hom** que se acusa en Cantabria (García Lomas, s.v. **om**; Sáiz Barrio, s.v. **hom**) con carácter de interpelación («¿O vas, hom?», '¿Dónde vas, hombre?'), y que es frecuentísimo en Asturias bajo la forma **on** (Zamora Vicente, 1967, 155), escuchándose igualmente en León, Galicia, norte de Portugal, además del Oeste argentino, Chile, Perú, Venezuela, Uruguay, El Salvador y Guatemala⁴²⁴.

Ahora bien, dado el carácter aislado en que hemos atestiguado esta voz entre las gentes de la Sierra, su origen pudiera ser bien distinto y, tal como ocurre hoy en algún punto de Andalucía y de Méjico en el ámbito de informadores de consonantismo débil⁴²⁵, deberse a una reducción moderna de **hombre** en la pronunciación rápida del término.

orejona

Ventrosa, Viniestra de Abajo. 'cabra u oveja de grandes orejas'.
Lat. **auricula**.

oriar

Viniestra de Abajo. 'orear, airear'. De **orear**, huella aislada romance común en La Rioja, procedente del lat. **aura** 'vintecillo'.

oriau

Viniestra de Abajo. 'oreado, aireado'.

424. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **hombre**, nota 3.

425. Cf. Corominas-Pascual DCECH, s.v. **hombre**, nota, 2.

orilla

1.– Viniegra de Abajo. 'airecillo fresco'. «(Hoy) *hace mala orilla*⁴²⁶».

Coincide con el DRAE (1ª ac.), donde consta sin connotación alguna, pero es un arcaísmo.

Comp. cánt. **orillada** 'aguacero con viento fresco, o sólo vientecillo frío' (García Lomas).

2.– Viniegra de Abajo. 'estado atmosférico del tiempo': «*¡Qué buena orilla hace!*».

Figura en el DRAE como acepción propia de Andalucía. Pero también existe en Extremadura (Viudas Camarasa).

Reliquia aislada romance, muy común en esta localidad serrana, cuya evolución semántica podemos seguirla a partir de un ***aurella**, dim. de **aura** 'viento', del que directamente deriva la forma **oriella** 'vientecillo' habitual en Berceo (*Milagros*, 591a, edic. C. García Turza, 1992: «Movióse la tempesta; una **oriella** brava»; *Santo Domingo*, 69b, edic. A. Ruffinatto, 1992: «O facié viento malo **oriella** destemprada»; *Santo Domingo*, 229b, etc.).

Esa significación clara en el poeta altorriojano es ya dudosa en Juan Ruiz⁴²⁷ 1006c, («Bien en çima del puerto, fazía **orilla** dura, / viento con grand elada, rozío con friura»), mientras en 796c sólo mantiene ya la noción de 'tiempo' («Después de muchas luvias viene la buen **orilla**»), mostrando una variación semántica que, como vemos, se ha continuado hasta la actualidad.

ornata

En Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo, 'ventanuco fijo de los encerraderos'.

Forma culta procedente del lat. **ornata**, p.p. de **ornare** 'preparar, aderezar', 'adornar'.

426. Testimonio de D. Santiago Tierno cuando, paseando en su compañía por la carretera de Viniegra de Abajo en dirección hacia el cruce de Ventrosa, sentimos el fuerte viento que llegaba del norte amenazando lluvia.

427. Cf. *Libro de buen amor*, edic. de A. Blecua, Cátedra, 1992.

ortuña

1.— Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. ‘cabra u oveja parida que no tiene cría’.

DRAE: **artuña**.

También atestiguado en Soria (García de Diego, 1951, 48). Igualmente en Salamanca (Lamano), **ortuña** ‘oveja que se ha quedado sin cría’. En gall.⁴²⁸, **ortuña** ‘oveja que aborta’.

Comp. cánt. **ortuña** ‘vaca a la que se le ha muerto la cría, y sigue dando leche hasta un año después’ (Calderón, García Lomas, Sáiz Barrio); cánt. **ortuña** ‘vaca machorra’ (García Lomas, Sáiz Barrio, López Vaqué 1994).

2.— Brieva. ‘cabra a la que se le quita el cabrito con el fin de ordeñarla’.

3.— Mansilla, Viniestra de Abajo. ‘cabra u oveja que se deja al pastor de un rebaño para que la ordeñe libremente’. Este tipo de animales solían ser los más mansos, por su facilidad de acudir a la llamada del pastor en cualquier momento.

De un primitivo ***aortuña** ‘oveja que ha abortado’, procedente a su vez de un der. popular de **abortare** ‘abortar’ —acaso ***abortunea** (García de Diego, 1951, 48)—.

otoño

Canales⁴²⁹. ‘reverdecimiento del campo tanto en primavera como en otoño’.

Comp. astur. **otoñada** ‘la segunda cría de hierba verde que dan los prados, que se pasta de noviembre a enero’; astur. **toñada** ‘la yerba que producen los prados tras la siega de verano’⁴³⁰; berc. **otoño** ‘tercera hierba que producen los prados’ (García Rey).

De **autumnu**.

ovejina

Viniestra de Abajo. ‘rebaño de ovejas’: «*Voy a ver la ovejina*».

Del lat. tardío **ovicula**.

428. C. Michaelis, *R. Lusitana* III, 132-133 (cito por Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **artuña**).

429. ALEANR IX, 1287.

430. Cf. Apolinar de Rato y Hevia, *Vocabulario de las palabras y Frases Bables*, Madrid, 1982 (cito por Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **otoño**).

P

pago

Brieva, Mansilla, Viniegra de Abajo. 'extensión grande de terreno que se cerraba antiguamente con el fin de cultivarlo o bien para que saliera buena hierba y fuera utilizado como pastizal'.

Con valor muy próximo se atestigua la voz en Anguiano: **pago** 'terreno grande, constituido por piezas de diferentes propietarios, donde se cultivan cereales o legumbres'. Se subasta en conjunto como rastrojera para el ganado, cuyos propietarios pagan al rematante una cantidad proporcionada al número de cabezas que entran a pastar' (Echaide-Saralegui).

En Matute (García Turza, 1975), **pago** 'extensión grande de terreno dividida en heredades de distintos dueños, donde se cultiva cereal'. Comp. nav. de Tudela **fijo** o **pago** 'trozo o paraje en que se subdividen los términos para efectos del riego y del pago del mismo' (Iribarren).

El DRAE recoge la forma **pago** como referida especialmente a viñas y olivares, y, aunque la Academia no lo señale, este término ya no pertenece al uso común, si bien en el pasado tuvo vida persistente sobre todo en los territorios occidentales y meridionales. Una isla parece constituir Argentina, donde la voz es hoy muy viva y popular⁴³¹.

Del lat. **pagu** 'pueblo, aldea', 'distrito, comarca pequeña'.

431. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **pago**.

pando

Brieva, Ventrosa. '(tiempo) inestable', '(tiempo) que amenaza lluvia': «*Hoy está el día como pando*».

Forma emparentada con el sor. de Osona **panda** 'tibia' — **agua panda** 'agua tibia' — (Gervasio Manrique, 1956); cánt. **pando** 'caballería que tiene las orejas caídas o dobladas hacia abajo' (Sáiz Barrio, López Vaqué 1994); salm. **pando** 'soso, desgarrado, simplón' (Lamano); extrem. **pando**, -a 'poco profundo, abultado, convexo' (Viudas Camarasa); astur. **pando** 'cóncavo, hinchado' (Rato); cubano **estar pando** 'tener la barriga llena o hinchada' (DCECH).

Del lat. **pandu** 'arqueado', 'abombado', 'cóncavo'.

paniaguado

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'criado mantenido por el sustento y una pequeña cantidad de dinero'.

En Soria y Burgos (García de Diego, 1951, 48), **panigado** 'los que reciben un sueldo', (antig.) 'el mantenido'.

Alteración del antiguo y todavía dialectal **apaniguado**⁴³², a su vez procedente de **panificatu** 'mantenido a pan' — participio del lat. tardío **panificare** 'hacer pan (para alguno)', 'darle pan' —, transformado en **paniagado** por etimología popular.

pantizo

En Mansilla, Ventrosa, Villavelayo y Viniegra de Abajo, 'prado con abundante hierba'. Se da donde la tierra es frondosa y no hay arbolado: «*Cando hay arbolau el pantizo no sale*».

Escuchado también por Llorente en Viniegra de Arriba⁴³³.

De **panizo**, forma der. del lat. tardío **panicio** (cl. **panicum**), con cruce de **¡manto?**

432. Documentado en portugués en el siglo XII, también en las *Partidas* y otros textos alfonsés (DCECH).

433. ALEANR IV, 533.

panzaburro

Ventrosa. ‘aspecto del cielo cuando amenaza lluvia’. **Pando, zumpio** (cf.).

También en Badajoz y Arroyo de San Serván (Viudas Camarasa). DRAE: **panza de burra** (2ª ac.) ‘nombre que se da al cielo uniformemente entoldado y de color gris oscuro’.

parche

1.– Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘piel de oveja especialmente tratada que se colocaban los pastores sobre el peal para protegerse de la lluvia y que cubría también el pie en las abarcas’. Se echaba cal a la piel de oveja y se arrebullaba todo hasta empaparse; luego se dejaba unos días colgada en el **humero** de la casa, para finalmente quitarle los pelos tirando de uno en uno, quedando todo liso e impermeable⁴³⁴. **Badana** (cf.).

En Anguiano (Echaide-Saralegui, Goicoechea) y Ojacastro (Goicoechea), **amengo**.

Comp. sor. **parchos** ‘peales’, atestiguado en Vinuesa (García de Diego, 1951, 44).

2.– Canales⁴³⁵, Mansilla, Viniegra de Abajo. ‘mandil que se pone al macho cabrío para que no cubra a la hembra, o a la hembra para evitar que la cubran’.

Del fr. **parche** o **parge** ‘badana, cuero’, a su vez der. del lat. **parthica pellis** ‘cuero del país de los partos’ (ya en la Antigüedad latina eran famosas las pieles procedentes de ese país).

parecer

Viniegra de Abajo. ‘aparecer’.

Es forma antigua, atestiguada en *Mío Cid*, 1657, con el sentido de ‘aparecer, mostrarse, dejarse ver’ («Fincadas son las tiendas e **pareçen** los alvores»), y con idéntico valor se acusa en Berceo (*San Millán*, 60b, edic. Dutton, 1992:

434. Testimonio de D. Leónides Valpuesta Antón, natural de Ventrosa.

435. ALEANR V, 630.

«Deque me aduxisti en tan alto poyar, / de qi toda la tierra **parece** fasta'l mar»), y en el *Libro de Alexandre*, 1306b, 2318d, edic. J. Cañas, entre otros testimonios.

Hoy, con esta significación, apenas si se usa en la lengua oficial, aunque el diccionario académico no lo consigne, al registrarla. No obstante existe también en Anguiano (Echaide-Saralegui) y en la Bureba (González Ollé, 1964).

De ***parescere**, der. incoativo de **parere**.

paria

Canales, Viniegra de Abajo. 'placenta de la res'. «(*La vaca*) *ya ha echau la paria*».

Figura en el DRAE (edic. 21^a, 1992) como forma poco usual, con el valor de 'placenta del útero', pero también se escucha en los pueblos navarros de Añorbe⁴³⁶ y Salazar (Iribarren, *Adiciones*), y asimismo en los zarag. de Biel, Uncastillo, Ejea de los Caballeros y Zuera, y el turol. de Híjar⁴³⁷.

Lat. **paria**.

paridera, hacer la

Viniegra de Abajo. 'cuidar el ganado (lanar y cabrío, especialmente, pero también el caballo) en el tiempo de la cría'.

Comp. **paridera** 'corral donde paca el ganado', forma que ya registra *Autoridades* como característica de Aragón, y que existe hoy en el alavés de Lagrán con el valor de 'corral donde se guarda el ganado en el monte' (López Guerereñu), y con un significado muy próximo —'corral de acubilar ganado'— en la Ribera navarra (Iribarren); extrem. **pariera** 'tiempo de cría (de las cabras)' (Flores, 79). De **parir** (lat. **parere**).

parniquebrada

Viniegra de Arriba⁴³⁸. **Perniquebrada** (cf.).

436. ALEANR VIII, 1076.

437. *Ibid.* nota anterior.

438. ALEANR V, 583.

partida

Brieva, Viniegra de Abajo. 'rebaño muy numeroso de ovejas o carneros'.
De **partire**.

pasaderas

Viniegra de Abajo. 'piedras colocadas en el curso de un río para vadearlo sin mojarse'.

También en Asturias (Vigón), y en el Alto Aragón (Andolz).
Lat. ***passare**.

pastoría

1.- Brieva, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'hatajo de cabras, ovejas o carneros de un mismo dueño o de dos que se juntan'.

2.- Mansilla, Ventrosa. 'rebaño de cien a doscientas reses formado por vacas, ovejas o cabras': «*Allí, en Mansilla, había dos pastorías de vacas; hasta tres años las llevaba un pastor, y de los tres años p'arriba había otro*».

En Salamanca (Lamano), **pastoría** 'rebaño'.

paticalzada

Recogido por Llorente en Canales⁴³⁹ con el sentido de '(res) calzada', '(res) de color que tiene alguna pata blanca'. **Gajata** (comp.).

También escuchado en Lumbreras⁴⁴⁰.

Comp. salm. **paticalzao**, -a 'en el ganado caballar los que tienen las patas blancas hasta poca altura' (Cortés); extrem. **paticalsa** 'res con patas negras' (Viudas Camarasa).

439. ALEANR V, 582.

440. *Ibid.* nota anterior.

payo

Brieva, Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'alto de la casa, desván'.

Registrado también en Canales, Viniegra de Arriba y Lumbreras⁴⁴¹. Igualmente en Anguiano (Echaide-Saralegui) y Laguna de Cameros (Goicoechea).

Asimismo en el noroeste de Álava (Baráibar) y en el punto meridional de Labastida⁴⁴², **payo** 'desván'.

En el valle cántabro de Soba, García Lomas localiza **payo** 'desván', y en el valle de Pas, **payo** 'pajar'.

Del lat. **palea**, a través del primitivo **palla** 'paja'⁴⁴³ —con yeísmo— (García de Diego, 1959, 122); forma por tanto coincidente en su evolución fonológica con los dialectos cántabro y asturiano central y oriental⁴⁴⁴, al igual que con el leonés hablado en parte del Bierzo y Astorga⁴⁴⁵, lo que podría hacer pensar en una hipotética procedencia occidental de la voz⁴⁴⁶.

pedero

Canales, Viniegra de Abajo. 'enfermedad que padecen los rumiantes en sus pezuñas produciéndoles cojera'.

De **pede**.

pedreguera

Brieva. 'tormenta de granizo': «¡(El otro día) caía una pedreguera!»

441. ALEANR VII, 916.

442. *Ibid.* nota anterior.

443. Cf. arag. **pallya** 'paja', atestiguado en un doc. de Magallón, fechado en 1331 (González Ollé, 1980, 280); astur. **palla** 'id.', registrado en un documento de Luarca de 1487 (*Ibid.*, 412).

444. Cf. A. Zamora Vicente, *Dialectología española*, p. 147, **payar** 'pajar'; asimismo, V. García de Diego, *Manual de Dialectología*, p. 164, **palea** > **paya**.

445. Donde el fenómeno de l + yod latina transformado en y romance se atestigua de manera habitual en formas como **fiyo**, **paya**, **muyer**, **miyor**, etc. (García de Diego, 1978, 188).

446. Otra hipótesis es la eusquérica, defendida por R.M^a Castañer Martín, según la cual **payo** estaría relacionado con el vasc. **sapai** / **sabai**, der. de **sapaio** 'desván', **sapailo** 'balcón' (cf. su *Estudio del léxico de la casa en Aragón, Navarra y Rioja*, 1986, 149.6).

Comp. **pedregada** 'pedrisco', atestiguado en el pueblo soriano de Andaluz (Gervasio Manrique, 1956), y que es término de uso casi general en Navarra (Iribarren).

De **petra**.

pedriza

Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'vertiente o ladera donde se acumulan las piedras que ruedan desde lo alto'. **Cascariza** (comp.).

En la Sierra de Francia (Lamano), **pedriza** 'pedregal'.

peduco

Viniegra de Arriba. 'calcetín de los pastores'.

Igualmente en la localidad navarra de Salazar, donde **peduco** es sinónimo de 'calcetín', frente al nav. de Roncal en cuyo ámbito el término designa tanto el 'botín de paño' como el 'calcetín recio de tejido de lana que usan cuando calzan abarcas', según testimonia Iribarren.⁴⁴⁷

Asimismo se acusa la voz en Aragón, significándose **peduco** 'peal?'⁴⁴⁸ en siete puntos de la franja norte y este de Zaragoza y en ocho de Huesca (—frente a la forma **pedugo** 'íd.' propia del suroeste zarag. —existe en Olvés y Usé—, oriente de Soria —Arcos de Jalón—, oriente guadalajareño —Tortuera—, y tierras de Teruel —Nogueras, Muniesa y Bello—).⁴⁴⁹

En Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 149), **peúco** 'calcetín muy fuerte'. De **pede**.

pega

Brieva, Viniegra de Abajo. 'señal del dueño hecha con pez en el flanco de las ovejas'. **Marca** (comp.).

447. Cf. **peduco** 'peal?', en Javier (ALEANR VIII, 1061), en Ochagavía y Roncal (ALEANR VIII, lámina 1259).

448. Cf. altoarag. **peduco** 'escarpín hecho a mano' (Andolz).

449. ALEANR VIII, 1061.

En Salamanca (Lamano), **pega** ‘parche de pez’. Postverbal de **pegar** (lat. **picare** ‘embadurnar con pez’).

peina

Mansilla. ‘peineta corta, muy fina’: «*Tuvimos que comprar una peina, estrechina, y así se sacaban (los piojos)*».

El DRAE atestigua **peina** ‘peineta’ sin connotación alguna; sin embargo, García Lomas, al localizar la voz en Cantabria, la significa como andalucismo, opinión que Martín Alonso acoge sin reservas⁴⁵⁰.

Comp. leon. **peina** ‘peine rectangular con púas estrechas en ambos lados’ (Miguélez); altoarag. **peina** ‘liendrera, peine espeso’, apuntado en Ejea de los Caballeros (Andolz).

Lat. **pectine**.

pelaza

En Mansilla y Viniegra de Abajo, ‘manera de unir varias caballerías utilizando una sogá y pajas de centeno’.

DRAE: **paja pelaza** ‘la de la cebada machacada en las eras con cilindros de piedra en vez de trillos; para que resulte larga y hebrosa’.⁴⁵¹

En la Montaña cántabra (García Lomas), **pelaza** ‘tira de cuero con que se uncen los animales vacunos’. En el territorio leon. de Oseja de Sajambre (Miguélez), **pelazas** ‘cordeles o sogas para atar la hierba’.

Lat. **pilu**.

perniquebrada

Canales⁴⁵². ‘(res) que dobla o tuerce una pata’.

450. M. Alonso, *Enciclopedia del idioma*, s.v. **peina**.

451. Cf. **pelaza** ‘adjetivo que se aplica a la paja que se hace de la caña de cebada, quebrándola con mulas, y a medio trillar, para que quede corta’, término que *Autoridades* localiza en Vélez de Guevara.

452. ALEANR V, 583.

También en Lumbreras⁴⁵³; asimismo en Ejea de los Caballeros (Andolz). En Viniegra de Arriba⁴⁵⁴, **parniquebrada**.

Comp. en Osona (Gervasio Manrique, 1956), **perniquebrar** 'echar al suelo las ovejas para investigar si tienen roña'.

Composición de **perna** y **crepare**.

perruna

Viniegra de Abajo. 'pan ordinario que se hace para los animales'.

Figura en el DRAE como 'pan muy moreno hecho de harina sin cerner, que ordinariamente se da a los perros'.

De **perro**, forma exclusiva del castellano, de origen oscuro; probablemente se trate de una voz de creación expresiva, acaso fundada en la onomatopeya **pr-r** con que los pastores incitan al perro y a las ovejas.

perta

Viniegra de Abajo. 'pérdida (de dinero, en un negocio o trato, por ej.)'.

Figura este término en el diccionario oficial como propio de Álava, Logroño y Soria, con el valor de 'pérdida'.

Existe en Agoncillo y Arnedo (Goicoechea); igualmente en en valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1973) y en Entrena (Pastor). Asimismo en La Rioja Alavesa (Baráibar). Y en Vinuesa (García de Diego, 1951, 45).

Comp. salm. **perda** 'pérdida' (Lamano); extrem. **perda** 'íd.', apuntado en Las Hurdes (Viudas Camarasa).

Lat. **perdita**.

453. *Ibid.*

454. *Ibid.*

pía

Ventrosa. 'res con pintas pequeñas⁴⁵⁵ en su piel'.

Comp. rioj. **pía** 'res de dos colores', 'res blanquinegra', escuchado en Lumbreras⁴⁵⁶; burg. **pía** 'vaca blanca y negra', apuntado en Guadilla de Villamar (De la Fuente); berc. **pío**, -a 'res vacuna cuya piel está salpicada de lunarcitos blancos' (García Rey); extrem. **pía** 'vaca blanca y negra', recogido en Zahínos y Villanueva del Fresno (Viudas Camarasa).

Pía 'vaca con manchas' es forma muy extendida en la provincia de Badajoz, pero se halla también dispersa en Cáceres, Valladolid, León, Burgos, Guadalajara y Cuenca (Fernández-Arredondo, 588). Del lat. **pica** 'urraca', a través del occitano **pie** 'urraca' y 'caballo de color blanco y negro' —por semejanza de colores con la rapaz—, si no es creación romance surgida del radical expresivo **pic-**.

pial

Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'peal, venda de paño con la que los pastores cubrían antiguamente sus pies cuando llevaban abarcas'.

Pial 'peal' figura en el DRAE como americanismo oficial, pero es un término conocido y frecuente en muchas hablas dialectales y en todos los tiempos⁴⁵⁷.

Según los resultados aportados en ALEANR 1061 y ALEANR 1445, **pial** 'peal, calcetín de los pastores' es una forma común en las provincias de la Rioja⁴⁵⁸, Navarra y Aragón, alcanzando los territorios de La Rioja Alavesa⁴⁵⁹, el punto burgalés de Buggedo, y la franja oriental soriana⁴⁶⁰.

En La Bureba (González Ollé, 1964), **peal** 'pieza de paño que cubre pie y pierna sobre el calcetín cuando se lleva abarcas'.

455. Si fueran grandes se llamaría **suiza** (según testimonio de D. Leónides Valpuesta).

456. ALEANR V, 580.

457. Cf. A. Zamora Vicente, *Dialectología española*, p. 221.

458. Véase también los datos que nos suministran Goicoechea y Merino Urrutia en sus respectivas obras.

459. Cf. alavés **pial** 'peal; escarpines fuertes de lana, largos y abotonados de arriba a abajo' (López Guereñu).

460. Añádase igualmente **pial** 'peal, banda de lana para abrigar las pantorrillas', localizado en el sor. de Peñalcázar (Gervasio Manrique, 1965).

Salamanca (Lamano), **peal** 'trabilla con que se sujeta la calceta, pasando de un lado a otro por debajo de la planta del pie'.

Lat. **pedale**.

piara

1. Brieva. 'rebaño de cabras, ovejas o cerdos, indistintamente'. Su número aproximado alcanzaba unas treinta cabezas y era cuanto el amo permitía llevar al pastor junto a la manada'.

En Anguiano (Echaide-Saralegui), Salamanca (Lamano) y Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 256), **piara** 'rebaño de ovejas', acepción que la Academia recoge como antigua.

En Albacete, en cambio⁴⁶¹, la voz **piara** se aplica a cualquier especie de ganado, como en Brieva, y lo mismo sucede en Guijo de Granadilla, Las Hurdes y comarca de Mérida (Zamora Vicente 1943, Viudas Camarasa), si bien en esta última localidad extremeña lo más corriente es que el rebaño sea de vacas⁴⁶², como en Cuba⁴⁶³.

2.- Viniegra de Arriba. 'rebaño de unos cuarenta o cincuenta cerdos'.
Porcada (cf.).

Coincide con el DRAE.

De origen oscuro, acaso se trate de un colectivo de **pie** como apunta Corominas. Comp. **peada** 'rebaño de cualquier clase de animales', existente en berc. (García Rey) y en leon. (Miguélez).

pica

Viniegra de Arriba⁴⁶⁴. 'aguijada'. También en extrem. (Zamora Vicente, 1943).

De la onomat. **pic**.

461. Véase A. Zamora Vicente, «Sobre léxico dialectal», RFE XXVI, 1942, p. 319.

462. A. Zamora Vicente, *El habla de Mérida*, 1943, s.v.

463. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **piara**, nota 3.

464. ALEANR I, 145.

picaño

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'dícese del animal (y por extensión de los niños) que se cría bien'.

El DRAE recoge esta voz como sinónimo de 'pícaro' y así se documenta ya en Juan Ruiz, 22c, 341c, y más claramente en 1493c⁴⁶⁵, por lo que es de anotar el proceso meliorativo sufrido por esta voz entre las gentes de la Sierra.

De **pícar**, forma de creación expresiva⁴⁶⁶.

piejuelo

Canales, Viniegra de Abajo. 'planta silvestre que se da en los bosques, caminos y campos de la Sierra, característica por su flor pequeña de color blanco que aparece a comienzos de la primavera'. Era proverbial antiguamente entre los pastores que, cuando aparecía esta planta, ya no había que preocuparse por la hacienda pues la comida en el monte estaba asegurada.

De **peduculu**.

pimpinela

Mansilla. 'planta silvestre de color verde que antiguamente se utilizaba por sus poderes curativos en la cicatrización de las heridas, mezclándola con vino, azúcar y aceite, y aplicándose en forma de cataplasma (Pimpinella major)'. Del bajolat. **pimpinella** 'íd.'.

pinariego

Viniegra de Abajo. 'dícese del oriundo de las tierras sorianas de Pinares'.

De **pinu**.

465. Véase *Libro de buen amor*, edic. Blecua, Cátedra.

466. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **pícaro**.

pinta

Ventrosa. 'res de dos colores'. **Galana** (cf.).

También en Salamanca (Martín Alonso, 1982), **pinto**, -a, adj. 'dícese del ganado vacuno que tiene la piel moteada de manchas blancas y negras'.

De ***pincta**.

piñano, a

Viniegra de Arriba. 'animal negro de tripa blanca'.

Igualmente en Soria (García de Diego, 1951, 43).

En Cespadosa (Sánchez Sevilla, 279), **piñana** 'vaca que tiene trozos blancos en el vientre'.

Comp. **piñona** 'vaca con manchas', forma muy difundida en la margen occidental de Toledo y ciudad Real (Fernández-Arredondo, 589); extrem. **piñana** 'cabra de color negro', localizado en Las Hurdes (Viudas Camarasa); extrem. **piñana** 'vaca con pintas' (V. Camarasa).

De **pinea**.

piorno

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'arbusto parecido a la retama, al ulaguín y a la escoba; se da de manera preferente en la cima de los montes y da una flor amarilla de la que brota una vaina como la alubia muy apetecida por los animales, especialmente los caballos (Genista florida)': «*El piorno es andeai riba las cabezas; es un parecido a la retama*».

Aunque el DRAE no lo consigne, la voz **piorno** parece ser hoy un término occidental, propio del espacio asturleonés, Galicia, Portugal y territorio de Cáceres⁴⁶⁷.

Comp. salm. **piornio** 'piorno', escuchado en la Sierra de Francia (Lamano).
De **viburnu**.

467. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v.

piqueta

Mansilla, Villavelayo. 'tipo de cencerro'.

Recogido también por Llorente en Canales⁴⁶⁸, **piqueta** 'cencerro boquia-bierto de gran tamaño'.

En Matute (García Turza, 1974) y Soria (García de Diego, 1951, 44), **piqueta** 'variedad de cencerro'.

Comp. extrem. **piqueta** 'esquila pequeña' (Zamora Vicente, 1943); and. **piqueta** 'especie de cencerro de sonido muy sonoro' (Martín Alonso, 1982). De la onomat. **picc**.

piquete

Mansilla, Viniegra de Arriba. 'variedad de cencerro'.

También en Matute (García Turza, 1975).

Comp. **piquete** 'cencerro boquiancho', vivo hoy en el rioj. de Cornago y en el turol. de Villar del Saz⁴⁶⁹, frente al valor de 'cencerro boquianguosto' con que se acusa el término en el rioj. de Torrecilla en Cameros y en el sor. de Ólvega⁴⁷⁰, acepción ésta que tampoco aparece en el DRAE y que está muy extendida por las provincias de Salamanca (Herguijuela, Navasfrías, Saúgo, La Vidola, Vilvestre y Villaseco) y Ávila (Madrigal de las Altas Torres)⁴⁷¹. Igualmente hallamos **piquete** como forma muy común de cencerro en Andalucía⁴⁷².

De otro lado, en Cantabria hallamos **piquete** con el sentido de 'cencerro o campano menudo para el ganado vacuno', según testimonio de García Lomas, aportando un matiz casi idéntico al que registra Iribarren en Roncal y Salazar (**piquete** 'cencerro pequeño que llevan las crías de oveja')⁴⁷³. En Aragón (Borao, Pardo Assó), **piquete** 'esquila mediana que se pone a los corderos de desvezo'; *ibid.* (Andolz), **piquete** 'la esquila más pequeña'. Segovia (Vergara), **piquete** 'cence-

468. ALEANR IV, 548.

469. ALEANR IV, 549.

470. *Ibid.* nota anterior.

471. Cf. A. Llorente, *Correspondencias...*, pp. 335-336.

472. ALEA II, 459.

473. Véase asimismo **piquete** 'cencerro pequeño y de boca cuadrada que llevan las corderas', existente también en el valle navarro del Roncal (Iribarren, *Adiciones*).

rrero más pequeño que el pedredo y de sonido muy claro'. Extremadura (Viudas Camarasa), **piquete** 'cencerro de buey'; *ibíd.* (Flores, 101), **piquete** 'cencerro'.

piquetillo, a

Ventrosa. **Cencerrita** (cf.).

Comp. rioj. **piquetillo** 'cencerro boquiabierto de tamaño pequeño', atestigüado en Canales por Llorente⁴⁷⁴; extrem. **piquetilla** 'cencerro' (Flores, 101).

pitár

Brieva. 'bramar los sementales (de ganado vacuno)'. Ú. m. c. pron. De la onomat. **pit**.

pitorreros

Apodo por el que se conoce a los oriundos de Villavelayo. También **vilayos** y **zarrios** o **zarriosos**.

Cf. cánt. **pitorra** 'nariz' (García Lomas), salm. **pitorro** 'bovino de cornamenta alta y recogida' (Lamano).

De **pitár** 'tocar el pito', 'armar jaleo'.

pizarro

Viniegra de Abajo. 'piedra o bloque grande de pizarra': «*Y allí estaba (el forestal de Villavelayo), como un buitre encima de un pizarro*».

Del vasc. **lapitzarri** (liter. 'piedra de pizarra'), compuesto de **arri** 'piedra' y **lapitz** 'pizarra', a su vez procedente del lat. **lapideu** 'pétreo, de piedra'.

474. ALEANR IV, 549.

pobeña

Recogido por Llorente en Canales con el significado de ‘solterón’.⁴⁷⁵
Acaso derive de un ***pobreña** (lat. **paupere**).

porcada

Brieva, Viniegra de Arriba. ‘rebaño de cochinos’. Antiguamente era muy común cuidar la porcada, bien de forma particular, bien conjuntamente con la del vecino, y llevarla al monte para que se alimentasen los cochinos. Así, era proverbial en años de montanera dejar a los animales comer la bellota libremente y cuando se acercaba el tiempo de la matanza los traían a casa, cebándoles un tiempo con verduras, patatas, etc. a fin de quitar a la carne el mal sabor de la bellota.

En Salamanca (Lamano), **porcada** ‘piara de cerdos, comunal o de los vecinos de un pueblo’.

De **porcu**.

porcillato

En Viniegra de Abajo, ‘cochinillo crecido’.

En Canales⁴⁷⁶, **porcillato** ‘cerdo destetado’.

porcillo

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘cochinillo de un año’.

También en Viniegra de Arriba⁴⁷⁷, **porcillo** ‘cochinillo primal’. Comp. **porcellón** ‘cochinillo de uno a seis meses’, escuchado en la localidad navarra de Petilla de Aragón por Iribarren.

Lat. **porcellu**.

475. Cf. ALEANR VIII, 1102.

476. ALEANR V, 648.

477. ALEANR V, 650.

portillera

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'puerta de una finca o pastizal cercados hecha con espinos, ramas o aulagas'.

Comp. rioj. **portillera** 'puerta para entrar a una finca cercada' que Llorente atestigua en Canales, Viniegra de Arriba, San Román de Cameros y Enciso (**portilla** 'íd.', en Valgañón, Torrecilla en Cameros y San Román de Cameros)⁴⁷⁸; arag. **portillera** 'portillo en la pared para entrar en una finca' (Pardo Assó, Andolz); cesp. **portillera** 'abertura irregular (de una finca) hecha por derrumbamiento de una pared' (Sánchez Sevilla, 172).

De ***portella**.

posido

Brieva, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'terreno de labor que se abandona y sirve de pastizal'.

También en Salamanca (Lamano), **posido** 'terreno destinado a pastos y rodeado de tierras labrantías'.

De **pausare**.

posío

Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. **Posido** (cf.): «*Ese pago se ha dejau posío*».

Asimismo en Canales y Viniegra de Arriba, únicos puntos del ALEANR donde este término se atestigua.⁴⁷⁹

También en Salamanca (Cortés). En Extremadura (Zamora Vicente 1943, 127; Viudas Camarasa), **posío** 'terreno de sembradío'. Portugal y Galicia **pou-sío** 'terreno en descanso' (DEEH).

478. Cf. ALEANR I, 26.

479. ALEANR I, 12.

potro, a

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'cría de la yegua hasta los dos años'.

También en Entrena (Pastor). En La Bureba (González Ollé, 1964), **potro**, -a 'cría del ganado caballar en la fase posterior a la de lechal'.

De ***pulteru**⁴⁸⁰.

potro

En Viniegra de Abajo, 'empalizada para marcar el ganado'. Antiguamente era de madera; hoy es de hierro.⁴⁸¹

También en La Bureba (González Ollé, 1964), **potro** 'herradero'.

Igualmente en los valles navarros de Ulzama, Odieta, Atez y Oláibar (Iribarren), **potro** 'herradero de los bueyes'.

Comp. berc. **potro** 'máquina de madera formada por cuatro o más palos cohestados, unidos por travesaños, con un yugo en una de las caras, en donde se sujetan los bueyes para ser herrados' (García Rey).

pretar

Brieva, Viniegra de Abajo. 'apretar'.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), Entrena (Pastor), y, en general, bastante común en La Rioja Baja (Goicoechea).

De uso casi general en Navarra (Iribarren, *Adiciones*). También se atestigua en Soria (Martín Alonso, 1982). Y en el norte de Aragón (Andolz).

De *(a)**petrar**, y éste del lat. tardío **appectorare** 'estrechar contra el pecho'.

480. Cf. las formas **poltero** 'íd.', atestiguado en un doc. de Sahagún de 1095, junto a otras variantes (Menéndez Pidal, *Orígenes*, p. 317), y **poltro**, término convivente con **potro** ya en el siglo X y hoy vivo en el occidente asturiano (M. Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, p. 140).

481. Véase a la salida de esta localidad serrana.

pretil

Viniestra de Abajo. 'tirante'. Del ant. **petril** —vivo todavía hoy en Salamanca (Lamano)—, procedente a su vez del lat. ***pectorile** (de **pectus** 'pecho').

preto, a

Ventrosa, Viniestra de Abajo. Adj. 'prieto, apretado': «*La tierra está mu preto*».

También en Entrena (Pastor) y, en general, en toda La Rioja. Asimismo en la Ribera y zona media navarra (Iribarren). Igualmente en el norte de Aragón (Andolz). Y en el seg. de Cuéllar (De la Torre).

Postverbal de **pretar**.

primada

Viniestra de Abajo. 'cordera de dos años'. Alterna con **primal, a** en esta localidad.

En Salamanca (Lamano), **primada** 'oveja que ha hecho ya el año'.

De **primu** 'primero', (fig.) 'de primera calidad'.

primal, a

Brieva, Mansilla, Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. 'cordero de dos años'. **Andosco** (cf.).

El DRAE registra la voz **primal, la**, como 'res ovejuna o cabría que tiene más de un año y no llega a dos'; sin embargo el término aparece extendido por todo el territorio peninsular con significados muy diversos.

Por ej. en Canales⁴⁸², **primal** es el 'cordero de tres años', sentido muy similar al que en Anguiano⁴⁸³ atestiguan Echaide-Saralegui; en el rioj. de Lumbreras⁴⁸⁴,

482. ALEANR V, 596.

483. **Primal** 'res ovejuna de dos a tres años'.

484. ALEANR V, 622.

en cambio, la voz designa el ‘chivo de uno a dos años’, mientras en Alesanco y Casalarreina es sinónimo de ‘cordero de un año’, coincidiendo así con el valor que el término ofrece la localidad burgalesa de Buggedo, en dos puntos orientales sorianos⁴⁸⁵, en cinco navarros⁴⁸⁶, cinco zaragozanos⁴⁸⁷, el pueblo oscense de Sallent de Gállego, y el punto turolense de Híjar⁴⁸⁸. Comp. alavés **primal** ‘cerdo de seis meses’, registrado en Antoñana por López Guereñu; arag. de Tarazona (Gargallo, 512), **primal** ‘cerdo de cinco a seis meses’.

En el espacio navarro la significación del término resulta por lo demás también bastante imprecisa; bástennos los testimonios aportados por Iribarren: así, en Oroz-Betelu, Aézcoa, Estella, Monreal y Romanzado, **primal** hace referencia tanto al ‘cerdo de cinco a seis meses’ como al ‘cerdo menor de ocho meses’, mientras en Aézcoa el término designa igualmente a la ‘vaca primípara’ (comp. **primala** ‘oveja primípara’, existente en Salazar, Roncal y la Ribera), y en el valle del Roncal (Iribarren, *Adiciones*), **primal**, -a, es, finalmente, la ‘oveja de dos a tres años’.

Comp. salm. **primal** ‘cordero que ha cumplido ya el año’ (Lamano); salm. **primal** ‘el ganado ovino cuando ha cumplido dos años’ (Cortés); extrem. **primala** ‘chiva de cuatro años’ (Flores, 80).

De **primu**.

primanuera

Mansilla. ‘libro de los rumiantes’. **Tripanuera** (cf.).
Etimología popular.

prórrogo

Mansilla. ‘prórroga’.
Analog. de **prólogo**.

485. Ólvega y Ciria.

486. Javier, Cáseda, Carcastillo, Arguedas y Salinas de Oro.

487. Las Pedrosas, Alagón, Zuera, Alconchel y Bijuesca.

488. Véase ALEANR V, 595.

próximamente

Mansilla. 'aproximadamente': «(El abarro) es un bicho así, próximamente, que se cría entre la cabeza y el lomo (de las vacas, de las cabras y de los caballos)».

Lat. **próximū**.

puchero

En Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo y Viniegra de Abajo. 'cencerro estrecho de boca y alargado en forma de puchero'.

Con idéntico valor atestigua el término Llorente en Canales⁴⁸⁹ y Viniegra de Arriba⁴⁹⁰, siendo una forma bastante extendida por La Rioja Alta⁴⁹¹, Álava (Baráibar, López Guereñu) y la Ribera navarra (Iribarren, ALEANR 550).

De **pultariū**.

puerto

Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Borreguil**(cf.).

En los valles del Roncal y Salazar (Iribarren), **puerto** es el término con que se conoce a los 'montes comunes del valle, donde pastan los ganados de todos los vecinos del mismo'. Con un significado muy próximo se acusa en Ochagavía⁴⁹².

Para la etimología de esta voz y su posible relación con un sorotápico ***portu** 'pasaje', véase Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **puerto**.

puesta

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'época de cría del ganado porcino'.

Lat. **posita**.

489. ALEANR IV, 551.

490. ALEANR IV, 550.

491. Cf. ALEANR IV, 550 y 551.

492. ALEANR IV, 533.

puga

1.– Mansilla. ‘púa, pincho’: «*Los piornos son unas plantas que echan como cuando ves un erizo que echa muchas pugas, pues son plantas que se crían bajas en el terreno, con unas pugas como gordas, y eso son piornos*».

También en Roncal y Romanzado (Iribarren), **puga** ‘púa, pincho, espina’.

2.– Viniegra de Abajo. ‘púa, brote de las ramas’.

Igualmente en Anguiano (Echaide-Saralegui), **puga** ‘púa, brote de las ramas del árbol’.

3.– Viniegra de Abajo. ‘rastros que deja el jabalí con sus pisadas’.

Asimismo en Anguiano (Echaide-Saralegui).

De **púa** (lat. ***puga**), con consonante antihiática.

pulganera

Canales⁴⁹³. **Tripanuera** (cf.).

Comp. extrem. **pulgareho**⁴⁹⁴ ‘visceras del cerdo’, recogido en Zorita (Viudas Camarasa).

De ***pulica** y **nora**.

493. ALEANR V, 699.

494. Con **h** aspirada.

Q

quinceno

Ventrosa. 'potro de quince meses'.

DRAE: **quinceno** 'muleto o muleta de quince meses'.
De **quindecim**.

quinto

Viniegra de Abajo. **Borreguil** (cf.). Es voz considerada como propia de Soria —Covalada, Duruelo— por los propios serranos.⁴⁹⁵
Lat. **quintu**.

495. Testimonio de D. Florián Salas, de Viniegra.

R

rabochar

Mansilla. 'desrabotar, cortar el rabo a las ovejas para que pueda cubrirlas el carnero': «*Cuando rabocha tu tió ése los borregos, los rabos se chucarran y se comen y saben muy buenos*».

Comp. extrem. **rabocha** 'cabra sin rabo' (Flores, 82).
De ***rabuculu**.

rabotar

Viniegra de Abajo. **Derrabar, rabochar** (cf.).

También en Oncala —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), **rabotar** 'cortar el rabo a las corderas'.
De **rabote**, aum. de **rabo**.

rade

Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (fem.) 'brecina (*Erica australis*): «*Hay berezo y hay rade; la rade es la colorada, el berezo colorau, y ésa tiene unas rositas, de eso se hacen las abejas la mayoría de la miel*».⁴⁹⁶

496. Según D. Luis Martínez Parra, de Viniegra de Arriba, la **rade** es un arbusto muy apetecido de los animales, en especial del ganado caballar.

Forma estrechamente relacionada con el topónimo **La Rá, La Rad** existente en la mayoría de los pueblos de La Rioja Media y Alta⁴⁹⁷ como denominación petrificada de la 'dehesa comunal' o 'monte con pastos y arbolado', y que también hallamos como toponímico en la localidad de Brieua —véase el término «**Las rades**»— y siempre con idéntica significación.

El término **rades** 'arbustos' hallamos igualmente en el «Fuero de Logroño», de h. 1095 («Et ubicumque invenierint ligna, montes, **rades** ad cremare vel domos facere sive ubicumque opus habuerint, accipiant eam sine ulla occasione.»)⁴⁹⁸, y bajo la forma latinizada de **rate** en tres documentos altorriojanos del siglo XI⁴⁹⁹. Asimismo **rade** 'dehesa, bosque' parece atestiguar en Berceo en un verso que todavía hoy sigue sin interpretarse de manera satisfactoria⁵⁰⁰ (*Santo Domingo*, 223d, edic. A. Ruffinatto, 1978: «Por ond' a passar ovo de Ortoya las **rades**»)⁵⁰¹.

De otro lado, en la provincia de Segovia, a unos diez kilómetros al suroeste de Prádena, hay varios lugares que se denominan **Rades**⁵⁰², e igualmente en la provincia de Salamanca, a unos quince kilómetros de la capital, existe el topónimo **La Rad** (pronunciado **La Rade**, con la típica pronunciación leonesa de **e** final tras **-d**)⁵⁰³ referido a una ermita y a un popular monte de encinas, lo que inmediatamente nos lleva a asociar el término con el santuario guipuzcoano de Nuestra Señora de **Arrate**, confirmando así la hipótesis de que la forma **rade** no es exclusiva de La Rioja y de Castilla la Vieja, sino que pertenece a un ámbito geográfico mucho más amplio y singular y debemos relacionarla con nombres de pueblos como **Redecilla del Camino** (Burgos) y **Puentelarra** o **Puentelarrá** (Álava), entre otros.

En cuanto a su etimología, Alvar, siguiendo a Rufino Lanchetas y a José Vallejo⁵⁰⁴, propuso ya hace tiempo⁵⁰⁵ el lat. **rate** 'navé' como origen probable de

497. Véase A. González Blanco, *Diccionario de Toponimia...*, s.v.

498. Cf. A.Mª Barrero García, «EL Fuero de Logroño», *Historia de la ciudad de Logroño II. Edad Media*, 1994, p. 190.

499. Véase *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, publicado por Luciano Serrano, OSB, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1930: doc. de 1044, p. 132, doc. de 1048, p. 143, y doc. de 1076, p. 235.

500. Véase J. Vallejo, «El español antiguo **rades** y un pasaje de Berceo», RFE XXVIII, 1944, pp. 58-63; S. Sola P. del Roncal, «Nueva interpretación de **rades** de Berceo», *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas II*, Madrid, 1968, pp. 609-618; T. Labarta de Chaves, «Introducción» a la *Vida de Santo Domingo de Silos*, Castalia, 1973, pp. 24-26.

501. Comp. esta lectura de 1978 con la hecha por el propio Ruffinatto en fecha reciente (1992), con ocasión de publicar las *Obras Completas de Berceo* por la Edit. Espasa-Calpe de Madrid: «Por ond a passar ovo do arto ya lasrades». La confusión se hace aún más inesperada.

502. Cf. T. Labarta de Chaves, *Op. cit.*, p. 26.

503. Véase A. Llorente, *Características...*, p. 345.

504. Cf. R. Lanchetas, *Gramática y Vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo*, 1900, s.v. **rades**; J. Vallejo, *Art. cit.*

505. M. Alvar, *Dialecto riojano*, 1976, p. 72.

nuestra voz, a través de la acepción secundaria de 'dehesa, bosque' aportada por Vallejo; sin embargo, Sabino Sola⁵⁰⁶ y Llorente⁵⁰⁷, entre otros, consideran más acertado pensar en un étimo vasco, bien el vasc. común **larre** 'pastizal, dehesa, pradera' —vasc. vizcaíno **larra** 'prado, terreno sin cultivar destinado a pastos'—, o bien el vasc. común **la(har)**, **lar** 'zarza, cambrón', y **ate** 'paso, puerto' (Múgica).

ramón

Viniegra de Abajo. 'conjunto de ramas frescas de encina recogido para alimento de los animales': «(*Un tal Corto*) vino a acer ramón a los chivatos que bajaban medios transidos de Tacudía».

También en Salamanca (Lamano), **ramón** 'ramito o pimpollo de hojas tiernas de las ramas de encina, roble o alcornoque'.

Comp. rioj. **ramón** 'ramojo de oliveñas', atestiguado en Logroño, Albelda, El Villar de Arnedo, Herce, Autol, Alfaro y Cornago (Rioja Media y Baja).⁵⁰⁸
De **ramu**.

ramoniar

Viniegra de Abajo. 'cortar ramas de encina para que coman los animales en el invierno.

También en Salamanca (Lamano), **ramonear**.

rancho

En Viniegra de Abajo, 'corral cubierto donde se esquila el ganado'.

Igualmente en el valle de Enciso (Goicoechea). Salazar (Iribarren). Aragón (Borao).

506. Cf. *Op. cit.*

507. Véase *Características...*, p. 345.

508. ALEANR III, 333.

Postverbal de **ranchar(se)**, o **ranchear(se)** 'alojarse', término soldadesco que tuvo y tiene todavía hoy notable vitalidad en el continente americano⁵⁰⁹, de procedencia occitánica.

randrajo

Mansilla, Viniegra de Abajo. **Arrandrajo** (cf.). También en Canales y en el punto guadalajareño de Orea⁵¹⁰. Asimismo en Centenera (Gervasio Manrique, 1956).

Comp. rioj. **rindrajo** 'íd.' (Magaña). **rasqueta**

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'almohaza'. Forma más usual en Viniegra de Abajo que su sinónimo **ormaza** (cf.). Figura en el DRAE como término propio de América meridional y las Antillas, con el significado de 'chapa dentada para limpiar el pelo de las caballerías, almohaza'.

También se escucha en Salvatierra de Esca (Andolz).

Comp. rioj. **rasquete** 'íd.' atestiguada en Lumbreras⁵¹¹.

De ***rasicare**.

rayón

Canales, Viniegra de Abajo. 'cría de jabalí'.

También en Cantabria (Sáiz Barrio).

Del baj. lat. **radia**.

reato

Mansilla. 'regato'

De **regato**, forma der. del sustantivo dialectal **riego** 'arroyo, torrente' que ya hallamos atestiguado en Berceo (*Milagros*, 22c, edic. García Turza, 1992: «Pareze que el **riego** todo d'Ella manava»), y aún antes en escrituras de la región leonesa

509. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **rancho**.

510. ALEANR IV, 458.

511. ALEANR VI, 724.

(docs. de Sahagún fechados en el 905 y 1176⁵¹²) y cántabra (doc. de Santoña datado en el 927, si bien conservado en copia de fines del s. XI⁵¹³), procedente de una base prerromana ***recu**, de herencia indoeuropea.

rebeca

Viniegra de Abajo. '(cabra) rojinegra'.

recayar

Brieva. **Arrecayar** (cf.).

recel

En Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo. 'manta o tela basta hecha a base de trapos viejos con la que se cubre el muelle de la cama a fin de que no se estropee el colchón; también se usa en caballerías y se coloca sobre el lomo del animal, a fin de que no le rocen las albardas'.

Figura en el DRAE como voz anticuada con el sentido de 'cobertor o cubierta de tela delgada y listada'. Comp. **recel** 'colcha', atestiguado en la localidad murciana de Cieza, Cuevas de Vera, Baza (RDTP VII, 520), y en Andalucía en general (Alcalá Venceslada).

De origen oscuro, acaso proceda del ant. oc. **ransan** 'cierta tela fina de hilo' (del gentilicio **ransan** 'fabricado en Reims'), como Corominas-Pascual sugieren⁵¹⁴.

recela

Brieva, Mansilla, Ventrosa. 'caballo recelador'.
También en la Bureba (González Ollé, 1964).
Postverbal de **recelar**.

512. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **regar**.

513. Véase *Origenes*, p. 146.

514. Véase DCECH, s.v. **ranzal**.

recelar

1.– Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘probar una yegua con el recela para ver si está en celo’.

Coincide con el DRAE.

2.– Viniegra de Arriba⁵¹⁵. ‘mugir los sementales’.

Del lat. **zelu** ‘ardor, celo’, forma de origen griego.

rede

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. (fem.) ‘red, valla del redil donde se encierra al ganado para que estercole una finca’: «*Con rede d’esparto estercábamos (antiguamente) las piezas*».

También escuchado en Canales⁵¹⁶; asimismo en Anguiano (Echaide-Saralegui), **rede** ‘valla metálica para cerrar el ganado en una pieza’.

Comp. **rede** ‘malla de pescar’, atestiguado en Mansilla, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba (Pastor), voz que igualmente registró Llorente en Canales y Viniegra de Arriba⁵¹⁷, y que se acusa en otros puntos del ALEANR como los rioj. de Valgañón, Lumbreras y Enciso, el sor. de Arcos de Jalón⁵¹⁸, los zarag. de Ateca, Olivés, Mallén y Ardisa⁵¹⁹, los altoarag. de Lasieso, Yebra de Basa, Verdún y Sallent de Gállego, los bajoarag. de Montalbán, Alloza y Estercuel, el conq. de Santa Cruz de Moya, los val. de Titaguas y Ademuz, y los tres pueblos encuestados de Castellón⁵²⁰.

De otra parte, **rede** ‘red’ es usual en Soria y Burgos, alcanzando las tierras de Ávila —Arenas de San Pedro y Barco de Ávila—, y Albacete —La Roda— (García de Diego, 1916, 303). Común en Asturias (Vigón), León (García Rey, Alonso Garrote, Rubio, Morán), Salamanca (Lamano, Miguélez), y comarca extremeña de Las Hurdes (Viudas Camarasa).

515. ALEANR V, 564.

516. ALEANR V, 591.

517. Véase ALEANR XI, 1514.

518. Frente a **rete** ‘íd.’, usual en Ciria, y **ré**, escuchada también en la propia Ciria y en la localidad de Ólvega.

519. Frente al común **rete** ‘íd.’ de Zaragoza.

520. ALEANR 1514.

Del lat. **rete**, con mantenimiento arcaizante de **-e** final tras **d** como en gallego-portugués y algunos lugares de la provincia de León⁵²¹.

redrollo

En Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo y Viniegra de Abajo, 'útil doméstico de forma semicircular con el que se sujetan los pucheros en la lumbre'.

También en Canales⁵²², donde alterna con **redollo**⁵²³.

De **retroculu**, con influencia portuguesa en la terminación⁵²⁴.

relente

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'viento fresco'.

Comp. **relente** 'humedad que en noches serenas se nota en la atmósfera', atestiguado como término común por el diccionario oficial.

De **lentu** 'viscoso, pegajoso', a través del ant. **relentecer**.

relindar

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'sonar nítidamente un cencerro de forma que se destaca perfectamente entre los demás': «*Y no porque relinde más (un cencerro) es mejor; es peor que relinde. Es mejor que sea seco, que suene seco, que paice que no suena*».

De **lindo** 'auténtico, puro, legítimo' (lat. **legitimu**).

rematar

Canales, Viniegra de Abajo. 'subastar'.

521. Cf. A. Zamora Vicente, *Dialectología*, p. 117.

522. ALEANR VI, 834.

523. *Ibid*.

524. Comp. cast. **redrojo**, **redruejo**- 'cada uno de los racimos pequeños que van dejando atrás los vendimiadores' (DRAE).

Figura en el DRAE⁵²⁵ como voz propia de Argentina, Bolivia, Chile y Uruguay con el sentido de ‘comprar o vender en subasta pública’ —en Argentina sólo ‘vender’—.

De ***mattare**.

remate

Mansilla, Viniegra de Abajo. ‘subasta pública’: «*Esa finca era del cura y la conseguí cuando salió a remate*».

También en Valle de Ilzarde (Iribarren), **remate** ‘subasta’.
Postverbal de **rematar**.

remendá

Viniegra de Arriba⁵²⁶. ‘oveja de dos colores’.

DRAE: **berrenda**.

Comp. cánt. **remendona** ‘vaca pinta’ (Sáiz Barrio); salm. **remendao**, -a ‘dícese del ganado vacuno pardo a manchas’ (Martín Alonso, 1982).

De **emendare**.

remesaca

Brieva. ‘marca en la oreja de la res consistente en un corte en forma de ángulo hecho en el extremo del apéndice’.

Comp. arag. **remesaque** ‘oveja cortada en forma de escuadra’, oído en Ejea de los Caballeros⁵²⁷.

remisaca

1.– Ventrosa. **Remesaca** (cf.).

525. Véase edic. 21ª (1992); en anteriores edic. no constaba indicación alguna.

526. ALEANR V, 579.

527. ALEANR V, 608.

También atestiguado por Llorente en Canales y Viniestra de Arriba⁵²⁸. Comp. las variantes: **remisaque** 'íd.', escuchada en Ólvega, frente a **remisaco**, registrada en Ciria, **rebisaco** 'íd.', en Paniza.⁵²⁹

2.- Viniestra de Abajo. 'corte de media oreja'.

En León (Villarreal), **remisaco** 'corte o incisión que se hace en la oreja de la oveja, cabra, etc. para distinguirla y reconocerla'. Extremadura (Flores, 79), **remisaco** 'señal en la oreja de las cabras'.

remosaca

Brieva. **Remesaca** (cf.).

Comp. **ramusaco** 'oreja cortada en forma de escuadra', existente en Lumbresas, **remosaco** 'íd.', en San Román de Cameros, **ramo** 'íd.', localizado en seis puntos riojanos, trece navarros y ocho zaragozanos.⁵³⁰

El origen de esta voz y demás variantes parece estar emparentado con el port. ant. **remusgador** 'mula que amusga, que embiste', cast. **amusgar** 'echar hacia atrás las orejas el caballo, toro, etc. en ademán de querer dar coces, morder, embestir, etc.', y más directamente con el apelativo mozárabe de Ibrahim Ibn **Hamusko**, señor de Segura que viviera a finales del siglo XII, y cuyo nombre significaba en español, según Abenaljatib⁵³¹, 'el de la oreja cortada'. Formas todas ellas der. seguramente del lat. ***mussicare** (cl. **mussare** 'murmurar, cuchichear').

rencallo

Brieva. 'cordero con un sólo testículo'.

Figura en el DRAE como voz provincial de Zamora con idéntico significado al descrito, pero también existe en Viniestra de Arriba⁵³², en Céspedes (Sánchez Sevilla, 153), y en Las Hurdes (Viudas Camarasa). En Lumbresas⁵³³, **rencollo**.⁵³⁴

528. *Ibid.*

529. *Ibid.*

530. *Ibid.*

531. Véase Corominas- Pascual, DCECH, s.v. **amusgar**.

532. ALEANR V, 599.

533. *Ibid.*

534. Obsérvese el sufijo en todas estas formas, de claso signo occidental.

Comp. salm. **rencallo** 'dícese del macho mal capado' (Martín Alonso, 1982); extrem. **rencajo**, **rencollo**, **rencoyo** 'carnero con un solo testículo' (Viudas Camarasa); and. **rencojo** 'mal castrado' (Alcalá Venceslada); leon. **rencollo** 'que tiene un solo testículo' (Miguélez); berc. **rancollo**, **rancoyo** 'animal macho mal castrado' (García Rey); astur. **rancoyu** 'falto de un testículo' (Rato y Hevia⁵³⁵).

Del germ. **wrankjan** 'torcer'.

rencel

Viniestra de Abajo. **Recel** (cf.).

Comp. burg. **rencel** 'colcha' (DEEH, s.v. **Reims**), 'cobertor de seda listada' (DCECH, s.v. **ranzal**).

reola, a

Mansilla, Ventrosa, Viniestra de Abajo. (fem.) 'turno rotativo para sacar y cuidar el ganado comunal': «(Antiguamente) *la boyada se guardaba a adra, a reola*».

Goicoechea localiza en La Rioja **riola** como sinónimo de 'rueda de gente, reunión de personas puestas en fila'.

Cantabria (García Lomas), **redola** 'círculo', **a la riola** 'en semicírculo. Colocados en rueda para turno y vez'; ibíd. (Sáiz Barrio), **riola** 'uno detrás de otro y en círculo, guardando un turno o vez'.

Olite (Iribarren), **reola** 'riola, hilera', **en reola** 'en hilera: uno detrás de otro'; la Ribera y San Martín de Unx (Irib.), **riola** 'hilera, fila', y **en reola** 'en fila'.

De **rotulare** 'rodar, dar vueltas'.

resultadero

Viniestra de Abajo. 'llano en lo alto de una loma donde se concentra el ganado'.

De **resultare** 'aparecer, manifestarse una cosa'.

535. Cf. Corominas-Pascual DCECH, s.v. **renco**.

retardeo

Viniegra de Abajo. 'acción de conducir despacio el ganado hacia el redil con el fin de que coma un poco más antes de encerrarlo'.

Lat. **tardare**.

retazo

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cada una de las partes en que se dividía un rebaño o pastoría al llegar de la trashumancia, para distribuirlo en diferentes terrenos de pasto'.

Postverbal de **retazar** 'dividir el rebaño', procedente a su vez de ***retraçar** (lat. ***tractiare** 'arrastrar con caballos', 'descuartizar') por disimilación⁵³⁶.

rezago

1.— Viniegra de Abajo. 'lote de pasto que anualmente se sorteaba para uso particular de un ganadero, con la condición de no poder introducir más reses que las limitadas por el Ayuntamiento'. **Caña**ma (cf.).

2.— Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'grupo de ovejas o de cabras que se separaba del rebaño por desarrollar poco y se las echaba a pastar libremente durante el invierno sobre un terreno especialmente destinado a ello'.

Comp. **rezago** 'reses débiles que se apartan del rebaño para procurar mejorarlas', que el DRAE (2ª) registra como acepción propia de Aragón, Córdoba y Chile.

Postverbal de **rezagar** (ár. *sâqa*).

ribero

1.— Brieva. 'terreno no cultivado o fincas llecas entre los sembrados por donde pueden ir libremente los rebaños'.

536. Comp. **rețazar** 'hacer pedazos' en Juan Ruiz (*Libro de buen amor*, 1430c, edic. Blecu: «Andando en el monte, ovo de entropeçar: / cayó en grandes redes, non las podía rețazar»).

2.— Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'ribazo entre dos fincas o pastizales': «*Y entre la finca de abajo y la finca de arriba había un ribero*».

Comp. alavés **ribero** 'ribazo en el terreno' (López Guereñu).
De **ripa**.

rimadero

Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'tronco que se deja sobre el fuego para mantener la lumbre': «*Un tuero lo arrimas a la lumbre y lo pones de rimadero*».

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), Matute (García Turza, 1975), Alesanco, Tobía y San Román de Cameros —**arrimadero** en Casalarreina, San Asensio y Laguardia— (ALEANR 823).

Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 281), **arrimaero**.

DRAE: **arrimador**.

De **arrimar**, forma seguramente der. de **rima**⁵³⁷.

rincallo

1.— Brieva, Villavelayo, Viniegra de Abajo. **Rencallo** (cf.). También en Canales⁵³⁸. Y asimismo en Las Hurdes (Viudas Camarasa).

Comp. arag. **rincayo** 'carnero castrado de un testículo', oído en Ejea de los Caballeros (Andolz).

2.— Mansilla. 'cordero sin testículos o con ellos ocultos'. **Gallarín** (cf.).

risca

1.— Ventrosa. 'risco'.

537. Comp. berc. **rima** 'montón de leña dispuesta en el monte para ser transportada al pueblo en carros o a brazo' (García Rey); berc. **enrimar** 'hacer rimas. Consiste la operación en apilar la leña cortada en el monte en una o varias rimas, colocándola con las touzas a un lado y la rama al otro' (García Rey).

538. ALEANR V, 599.

El DRAE recoge **risca** ‘risco, peñasco’ como propia de Andalucía, pero también existe en Anguiano (Echaide-Saralegui) y en Álava (López Guereñu).

2.– Viniegra de Abajo. ‘ladera rocosa’: «*Veníamos de fiestas de Ventrosa y caí a la risca, donde perdí la mano*».

Comp. **risca** ‘cresta rocosa’, localizado en el rioj. de Lumbreras, sor. de Ólvega y Ciria, y nav. de Aguilar; **riscal** ‘íd.’ de Torrecilla en Cameros y Estella.⁵³⁹

Del ant. **riesco** ‘peñasco escarpado’, forma de origen oscuro, acaso de ***resecu**, postverbal de **resecare** ‘cortar’.

rit(e)

Viniegra de Abajo. ‘voz de llamada a las ovejas para congregarlas en un sitio’. Creación onomat.

ritiar

Viniegra de Abajo. ‘llamar a las ovejas’: «(*Vio venir a los mastines*) y empezó a *ritiar*».

Figura en el DRAE como **arritar**, sin connotación alguna; pero es un término perteneciente al dominio occidental hispano (cf. Lamano, Cortés, Miguélez).

rizar

Viniegra de Abajo. ‘dar vueltas con las correas de las calzaderas alrededor de la pierna para sujetar los piales’.

De **rizo** ‘pedazo de cabo blanco para recoger una vela’ (término náutico), forma der. del escand. **rif** ‘íd.’ a través del fr. **ris**.

539. ALEANR X, 1361.

robla

Brieva, Canales, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'convite con que se cierra un trato'.

Común en Rioja (Magaña, Goicoechea, ALEANR 1222)⁵⁴⁰, Valle de Mena (González Ollé, 1960) y la Bureba (González Ollé, 1964)⁵⁴¹. También conocido en Álava (López Guereñu, ALEANR 1222) y franja sudoeste de Navarra (ALEANR 1222).

Comp. **robra** 'id.', variante recogida en las localidades altorrijoj. de San Asensio, Alesanco, Valgañón, Tobía y Tormantos, y en las navarras de Eulate y Aguilar⁵⁴².

Robla existe igualmente en astur. (Vigón), berc. (García Rey), leon. y cánt. (García Lomas), zam. (RFE V, 41), y seg. (Vergara).

El uso antiguo de esta voz y su derivada (**roboratione**) puede comprobarse en los viejos cartularios y documentos rioj. (cf. *Libro Becerro de Valvanera*, escritura nº 1, año de 1035⁵⁴³: «III karapitos dederunt in illa **robrotatione**»).

Postverbal de **robolar** 'confirmar la validez de una escritura' (lat. **robore** 'fortificar, consolidar').

robre

Mansilla, Viniegra de Abajo. '(Quercus robur)'. Alterna con al forma moderna **roble**, si bien **robre** aparece espontáneamente y con mayor frecuencia todavía hoy en los serranos más ancianos: «Y entre la finca de abajo y la finca de arriba habiá un ribero; y allí en aquella ladera habiá salido un robre».⁵⁴⁴ «Con los huecos de los robres hacíamos (antiguamente) cacharros pá dar de comer a las vacas».⁵⁴⁵

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), y asimismo en el pueblo navarro de Roncal, los zarag. de Las Pedrosas y Salvatierra de Esca, seis localidades de Huesca, y dos en la provincia de Teruel⁵⁴⁶.

540. Comp. **robla** 'merienda con que se da término a una obra', escuchado en Entrena (Pastor).

541. Asimismo en el punto burgalés de Bugedo (ALEANR IX, 1222).

542. *Ibid.*

543. Véase M. Alvar, *Dialecto riojano*, 1976, doc. XV, pp. 111-112.

544. Testimonio de D. Elías Covalada, de Mansilla.

545. Testimonio de D. Florián Salas.

546. ALEANR III, 392.

Comp. berc. **robre** 'roble' (García Rey), leon. **robre** 'íd.' (Miguélez), salm. **robri** 'íd.', escuchado en la Sierra de Francia (Lamano).

Robre es forma antigua atestiguada ya en el *Alexandre* (cf. 2565b, edic. D.A. Nelson: «Cayera de un **robre**, levavan lo en andes»), proced. del lat. **robore** (cl. **robur**).

robre albal

Mansilla, Viniegra de Abajo. '(Quercus robur)'. En Mansilla alterna con **roble albar**.

Comp. alavés **roble blanco** 'íd.' (Baráibar).

roble negral

Viniegra de Abajo. 'Quejigo (Quercus lusitanica)'. **Cajigo** (cf.).

También en Lumbreras⁵⁴⁷.

rodal

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'rodadura que queda en los caminos donde pasan carros'.

Rodal existe también en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), además de Valgañón, Tobía, Alesanco, San Asensio y el punto alavés de Labastida⁵⁴⁸, lo que podría sugerir un probable corte occidental de la voz frente a la variante sinónima **rodil** que, si bien se acusa en el la localidad altorrijoj. de Matute (García Turza, 1975), existe en los puntos zarag. de Tarazona, La Almunia de Doña Godina, Muel, Osera, Bujaraloz y Velilla, además del osc. meridional de Candasmos (añádase **rodilera**, registrado en el osc. oriental de Almudévar y en el meridiomal de Santaalcina)⁵⁴⁹.

547. ALEANR III, 393.

548. ALEANR II, 161.

549. *Ibid.*

Comp. rioj. **rodal** 'conjunto o sistema de ruedas de un carro', atestiguado en Azofra (Magaña); burg. **rodal** 'conjunto o sistema de ruedas de un carro', existente en la Bureba (González Ollé); cánt. (Calderón, García Lomas, López Vaqué 1988, Sáiz Barrio), astur. (Vigón), berc. (García Rey) y leon. (Morán) **rodal** 'conjunto que forman el eje del carro con las ruedas'.

De **rota**.

rodera

Ventrosa. **Rodal** (cf.): «*Síbete por encima de la rodera*».

Según ALEANR 161, **rodera** 'rodada (del carro)' es una forma muy extendida por la provincia de Huesca, acusándose el término en diecinueve de los pueblos encuestados; pero también existe en el bajoarag. de Valderrobles, Iglesuela del Cid y Cedrillas, y en los zarag. de Fayón y Ardisa.

Igualmente en el Bierzo y en Salamanca (García Rey y Lamano, respect.).

Comp. cánt. **roderón** 'releje, huella o surco que dejan las ruedas de la carreta' (García Lomas); zam. **rodera** 'portillo en la pared de una finca para dar paso al carro' (Molinero); salm. **sorroderas** 'huellas profundas hechas por los carros en los caminos' (Cortés); cesp. **sonroeras** 'baches formados por ruedas del carro' (Sánchez Sevilla, 148-149).

rodión

Brieva, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cerca hecha en medio del campo para guardar el ganado valiéndose el pastor de rede o de arbustos'.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), **rodión** 'red de alambre para cerrar el ganado en el monte de noche'; y en el Rasillo (Magaña), **rodión** 'círculo de piedras y ramaje que construyen los pastores en la sierra para guardar el ganado durante la noche'.

En Soria (Martín Alonso, 1982), **rodión** 'cerca de piedras para guardar el ganado'.

De **rodear** (lat. **rota**).

rojjo

Mansilla. 'vegetación, arbustos de que se alimentan las caballerías en el monte': «*Es mejor que las yeguas estén en el monte porque (allí) tienen más rojjo*».

Igualmente en Salamanca (Lamano, Miguélez) y en leon. (Miguélez), **rojjo** 'rojeo, el pasto que come el ganado en el monte royendo las hojas y ramones de algunos arbustos y matas'. En el extrem. de Sierra de Gata (Viudas Camarasa), **rojjo** 'monte bajo'.

De **rodere**.

romaza

Viniestra de Abajo. '(Rumex sanguineus) planta silvestre cuyas semillas rojizas eran utilizadas antiguamente para hacer infusiones, pues se suponía que sus vahos tenían poderes curativos contra el muermo de los caballos'.

Igualmente en el valle de Ojastro (Merino Urrutia, 1973).

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v.), el origen de esta voz hubo de estar en el resultado del cruce de las dos formas latinas que designaban esta planta, **rumice** y **lapathiu**.

romisaca

Mansilla, Villavelayo. **Remesaca** (cf.).

En Soria (García de Diego, 1951, 44), **romisaco** 'señal del ganado'.

roña

En Brieva, 'enfermedad de las ovejas'.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui).

De un ***ronea**, variante alterada del lat. tardío **aranaea** 'sarna', de explicación oscura.

rosada

Mansilla. **Aguada** (cf.).

También en Álava (López Guereñu), Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio) y Asturias (Vigón), **rosada** 'rocío'. En Aragón (Borao, Andolz), **rosada** 'escarcha'. De ***rosata**, forma latinovulgar procedente de **ros** 'rocío'⁵⁵⁰.

rostrizo

Mansilla, Ventrosa, Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. 'cochinillo recién nacido'.

El DRAE atestigua esta voz como regional de Burgos, Palencia y La Rioja significándola como sinónimo de 'cochinillo asado'. Con idéntico sentido al oficial se acusa también en Álava (Baráibar, López Guereñu) y por tierras de Viana y de la Ribera navarra (Iribarren, *Adiciones*); pero en el rioj. de Anguiano (Echaide-Saralegui), sor. de Almazán (Gervasio Manrique, 1956) y burg. de La Bureba (González Ollé, 1964), el término ofrece el mismo sentido que escuchamos en la Sierra. Cf. **rostrizo** 'cría de cerdo de quince a veinte días', recogido en el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1949, 74).

Del frânc. **hraustjan** 'asar', a través del cat. **rostit** 'id.'.

rostrizucho

Ventrosa. 'cochinillo más pequeño de la camada, aguacil'.

rozadera

Viniestra de Abajo. Forma más usual en esta localidad serrana que sus sinónimos **calabozo** y **rozamatas** (cf.).

Comp. can. **rosadera** 'cuchilla enhastada para cortar ramas' (BRAE VII, 339).

Del lat. **ruptu** 'roto'.

550. Comp. astur. **rosau**, **-ada** 'rociado' (Vigón).

rozamatas

Brieva, Viniegra de Abajo. **Calabozo** (cf.). También en Matute (García Turza, 1975).

rozón

Brieva. **Rozamatas** (cf.).

ruejo

En Ventrosa y Viniegra de Arriba, 'canto rodado'.

También en Valderrodilla (Gervasio Manrique, 1956), **ruejo** 'canto rodado en tierras de labor'. Comp. sor. **rodejo** 'canto rodado' (BRAE XXII, 493).

Asimismo en Álava (López Guereñu), **ruejo** 'piedra'. Y de acuerdo con el ALEANR 1399, también se acusa **ruejo** como sinónimo de 'canto rodado' en siete puntos navarros y cuatro del norte de Zaragoza, contrastando con la forma típicamente arag. de **ruello**, común en la provincia de Huesca.

Término del mayor interés: es descendiente autóctono del lat. **rotulu** 'ruedecita', y ejemplo de una vieja diptongación ante yod de claro signo dialectal, contraria a la norma fonética castellana.

rugón

Viniegra de Arriba. 'dícese de la res (toro, vaca, carnero) que presenta abundantes arrugas en la papada, en las patas, etc. por su especial gordura'.

De **rug**.

rugoso

Viniegra de Abajo. **Rugón** (cf.).
Lat. **rugosu**.

ruizas

Brieva. (Pl. tantum) 'lo menudo del roble o de la encina; desperdicio menudo que queda de la tala de un roble o encina'.

De origen oscuro, acaso der. de **rodar**. Comp. cánt. **ruir**, **ruyar** 'lanzar la peonza al suelo para que baile' (Sáiz Barrio).

ruizos

Viniestra de Abajo. 'carga de leña delgada'.

rumio

Viniestra de Abajo, Viniestra de Arriba. (masc.) 'comida rumiada'.

Comp. cánt. **rumío** 'acción y efecto de rumiar' y 'lo que un animal rumia de una vez' (Calderón, García Lomas, López Vaqué 1994); sor. **rumiajo** 'desperdicio de hierba que dejan los bueyes al comer', 'babas de los bueyes cuando rumian' (Gervasio Manrique, 1956).

Postverbal de **rumiar** (lat. **rumigare**).

S

sacante

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'excepción hecha de': «*Sacante las de ahí riba, aquí toa las casas dan a la carretera*». «*Sacante los de Extremadura, en el pueblo habemos ya pocos*».

Del gót. **sakan**.

salegar

Brieva, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'lugar del monte donde se echa la sal para que la coman los animales'.

De **salega** 'piedra o losa donde los pastores echan la sal al ganado', viva hoy en arag. (Andolz), postverbal de **salegar** 'dar sal al ganado' (lat. ***salicare**).

salma

Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. **Jalma** (cf.).

El DRAE recoge esta forma como voz antigua de Rioja y Soria, apunte que la geografía lingüística actual corrobora⁵⁵¹.

551. Cf. ALEANR I, 68, y ALEANR II, 170.

Asimismo en Canales y Viniegra de Arriba⁵⁵², e igualmente en el burg. de Neila, partido de Salas (García de Diego, 1916, 307).

Comp. nav. **chalma, jalma, shalma, talma, zalma, zalla, zarma** (Iribarren, ALEANR 170), osc. **eisalma** (ALEANR 170).

En Cespadosa (Sánchez Sevilla, 145), **aguja de salmar**.

Salma es un término hispánico recogido ya por San Isidoro como forma corrupta del **sagma** latino en boca del vulgo (cf. *Etimologías* XX, 16, 5, edic. OrozMarcos: «Sagma quae corrumpit vulgo **salma** digitur»).

salón

Brieva, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'costillar entero de oveja o trozo de esta res que, debidamente adobado y puesto en salazón, era característico de la alimentación de los pastores'. Según testimonio de los propios serranos⁵⁵³ es voz traída de la trashumancia. Comp. **cecina**.
De **sale**.

salvaderas

Villavelayo. 'comedero hecho con tres tablas'.
De **salvu**.

sangradero

En Brieva, 'parte del cuello de la res por donde sangra al matarla'. Se utilizaba para hacer los **boches** o **bocheñas**.

También en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), **sangradera** 'sitio por donde se degüella el cerdo'.
De **sanguinare**.

552. ALEANR I, 68.

553. D. Máximo Duro, de Brieva, D. Florián Salas, de Viniegra de Abajo, D. Isidro Losa, de Mansilla.

seca

Ventrosa. 'dícese de la res que ya no tiene leche'. **Juta** (cf.).

También en Canales, Viniegra de Arriba y Lumbreras, siendo forma común en todo el valle del Ebro, este de Soria y oriente de Guadalajara⁵⁵⁴.

Lat. **sicca**.

señal

Brieva, Ventrosa. 'corte en la oreja de la res como distintivo de su propietario'. Antiguamente se transmitía por herencia y se recogía en el Ayuntamiento⁵⁵⁵.

Dispunta, hendida, horca, hoja de higuera, muesca, remediesaca (cf.).

De **signale**.

ser

1.— Ventrosa. 'tener, presentar': «*El piorno es un parecido a la retama, pero de menor altura*».

2.— Ventrosa. 'producirse, surgir, desarrollarse': «*El piorno es andeai riba las cabezas*».

sereno

1.— Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'huerto anexo a la casa, cerrado al exterior con un muro, distinto del corral y más espacioso'.

Comp. **sereno** 'pieza de la casa, generalmente descubierta, en la que se apila la leña y fermenta la basura', registrado en Matute (García Turza, 1975); **sereno** 'lugar que existe en la casa de campo para verter el estiércol', común en Rioja (Magaña); **sereno** —**serenao, serenau**, en Navarra y noroeste de Huesca— 'parte descubierta de la corraliza', forma muy común en la provincia de Zaragoza y que está muy extendida por La Rioja Media y Baja, franja oriental de Soria, norte de Teruel y tierras guadal. de Tortuera (Pardo Assó, Andolz, Iribarren,

554. ALEANR V, 571.

555. Testimonio de D. Leónides Valpuesta Antón, de Ventrosa.

Goicoechea, ALEANR 540), lo que parece sugerir un probable origen navarro-aragonés del término.

2.— Viniegra de Arriba. ‘corral cercado con retamas o espinos’.

Parece tratarse de una acep. derivada de la anterior, dentro de un concepto más rústico de la vivienda serrana.

Lat. **serenu**.

seso

Viniegra de Arriba⁵⁵⁶. **Redrollo** (cf.).

Es forma atestiguada asimismo en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), y común en La Rioja, según Goicoechea, apunte este último que la geografía lingüística actual corrobora, extendiendo el radio de difusión de la voz hacia el burg. de Buggedo, tierras alavesas de Laguardia y Labastida⁵⁵⁷, Navarra Media y Ribera, seis localidades osc., cuatro turol., y el rincón valenciano de Ademuz⁵⁵⁸.

También en Soria (García de Diego, 1978, 360), **seso, sesero** —comp. la variante **sesillos** ‘íd.’, recogida en el punto oriental de Ciria⁵⁵⁹—.

Igualmente en la Bureba (González Ollé, 1964), **seso, sesero**.

En Segovia (Fonseca), **sesero**.

Variante mozárabe der. del lat. **sessu** y que contrasta con cast. ant. **siesso** (Zamora Vicente, 1967, 153), nav. de Esparza de Salazar **siés** (Iribarren, *Adiciones*), arag. **siés, sieso** (Andolz; Alvar-Pottier, 281, n. 146), leon. **sielso** (García de Diego, 1978, 360), salm. **sielso, sienso** (Zamora Vicente, 1967, 153).

sestil

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘espacio natural (la sombra de un árbol o de un roquero) donde acuden a cobijarse los animales en verano para protegerse del fuerte calor’.

556. ALEANR VI, 834.

557. Añádase Antoñana (López Guereñu).

558. ALEANR 834.

559. *Ibid.*

Coincide con el DRAE.

También existe en Canales, Viniegra de Arriba, Lumbreras, Torrecilla en Cameros, San Román y Cornago⁵⁶⁰. Igualmente en la Sierra de Ayllón (Zapata, 416).

En arag. (Andolz), **sestero**. **Siestil** (comp.). De (hora) **sexta**.

sestín

Viniegra de Abajo. **Sestil** (cf.). Variante menos generalizada, nacida por confusión de sufijos.

siestil

Viniegra de Abajo⁵⁶¹. **Sestil** (cf.).

Igualmente atestiguado en Tobía (ALEANR 590), **siestil** 'sestero'. De **sestil** con posterior cruce de **siesta**.

sigún

Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'según': «*Hay varias formas (de llamar a las vacas), según a lo que las enseñen*».

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), y en Segovia (Fonseca).

Sigún es un vulgarismo ya documentado a comienzos del XVI (Alvar-Pottier, 314, n. 101) y hoy muy extendido por todo el territorio peninsular e hispanoamericano (Zamora Vicente, 1967, 379), atestiguándose asimismo en judeo-español (Zamora Vicente, 1967, 380).

Forma enclítica apocopada de **secundu**.

560. ALEANR V, 590.

561. Véase «**Siestil de Hoyo Bellido**», en la toponimia tradicional de esta localidad.

simental

- 1.– Mansilla. ‘macho de la cerda, verraco’.
- 2.– Viniestra de Abajo. ‘macho de la oveja, morueco’.
- 3.– Viniestra de Abajo. ‘macho de la vaca’.

Comp. rioj. **simental** ‘morueco’, escuchado en San Asensio⁵⁶²; extrem. **simental** ‘semental, animal padre’ (Zamora Vicente, 1943).

De **semental** (lat. ***sementale**), con posterior cruce de **simiente**.

sistil

Brieva. **Sestil**, **siestil** (cf.).

Comp. **Roble sistil**, término topon. tradicional registrado en la localidad de Ventrosa⁵⁶³.

De **siestil**, por evolución regular ante **-s** agrupada⁵⁶⁴.

sobrejalma

Ventrosa. ‘pieza de tela que se pone sobre la **jalma**’. **Jalma** (cf.).

Coincide con el DRAE.

sobreprimal

Viniestra de Arriba⁵⁶⁵. ‘cordero de tres años’. **Primal** (cf.).

Comp. salm. **sobreprimal** ‘res lanar que ha cumplido dos años’ (Lamano).

562. ALEANR V, 603.

563. A. González Blanco, *Op. cit.*, s.v.

564. Como **viéspera-víspera**, **niéspero-níspero**, etc. (cf. R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, 1987, p. 56).

565. ALEANR V, 596.

sol

Viniegra de Abajo. 'terreno comunal donde pueden pastar libremente las reses de uno o más municipios comuneros, de sol a sol'.

También registrado en Albelda (Goicoechea), **sol** 'derecho de pastos durante el día (de salida a puesta de sol) en los pastos comuneros'. En el valle de Ojacastro (Merino Urrutia, 1969, 89), **sol** 'derecho de pastos de los Ayuntamientos, ya en desuso, sobre jurisdicción ajena, que duraba de sol a sol. Este derecho se ve en documentos de los siglos XIV y XVI'.

De **sole**.

solana

Término muy extendido en la toponimia menor de la Sierra⁵⁶⁶ significando siempre 'terreno amplio, llano y soleado, donde pastan los animales'.

Comp. nav. **solana** 'comarca llana y soleada', recogido por Iribarren en Estella.

De **solana**.

solano

1.– Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'viento del este'.

Igualmente en Lumbreras⁵⁶⁷.

Coincide con el DRAE.

2.– Mansilla. 'viento del sur'. **Ábrego** (cf.).

También recogido por Llorente en Canales⁵⁶⁸.

Comp. **solano** 'viento cálido y sofocante, cualquiera que sea su rumbo', que el diccionario académico registra en su 2ª acep. de la voz como término

566. Véase **La solana** (en Brieua, Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo), **Las solanas** (en Villavelayo), **Las solanillas** (en Mansilla), **Los solanos** (en Canales), **El solanil** (en Viniegra de Arriba), etc.

567. ALEANR IX, 1302.

568. ALEANR IX, 1301.

propio de Burgos y provincias vascongadas, y que también se escucha en Nájera (Goicoechea) y en Álava (López Guereñu).

De **solanu**.

solapa

Ventrosa. 'socavo de una roca o montaña'. También **covacho** (cf.).

También en Salamanca (Lamano), **solapo** 'peña que hace pestaña, de modo que se pueda uno cobijar o guarecer'. Y en Segovia (Vergara), **solapo** 'abrigo'. En Soria (García de Diego, 1951, 48-49), **solabio**.

Según Corominas-Pascual (DCECH, s.v. **lapa II**), estamos ante un probable leonesismo o portuguesismo importado en Castilla y der. del ant. **lapa** 'roca que sobresale cubriendo un lugar', 'cueva', forma de origen oscuro viva hoy en Extremadura y Salamanca (BRAE IV, 94), acaso de creación expresiva.

somo

Viniegra de Abajo. 'la parte más alta de un monte'. Término común también reflejado en la toponimia menor de esta localidad: cf. **El somo**, **Detrás del somo**, **Somillos**.

El diccionario oficial recoge esta forma como antigua, significándola 'cima o lo más alto de una cosa'.

Comp. **somo** 'arriba' en *Mío Cid*, 3651; **en somo** 'encima, arriba' *ibid.* 171, 612; **en somo de**, *ibid.* 1220; **somo** 'cima, lo más alto' en Berceo (*Santa Oria* 45d, edic. I. Uría, 1992: «Fue puyada en **somo** por verdat vos dezir»; *San Millán* 15c, edic. Dutton, 1992. «(Falló) al ermitán orando en **somo** del otero»).

También existe hoy en Cantabria (García Lomas, Sáiz Barrio), **somo** 'cima o lo más alto de un terreno dominante'.

Lat. **summu**.

somosta

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'lazada de seguridad (hecha en la testuz de las vacas, por ej.)'.

En Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 146 y 278) se acusa igualmente el término con un significado muy próximo: **somosta** 'cada vuelta que da la coyunda al yugo y al cuerno de la vaca'.

Comp. cánt. **somostada** 'sacudida que el ganado uncido da con la cabeza para espantar las moscas' (García Lomas); extrem. **somuestra** 'nudo de la cincha o el ventril' (Viudas Camarasa). **Zamosta** (cf.).
Del célt. ***camba** 'curvatura'.

sopa

Viniegra de Abajo. **Sopas canosas** o **sopas de pastor**. 'sopas que preparaba el pastor en las trashumancia a base de abundante leche, sebo y pan, hasta obtener una característica mezcla muy pastosa'. En Villavelayo y Viniegra de Arriba, **sopas canas**.

Comp. nav. **sopa cana** 'la hecha con leche, pan y canela, o con leche y grasa del capón', recogido en Pamplona y Montaña por Iribarren; extrem. **sopas canas** 'sopas con leche' (Viudas Camarasa).
Del germ. **suppa**.

sortija

En Viniegra de Arriba, 'anilla que se pone en las fauces del cerdo para que no hocee demasiado el terreno'.

Comp. salm. **sortija** 'uno de los modos de atar a las vacas en el comedero' (Martín Alonso, 1982).
De ***sorticula**.

sortijar

Viniegra de Abajo. **Ensortijar**, **gericar** (cf.). También en el leon. de los Argüellos (Miguélez), **sortijar** 'poner al cerdo alambre en el hocico para que no hocee'.

soterrizo

En Ventrosa, 'habitáculo o espacio de la casa donde antig. se recogían los cochinos'.

De **terra**.

sudadero

Vilavelayo. 'tela de estopón que se ponía encima de la caballería'.

suomo

Viniegra de Abajo. **Somo** (cf.). Forma ultracorrecta recogida de dos diferentes informadores de esta localidad⁵⁶⁹, que la repetían espontáneamente.

susano

Viniegra de Abajo. **Vega Susano** 'vega de arriba'. Forma común recogida de la toponimia menor de esta localidad⁵⁷⁰.

Figura en el DRAE como adj. anticuado, significando 'que está en la parte superior o de arriba', valor que ya se testifica en la obra berceana (cf. *Sacrificio*, 89d, edic. Pedro Cátedra, 1992: «El otro reconcello, ciella más orellana, / significa al cielo, la partida **susana**»).

Comp. nav. **susano**, -a 'próximo o cercano' (Iribarren), acep. que Borao considera como típicamente navarra.

Del ant. **suso** 'arriba' (lat. vulgar **susu** —cl. **sursum**— 'hacia arriba'), vivo durante la Edad Media, si bien en el Renacimiento se abandonó según se desprende de un testimonio de Juan de Valdés⁵⁷¹.

569. D. Francisco De Pedro y D. Santiago Tierno Medel.

570. Véase también **Collado susano** (A. González Blanco, *Diccionario*, s.v.).

571. (Cf. *Diálogo de la lengua*, edic. J.M. Lope Blanch, Castalia, 1978, p. 122: «**Suso**, por arriba, se usó en tiempo, como parece en el refranero que dize «Con mal anda el huso, quando la barva no anda de **suso**», pero ya no la usamos, especialmment en cosas graves y de autoridad»).

T

tafo

Viniestra de Abajo. 'olor fuerte que despiden los animales'.

Tafo 'olor fuerte desagradable', figura en el diccionario académico como regional de Álava, León, Rioja y Zamora.

Comp. **tafo** 'todo olor que sale de las cocinas', 'olor que sale de las bodegas cuando está fermentando el vino', escuchado en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973); **taforada** 'mal aliento', en Entrena (Pastor); **tafo** 'olor, tufillo', común en Rioja (Gooicoechea). Álava (Baráibar), **tafo** 'tufo, olor fuerte y casi siempre desagradable'. Navarra (Iribaren), **tafo** 'tufo'. Fuentepinilla —Soria— (Gervasio Manrique, 1965), **taforatada** 'bocanada maloliente del borracho'. Tarazona (Gargallo, 518), **tafada** 'olor que desprenden los animales'.

Metátesis de **fato** (lat. **olfactu**), por cruce de **tufo**.

talanguera

Mansilla, Ventrosa, Viniestra de Abajo. 'cierre de un redil (o encerradero) hecho a base de troncos colocados vertical y horizontalmente'.

DRAE: **talanguera**.

También en Osona (Gervasio Manrique, 1956), **talanguera** 'talanguera'. En Cantabria (Sáiz Barrio), **talanguera** 'cada uno de los larqueros que horizon-

talmente forman la portilla de acceso a un prado'. Y en la Montaña leonesa (Villarroel), **talanguera** 'portillo de poca consistencia de un cercado'.

Comp. **talanguera** 'enrejado que forma la pared lateral del carro de llantas', atestiguado en Matute (García Turza, 1975); **tarranquera** 'puerta para entrar a una finca cercada', recogido en Cervera en Río Alhama⁵⁷²; nav. **talanguera** 'valla de maderos' (Iribarren); cánt. **taranca** o **talanca** 'tabla para hacer una talanquera' (García Lomas, López Vaqué 1994); astur. **taranga** 'morcilla' (Rato⁵⁷³).

De ***taranca** 'espetón', voz seguramente prerromana de origen céltico.

talaya

Viniegra de Abajo. 'atalaya.

De **atalaya** (procedente a su vez de la raíz **t-l-** 'estar en lo más alto', 'acechar, atalayar'), por falsa separación con el artículo.

talayón

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'monte desde donde se domina un extenso territorio'.

támbara

1.— Canales, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'rama delgada y larga'.

También en Lumbreras⁵⁷⁴.

Comp. **támbara** 'támara, leña menuda', que el diccionario académico registra en sus últimas edic. (1984, 1992) como segunda acep. de la voz, peculiar de Burgos, Rioja y Salamanca.

572. ALEANR I, 26. Comp. **tarranclera** 'íd.', de Cornago y Ólvega —**puerta de tranquera** en Arcos de Jalón; **tarranclera** en los pueblos turol. de Alfambra, Teruel capital, y Arcos de Salinas—, (*ibid.*).

573. Cit. en Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **tranca**.

574. ALEANR VI, 821.

Támbaras ‘ramas cortadas de un árbol’, se escucha igualmente en Viniegra de Arriba, Alesanco, Cornago, San Román de Cameros, Cornago y Autol⁵⁷⁵, frente a **támbara** ‘támara, ramilla que se emplea para hacer setos’, recogida en Anguiano (Echaide-Saralegui), y **támbara** ‘madero cortado y limpio, de reducido grosor’, localizada en Matute (García Turza, 1975).

De otro lado, en la localidad burgalesa de Lerma⁵⁷⁶, **támbaras** es sinónimo de ‘leña menuda’, y con idéntico valor se acusan las formas **tambarusca** en el pueblo burgalés de Retuerta y **támbara** en el zamorano de San Cebrián de Castro⁵⁷⁷. Asimismo, en Salamanca (Cortés) existe **támbara** con el valor de ‘rama menuda de encina’. En Cespedosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 152), **támbaras** ‘carrascas o ramas secas de encina’. En el punto extrem. de Guijo de Granadilla (Viudas Camarasa), **támbara** ‘támara’.

Frente a ello, cf. sor. **tamarusca** ‘leña menuda’, recogido en Vinuesa⁵⁷⁸, La Muela y Bretún (Gervasio Manrique, 1956); nav. **tamariz** ‘clase especial de mimblera que crece a orillas de los ríos y lagunas’, localizado en Corella (Iribarren); altoarag. **tamariz** ‘arbusto (Tamrix gallica)’, apuntado en Litera (Andolz).

2.– Viniegra de Abajo. ‘carga de leña delgada y larga’.

También recogido por Llorente en Viniegra de Arriba⁵⁷⁹.

Comp. **támara** ‘carga de ramaje de roble, encina o pino, que pesa de ocho a diez arrobas’, atestiguado en el diccionario oficial como específico de Guadalajara; extrem. **táramas** ‘ramos de roble o encina’ (Flores. 88).

Voz antigua y dialectal, de origen seguramente prerromano, ejemplo de la vitalidad del grupo **-mb-** etimológico en un espacio bien preciso por debajo de la capa castellana.

tambarán

En Mansilla, ‘carga grande de leña’: «(*Cogí*) un *tambarán* de leña».

Comp. **tambarón** ‘piso que existe en los corrales para dejar el pienso y la paja del ganado’, escuchado por Magaña en el valle de Ocón.

575. ALEANR III, 332.

576. Cf. M. Seco, «Nombres de la hojarasca», RDTP XII, 1956, pp. 177-185.

577. *Ibid.*

578. *Íd.*

579. ALEANR II, 248.

tambarilla

Brieva, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'planta silvestre muy fina que se da de manera especial en los terrenos calizos; la comen los animales y es muy pequeña, pero muy alimenticia': «*La tambarilla se cría en los calizos*». «*Ande se cría la tambarilla se suele criar l'anavia; en los cumbaderos de la Demandá*».

Figura en el DRAE como propia de La Rioja: **tambarilla** 'mata ericácea, con flores purpúreas en racimo'.⁵⁸⁰

tanganillo

Ventrosa. 'palo atado al cuello de los perros mastines muy vivaces que les impide correr pero no andar; así se evita que persigan demasiado a las ovejas o que, si vale para ello, se vaya de caza'.

Igualmente atestiguado en el pueblo alavés de Cigoitia (López Guereño), **tanganillo** 'palo que impide a las reses acelerarse'. Asimismo en la Ribera navarra (Iribarren), **tanganillo** 'tablita que les ponen a los galgos colgando del cuello para evitar que corran', 'tablilla o trozo de cuero que se pone a los chotos en el vientre, para evitar que cubran a las cabras'. En tierras de Tarazona (Gargallo, 520), **tanganilla**, **tanganillo** 'trangallo, trozo de madera que se cuelga del cuello de los galgos en la época de veda o terminada la cacería'; y en el punto bajoarag. de Sarrión (Andolz), **tanganillo** 'palito de unos 20 cms. de longitud que cuelga del collar del perro para impedirle que corra cuando persigue a la caza'.

Comp. extrem. **tanganillo** 'palo que se ata a los perros durante la veda para que no puedan cazar', escuchado en Mérida (Zamora Vicente, 1943).

De **tángano**, vivo hoy en salm. con el valor de 'palo' y 'rama seca no arrancada aún del árbol' (Lamano), y también en rioj. —aquí bajo la forma disimilada de **tángalo** 'vara, palo grueso de roble' que escuchó Magaña en el valle de Ocón—, y ambos der. de **tango** o **tanga** 'chito', en última estancia postverbales del ant. **tañer**⁵⁸¹.

580. Comp. **tambarilla** 'pequeña mata ericácea (Menziesia Daboecii)', que Goicoechea registra en La Rioja.

581. Cf. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **tángano**.

582. ALEANR V, 613.

tapar

Viniegra de Arriba⁵⁸². 'cubrir el carnero a la oveja'. **Coger, tomar** (cf.).
También en salm. (Miguélez).
Del gót. ***tappa**.

tardío

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'otoño'. **Otoño** (comp.).

El DRAE recoge esta voz como propia de Cantabria y Salamanca con idéntico significado al recogido en la Sierra.

También se escucha en Canales, Anguiano, Tobía y Logroño (Echaide-Saralegui, ALEANR 1287).

Asimismo en la provincia de Soria (García de Diego, 1951, 40; Gervasio Manrique, 1956). Comp. **tardío** 'última parte del otoño', apuntado en Huesca capital⁵⁸³, altorag. **tardagó, tardaó** 'otoño' (Andolz).

De **tardivu**.

telera

En Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'enrejado de madera dispuesto sobre el pesebre donde se echa el pienso a ovejas y cabras'. **Zarzos** (comp.).

También en Entrena (Pastor).

En la Bureba (González Ollé, 1964), **talera**, 'enrejado sobre el pesebre para depositar en él el pienso'. Álava (López Guereñu), **talero** 'gamella para la empajada del ganado'.

De **tela**, pl. de **telu** 'dardo'.⁵⁸⁴

583. ALEANR IX, 1287.

584. Para otras hipótesis sobre la etimología de esta la voz, véase F. González Ollé, *El habla de la Bureba*, 1964, s.v. **talera**.

tenada

Canales, Mansilla. 'habitáculo cubierto de tejas dentro de la corraliza para guardar el ganado'. Comp. **teñada**.

También en Soria (García de Diego, 1951, 42). En el rioj. de Pajares (Pastor), **teina** 'corral en el monte con cubierta de teja y paredes de piedra'.

En la Bureba (González Ollé, 1964), **tenada**, **tinada**, **toñada** 'construcción de estructura elemental destinada a guardar aperos, instrumentos de labranza, etc.', 'corraliza en las afueras del pueblo'.

En la Ribera tudelana (Iribarren), **enteinada**; Cintruénigo y Corella (Irib.), **teinada** 'cobertizo hecho con samantas de sarmientos o ramas'.

En el arag. de Litago (Andolz), **tenada** 'paridera en el monte'; arag. de Tarazona (Gargallo, 476), **tainada** 'depósito de leña'. Teruel⁵⁸⁵, **tenada** 'cubierto de la corraliza'.

Salamanca (Lamano), **tenada**, **tenadizo**, **tenado** 'cobertizo que se hace para resguardar y abrigar los ganados en el corral, cubriéndolo con leña o pajas largas, para que no penetre la lluvia'. Extremadura (Viudas Camarasa), **tenada**, **tenao** 'cobertizo'.

Comp. **tenadón** 'tenada, cobertizo, sotechado', existente en Tierra de Campos (García Bermejo); leon. **teinada** 'parte superior de las cuadras del ganado menor, donde se guardan ramas con hojas que sirven de comida para los animales en invierno' (Rubio); seg. **telada** 'tenada. Cobertizo hecho con ramas en el corral para resguardarse' (Vergara).

De **teinada**⁵⁸⁶ (lat. **tigna**, pl. de **tignu** 'viga', 'material de construcción'), con monoptongación normal de **ei** sin modificar la nasal, por tratamiento semiculto de la voz.

tenao

Mansilla. **Teñada** (cf.): «*Tenao era un cerradero que no tenía tejao*».

585. ALEANR IV, 538 y 539.

586. Comp. **tainada** 'cubierto de la corraliza', localizado en Autol y localidad sor. de Ciria; **taina** 'íd.', en el citado punto de Autol y sor. de Arcos de Jalón; **teiná** 'íd.', en el pueblo conq. de Valdemeca (*Ibid.* nota anterior).

También en Salamanca (Lamano).

Comp. extrem. **tenao** ‘cobertizo’ (Viudas Camarasa); arag. **teinao** ‘cubierta de la corraliza’, atestiguado en el pueblo zarag. de Bijuesca; **tinao** ‘íd.’, en la localidad guadalajareña de Tortuera.⁵⁸⁷

teñada

Viniestra de Abajo. ‘cabaña con cubierta de centeno cosida para guardar el ganado’. La inclinación de la techumbre era muy pronunciada para evitar que se calase, y siempre a dos aguas⁵⁸⁸.

También en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), **teñada**, **teñazo** ‘pequeñas corralizas extendidas por los montes de la sierra de la Demanda’.

En la Bureba (González Ollé, 1964), **teñada** ‘corraliza en las afueras del pueblo’.

Comp. **teña** ‘tinada, cobertizo’, que el diccionario académico registra en su 21ª edic. (1992) como característico de La Rioja, pero que también existe en Soria (García de Diego, 1951, 42).

De **tigna**.

teñao

Mansilla, Ventrosa, Viniestra de Abajo. **Teñada** (cf.).

teñuco

Viniestra de Arriba. ‘habitáculo donde se encierra a los cochinos’. **Soterrizo**, **zaburto** (comp.).

Comp. **teña** ‘cobertizo para el ganado menor y para otros animales’ que el DRAE atestigua como voz provincial de La Rioja; **teña** ‘pocilga’, recogido en Anguiano (Echaide-Saralegui) y San Andrés (Pastor).

587. *Ibid.*

588. Sobre la posibilidad de que esta edificación pastoril sea de vieja estirpe céltica, véase *Nueva Rioja*, 18-7-1993, Anexo.

tetera

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'enfermedad de las cabras': «*Hay una enfermedad que se llama tetera, que se ponen enfermas las ubres. Es como el pelo de las mujeres*».

De **teta**, voz de creación expresiva.

tetón

En Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'cochinillo de destete (de aproximadamente siete semanas)'. **Cumplido** (cf.).

Figura en el DRAE como voz propia de Rioja con el valor de 'cochinillo que aún mama', apunte que la geografía lingüística actual corrobora⁵⁸⁹.

Con idéntico significado al recogido en la Sierra Llorente atestigua el término en Viniegra de Arriba, Lumbreras, Logroño, Casalarreina, y punto burgalés de Buggedo.⁵⁹⁰

En la Bureba (González Ollé, 1964), **tetón** 'cría del cerdo'. Álava (López Guereñu), **tetón** 'cerdo pequeño'. Navarra (Iribarren), **tetón** 'cerdo que no ha cumplido los dos meses'. Comarca de Tarazona (Gargallo, 512), **tetón** 'cochinillo que aún mama'.

tiemblas

Viniegra de Abajo. 'temblores': «*Nunca me habían dado tiemblas*».

Forma antigua recogida ya en Berceo con idéntico sentido (*Duelo*, 24d, edic. G. Orduna, 1992: «Lazdrava en comedio yo, de **tiemblas** mortales»). Postverbal de **temblar** (lat. **tremulare**).

tinada

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cabaña para guardar el ganado'. **Tenada** (cf.).

589. Véase **tetón** 'cochinillo recién nacido' (ALEANR V, 644).

590. ALEANR V, 646.

Tinada ‘cubierto de la corraliza’ existe en Lumbreras⁵⁹¹.

Comp. **tinada** ‘corral situado en el interior del pueblo’, escuchado en la Bureba (González Ollé, 1964); alavés **tiñada** ‘cobertizo para ovejas’, localizado en Elciego (López Guereñu); arag. **tina** —**tinao** en el punto guadal. de Tortuera— ‘cubierto de la corraliza’, registrado en las localidades zaragoz. de Las Pedrosas y Ardisa, y muy extendido en la provincia de Huesca⁵⁹²; berc. **tinada** ‘parte superior del corral destinado a pajar o para recoger leña’ (García Rey); extrem. **tinaón** ‘tinado, tinada’ (Zamora Vicente, 1943); extrem. **tinao**, **tinaón** ‘cuadra para animales’ (Viudas Camarasa).

De ***tignata**, tomado por vía semiculta (tal en **sino**, **dino**).

tió, tiá

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘cualquier persona de edad’, ante nombre propio: «*El tió Covaleda, la tiá Fidela, la tiá Margarita, la venta del tió Macario*». Mantiene además la acepción usual castellana de parentesco.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui). Y en el Bierzo (García Rey). Del lat. tardío **thíu**, **-a**, forma de procedencia griega.

todillo

Brieva. ‘tobillo’.

También en la Bureba (González Ollé, 1964).

Ultracorrección fonética de **toillo** (lat. ***tubellu**).

tomar

Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. ‘cubrir el toro a la vaca’. **Coger** (cf.).

591. ALEANR IV, 538.

592. *Ibid.*

También en Valgañón y en cinco puntos de la provincia de Huesca⁵⁹³ Extremadura (Flores, 80), **tomar** 'montar el macho a la cabra en celo'. De **autumare** 'afirmar' (***tumare** en lat. hispánico).

tomarse

Mansilla. 'quedarse preñada una res'.

tomo

Mansilla, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'capa de estiércol que se forma en el encerradero'.

Comp. extrem. **tomo** 'grosso, altura; empleado frecuentemente como grosor de abono de la tierra' (Zamora Vicente, 1943).

De **tomu**.

topín

En Ventrosa, 'caballo que desde su nacimiento padece de los cascos'.

DRAE: **topino**, -a.

Comp. altoarag. **topino**, -a 'se dice de la caballería que pisa con las lumbres o parte inferior de las herraduras', registrado en Benasque (Andolz); cánt. **tupino**, **topino** 'se dice de una res que tiene el defecto de pisar con la punta de las uñas' (García Lomas); rioj. **topinar** 'defecto que tienen algunas caballerías en las patas delanteras, que les hace caer, y que es fácil conocer haciendo correr al ganado', apuntado en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973).

De la onomat. **top**.

torcido, a

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'res que nació mal'.

De ***torcere** (cl. **torquere**).

593. ALEANR V, 566.

torionda

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. '(vaca) en celo'. **Vuelta** (cf.).

Coincide con el DRAE.

Según ALEANR 565, la voz también se escucha en Canales, al igual que en dos puntos de la franja oriental soriana, en uno navarro, en dos turol., y en los dos pueblos visitados de Cuenca. Comp. **turionda** 'id.', registrada en Tobía y Valgañón —localidad donde alterna con **turienda**—; **torienda**, en Alfaro (*ibid.*).

En Ojacastro (Goicoechea), **turionda**.

Navarra (Iribarren), **torienda**, **torionda**. Salamanca (Lamano), **torionda**, **turunda**. Cespadosa de Tormes (Sánchez Sevilla, 279), **torionda**.

Del verbo ***torir** 'cubrir el toro a la vaca'⁵⁹⁴, más el sufijo **-bunda**⁵⁹⁵.

traba

Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Manea** (cf.).

También en Viniegra de Arriba y Lumbreras⁵⁹⁶, al igual que en San Andrés (Pastor) y en la localidad alavesa de Apellániz (López Guereñu).

Comp. salm. **traba** 'apea de pata y palo, que se pone a las caballerías para que aprendan el paso, y a las ovejas paridas para que no puedan salir del ahijadero' (Lamano).

Lat. **trabe** 'madero'.

trama

Viniegra de Abajo. 'flor de cualquier árbol cuyo fruto aparece envuelto en cáscara (como el avellano, el nogal, el roble o la encina, por ej.)'.

594. Véase Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **toro**.

595. Como en **cachonda**, **butionda**, **verrionda**, etc.

596. ALEANR VI, 726.

En Allo (Iribarren), **trama** 'flor del olivo'. En Tarazona (Gargallo, 484) y en Magallón (Andolz), **tramilla** 'flor de olivo'.
Lat. **trama** 'urdimbre'.

tramilla

En Mansilla y Viniegra de Abajo, 'hilo fuerte, bramante'.

Comp. arag. **trama** 'hilo tosco y grueso de lana que se teje con cáñamo, para sacos' (Pardo Assó); leon. **tramilla** 'hilo fino que se emplea para atar los chorizos' (Martín Alonso, 1982); salm. **tramilla** 'hilo gordo hecho de cáñamo' (Lamano); seg. **tramado** 'tela muy fuerte que tejen con lino y lana generalmente negra, y la emplean las mujeres para hacer manteos' (Vergara).
Lat. **trama**.

transido, a

Viniegra de Abajo. 'desfallecido de hambre': «(*Un tal Corto*) vino a caer ramón a los chivatos que bajaban medio transidos de Tacudía».

También en Aragón (Pardo Assó), **transido, a** 'desfallecido de hambre'.
Comp. extrem. **transío** 'debilitado por el hambre o la sed', escuchado en Las Hurdes (Viudas Camarasa).

Voz antigua, usual en la Edad Media con el significado etimológico de 'muerto'⁵⁹⁷, pero que ya en el siglo XVII se consideraba como un término anticuado⁵⁹⁸.

Del ant. **transir** (lat. **transire** 'pasar, acabar, morir').

trashumante

Viniegra de Abajo. 'vecino del pueblo que va a la trashumancia'. **Estante** (comp.).

De **trashumar**.

597. Cf. Berceo (*Milagros*, 178a, edic. García Turza, 1992; *Santa Oria*, 168b, edic. I. Uría, 1992), *Santa María Egipcíaca*, 1178, edic. Alvar, 1967; *Libro de Apolonio*, 217d, edic. C. Monedero, 1987; *Cantigas*, 331, edic. Meettmann; etc.

598. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. ir.

trashumar

Viniegra de Abajo. 'ir a la trashumancia'.

DRAE: 'pasar el ganado con sus conductores desde las dehesas de invierno a las de verano, y viceversa'.

De **trans** 'de la otra parte', y **humu** 'tierra'.

tripanuera

En Ventrosa y Viniegra de Abajo, 'libro de los rumiantes': «(*Antiguamente se decía en Viniegra de Abajo que la mujer que no limpiaría bien la tripanuera no valía pá casada*)».

También en Viniegra de Arriba, Torrecilla en Cameros y San Román; asimismo en la franja occidental de Zaragoza, donde se acusa la voz en cuatro puntos —comp. osc. **pruebanueras**, **probanora** 'íd.'—.⁵⁹⁹

Composición der. de **exstirpare** 'arrancar, desgarrar, abrir el vientre' y **nora**.

troje

Canales, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. (fem.) 'habitáculo del payo, orientado con preferencia hacia el mediodía, para guardar allí el pienso durante el invierno'.

Figura en el diccionario oficial sin connotación alguna, pero es un arcaísmo que también existe en Canales, Viniegra de Arriba, y, en general, en toda La Rioja Alta, como sinónimo de 'granero'⁶⁰⁰ y 'compartimentos del desván'⁶⁰¹.

Comp. altoarag. **truejo** 'atroje'⁶⁰², altoarag. **troixo** 'granero' y 'cada uno de los compartimentos en que se dividen los graneros' (Andolz), nav. **trujos**, val. **trulles**⁶⁰³; salm. **troje** 'lugar al aire libre, donde se almacena la aceituna antes de prensarla' (Lamano).

599. ALEANR V, 699.

600. ALEANR VI, 782.

601. ALEANR VII, 917.

602. ALEANR VI, 782.

603. ALEANR VII, 917.

Del ant. **troj** (fem.) ‘especie de granero’, forma de origen oscuro, seguramente der. del gót. ***thraúhs** ‘arca’.

troqueao

1.– Ventrosa. ‘vara de avellano utiliza en las danzas pastoriles’.

2.– Ventrosa. **Troqueaos**. ‘danzas de palos, típicas de Ventrosa, en las que se ejecutan diferentes composiciones pastoriles que tienen como título el estribillo de la canción que les acompaña («*Trigo mendito*», «*Entre mis gatos*», «*Un hijo le dio a su padre*», «*Cinco lobitos*», «*Las hojas del arbolé*», etc.)’. Para la ejecución de los **troqueaos** se utilizan varas de avellano cortadas en el menguante de invierno y dejadas convenientemente a secar; según los más ancianos de la villa, esta madera aporta la mejor sonoridad de los golpes en el acompañamiento de la danza.

Comp. **troqueas** ‘danzas pausadas que se celebran en las fiestas de Castañares y Anguiano’, y **truquiaus** ‘los danzantes de las troqueas’ (Magaña); **troquíos** ‘troqueas’, en Ojacastro (Goicoechea); **troquiaos** ‘figura que hacen los danzadores en Ojacastro y pueblos limítrofes tocando los palos uno con otro al estilo vasco de la makildanza’ (Merino Urrutia, 1973). En el pueblo alavés de Peñacerrada (López Guereñu), **truqueau** ‘baile popular’.

De la raíz onomat. ***trocc**, evocadora del sonido que producen los palos al chocar.

trus

Villavelayo. ‘voz para llamar a las vacas’.

Onomat.

tuba

En Viniestra de Abajo, ‘voz para llamar al perro’.

Comp. rioj. **tuba** ‘id.’, atestiguado en Entrena (Pastor) y Cervera de Río Alhama (Goicoechea); nav. **toba**, **tuba** ‘id.’, registrado en la Ribera (Iribarren); arag. **tuba** ‘voz que se emplea para llamar a los perros’, apuntado en Tarazona (Gargallo, 518); arag. **túa-túa** ‘voz para llamar a los perros desde lejos’ (Pardo

Assó); cánt. **tuba** 'voz para llamar al ganado vacuno' (García Lomas); salm. **tuve** 'voz de mando para el ganado vacuno' (E. Lorenzo); extrem. **tubas-tuba** 'voz para llamar al perro' (Viudas Camarasa).

Forma onomat.

turma

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. (fem.) 'testículo de los animales'.

Escuchado también en Canales, Viniegra de Arriba, y, en general, en toda la Rioja⁶⁰⁴. Asimismo en el pueblo alavés de Labastida, en el soriano de Arcos de Jalón y en el guadalajareño de Tortuera —comp. **turbas** 'id.', en el bajoarag. de Cedrillas—⁶⁰⁵.

De **turma** 'masa, bulto'.

tuso

En Brieva, Villavelayo, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'voz para alejar al perro'. Es forma muy común y familiar. **Tuba** (comp.).

Comp. seg. **tuso** 'voz para hacer callar a los perros' (De la Torre).

DRAE: **tus** 'voz para llamar a los perros'. Ú. m. repetida.

En la Bureba (González Ollé, 1964), **cus-cus** 'id.'.

Forma onomat.

604. ALEANR V, 598.

605. *Ibid.*

U

ubriciega

Brieva, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'vaca que no da leche por ninguna teta'. **Juta, mamia** (comp.).

Igualmente en Extremadura (Zamora Vicente, 1943), **ubriciega** 'vaca que tiene retirada totalmente la leche'.

De **ubere** y **caeca**.

ulaga

Villavelayo. 'aliaga'.

De **aulaga**, por falsa separación con el artículo.

ulaguín

Canales, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. **Olaguín** (cf.).

ulaguino

Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. **Olaguín, olaguino** (cf.).

También en Anguiano (Echaide-Saralegui).

Comp. **olaguiño** 'abrótano, planta', voz que el DRAE atestigua como característica de La Rioja.

umbriciega

Viniegra de Abajo. **Ubriciega** (cf.).

umiciega

Viniegra de Abajo. Variante de **ubriciega**: «*Umiciega es (la cabra) que no da leche por ninguna teta*».

uncir

Viniegra de Abajo. 'unir dos ovejas con una cuerda en una de sus patas para impedir que se vayan lejos y así poder dominarlas mejor (en una quebrada, en la marcha, por ej.)'.

De ***jungere** (cl. **jungere**).

V

vacía

1.– Canales, Viniegra de Arriba⁶⁰⁶. ‘vaca que no queda preñada’. **Jorra** (cf.).

Común en todo el espacio recogido en el ALEANR⁶⁰⁷.

Comp. cánt. **vacía** ‘vaca machorra’ (García Lomas); salm. **vacido**, **-a** ‘vacío, estéril. Aplícase al ganado machorro, en contraposición al ganado llamado de vientre’ (Lamano).

2.– Mansilla. ‘cabra u oveja que no tienen cría por no haber quedado preñadas’.

DRAE: **vacío**, **-a** ‘aplícase, en los ganados, a la hembra que no tiene cría’.
De **vaciva**.

vaina

En Mansilla, Ventrosa y Viniegra de Abajo, ‘bolsa de cuero donde se guardan los útiles de esquila’.

606. ALEANR V, 567.

607. *Ibid.*

Comp. **vaina** 'funda de cuero u otra materia en que se encierran y guardan algunas armas, com espadas, puñales, etc. o instrumentos de hierro u otro metal, como tijeras, punzones, etc.', voz que recoge el diccionario oficial y que Martín Alonso⁶⁰⁸ atestigua en el Fuero de Avilés, de 1155.

Lat. **vagina**.

valleja

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'especie de hundimiento entre dos montañas'.

En Cantabria (García Lomas, López Vaqué 1988, Sáiz Barrio), **valleja**, -o 'hondonada en vertientes suaves por las que discurren los regatos en las avenidas'. León (Miguélez), **valleja** 'valle pequeño'.

De **valle**.

vallejo

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'barranco'. **Contravallejo** (cf.).

También en Anguiano (Echaide-Saralegui).

Forma muy extendida en la microtoponimia de la Sierra: cf. **Vallejuelo** (tradicional en Villavelayo), **Los vallejuelos** (tr. en Viniegra de Abajo), **Collado vallejuelo** (en Ventrosa), **Vallejolito** (en Villavelayo), **Vallejoco** (término tr. y denominación de un arroyo en Viniegra de Abajo), etc.

Vallejo 'barranco' es hoy un arcaísmo; con idéntico significado era ya habitual en el habla de Berceo (*Duelo*, 87a, edic. Germán Orduna, 1992: Non quiso que yoguiesen en tan pudio **vallejo**»; *ibid.*, 171c: «Poblarién tod'el mundo, **vallejos** e rencones»), y también en la del autor del *Fernán González* (cf. 760a, edic. Miguel A. Muro, 1994: «Ayuntaron s(e) en uno en un fuerte **vallejo**»).

Comp. **vallejo** 'valle seco con hierba fresca', vivo hoy no sólo en Canales, sino también en el pueblo soriano de Arcos de Jalón y en la localidad guadalajareña de Tortuera, siendo forma muy extendida en la provincia de Teruel, donde se acusa en ocho puntos.⁶⁰⁹

608. *Enciclopedia del idioma*, s.v.

609. ALEANR X, 1365.

vaquero

Brieva, Mansilla, Viniegra de Abajo. 'pastor de la vacada comunal'⁶¹⁰.
Lat. **vacca**.

vardusca

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'rama delgada, generalmente de mimbre, que utilizaban los jinetes para arrear el caballo'.

Comp. **vardasca** 'vara degada y verde' (DRAE); **verdasca** 'vara o ramo delgado, ordinariamente verde' (Ibíd.).

En La Rioja Baja, Goicoechea atestigua **vardusca** con el valor de 'vara delgada y verde, verdasca', y en Arnedo Fernández de Bobadilla **bardusca** como sinónimo de 'vara poco gruesa'; con un significado muy próximo registra el término Iribarren en el nav. de Tudela y Ablitas. En el Alto Aragón (Andolz), **bardiazco** 'verdasca'. En Cantabria (García Lomas), **vardiasca** 'íd.'. Extremadura (Viudas Camarasa), **vardasca** 'retoños que nacen en el tronco del olivo'.

De **verdusca** (lat. **viride**).

varraco

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'verraco, cerdo semental'.

Variante de **verraco** muy extendida por todo el territorio peninsular y americano.

De **verre**.

veceñada

Brieva, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'cabrada comunal del pueblo'.

610. Según testimonio de D. Florián Salas, de Viniegra, el cargo duraba todo un año y se subastaba el día 29 de junio, festividad de San Pedro Apóstol. Por otro lado, es de observar que, en Mansilla, el término **vaquero** hacía referencia expresa al pastor que tenía a su cargo el ganado vacuno comunal hasta que éste alcanzara los tres años, pues las reses que superaban ese tiempo eran vigiladas por el **boyero**.

También escuchado en Canales (Goicoechea), **beceña** 'rebaño de cabras'; y en los Pinares sorianos (García de Diego, 1951, 44), **veceña**, **veceñada** 'íd.'⁶¹¹
De **vez** (lat. **vice**).

veceñero

En Viniegra de Abajo, 'pastor que cuida la veceñada'.⁶¹²

velaña

Viniegra de Abajo. 'vista': «*Porque tengo una velaña*».

En la Bureba (González Ollé, 1964), **velaña** 'pestaña'.

A juicio de González Ollé, debe tratarse de un etimología popular basada en **velo**, **velar**.

velay

Mansilla, Ventrosa. 'velo ahí': «*Velay, velay*».

También en Cespadosa (Sánchez Sevilla, 246). Comp. leon. **velahí**, **velaí** 'íd.' (Miguélez); extrem. **velaí** 'he ahí', escuchado en Villafranca de los Barros (Viudas Camarasa).

Arcaísmo notable que recuerda, por su forma cristalizada, el romance tradicional «Helo, helo, por do viene...».

611. Comp. **vecera** 'manada de ganado, por lo común porcuno, perteneciente a un vecindario' (DRAE); sor. **vecera** 'rebaño de ovejas viejas que forman varios ganaderos para engordarlas para cocina' (Gervasio Manrique, 1956); nav. **vicera** 'rebaño comunal de cabras y ovejas', y también 'adula, rebaño comunal' (Iribarren); arag. **vicera** 'adula' (Pardo Assó); cánt. **veceria** 'guardería por vez o turno' (Calderón, López Vaqué 1988); leon. occid. **veceira** 'vecera, vez en la guarda del ganado' (Rubio); leon. de Astorga **vecera** 'dula, conjunto de ganados de un pueblo' (Alonso Garrote); berc. **vecera** 'conjunto de ganados de un lugar, pueblo o préstamo que se llevan al campo o monte conducidos por un pastor o por turno entre sus dueños. Vecera de bueyes, lechones, burros, etc.' (García Rey); salm. **becera** 'porcada' (Lamano).

612. Comp. **vecero** 'aplicase al que tiene que ejercer por vez o turno un cometido o cargo concejal' (DRAE); cánt. **vecero** 'el que guarda el ganado por vez' (Calderón); arag. **vizalero** 'dulero' (Pardo Assó).

vellón

Viniegra de Abajo. 'hierba de los prados que se siega en junio y después de seca se ata en gavillas para guardarla en el payo como alimento del ganado en invierno'.

Con idéntico valor se acusa el término en la cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973).

De **villu**.

venajo

1.– Viniegra de Abajo. 'terreno húmedo, por llegar a él un manantío desde el monte'.

Comp. **venajo** 'terreno pantanoso', registrado en Canales y Viniegra de Arriba⁶¹³.

2.– Viniegra de Abajo. 'vallecito que siempre tiene humedad, por lo que siempre está la hierba fresca'.

Comp. **venajo** 'valle seco con hierba fresca', oído en Viniegra de Arriba⁶¹⁴.

3.– Ventrosa. '(lugar) donde hay poca agua'.

De **vena**.

vendegar

Viniegra de Abajo. 'vengar'.

También en Daroca y Ojacastro (Goicoechea). Rioja (Magaña).

Arcaísmo notable, digno de observar en él el mantenimiento de la protónica, tal en vasco (cf. vasc. **mendekatu**), seguramente debido a la inseguridad y debilidad del acento⁶¹⁵. Un derivado del mismo se recoge en Berceo (cf. *Santo Domingo*, 146c, edic. Ruffinatto, 1992: «Non me terné de vos que so bien **vendegado**»).

De **vindicare**.

613. ALEANR X, 1388.

614. ALEANR X, 1365.

615. Véase V. García de Diego, *Gramática histórica española*, 1961, pp. 46 y 68.

venir

En Mansilla, 'transformarse, llegar a ser', '¿llamarse?': «*De un año vienen las añojas en vacas; vienen, en caballos, un añaco*».

De **venire**.

ver por dónde llovía

Viniestra de Abajo. Expresión coloquial serrana que significa 'ver la manera de solucionar el problema de la comida (en otro tiempo) pues era extrema la necesidad': «*En tiempos de mi juventud no estábamos más que a ver por dónde llovía pá ver ande podíamos sacar algo*»⁶¹⁶.

vereda

Viniestra de Abajo. 'vía secundaria por donde circula el ganado trashumante y que termina en el cordel o en la cañada'.

DRAE: **vereda** 'vía pastoril para los ganados trashumantes, que, según la legislación de la Mesta, es, como mínimo, de veinticinco varas de ancho'.

Del bajolat. **vereda** 'camino'.

vilayos

Ventrosa, Viniestra de Abajo. Apodo por el que se conoce a los naturales de Villavelayo.

Haplología.

vuelta (a)

Brieva, Mansilla, Ventrosa. '(vaca, oveja) en celo'. Comp. **torionda**.

También en Entrena (Pastor), **a vuelta** '(cerda) en celo'. La Bureba (González Ollé, 1964), **a vuelta** 'en celo'.

De ***voluta**.

616. Testimonio de D. Francisco de Pedro Castrillo.

Y

yeguate

En Mansilla, 'híbrido de burro y yegua'. **Muleto** (cf.).

También en Almazán (Gervasio Manrique, 1956), y en Ejea de los Caballeros (Andolz).

Lat. **equa**.

yenda

Canales, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. **Hendida** (cf.).

Comp. salm. (Lamano) y leon. (Martín Alonso, 1982) **yenda** 'rendija'; cánt. **hienda** 'íd.' (Calderón, García Lomas); extrem. **jienda** 'rendija' (Viudas Camarasa).

De **hienda**, postverbal de **hendir** (lat. **findere**).

yerba

Brieva. **Yerba mana**. 'yerba de poco alimento'.

De **herba** y **vana**.

yérigo

En Brieva, Ventrosa, Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba, 'yezgo (Sambucus ebulus)'. Debido al olor fétido que despidе, esta planta era utilizada antiguamente por los pastores serranos para combatir las pulgas de las cabras en los encerraderos.

También escuchado en Canales⁶¹⁷. En Viniegra de Abajo y Viniegra de Arriba alterna con **llérigo**, voz menos usual.

DRAE: **yezgo**.

Comp. la variante **yelgo** 'íd.', atestiguada en el rioj. de Lumbreras⁶¹⁸, Haro, Cuzcurrita, sor. de La Póveda y burg. de Revillagodos (García de Diego, 1916, 316), que Corominas-Pascual recogen como forma migratoria de origen leonés, supuestamente propagada por médicos caseros⁶¹⁹.

De **yergo** 'yezgo' —con anaptixis para facilitar su pronunciación—, voz documentada ya en Juan Ruiz⁶²⁰ y hoy viva en el nav. de Corella, Caparroso y la Ribera (Iribarren), y que a su vez der. del celtolat. **educus**, término de procedencia gala.

yubín

Mansilla. 'yugo para un sólo animal o caballería'.

Comp. **yubete** 'yugo pequeño para una sola caballería', escuchado en Matute (García Turza, 1975), **yugueta** 'íd.', que el diccionario académico atestigua como regional de Palencia y Segovia.

En la Bureba (González Ollé, 1964), **yugueta** es el 'yugo de mulas', mientras en Cantabria (García Lomas), **yugato**, -a es el 'yugo pequeño para labores de poco esfuerzo' y **yugueta** hace referencia al 'yugo sencillo que se usa para enyugar la pareja sin el carro'.

De **yubo**.

617. ALEANR III, 396.

618. *Ibid.*

619. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **yezgo**.

620. Véase *Libro de buen amor*, 1276d, edic. Blecua.

yubo

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'yugo'.

Yubo es un forma documentada al menos desde el siglo XIII⁶²¹ y hoy también se escucha en Canales⁶²², Anguiano (Echaide-Saralegui), Matute (García Turza, 1975), Entrena (Pastor), al igual que en diferentes puntos de La Rioja Media y Alta⁶²³, extendiéndose hacia el este por las provincias del valle del Ebro donde convive con la variante **jubo** —**chuvo** en altoarag.⁶²⁴ —, característica de Aragón y Navarra⁶²⁵.

Igualmente existe en tierras de Ágreda, Medinaceli, Almazán y Quintana Redonda (García de Diego, 1978, 362), lo mismo que en Segovia (Ibíd., 362), Occidente de Burgos —Roa—, León y Cantabria (Ibíd., 360), donde alterna con la variante **ubio**, forma que así mismo se acusa en el norte de Burgos y buena parte de Castilla la Vieja hasta alcanzar los puntos sorianos de Duruelo, San Leonardo, Burgo de Osma y Matamala⁶²⁶, señalando una repartición dialectal que acaso proceda desde muy temprano⁶²⁷.

Comp. burg. **yubio** 'yugo', atestiguado en la Bureba (González Ollé, 1964), tierras de Lerma y los Pinares (García de Diego, 1916, 311); cánt. **hugo** 'yugo' (Sáiz Barrio); extrem. **lubio** 'íd.' (Zamora Vicente, 1943).

De **jugu**.

yuncir

Brieva, Viniegra de Abajo. **Juncir** (cf.).

También registrado en diferentes localidades de La Rioja Alta y Media —Matute (García Turza, 1975), cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973),

621. Véase Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **yugo**.

622. ALEANRI, 118 y 119.

623. *Ibid.*

624. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **yugo**.

625. *Ibid.*

626. Cf. V. García de Diego, *Dialectalismos*, 1916, p. 311, y *Manual de Dialectología*, 1978, p. 360; asimismo, véase F. González Ollé, *El habla de la Bureba*, 1964, s.v. **ubio**, y G. Manrique, *Vocabulario popular comparado*, 1956, s.v. **ubio**.

627. Obsérvese que el vocable **ubio** presenta el tratamiento de la *j*- con pérdida de la misma ante *u*, según es normal en leonés y en mozárabe.

Sotés (Magaña), Lumbreras, Torrecilla en Cameros, San Román, Albelda, Galilea y Enciso⁶²⁸, y ser forma habitual en el oriente soriano, estando bien atestiguada en la provincia de Teruel (donde alterna con la variante más usual de **juñir**, característica de Rioja Baja, Aragón y Navarra), hasta alcanzar el pueblo guadalajareño de Tortuera y el val. de Titaguas⁶²⁹.

De **jungere**⁶³⁰.

628. Cf. ALEANR I, 130.

629. *Ibid.* nota anterior.

630. Con especial tratamiento del grupo latino **ju- > yu-**, como en leonés y mozárabe, según mostró Menéndez Pidal (*Orígenes*, 1986, pp. 237-238). Véase asimismo lo que sobre este punto aducen Corominas-Pascual (DCECH, s.v. **uncir**).

Z

zaburda

Viniegra de Abajo. 'zahurda'. Forma menos usual que **cortija** (cf.).

También en leon. (Miguélez) y en el oeste de Cáceres (DCECH). Comp. **zagurda** 'id.', escuchado en Cespedosa (Sánchez Sevilla, 142), y en diferentes puntos de Ávila, Cáceres, Toledo y Huelva⁶³¹.

De **zahurda** (cf.).

zaburto

Viniegra de Arriba. 'agujero donde se mete a los cochinos para que engorden'. **Soterrizo** (cf.).

De **zaburda**.

zacuto

Mansilla. Adj. 'cerdo, sucio (referido a personas)': *¡Mira que es zacuto!*.
Del ár. vulgar **zaqq** 'odre'.

631. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **zahurda**.

zagal

Brieva, Viniegra de Abajo. 'pastor de doce o trece años'.

En el bajoarag. de Cretas y Calaceite (Andolz), **sagal** 'zagal, muchacho de catorce o quince años'. Extremadura (Flores, 93), **zagalocino** 'zagal de diez a doce años'.

Del ár. vulgar **zagall** 'valiente, fuerte'.

zagalejo

Viniegra de Abajo. 'pastor de unos catorce años'.⁶³²

Comp. **zagalón** 'niño de diez a quince años', registrado por Llorente en Viniegra de Arriba⁶³³.

zagarria

Viniegra de Abajo, Viniegra de Arriba. 'trapo, ropa de baja calidad'. **Zarreas**, **zarrioso** (cf.).

Comp. **zarria** 'pingajo, harapo' que el diccionario académico recoge sin connotación alguna, y que en el pueblo nav. de Cuenca se atestigua con un significado muy próximo al que oímos en la Sierra —**zarria** 'cosa vieja o de desecho'—, según Iribarren, mientras en aragonés existe la forma común **zarrea** como sinónimo de 'cualquier cosa vieja, especialmente trapo', según Andolz.

Parece der. del vasc. común **zaar**, **zar** 'viejo' (Múgica), 'cosa común, de poco valor' (Azkue), con intercalación de consonante antihíatica.

zagón

'zahón'. Antiguamente se hacía de piel de vaca, de becerro o de oveja.

632. Cf. lo que indica Covarrubias en su entrada al término **çagal**: «Quedó la costumbre en las aldeas de llamar **çagales** a los barbiponientes, y **çagalas** a las moças donzellas, y a los chicos **çagalejos** y **çagalejas**».

633. ALEANR VIII, 1093.

También en Anguiano (Echaide-Saralegui), cuenca alta del río Oja (Merino Urrutia, 1973), y forma común en La Rioja, punto burg. de Bugedo, Ribera navarra, Soria, Aragón, y franjas orientales de Cuenca y Guadalajara⁶³⁴. Asimismo en Álava (Baráibar, López Guereñu).

Comp. leon. de la Lomba y la Montaña **zajón** 'zahón' (Morán, Villarroel); extrem. **zajón**, **fajón** 'zahón o calzón de cuero' (Flores, 99); extrem. **zajones** 'prendas de vestir del antiguo pastor' (Viudas Camarasa); extrem. **zajonis** 'perneras de cuero', recogido en Coria (Viudas Camarasa).

Seguramente proceda del vasc. común **zagi** 'odre, pellejo de vino' (Música), con mantenimiento de la consonante velar etimológica⁶³⁵.

zahurda

Viniestra de Abajo. 'pocilga, lugar donde se encierra a los cochinos'.

Figura en el DRAE sin connotación alguna con el valor de 'pocilga, vivienda del cerdo', pero a juicio de Corominas-Pascual es forma popular sólo en el Oeste y Sur peninsulares.

Comp. leon. **zajurda** 'íd.' (Villarroel); salm. **zajurda** 'íd.' (Lamano); extrem. **zafurda** 'íd.' (DEEH); extrem. **zajurda** 'corraleta para cerdos' (Viudas Camarasa); extrem. **zajurdón** 'vivienda de los cerdos, casa sucia' (Zamora Vicente, 1943); port. **chafurda** (DEEH).

De origen oscuro, probablemente der. del ant. **çahordar**

—port. **chafordar** 'revolcarse en el lodo'—, resultado del cruce entre ***zahur**gar y **zahondar**⁶³⁶.

zamosta

1.— Viniestra de Abajo. **Somosta** (cf.).

634. Cf. ALEANR IV, 518; véase asimismo: J.M^a Iribarren, *Vocabulario navarro*, s.v.; V. García de Diego, *El habla de Soria*, 1951, p. 34; G. Manrique, *Vocabulario popular comparado*, s.v.; J. Borao, *Diccionario de voces aragonesas*, s.v.; R. Aldolz, *Diccionario aragonés*, s.v., Corominas-Pascual, DCECHG, s.v. **zahón**.

635. Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **zahón**.

636. Véase Corominas-Pascual, DCECH, s.v. **zahurda**.

Es forma característica del espacio cántabro y leonés: comp. cánt. **zamosta** 'lazada con que termina de atarse la coyunda' (Calderón); cánt. **zamosta, jamosta**⁶³⁷ 'melena de piel de oveja o de perro que cubre la testuz de las vacas y parte del yugo donde van uncidas' (Calderón, García Lomas, Sáiz Barrio, López Vaqué 1994); cánt. **zamostada** 'golpe de zamosta' (Calderón); cánt. **zamostada, zanostazo** 'sacudida que da con la cabeza el animal para espantarse las moscas' (López Vaqué 1994); cánt. **zamostear** 'dar golpes con la cabeza las vacas uncidas para espantarse las moscas' (Calderón, López Vaqué 1994); cánt. y leon. **jamostilla** 'lazada' (Fernández González y Miguélez, respect.); cánt. y leon. **jamuesta, jamuestra** 'lazada especial sencilla' (Fernández González, Miguélez); leon. **jamosta** 'lazo' (Fidel González, Urdiales, Villarroel).

Pero que también se acusa en otros puntos riojanos —cf. rioj. **zambostada, zamostada** 'golpe producido por una caída,

costalada' (Magaña)—, señalando quizá una pervivencia que llega desde muy antiguo.

2.— Viniegra de Abajo. 'torpe, vago': «*Ése es un zamosta*».

Parece claro que se trata de una acep. metafórica der. de la anterior. Del célt. ***camba** 'curvatura'.

zapota

En Viniegra de Abajo, 'maguilla pasa'. Del náhuatl **tzapotl** 'fruta de los zapotes'.

zarcillo

Mansilla, Viniegra de Abajo. 'marca hecha en la oreja del ganado'⁶³⁸ consistente en un corte lateral del apéndice'.

Coincide con el DRAE. También existe en Argentina, México y Venezuela (Martín Alonso, 1982).

Lat. **circellu**.

637. Con alternancia entre z-, s- y j-, como resultado de vacilaciones o variaciones dialectales antiguas (véase García de Diego, *Dialectalismos*, pp. 304-309).

638. En Viniegra de Abajo sólo se hacía en las vacas.

zarreas

Viniegra de Abajo. 'ordinarios, arrastrados': Apodo por el que son conocidos los naturales de Villavelayo. También **pitorreros** y **vilayos** (cf.)

Comp. **zarrio**, -a que el DRAE atestigua como propio de Andalucía con el valor de 'charro, aldeano, basto', y que sin duda está conectado no sólo con nuestra voz y con la ya estudiada de **zagarria**, sino también con el sor. **zarria** 'mugre, suciedad, basura' (Martín Alonso, 1982), arag. de Tarazona **zarrias** 'manchas de lodo' (Gargallo, 453), seg. **zarria** 'ropa vieja, de desecho' y 'mujer desarrapada y sucia' (De la Torre), extrem. de Mérida y trujillo **zarria** 'basura; cosas inútiles' (Viudas Camarasa), leon. **zarriar** 'hacer poca cosa, hacer cosa inútil' (Villarroel), y con las formas nav. **zarria** 'mugre, suciedad', **zarria** 'individuo mugriento', **zarrio**, -a 'sucio, manchado' (Iribarren), lo que nos lleva a pensar en el vasc. **txar**⁶³⁹ 'malo, defectuoso' como origen común de todos estos vocablos, si no de la voz ibérica correspondiente.

zarrios

1.— Brieva, Viniegra de Abajo. Apodo por el que son conocidos los oriundos de Anguiano.

2.— Viniegra de Abajo. Apodo de los naturales de Villavelayo. **Zarreas** (cf.).

zarrioso

Brieva. Adj. '(hombre) mal vestido'.

También en Arnedo (Goicoechea) y en Aragón (Pardo Assó), **zarrioso** 'andrajoso, harapiento'.

Comp. rioj. **zarrión** 'zarrapastroso, zarrioso, zarriento' oído por Magaña en Pradejón; extrem. **zarrio** 'persona indeseable', apuntado en Malpartida de Cáceres (Viudas Camarasa).

639. Diminutivo de **zar** 'cosa común, de poco valor' (Azkue). Cf. **zagarria**.

zarzo

Brieva, Mansilla, Villavelayo, Viniegra de Abajo. 'enrejado de madera donde se echa el cebo a los animales'. Se distingue de la **telera** en que es movable, y suele presentar dos vertientes en forma de V.

En Canales, Lumbreras, y pueblos turol. occidentales de Villar del Saz y Noguera⁶⁴⁰, **zarzo** 'rastrillo del pesebre o del comedero'.

También en Enciso (Magaña), **zarzos** 'pesebrera de las ovejas, construída con palos, a modo de escalera, y sujetados a la pared'.

Asimismo en el sor. de Castilfrío (Gervasio Manrique, 1956), **zarzo** 'enrejado para echar hierba al ganado'.

Comp. cánt. **sarzo** 'zarzo tejido de varas, cañas o mimbre que se coloca en algunos desvanes y sobre el llar de algunas cocinas pobres sin chimenea' (García Lomas); cánt. **zarza** 'antigua masera trenzada con velortos, que se colocaba al lado de la lumbre para orear las castañas' (G. Lomas); astur. **sardu**⁶⁴¹ 'zarzo' (Vigón); salm. **zarzo** 'enrejado de madera en los albañales de las cercas para que pase el agua, pero para impedir que por allí se escape el ganado' (Cortés).

Del ant. **sarzo**⁶⁴² 'tejido de varas', postverbal de **sarzir**, variante de **zurcir**, y ambos der. del lat. **sarcire** 'remendar'.

zatorro

1.- Brieva, Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'roble joven'. **Matorro** (cf.).

También en Lumbreras⁶⁴³. Comp. **zatorro** 'roble', en Torrecilla en Cameros⁶⁴⁴.

2.- Brieva. 'degeneración del roble'.

3.- Ventrosa. 'encina pequeña'.

640. ALEANR IV, 542.

641. Con la conservación de la antigua -z- interior sonora en forma de -d-, como es peculiar en los dialectos leoneses modernos.

642. Recogido ya en un doc. de San Román de Entrepeñas, Palencia, año 1190 (cf. *Cantar de Mio Cid*, 888, 26, edic. Pidal, 1977).

643. ALEANR III, 392.

644. *Ibid.*

Comp. **zatorro** ‘encina joven’, registrado por Llorente⁶⁴⁵ como riojanismo no muy característico.

4.– Viniegra de Arriba. ‘árbol delgadito’.

Del vasc. común **zati** ‘pedazo’ (Múgica).

zomosta

En Mansilla, ‘trozo de sogá con el que se hace un nudo (a un objeto, por ej.)’. **Somosta** (cf.).

zorrinos

Apodo por el que son conocidos los naturales de Ventrosa. También **zorros**.

Del ant. **zorro**, -a ‘hombre o mujer holgazanes’, a su vez der. de **zorrar** ‘arrastrar’, forma de origen onomat.

zumbato

Mansilla, Ventrosa, Viniegra de Abajo. ‘cencerro pequeño’.

zumbo

Brieva, Mansilla, Ventrosa, Villavelayo, Viniegra de Abajo. ‘cencerro grande’. Se pone a los sementales para que guíe al ganado camino de la trashumancia.

Coincide con el DRAE.

También se acusa en Salamanca (Lamano), **zumbo** ‘cencerro de los cabestros’.

De otro lado, **zumbo**, -a ‘cencerro grande de las vacas’ existe en Canales, Viniegra de Arriba, Lumbreras, así como en buena parte de La Rioja, alcanzando

645. *Correspondencias...*, p. 344.

La Rioja alavesa, franja oeste de Navarra, punto sor. de Arcos de Jalón y margen occidental de Zaragoza⁶⁴⁶.

Comp. rioj. **zumbo**, **medio zumbo** 'variedad de cencerro', localizado en Matute (García Turza, 1975); alav. **zumbo** 'cencerro de forma pucherada' (Baráibar); alav. **zumbalejo** 'esquilón pequeño' (López Guereñu); burg. **zumbo**, **zumba**, **zumbón** 'cencerro grande', oído en la Bureba (González Ollé, 1964); cánt. **zumba** 'cencerro alargado y de gran tamaño' (García Lomas); leon. **zumbo** 'cencerra grande' (Rubio); leon. **zumbo** 'cencerro zumbón'; seg. **zumbo** 'cencerro de los bueyes' (De la Torre); extrem. **zumba** 'cencerro mayor reservado para la res que conduce la piara en la trashumancia' (Flores, 101); nav. **zumba** 'cencerro en forma de campana para el ganado lanar y cabrío', registrado en Améscoa (Iribarren). De la onomat. **zumb**.

zumpio

Ventrosa, Viniegra de Abajo. 'dícese del tiempo cuando cambia amenazando lluvia'.
Forma onomat.

646. ALEANR IV, 552.

4. CONCLUSIONES

Nuestro trabajo se ha centrado en el estudio del léxico pastoril en una zona donde la trashumancia ha constituido su principal medio de vida durante siglos y ha configurado un carácter específico a sus gentes. Situado en los confines de Castilla, en medio de un paisaje montañoso singular, y conformado como el más oriental de los alfores castellanos, este territorio ha permanecido demasiado aislado del mundo exterior, lo que explica la continua presencia de manifestaciones arcaicas, comenzando por la propia lengua, en los hábitos de sus pobladores.

Aunque nuestro interés se orientaba hacia el estudio del léxico, hemos podido observar otros niveles de lengua.

4.1. Desde el punto de vista de la fonética vocálica cabría destacar:

a) El mantenimiento de la vocal etimológica en **dicir** y el cierre de la vocal átona en **sigún** 'según'.

b) La diptongación de la **ó** tónica en **ruejo** 'canto rodado', procedente de **rotulu**, contraria a la norma central castellana, ejemplo de fenómeno de corte dialectal digno del mayor interés.

c) Por 'huir espantado un animal' se dice en Brieva **ablenar**, basado en el sincopado **vent(i)lare** 'agitar en el aire'.

d) La **-e** final permanece, como en aragonés, navarro, alavés, burgalés, asturiano, leonés, salmantino y extremeño, en **céspedes**, **fruye** 'hayuco', **rade** 'brecina' y **rede** 'red', pudiéndose pensar que tras **-d** tiende a conservarse dicha vocal más que tras otras consonantes.

e) El contacto con **r** múltiple o sencilla produce efectos diversos en la vocal vecina, generalmente la abertura, de acuerdo con una cadencia atestiguada desde el propio lat. vulgar: **farraña** ‘pasto malo’, **lechara** ‘diente de león’, **parniquebrada**, **randrajo** ‘arrendajo’, **vardusca** ‘rama delgada’, **varraco** ‘verraco’, etc..

f) La pronunciación **-au** por **-ao** o **-ado** en **desperau** y **oriau** es común con el registro vulgar de muchas áreas hispánicas, si bien se prefieren en la serranía riojana las formas en **-ao**, como **dañao**, **doblaio**, **embardao**, **empijotao**, **encallao**, **enfosao**, **engarrochao**, **esbalagao**, **escastao**, etc., de manera generalizada.

g) Hay monoptongación del diptongo **au-** en **olaga**, **olaguín**, **olaguino**, **unque**, al igual que ocurre en el caso de **-ue-** en **despé** o **despés** y **mureco**.

h) Digno de destacarse es también la presencia de antiguos grados de diptongación como **luogo** ‘luego’ —forma documentada en ant. leonés y hoy viva tanto en el valle altoarag. de Bielsa como en la comarca zamorana de San Ciprián de Sanabria— y **maruoco** ‘carnero semental’, a los que cabría añadir la ultracorrecta **suomo** ‘parte más alta de un monte’.

i) Finalmente, subrayar el cierre de **-o** átona en **-u** que hallamos en la partícula **cun** ‘con’, tal en berciano, y en el adv. **nu** ‘no’, como ocurre en el valle pirenaico de Arán y en el territorio leonés de La Lomba.

4.2. Respecto a la articulación de las consonantes:

a) Ya hemos visto cómo la **-d-** intervocálica se pronuncia tan relajada en el grupo **-ado-** que llega incluso a desaparecer, coincidiendo así con lo que es propio de todo el español vulgar; pero la **d** desaparece también en otros grupos interiores (**posío**, **cerraéro**), y aún en posición final: **despuntá**, **remendá** (cf.).

b) La palatal **-y-** intervocálica se pronuncia muy relajada, llegando asimismo a desaparecer, como vemos en **á** ‘ya’, **haido** ‘hayedo’, **ó** ‘yo’, conforme a un fenómeno característico de todo el valle del Ebro.

c) Se escuchan **yubo** ‘yugo’ y **yubín**, formas documentadas al menos desde el siglo XIII, y la voz **robre**, etimológica, común entre los serranos más ancianos.

d) La **f-** inicial se conserva en términos como **farraña**, **farrajo** ‘despojos de una res’, **folgueta** ‘ligero de ropa’, **fusca** ‘desperdicios de la comida, maleza’, formas todas ellas que se significan como fósiles vivos de lo que seguramente fue un hecho generalizado en la zona hasta bien tardíamente, mejor que pensar en un fenómeno importado del occidente peninsular. En otros casos, en cambio, la **f-**

inicial se velariza (cf. **jato** ‘hato del pastor’, **jondear** ‘lanzar lejos un objeto’), tal como existe también hoy en la pronunciación dialectal de cántabros pertenecientes al dominio asturleonés⁶⁴⁷, salmantinos y extremeños.

e) Como en el español vulgar, las consonantes **b-** y **m-** pueden neutralizarse: **bermella** ‘mamella’, **mefo** ‘befo’, **Mentrosa** ‘Ventrosa’, **moñiga** ‘boñiga’.

f) Distinto tratamiento al del castellano hallamos en **juncir** ‘uncir’, forma anotada en riojano, alavés, cántabro y salmantino.

g) El mantenimiento de las oclusivas sordas intervocálicas, rasgo definidor del riojano histórico que le unía con el mozárabe, pirenaico y elemento románico incrustado en el vascuence⁶⁴⁸, lo hallamos en **perta** ‘pérdida’ y en un vocablo tan común como **aplicar** ‘recoger, unir, sujetar’, forma ésta donde, por otro lado, se acusa también el mantenimiento del grupo consonántico inicial **pl-**, recordándonos un fenómeno (la no reducción del grupo) que fue igualmente característico del antiguo dialecto riojano, y que en este caso le unía con el aragonés y catalán, por un lado, y con el dialecto mozárabe, por otro⁶⁴⁹.

h) Cualquiera que sea su etimología, seguramente prerromana, hay **-rd-** en **burda** ‘cierta variedad de oveja’ y en **embardao** ‘obra rústica hecha a base de ramas entrelazadas’.

i) Conserva el grupo originario latino **ansa** ‘asa’, ejemplo de sustrato probablemente mozárabe.

j) Idéntico caso se atestigua en voces como **lamber** ‘lamer’, **lombo** ‘loma’, **támbara** ‘rama delgada y larga’, **tambarán**, **tambarilla** ‘planta que crece en los terrenos calizos’, donde se mantiene el grupo **-mb-** originario⁶⁵⁰, tal en riojano, alavés y navarro, por un lado, cántabro, asturiano, gallego, leonés y mozárabe, por otro, oponiéndose así a la norma aragonesa y castellana, lo que sugiere una continuidad que se remonta al protorromance hispánico hablado en la península en época visigoda.

k) Finalmente, apuntar el singular tratamiento que recibe el grupo latino **-tj-** en formas como **macho** ‘martillo grande’, **machete** ‘cuchilla para partir carne’, o **machuco** ‘hombre bruto’, afines al mozárabe, frente al castellano **mazo**.

647. Véase R. Lapesa, *Historia de la Lengua Española*, 1980, p. 478.

648. Cf. V. García de Diego, *Manual de Dialectología Española*, p. 343.

649. *Ibid.*, p. 343.

650. Véase también la forma **nímbulos** ‘nimbos’ escuchada junto a **nímulos** en un mismo informador.

4.3. En el plano morfosintáctico debemos destacar:

a) Cómo en el paradigma de los imperfectos de indicativo y condicionales las personas segunda y tercera de singular, y primera, segunda y tercera de plural, en lugar de mantener la acentuación medieval, se produce una diptongación o triptongación destructora del hiato (**hacías, puniás; decía, habiá, hacía, habriá, sufriá, teniá, tendriá, seriá, subiá, vendriá, viviriá; cogíamos, conocíamos, decíamos, habíamos, sabíamos, seríamos, subíamos, teníamos, veníamos; veniáis; decían, hacían, repartían, salían, venían, vivían**).

b) Cómo algunos verbos recogen valores específicos en el habla serrana, y así:

– **Caer** tiene valor transitivo (cf. **caer** ‘cortar, echar’), según es común en los territorios que en el pasado fueron de dialecto leonés.

– **Haber** tiene los siguientes valores: ‘tener’ («*En San Sebastián habían gabardinas Garibay*»); ‘ser’ («*Han habido dos días malísimos*»); ‘estar’ («*Hubimos alguna vez en la escuela con el mismo maestro*»); ‘vivir, residir, quedar’ («*En el pueblo no habemos ná más que viejos*»).

– **Ser** alcanza los valores de ‘tener, presentar’ («*El piorno es un parecido a la retama, pero de menor altura*»), y como ‘producirse, surgir, desarrollarse’ («*El piorno es andeai riba las cabezas*»).

– **Dejar** se usa como sinónimo de ‘desaparecer, morir’ («*En cuanto dejemos nosotros, los pocos que habemos, esto será dicen que pueblo de verano*»).

– **Venir** se emplea con el valor de ‘transformarse, llegar a ser’ («*En un año vienen las añojas en vacas; vienen, en caballos, un añaco*»).

c) Cómo tienen pleno uso en el habla habitual formas como **aparente, estante, haciente, sacante, trashumante**, originariamente participios de presente verbales, y en gran manera desconocidos del castellano oficial.

d) Finalmente, hemos anotado también cómo la forma de diminutivo más frecuente entre los serranos es el sufijo **-ino**(o **-ín**⁶⁵¹), **-ina** (**capochina, coloradina, columbín** ‘columpio pequeño’, **flaquina, fuenteina, morenina, ovejina, pequeñino, perrino, pueblecín, tomatinos**, etc.), general hoy en Extremadura⁶⁵² y en buena parte del territorio leonés y asturiano⁶⁵³, pero también existe en Cantabria

651. Éste, menos usual.

652. Véase A. Zamora Vicente, *Dialectología Española*, 1967, p. 335.

653. *Ibid.*, pp. 162-164.

y en el norte de Burgos, confirmando una presencia que se acusa desde muy antiguo, como la toponimia regional nos lo demuestra⁶⁵⁴.

4.4. Pero como era previsible, el léxico constituye el aspecto más interesante del habla de la zona, y no ya sólo por la riqueza en la terminología típica, sino por la presencia de numerosas voces que teniendo aquí notable arraigo, resultan inexistentes en el castellano oficial.

Así sucede con: **abocicao** 'caído de bruces', **aguarroña** 'fórmula pastoril para curar la roña de los animales', **ámio** 'carne en inicio de putrefacción', **arrecayar** 'bajar o subir una ladera en forma de zigzag', **bastruga** 'vara de mimbre', **bernajía** 'hecho portentoso, hazaña', **bolláriga** 'parte ligera de una brasa encendida que salta de la lumbré y se agita en el aire', **camadas** 'persona maliciosa e interesada', **collavar** 'dejar la puerta de casa cerrada y en ella puesta la llave', **coto** 'voz del mayoral deteniendo el curso de la comida entre los merineros hasta que no se efectúe la ronda de la bebida', **denegado** 'agotado', **estambre** 'entramado de retama con el que sostiene la paja de la techumbre de una cabaña', **haciente** 'dícese del día de temporal de nieve y viento', **jurgue** (o **churgue**) 'bulbo silvestre comestible', **marizcoba** 'fruto del espino albar', **montuso** 'animal que vive en el monte', **mosquienta** 'res enferma por la picadura de la mosca de los animales', **mostagán** 'individuo vago, inútil', **navajo** 'cabrito de dos años, castrado de pequeño', **ornata** 'ventanuco fijo de los encerraderos', **pantizo** 'prado con abundante hierba', **picaño** 'animal (o niño) que se cría bien', **redrollo** 'util doméstico de forma semicircular con el que se sujetan los pucheros en la lumbré', **ruizas** 'desperdicio menudo que queda de la tala de un roble o encina', **zapota** 'maguilla pasa', **zumpio** 'dícese del tiempo cuando cambio amenazando lluvia', etc.

En su mayoría, se trata de formaciones castizas, seguramente tradicionales, de las que no conocemos ningún otro testimonio, ni literario ni documental, todo lo cual produce una extraña sensación de singularidad, aún más acusada si consideramos el principal rasgo definidor del léxico pastoril hablado en la Sierra: el uso frecuente de arcaísmos que, o bien son desconocidos del Diccionario de la Academia, o bien se utilizan con un significado que ya no es habitual en la lengua general. Entre numerosos ejemplos, pueden citarse:

Aparente 'adecuado, conveniente', **apercudido** 'sucio', **a buzas** 'de bruces', **cañama** 'cupo o límite de ganado que se permite introducir en un prado cer-

654. Véase D. Catalán, *Las lenguas circunvecinas del castellano*, 1989, pp. 241 ss.

cado', **capacete** 'corteza de caspa que se forma en la cabeza de los niños pequeños', **curioso** 'aseado, limpio', **espurrrir** 'lanzar ventosidades o eructos', **fusca** 'restos de comida y basura que se recogen al barrer la casa', **nación** 'vulva de la res', **pelaza** 'manera de unir dos caballerías utilizando una sogá y paja de centeno', **piara** 'rebaño de cabras u ovejas', **puyar** 'germinar el trigo' y también 'hincharse una puerta', **rade** 'brecina', **rede** 'valla del redil donde se encierra el ganado para que estercole una fina', **(a) reola** 'por turno', **sereno** 'huerto anexo a la casa', **támbara** 'rama delgada y larga', **transido** 'desfallecido de hambre', **troje** 'habitáculo del payo', **vallejo** 'barranco', **veceñada** 'cabrada comunal', **veceñero** 'pastor que cuida la veceñada', **velay!** '¡helo ahí!', etc.

No sorprenda esta fidelidad arcaizante en un área marginal y periférica dentro de Castilla. De otro lado, la dedicación ganadera de sus gentes ha reforzado aún más ese instinto por mantener los viejos usos dialectales, pues si hay alguna profesión que rinda menos culto a las innovaciones que a las tradiciones ésa es la del pastor y merinero, ser que vive al margen la historia, aferrado a las formas de sus antepasados, repitiéndolas casi sin modificar durante siglos, tal como se sigue en el ciclo estacional de las ovejas que guarda⁶⁵⁵.

El influjo de los dialectos occidentales (especialmente del extremeño, salmantino y leonés) en el léxico pastoril del habla serrana se descubre continuamente. Esta relación de lenguas, indicio de mezcla de culturas a lo largo de siglos, configura un nuevo rasgo caracterizador de la modalidad castellana de la Sierra, completando su peculiar personalidad.

Citemos algunos ejemplos, acaso los más significativos: **abarbar** 'comer o beber con ansia cuanto quiere la res', **abarro** 'insecto chupador de la sangre', **acarrarse** 'marchar las ovejas una tras otra con el morro arrastrado por la tierra, para protegerse del sol en el estío', **angorras** 'pieles de oveja secadas sin quitarles la lana, utilizadas antiguamente para cubrir las piernas del pastor en tiempos de lluvia y nieve', **borrajo** 'rescoldo', **cabriola** 'cría de la cabra a los cuatro o cinco meses', **calabozo** 'rozón, herramienta para cortar zarzas o podar árboles', **careá** 'perro de reducida talla utilizado por los trashumante', **changarra** 'tipo de cencerro', **charra** 'variedad de oveja', **chamballo** o **chocallo** 'cencerro que suena mal', **cobra** 'manada de yeguas', **entremijo** 'tabla o losa para colar la ropa', **farrajo** 'despojos de una res muerta esparcidos por el campo', **garucha** 'vaca con los cuernos hacia dentro', **jarote** 'cerdo negro de procedencia extremeña', **jato** 'hato del pastor', **jimpiar** o **jimpliar** 'lloriquear de los niños', **jondear** 'lanzar lejos un objeto',

655. L.V. Elías-C. Muntión, *Op. cit.*, 1989, pp. 145 y 146.

migao 'revuelto de sopas con leche sin cocer', **llaro** 'aliara', **montanera** 'pasto de bellota y hayuco', **morgaño** o **murgaño** 'especie de araña', **posido** o **posío** 'terreno de labor que se abandona y sirve de pastizal', **redrollo** 'útil doméstico de forma semicircular con el que se sujetan los pucheros en la lumbré', **remendá** 'oveja de dos colores', **rencallo** 'cordero con un sólo trestículo', **rojío** 'vegetación, arbustos de que se alimentan las caballerías en el monte, **salón** 'costillar entero de una res, adobado y puesto en salazón', **solapa** 'socavo de una roca', **tenada** 'habitáculo cubierto de tejas dentro de la corraliza para guardar el ganado', **tenao** 'cabaña con cubierta de centeno', **zaburda** o **zahurda** 'pocilga', etc.

Pero en el vocabulario de la Sierra encontramos también distintas voces que le conectan, no ya sólo con las hablas occidentales sino también con las cántabras, reflejando así una indudable continuidad lingüística entre dialectos conservadores, bajo el secular manto nivelador de la norma castellana. Además de **capacete**, **espurrrir**, **jato**, **jimpliar**, y probablemente también **jondear**⁶⁵⁶, citados en los párrafos anteriores, añadiremos: **berezo** 'brezo', **colodra** 'vaso hecho con un cuerno de vacuno', **grumos** 'ramas de retama o de escoba', **malera** 'epidemia', **maturranga** 'método anticonceptivo casero', **ortuña** 'cabra u oveja que se ha quedado sin cría', **somosta** o **zamosta** 'lazada de seguridad', **tardío** 'otoño', **valleja** 'hondonada'. Y otros términos que, como **chapla** 'cencerro que suena como abollado', **estolaje** 'estado de ánimo, temple', **hobe** 'hayuco', **maila** 'manzana silvestre', **payo** 'alto de la casa', o **rumio** 'comida rumiada', hallamos documentados en la Sierra, en Cantabria, y en territorios intermedios.

Finalmente, reseñar un conjunto de formas atestiguadas en la Sierra que, siendo desconocidas de la lengua oficial, resultan comunes tanto a los dialectos del Occidente peninsular como al cántabro, riojano y aragonés, confirmándonos de nuevo esa continuidad lingüística de que hablábamos antes entre los dialectos hispanos, por debajo del mantillo uniformador impuesto por el castellano: **andorga** 'estado del vientre cuando se ha comido con exceso', **ceroliar** 'acobardarse' o 'hacerse las necesidades como consecuencia del miedo', **cerote** 'primeros excrementos de los chotos o de los niños', **cortija** 'lugar donde se guardan los cochinos, pocilga', **cutio** 'criado contratado para todo el año', **escucho** 'recado al oído', **esgarrón** 'harapo', **farraña** 'pasto malo', **fusca** 'restos de comida, desperdicios y, en general, basura que se reúne al barrer la casa', **ralda** 'rodaja', **rede** 'red', **rodera** 'rodadura que queda en los caminos donde pasan los carros'.

656. Comp. cánt. **jondalada** 'hondonada', recogido por Sáiz Barrio.

Como era presumible, el vocabulario serrano es muy parecido al vocabulario de La Rioja Alta y comarcas limítrofes, incluida la Bureba, como consecuencia de su común ascendente castellano. Así lo demuestran palabras como: **acetabla** o **acitabla** 'acedera', **aterliz** 'tela basta', **berozo** 'brezo', **cebo** 'provisión de hierba seca y paja como alimento del ganado en invierno', **chuma** 'extremo que brota en la rama de un árbol' y 'copa del árbol', **cinjada** 'lazo hecho de cuerda', **coger una trucha** 'empaparse', **cumbrero** 'comunal', **curioso** 'cuidadoso, limpio', **frí** 'fruto del haya', **gericar** 'conducir al ganado de cerda', **hayorna** y **hayorno** 'haya pequeña', **juncir** 'poner el yugo', **maguilla** 'manzana silvestre', **payo** 'alto de la casa', **rimadero** 'tronco que se deja sobre la lumbre para que mantenga el fuego', **rostrizo** 'cochinillo recién nacido', **troqueao** 'vara de avellano utilizada en las danzas pastoriles' y la 'danza propiamente dicha'.

Sorprende la escasez de vasquismos, no generales en castellano, que hallamos en la zona: **anavia** 'arándano', **zatorro** 'roble o encina pequeños', y acaso también **gorrincho** 'especie de zarza silvestre (*Arctostaphylos Uva-Ursi*)'. A ellos pudiéramos unir otros vocablos que suenan a vascos (por su fonética o por sus sufijos), pero cuya naturaleza eusquérica no hemos podido confirmar; es el caso de formas como **abarro**, 'insecto chupador', **caloyo** 'cría recién nacida de la cabra o de la oveja', **cerrumba** 'bramadera', **chaparra** 'encina pequeña o encina joven', **charra** 'variedad de ovino, común en la Sierra', **mogote** 'montículo sobresaliente', **zagarria** 'trapo, ropa de baja calidad', **zarrias** 'ordinario', y **zarrioso** 'mal vestido'. Esta penuria de testimonios léxicos, apuntada ya en los límites de la localidad de Anguiano⁶⁵⁷, confirma la hipótesis de A. Llorente⁶⁵⁸ de que el asentamiento vasco en los territorios riojanos del Alto Najerilla tal vez fue relativo, acaso una colonización señorial, por lo que no afectó a las capas más populares ni a sus hábitos expresivos.

Mayor interés supone la existencia de voces corrientes que consideramos de ascendencia mozárabe y que existen aquí acaso desde siempre: **ansa** 'asa', **aplicar** 'reunir', **cagarruta** 'excremento de las cabras y de las ovejas', **cunacho**, **jondear**, **joto** 'cría de la vaca', **lamber** 'lamer', **llara** o **llaro** 'aliara', **lombo** 'loma', **macheta**, **machete** y **machuco** (derivadas todas ellas de **macho** 'mazo grande', recogido en Canales), **remisaca** o **remosaca** 'marca en la oreja de una res', **seso** 'útil doméstico', **támbara** 'rama delgada', **tambarilla**, **yuncir** 'uncir', a las que debemos añadir quizá términos como **jalma** 'salma', **jardo** '(toro) achocolatado', **jaro** 'res de dos colores', **muleto** 'cruce de animal caballar y asnal' y **yeguato**

657. Véase A.M^a Echaide-C. Saralegui, *El habla de Anguiano*, 1972, p. 38.

658. *Algunas características...*, p. 350.

‘cría del asno y de la yegua’, cuya naturaleza, fonética y localización animan a pensar en nuevos casos de mozarabía.

En resumen, el vocabulario de la Sierra ofrece el trazado típico de un habla de frontera que, localizada en el oriente castellano, en los límites con el antiguo reino de Navarra, ha conservado casi inalterables hasta hoy formas antiguas estrechamente vinculadas a los hábitos sociales y económicos de sus pobladores.

Hemos conocido cuáles son los rasgos que caracterizan a este vocabulario, de estructura compleja por la variada procedencia de sus voces, destacándose en él una profunda identidad de formas con los dialectos peninsulares de Occidente como resultado de una intensa relación de siglos. Pervivencia de formas autóctonas arcaizantes y continuidad con el Oeste peninsular podrían ser, por tanto, los dos apuntes que resumieran el corpus léxico reunido en este trabajo. Mas la desaparición de un estilo de vida tradicional en la zona y el acelerado proceso de despoblamiento que se vive en ella, no son sino anuncio de que, en un plazo breve de tiempo, buena parte de este léxico vivo y el habla que lo sustenta acaso también desaparezcan.

Logroño, agosto, 1996.

BIBLIOGRAFÍA

AFA: Archivo de Filología Aragonesa, Zaragoza.

ALARCOS LLORACH, E., *Fonología española*, Madrid, Gredos, 1971, 4ª.

– «La lengua de las obras de Berceo», *Gonzalo de Berceo. Obra Completa*, Madrid, Espasa-Calpe, 1992, pp. 13-27.

ALCALÁ VENCESLADA, A., *Vocabulario andaluz*, Madrid, Gredos, 1980.

ALEA-ALVAR, M., LLORENTE, A. y SALVADOR, G., *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía* (6 vols.), Universidad de Granada, C.S.I.C., Granada, 1961-1973.

ALEANR - ALVAR, M., LLORENTE, A., BUESA, T. y ALVAR, E., *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, 12 vols., Madrid, Departamento de Geografía Lingüística del C.S.I.C. - Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1979-1983.

ALEICan - ALVAR, M., *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias*, (3 vols.), Ediciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1975-1978.

ALFONSO X EL SABIO, *Cantigas de Santa María*, 3 vols., Edición, introducción y notas de W. Mettmann, Madrid, Castalia, 1989.

ALONSO, A., *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, 2 vols., Madrid, Gredos, 1976 y 1988.

- ALONSO, M., *Enciclopedia del idioma. Diccionario Histórico y Moderno de la Lengua Española (siglos XII al XX). Etimológico, Tecnológico, Regional e Hispanoamericano*, Madrid, Aguilar, 1982.
- *Diccionario Medieval Español*, Salamanca, Universidad Pontificia, 1986.
- ALONSO GARROTE, S., *El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y tierra de Astorga*, Madrid, C.S.I.C., 1947, 2ª.
- ALVAR, M., 1952, «El becerro de Valvanera y el dialecto riojano del s. XI», *AFA*, IV, 1952.
- 1953, *El dialecto aragonés*, Madrid, Gredos, 1953.
- *Poemas hagiográficos de carácter juglaresco*, Madrid, Ediciones Alcalá, 1967.
- 1976, *El dialecto riojano*, Madrid, Gredos, 1976, 2ª.
- «El Atlas lingüístico y etnográfico de la provincia de Santander», *RFE*, LIX, 1977.
- 1987, «De toponimia riojana», en *Diccionario de Toponimia actual de La Rioja*, de A. González Blanco, IER-Universidad de Murcia, 1987, pp. 21-35.
- 1989, «De las *Glosas Emilianenses* a Gonzalo de Berceo», *RFE*, LXIX, Madrid, 1989, pp. 5-38.
- ALVAR, M. - POTTIER, B., *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos, 1987.
- ÁLVAREZ, G., *El habla de Babia y Laciana*, *RFE*, Anejo XLIX, Madrid, 1949.
- ÁLVAREZ FERNÁNDEZ-CAÑEDO, J., *El habla y la cultura popular de Cabrales*, *RFE*, Anejo LXXVI, Madrid, 1963.
- ÁLVAREZ TEJEDOR, A., *Estudio lingüístico del léxico rural de la zona este de la provincia de Zamora*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca y Colegio Universitario de Zamora, 1989.
- AZKUE, R.Mª de, *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbao, Euskalzaindia, 1984.
- BADÍA MARGARIT, A., *Contribución al vocabulario aragonés moderno*, Zaragoza, Estación de Estudios Pirenaicos, 1948.
- BALLARÍN CORNEL, A., «El habla de Benasque», *RDTP*, XXX, 1974, pp. 990-215.
-

-
- BARÁIBAR Y ZUMÁRRAGA, F., *Vocabulario de palabras usadas en Álava y no incluidas en el Diccionario de la Real Academia española*, Madrid, Establecimiento Tipográfico de Jaime Ratés, 1903.
- BARRERO GARCÍA, A.M^a, «El fuero de Logroño», *Historia de la ciudad de Logroño*, II, Ayuntamiento de Logroño, 1994, pp. 169-233.
- BERCEO, G. de, *Obras Completas*, 5 vols., Estudio y Edición crítica de B. Dutton, London, Tamesis Books Limited, 1967-1981.
- *Obra completa*, Cordinación de I. Uría Maqua, Madrid, Espasa-Calpe, 1992.
 - *La vida de Santo Domingo de Silos*, Estudio y edición crítica de A. Ruffinatto, IER, Logroño, 1978.
- BORAO, J., *Diccionario de voces aragonesas*, Zaragoza, Imprenta del Hospital Provincial, 1908, 2^a.
- BOUZA BREY, F., «Onomástica y tradición de la fresa en Galicia y Asturias», *RDTP*, VIII, 1952, pp. 195-211.
- BRIONES MATUTE, R., «Etnología de la zona montañosa de la provincia de Logroño», *Etnología y tradiciones populares*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», C.S.I.C., 1968.
- BUESA OLIVER, T., «Unos rasgos navarroaragoneses», *Estudios sobre el Siglo de Oro. Homenaje al profesor Francisco Ynduráin*, Madrid, Editora Nacional, 1984, pp. 143-182.
- «Afinidades entre las hablas alavesas, riojanas y navarro-aragonesas», *La formación de Álava*, Vitoria, Congreso de Estudios Históricos, 1984, pp. 129-165.
- CABRERA, A., «Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Alburquerque y su comarca», *BRAE*, III, 1916, pp. 653-666, y IV, 1917, pp. 84-106.
- CALDERÓN ESCALADA, J., «Voces (...) de uso corriente en estos valles altos de la provincia de Santander», *BRAE*, XXV, 1946, pp. 379-397.
- CALVO PALACIOS, J.L., *Los Cameros. De región homogénea a espacio plan*, Logroño, IER, 1977.
- CANO AGUILAR, R., *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco/Libro S.A., 1988.
-

Cartulario de San Millán de la Cogolla, publicado por L. Serrano, OSB, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1930.

CASTAÑER MARTÍN, R.M^a, *Forma y estructura del léxico del riego en Aragón, Navarra y Rioja*, Zaragoza, Diputación Provincial, Institución «Fernando el Católico», 1983.

– *Estudio del léxico de la casa en Aragón, Navarra y Rioja*, Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1990.

CATALÁN, D., «De Nájera a Salobreña. Notas lingüísticas sobre un reino en estado latente», *Studia Hispanica in Honorem Rafael Lapesa*, III, Madrid, 1975.

– *La lenguas circunvecinas del castellano*, Madrid, Ed. Paraninfo, «Colección Filológica», 1989.

COBARRUBIAS, S., *Tesoro de la lengua castellana o española*, edic. de M. de Riquer, Madrid, Turner, 1977.

CONDE SOLDEVILLA, M^aC., *Contribución al estudio del léxico agrícola riojano*, Logroño, IER, 1994.

COROMINAS, J. - PASCUAL, J.A., *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, (6 vols.), Madrid, Gredos, 1980-1991.

CORTÉS VÁZQUEZ, L., «Contribución al vocabulario salmantino (Adiciones al Diccionario de Lamano)», *RDTP*, XIII, 1957, pp. 137-189.

DCECH-COROMINAS, J. y PASCUAL, J.A., *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, (6 vols.), Gredos, Madrid, 1980-1991.

DEEH-GARCÍA DE DIEGO, V., *Diccionario Etimológico Español e Hispánico*, Saeta, Madrid, 1985, 2^a.

DE LA CRUZ MARTÍNEZ, J., «Algunas voces de Hornillayuso (Burgos)», *RDTP*, XVII, 1961, pp. 180-183 y 557-560.

DE LA TORRE, A., «El habla de Cuéllar (Segovia)», *BRAE*, XXXI, 1951, pp. 133-164 y 501-513.

DÍAZ Y DÍAZ, M.C., *Las primeras glosas hispánicas*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Letras, 1978.

Diccionario de Autoridades, (Edic. Facsímil), 3 vols. RAE, Madrid, Gredos, 1979.

- Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Real Academia Española, 1992, (21ª).
- Documentación medieval del Monasterio de Valvanera (siglos XI al XIII)*, Edición e índice por F.J. García Turza, Zaragoza, Anúbar Ediciones, 1985.
- Documentación medieval del Monasterio de Valvanera. Siglos XIV-XV*. Edic. F.J. García Turza, Logroño, Abadía de Valvanera, O.S.B. - IER, 1990.
- DOMINGO MURO, F., «Los fueros riojanos», *Historia de La Rioja. Edad Media*, Bilbao, 1983, pp. 237-263.
- ECHAIDE, A.Mª - SARALEGUI, C., *El habla de Anguiano*, Logroño, IER, 1972.
- ECHEVARRÍA, fray M. de, *Diccionario etimológico de voces provinciales de La Rioja*, (copia manuscrita de 1807), Logroño, IER.
- ELÍAS PASTOR, L.V., «La Cañada Real Riojana o Galiana», *Cañadas, cordeles y veredas*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Agricultura y Ganadería, pp. 228-255.
- ELÍAS PASTOR, L.V. - MUNTIÓN HERNÁEZ, C., *Los pastores de Cameros*, Logroño, Gobierno de La Rioja, Consejería de Agricultura y Alimentación, 1989.
- Enciclopedia de La Rioja*, vol. IV, Logroño, H.E.S.A., 1983.
- ENGUITA UTRILLA, J.Mª, «Notas para una historia lingüística del área del Moncayo», *AFA*, XLVI-XLVII, Zaragoza, 1991, pp. 93-123.
- FERNÁNDEZ, MªS. - ARREDONDO, I., «Los nombres de «la vaca con manchas» en diversos ámbitos españoles», *AFA*, XXXVI-XXXVII, Zaragoza, 1985, pp. 573-607.
- FERNÁNDEZ BALBÓN, A., «Nombres de la boheña», *RDTP*, IV, 1948, pp. 629-631.
- FERNÁNDEZ DE BOBADILLA, F., «Vocabulario arnedano», *Berceo*, 16, Logroño, 1950, pp. 595-602, y 1951, pp. 127-143.
- FLORES DEL MANZANO, F., «Organización, vida y economía de los cabreiros en Extremadura», *Sobre cultura pastoril*, Sorzano (La Rioja), Centro de Investigación y Animación Etnográfica, 1991, pp. 77-112.
- FONSECA, A., «Notas sobre la lengua de Segovia», *RDTP*, I, 1944-1945, pp. 679-689.
-

FRAGO GRACIA, J.A., «Notas sobre las relaciones entre el léxico riojano y el navarroaragonés», *Berceo*, 91, 1976, pp. 261-287.

GALMÉS DE FUENTES, Á., *Dialectología mozárabe*, Madrid, Gredos, 1983.

– «La literatura aljamiado-morisca como fuente para el conocimiento del léxico aragonés», *Serta Philologica F. Lázaro Carreter. I. Estudios de lingüística y lengua literaria*, Madrid, Cátedra, 1983, pp. 231-237.

GARCÉS, M^aP., «El léxico pastoril en Aragón», *AFA*, XLIV-XLV, 1990, pp. 63-93.

GARCÍA BERMEJO, S., «Contribución al vocabulario de Tierra de Campos», *RDTP*, II, 1946, pp. 474-488.

GARCÍA DE CORTÁZAR, J.A., «La Rioja Alta en el siglo X. Un análisis cartográfico sobre los comienzos de la ocupación y explotación cristiana del territorio», *Príncipe de Viana*, 132-133, 1973, pp. 309-335.

– «La organización social del espacio riojano en vísperas de la concesión del Fuero de Logroño», *Actas de la Reunión Científica «El Fuero de Logroño y su época»*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1996, pp. 189-207.

GARCÍA DE DIEGO, V., 1916, «Dialectalismos», *RFE*, III, 1916, pp. 301-318.

– 1918, «Divergentes latinos», *RFE*, V, 1918, pp. 133-142.

– 1950, «El castellano como complejo dialectal», *RFE*, XXXIV, 1950, pp. 107-124.

– 1951, «El habla de Soria. Su fichero léxico», *Celtiberia*, 1, Soria, 1951, pp. 31-50.

– 1959, «Familias verbales en las lenguas y dialectos hispánicos», *RDTP*, XV, 1959, pp. 3-42 y 355-380.

– 1961, *Gramática histórica española*, Madrid, Gredos, 1961.

– 1978, *Manual de Dialectología Española*, Madrid, Centro Iberoamericano de Cooperación, Madrid, 1978, 3^a.

– 1985, *Diccionario Etimológico Español e Hispánico*, Madrid, Espasa-Calpe, 1985, 2^a.

GARCÍA GÓMEZ, E., *Todo Ben Quzmán*, 3 vols., Madrid Gredos, 1972.

-
- GARCÍA GONZÁLEZ, F., «La frontera oriental del asturiano», *BRAE*, 1982, pp. 173-191.
- GARCÍA LOMAS, A., *Lenguaje popular de las montañas de Santander*, Santander, Exma. Diputación Provincial, 1949.
- GARCÍA MARTÍN, P. (Coord.), *Cañadas, cordeles y veredas*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Agricultura y Ganadería, 1991.
- GARCÍA REY, V., *Vocabulario del Bierzo*, León, Edit. Nebrija, 1979.
- GARCÍA TURZA, C., *Matute y su léxico (Logroño). I. Labores agrícolas*, Logroño, IER, 1975.
- «El léxico de la flora en Matute (La Rioja)», *Berceo*, 123, 1992, pp. 9-29.
- GARCÍA TURZA, C., - MURO, M.A., *Glosas Emilianenses*, Madrid, Edit. Testimonio, 1992.
- GARCÍA TURZA, F.J., *Documentación medieval del Monasterio de Valvanera (siglos XI al XIII)*, Zaragoza, Anúbar Ediciones, 1985.
- *El monasterio de Valvanera en la Edad Media (siglos XI-XV)*, Madrid, Unión Editorial, 1990.
- *Documentación medieval del Monasterio de Valvanera. Siglos XIV-XV*, Logroño, Abadía de Valvanera, OSB - IER, 1990.
- GARGALLO SANJOAQUÍN, M., «Notas léxicas sobre el habla de Tarazona y su comarca», *AFA*, XXXVI-XXXVII, 1985, pp. 417-571.
- GOICOECHEA, C., «Vocabulario riojano», *BRAE*, Anejo VI, Madrid, 1961.
- GONZÁLEZ, F., «Vocabulario de uso frecuente en la montaña leonesa», *RDTP*, XXV, 1969, pp. 357-361.
- GONZÁLEZ BLANCO, A., *Diccionario de Toponimia actual de La Rioja*, IER-Universidad de Murcia, 1987.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F., 1951, «Nombres de la fresa», *RDTP*, VIII, 1951, pp. 694-697.
- 1953, «El habla de Quintanillabón (Burgos). Notas gramaticales y vocabulario», *RDTP*, IX, 1953, pp. 3-65.
- 1960, «Características fonéticas y léxicas del Valle de Mena», *BRAE*, XL, 1960, pp. 67-85.
-

- 1964, «El habla de la Bureba. Introducción al castellano actual de Burgos», *RFE*, Anejo LXXVIII, Madrid, 1964.
 - 1969, «La lengua occitana en Navarra», *RDTP*, XXV, 1969, pp. 285-300.
 - 1970, «El romance navarro», *RFE*, LIII, 1970, Madrid, pp. 45-93.
 - 1978, «La sonorización de las consonantes sordas tras sonante en La Rioja. A propósito del elemento vasco en las *Glosas Emilianenses*», *Cuadernos de Investigación Filológica*, Logroño, Colegio Universitario, 1978.
 - 1980, *Lengua y Literatura Española medievales*, Barcelona, Ariel, 1980.
- HAENSCH, G., «Las hablas del Valle de Isábena (Pirineo aragonés)», *RDTP*, XXX, pp. 295-314.
- IRIBARREN, J.Mª., *Vocabulario navarro*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, 1952.
- *Adiciones al vocabulario navarro*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, 1958.
- ISIDORO DE SEVILLA, *Etimologías*, Edición bilingüe, texto latino, versión española, notas e índices por J. Oroz Reta y M.A. Marcos Casquero, 2 vols., BAE, Madrid, 1983.
- JUAN RUIZ, Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, Edición crítica por J. Corominas, Madrid, Gredos, 1967.
- *Libro de buen amor*, Edición, introducción y notas de A. Blecua, Madrid, Cátedra, 1992.
- KLEIN, J., *La Mesta*, Madrid, Alianza Editorial, 1981, 2ª.
- LAMANO Y BENEITE, J. de, *El dialecto vulgar salmantino*, Salamanca, 1915.
- LANCHETAS, R., *Gramática y Vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo*, Madrid, Sucesores de Rivadeneira, 1900.
- LAPESA, R., *Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, 1980, 8ª.
- LARRAMENDI, M. de, *Diccionario trilingüe castellano-bascuence y latín*, 2 vols., San Sebastián, 1853, 2ª.
- LATHROP, T.A., *Curso de gramática histórica española*, Barcelona, Ariel, 1984.
- Libro de Alexandre*, Edición de J. Cañas, Madrid, Cátedra, 1988.
-

- Libro de Alixandre, El*, Edición de A. Morel-Fatio, Dresden, 1906.
- Libro de Alixandre, El*, Edición crítica por D.A. Nelson, Madrid, Gredos, 1978.
- Libro de Apolonio*, Edición, introducción y notas de C. Monedero, Madrid, Castalia, 1987.
- LLEAL, C., *La formación de las lenguas peninsulares*, Barcelona, Barcanova, 1990.
- LLORENTE MALDONADO, A., 1965, «Algunas características lingüísticas de La Rioja en el marco de las hablas del valle del Ebro y de las comarcas vecinas de Castilla y Vasconia», *RFE*, V, Madrid, 1965.
- 1983, «Correspondencias entre el léxico salmantino y el léxico de Aragón, Navarra y Rioja», *Serta Philologica F. Lázaro Carreter. Estudios de Lingüística y Lengua Literaria*, Madrid, Cátedra, 1983.
- «Un ramillete de voces riberanas. Contribución al inventario del léxico salmantino», *Philologica Hispaniensa in honorem Manuel Alvar. I. Dialectología*, Madrid, Gredos, 1983.
- 1985, «Coincidencias léxicas entre Andalucía y el Valle del Ebro», *AFA*, XXXVI-XXXVII, 1985, pp. 347-375.
- 1995, «Rasgos fonéticos meridionales en la provincia de Ávila», *Homenaje a Félix Monje. Estudios de Lingüística Hispánica*, Madrid, Gredos, 1995, pp. 313-323.
- LLOY, P.M., *Del latín al español. I. Fonología y Morfología históricas de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1993.
- LÓPEZ DE GUERENU, G., «Voces alavesas», *Euskera*, III, 1958, pp. 173-367.
- LÓPEZ PUYOLES, L.V. - VALENZUELA LA ROSA, J., «Colección de voces de uso en Aragón», *AFA*, XLVIII-XLIX, Zaragoza, 1992-1993, pp. 287-307.
- LÓPEZ VAQUÉ, A., *Vocabulario de Cantabria (Apuntes para un vocabulario general)*, 2 vols., Santander, 1988 y 1994.
- LORENZO CRIADO, E., «Notas al vocabulario de Lamaso», *RDTP*, V, 1949, pp. 97-109.
- MAGAÑA, J., «Contribución al estudio del vocabulario de la Rioja», *RDTP*, IV, Madrid, 1948, pp. 266-303.
-

MANRIQUE, G., 1956, «Vocabulario popular comparado de los valles del Duero y del Ebro», *RDTP*, XII, Madrid, 1956, pp. 3-53.

– 1965, «Vocabulario popular de la provincia de Soria», *RDTP*, XXI, 1965, pp. 380-412.

MARRERO, V., «Estudio acústico de la aspiración en español», *RFE*, LXX, fasc. 3º-4º, 1990.

MARTÍN VALENZUELA, J.Mª, «El habla de Mérida y sus cercanías» de A. Zamora y la Dialectología», *Homenaje a Alonso Zamora Vicente. II. Dialectología. Estudios del Romancero*, Madrid, Castalia, 1989, pp. 207-214.

MARTÍNEZ EZQUERRO, A., *El léxico de la flora en Alfaro (La Rioja)*, Logroño, IER, 1994.

MENÉNDEZ PIDAL, R., 1976, *Cantar del Mío Cid. Gramática y Vocabulario*, Madrid, Espasa-Calpe, 1976, 5ª.

– 1986, *Orígenes del español*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986, 10ª.

– 1987, *Manual de Gramática Histórica*, Madrid, Espasa-Calpe, 1987, 19ª.

MERINO URRUTIA, J.J.B., 1949, *El folklore en el Valle de Ojacastro*, Logroño, IER, 1949.

– 1951, «El vascuence en La Rioja y Burgos», *Berceo*, 20, 1951, pp. 331-335.

– 1954, «Vocabulario de palabras recogidas en el Valle de Ojacastro (Rioja)», *RDTP*, X, 1954, pp. 323-330

– 1969, *El Río Oja y su comarca*, Logroño, Publicaciones del Exmo. Ayuntamiento, 1969.

– 1973, «Vocabulario de la Cuenca del Río Oja», *Berceo*, 85, 1973, pp. 228-282.

– 1974, «Historia de la presencia del vascuence en la Rioja», *Berceo*, 87, 1974, pp. 237-244.

MIGUÉLEZ, E., *Diccionario de las hablas leonesas (León, Salamanca, Zamora)*, León, Ediciones Monte Casino, 1993.

MILLÁN URDIALES, J., «El habla de Villacidayo (León)», *BRAE*, Anejo XIII, Madrid, 1966.

-
- MOLINERO LOZANO, M., «Algunas voces de Zamora», *RDTP*, XVII, 1961, pp. 180-183 y 548-557.
- MORÁN, C., «Vocabulario del Concejo de La Lomba en las montañas de León», *BRAE*, XXX, 1950, pp. 155-168, 313-330 y 439-456.
- MÚGICA BERRONDO, P., *Diccionario Vasco-Castellano*, 2 vols., Bilbao, Editorial Mensajero, 1981.
- OTERO, A. - RODRIGO, A. - SORIA, L., «Origen y distribución de las denominaciones de majada en Aragón y Andalucía», *AEA*, XXXVI-XXXVII, 1985, pp. 387-404.
- OTERO FERNÁNDEZ, J.M^a, «Algunas voces de Puebla de Alcocer (Badajoz)», *RDTP*, XVII, 1961, pp. 189-191.
- PARDO ASSÓ, J., *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza, Imprenta del Hogar Pignatelli, 1938:
- PASTOR MILÁN, M^aA., «Coger», «tomar y «agarrar» en Hispanoamérica, *BRAE*, LXX, 1990, pp. 533-568.
- PÉREZ DE URBEL, fray J., «La conquista de La Rioja y su colonización espiritual en el siglo X», *Estudios dedicados a Ramón Menéndez Pidal*, I, C.S.I.C., Madrid, 1950.
- *El condado de Castilla*, 3 vols., Madrid, Siglo Ilustrado S.A., 1969-1970.
- «Los primeros siglos de la Reconquista (Años 711-1038)», *Historia de España*, VI, Madrid, Espasa-Calpe, 1971.
- RABANAL ÁLVAREZ, M., «La lengua hablada en tiempos de San Isidoro», *Archivos Leoneses*, León, Enero-Diciembre, 1970, pp. 117-201.
- RDTP: Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid.
- RFE: Revista de Filología Española*, Madrid.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Á., «Voces referentes a la metrología de la provincia de León», *Archivos Leoneses*, León, Enero-Diciembre, 1975, pp. 97-146.
- RUBIO ÁLVAREZ, F., «Vocabulario dialectal del Valle Gordo (León)», *RDTP*, XVII, 1961, pp. 264-320.
- SÁIZ BARRIO, M.A., *Léxico cántabro*, Santander, Ediciones Tantín, 1991.
-

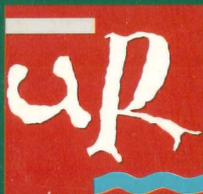
- SALVADOR, G., *Semántica y lexicología del español*, Madrid, Paraninfo, 1985.
- *Estudios dialectológicos*, Madrid, Paraninfo, 1985.
- SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M^aN., «El habla de La Rioja Alavesa», *Boletín de la Institución «Sancho El Sabio»*, XXI, 1977, pp. 145-231.
- *El habla y la toponimia de El condado de Treviño y la Puebla de Arganzón*, Vitoria, Diputación Foral de Álava, 1985.
- SÁNCHEZ-LLAMOSAS, J.P., *El habla de Castro*, Madrid, Iruña, 1982.
- SÁNCHEZ SEVILLA, P., «El habla de Céspedes de Tormes», *RFE* XV, 1928, pp. 131-172, 244-282.
- SANCHÍS GUARNER, M., «El mozárabe peninsular», *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I, Madrid, C.S.I.C., 1960, pp. 293-342.
- SOLANO ANTOÑANZAS, J.M^o, *Etnología de la Villa de Pradejón*, Calahorra, 1964.
- TARACENA Y AGUIRRE, B., «Vías romanas del Alto Duero», *Anuario del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos*, II, Madrid, 1934.
- «Notas folklóricas de la divisoria entre Duero y Ebro», *Berceo*, 1946, pp. 59-64.
- «Los pueblos celtíberos», *Historia de España*, tomo I, vol. III, Madrid, Espasa-Calpe, 1963, 2^a.
- TORREBLANCA, M., «Sobre la antigua frontera lingüística castellano-navarra», *Journal of Hispanic Philology*, IX, n^o 2, 1985.
- «La evolución **kl-**, **pl-**, **fl-** en español», *RFE*, LXX, fasc. 3^o-4^o, Madrid, C.S.I.C., 1990.
- UBIETO ARTETA, A., *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Valencia, Anubar Ediciones, 1976.
- VALDÉS, J. de, *Diálogo de la lengua*, edic. J.M. Lope Blanch, Castalia, Madrid, 1978.
- VALLEJO, J., «El español «rades» y un pasaje de Berceo», *RFE*, XXVIII, 1944, pp. 58-63.
-

- VELILLA BARQUERO, R., «Federico Baráibar y su *Vocabulario de voces alavesas*», Vitoria, Diputación Foral de Álava, Consejo de Cultura, 1970.
- *Contribución al estudio del vocabulario alavés*, Vitoria, Diputación Foral de Álava, Consejo de Cultura, 1971.
- VERGARA Y MARTÍN, G.M^a, [VERGARA 1], «Algunas palabras de uso corriente en la provincia de Guadalajara que no se hallan en los diccionarios», *RDTP*, II, 1946, p. 134-147.
- [VERGARA 2], «Voces segovianas», *RDTP*, II, 1946, pp. 594-640.
- VIGÓN, B., «Vocabulario dialectológico del Concejo de Colunga», *RFE*, Anejo LXIII, 1955.
- VILLARROEL, F., «Ensayo de un vocabulario tejerinense. (El léxico típico del pueblo de Tejerina, en la Montaña leonesa)», *RDTP*, XXXI, 1975, pp. 3-62.
- VIUDAS CAMARASA, A., *Diccionario extremeño*, Cáceres, 1988, 2^a.
- WAGNER, M.L., «Espiguelo judeo-español», *RFE*, XXXIV, 1950, pp. 9-106.
- YNDURÁIN, D., «Notas sobre el habla de Benavente», *RDTP*, XXXII, 1976, pp. 567-577.
- ZAMORA VICENTE, A., «Leonesismos en el extremeño de Mérida» *RFE*, XXVI, 1942, pp. 89-90.
- «Sobre léxico dialectal», *RFE*, XXVI, 1942, pp. 315-319.
- 1943, «El habla de Mérida y sus cercanías», *RFE*, Anejo XXIX, 1943.
- 1967, *Dialectología española*, Madrid Gredos, 1967, 2^a.
- 1986, *Estudios de Dialectología Hispánica*, Universidad de Santiago de Compostela, 1986.
- ZAPATA DE LA VEGA, J., «Tipos de trashumancia y estructuras ganaderas de la Comunidad de Villa y Tierra de Ayllón», *Sobre Cultura Pastoril*, Sorzano (La Rioja), Centro de Investigación y Animación Etnográfica, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, 1991, pp. 411-432.
- ZUBÍA E ICAZURIAGA, I., *Flora de La Rioja*, Logroño, IER, 1983.
-

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	13
1.1. Objeto del estudio.....	13
1.2. Estado de la cuestión.....	13
1.3. Caracteres sociogeográficos e históricos.....	14
1.4. Metodología.....	17
2. LA ACTIVIDAD PASTORIL.....	21
2.1. Definición del pastoreo.....	21
2.2. Tipología del ganado.....	21
2.3. El pastoreo del ganado lanar.....	23
2.4. El terreno de pastos.....	25
2.5. Las labores de guarda y conducción del ganado.....	26
2.6. Formas de identificación del ganado.....	28
2.7. La alimentación del ganado.....	30
2.8. Los perros de guarda y de vigía.....	31
2.9. Las plantas medicinales y su uso.....	31
2.10. Las enfermedades del ganado.....	33
2.11. Técnicas pastoriles.....	34
2.12. La indumentaria pastoril.....	36
2.13. La alimentación del pastor.....	37
2.14. La meteorología.....	38
2.15. La artesanía pastoril.....	39
2.16. Las construcciones pastoriles.....	40
2.17. El viaje hacia las tierras del Sur.....	43

3. VOCABULARIO	45
3.1. Contenido.....	45
3.2. Transcripción.....	46
3.3. Metodología.....	46
3.4. Vocabulario.....	47
4. CONCLUSIONES.....	337
BIBLIOGRAFÍA.....	347



UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA